叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第4卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [pʊr] [wʊlf] !
" Poor Wolf !
" 贫穷的 狼 !

“可怜的狼！”

" [oʊld]['ɜːrˑsəl][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" old Ursel had exclaimed .
" 老的 厄塞尔 有 惊呼 .

“老乌尔塞尔惊呼道。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæd; həd][met][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
But whoever had met the young knight the following morning ,
但 谁 有 遇见 这 年轻的 骑士 这 下列的 早晨 ,

但第二天早上遇到那位年轻骑士的人，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːmz; rʊmz] , [wʊd] [hæv; həv] [diːmd]

as	he	went	up	the	stairs	to	the	Blombergs	'	rooms	,	would	have	deemed
作为	他	去	向上	这	楼梯	到	这	布隆伯格	-	房间	,	会	有	被认为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他走上通往布隆伯格夫妇房间的楼梯时，人们会认为他

[laɪk] ['bærən] - , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

like	Baron	Malfalconnet	,	the	happiest	of	mortals	.
喜欢	男爵	-	,	这	最快乐	的	凡人	.

就像马尔法尔科内男爵一样，他是世上最幸福的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

He	had	obeyed	Dr	.	Hiltner's	summons	,	and	remained	a	long	time
他	有	服从	博士	.	-	传票	,	和	剩余	一个	长的	时间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他遵照希尔特纳博士的召唤，在他身边待了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

Then	he	went	home	at	a	rapid	pace	,
然后	他	去	家	在	一个	迅速的	步伐	,

然后他快步回家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] ['bɑːrbrə] [haʊ] [fer] [ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]

for	he	longed	to	tell	Barbara	how	fair	a	prospect	for	their	future	was
为了	他	渴望	到	告诉	芭芭拉	如何	公平的	一个	前景	为了	他们的	未来	曾是

['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

opening	before	him	.
开幕	前	他	.

因为他很想告诉芭芭拉，他们美好的未来正摆在眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['jestərdeɪ] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

She	had	showed	her	liking	for	him	plainly	enough	yesterday	when	they	parted
她	有	显示	她	喜欢	为了	他	显然	足够的	昨天	什么时候	他们	分手了

.

:
.

昨天他们分别时，她已经很清楚地表达了对他的好感。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [æn; ən]

What	should	prevent	her	from	becoming	his	now	that	he	could	promise	an
什么	应该	防止	她	从	成为	他的	现在	那	他	可以	承诺	一个

['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] ?

ample	income	?
充足	收入	?

既然他能承诺给她丰厚的收入，还有什么能阻止她成为他的人呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	was	some	one	stirring	in	the	private	chapel	as	he	passed	,	but	he
那里	曾是	一些	一	搅拌	在	这	私人的	教堂	作为	他	通过了	,	但	他

[peɪd] [noʊ] [hiːd] ;

paid	no	heed	;
有薪酬的	不	注意	;

他经过私人小教堂时，听到里面有人在动静，但他没有理会；

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ['meni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [preɪd] [hɪr] ['friːkwəntli] .

in	former	days	many	people	from	the	neighbourhood	prayed	here	frequently	.
在	以前的	天	许多	人们	从	这	邻里	祈祷	这里	频繁地	.

过去，附近许多居民经常来这里祈祷。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

He	found	no	one	in	the	Blombergs	'	home	except	the	father	.
他	成立	不	一	在	这	布隆伯格	-	家	除了	这	父亲	.

除了父亲之外，他在布隆伯格家中没有发现其他人。

['bɑːrbrə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

Barbara	would	certainly	return	immediately	,	the	old	man	said	.
芭芭拉	会	当然	返回	立即地	,	这	老的	男人	说	.

老人说，芭芭拉肯定会马上回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

She	had	gone	down	to	the	chapel	a	short	time	before	.
她	有	已消失	向下	到	这	教堂	一个	短的	时间	前	.

她不久前去过小教堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

She	was	not	in	the	habit	of	doing	so	at	this	hour	,
她	曾是	不是	在	这	习惯	的	正在做	所以	在	这	小时	,

她通常不会在这个时间这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə]

but	the	great	favour	shown	her	by	the	Emperor	had	probably	gone	to
但	这	伟大的	偏爱	所示	她	经过	这	皇帝	有	大概	已消失	到

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

但皇帝对她的巨大恩宠可能让她有些飘飘然了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] ?

and	who	could	wonder	?
和	WHO	可以	想知道	?

谁会对此感到惊讶呢?

[wʊlf] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ['paʊərfəli]

Wolf	also	thought	it	natural	that	so	great	a	success	should	excite	her	powerfully
狼	还	想法	它	自然的	那	所以	伟大的	一个	成功	应该	激发	她	强大的

:

:

:

沃尔夫也认为，如此巨大的成功让她如此激动是理所当然的:

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	he	,	too	,	had	a	similar	one	to	relate	,	and	,	with	joyful	emotion	,
但	他	,	也	,	有	一个	相似的	一	到	涉及	,	和	,	和	快乐	情感	,

但他也有类似的经历要讲述，并且带着喜悦的情绪，

[hiː; hi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [hæd; həd] ['ɔːfərd] .

he	now	told	the	old	gentleman	what	the	syndic	had	offered	.
他	现在	讲述	这	老的	绅士	什么	这	辛迪加	有	提供	.

他现在把工会提出的条件告诉了那位老先生。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'vɪvɪəm] ,

The	Council	,	which	,	by	the	establishment	of	the	"	Convivium	,
这	理事会	,	哪个	,	经过	这	建立	的	这	"	群居	,

理事会通过设立“共融会”，

" [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	had	already	provided	for	the	fostering	of	the	noble	art	of	music	,
"	有	已经	假如	为了	这	寄养	的	这	高贵	艺术	的	音乐	,

“已经为促进高尚的音乐艺术的发展做出了安排”，

[wɪʃt] [tuː; tə][duː] [stɪl] [mɔːr] .
wished to do still more .
希望 到 做 仍然 更多的 .

还想做得更多。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,
The project had been dear to the recently deceased Martin Luther ,
这 项目 有 到过 亲爱的 到 这 最近 死者 马丁 路德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['sɪndɪk] ,
and the Ratisbon syndic ,
和 这 雷蒂斯邦 辛迪加 ,

这个项目对刚刚去世的马丁·路德和雷根斯堡的辛迪加来说都意义非凡。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — —
who had enjoyed his friendship , thought he was carrying out his wishes — —
WHO 有 享受 他的 友谊 , 想法 他 曾是 携带 出去 他的 愿望 — —

那些曾与他交好的人，以为他是在实现自己的遗愿——

[hɪr] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Here Wolf was interrupted ,
这里 狼 曾是 中断 ,

沃尔夫的话被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriərz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [fɪst] ,
for the table groaned under the blow of the old warrior's still powerful fist ,
为了 这 桌子 呻吟 在下面 这 吹 的 这 老的 战士们 仍然 强大的 拳头 ,

桌子在老战士依然强劲的拳头击打下发出呻吟声。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :
coupled with the exclamation :
耦合 和 这 感叹 :

加上感叹号：

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" So there is still to be no rest from the accursed disturber of the peace ,
" 所以 那里 是 仍然 到 是 不 休息 从 这 被诅咒的 扰乱者 的 这 和平 ,

“所以，那个扰乱和平的恶棍依然没有安宁可言。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
although he is dead !
虽然 他 是 死的 !

虽然他已经死了！

[noʊ] [ə'fens] , [maɪ] [læd] ;
No offence , my lad ;
不 罪行 , 我的 小伙子 ;

别介意，孩子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [wer] [ðæt] ['witn,bəːg]
but there can be nothing edifying to a good Christian where that Wittenberg
['feloʊ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . "
fellow is concerned . "
同伴 是 担心的 . "

但对于一个虔诚的基督徒来说，就那个维滕贝格人而言，没有任何益处可言。

" ['oʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [wʊlf] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪr] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" Only have patience , " Wolf interposed here , secure of victory , and now ,
" 仅有的 有 耐心 , " 狼 插入 这里 , 安全的 的 胜利 , 和 现在 ,

“只要耐心等待，”沃尔夫插话道，他确信自己已经取得了胜利，现在，

['slaɪtli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['menʃənɪŋ] ['mɑ:rtn] ['lu:θərz] [neɪm]

slightly	vexed	with	himself	for	his	imprudence	in	mentioning	Martin	Luther's	name
轻微地	烦恼	和	他自己	为了	他的	轻率	在	提及	马丁	路德的	姓名

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['heɪtər][ʌv; əv] ['tɜ:ks] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] ,

to	the	old	hater	of	Turks	and	heretics	,
到	这	老的	仇恨者	的	土耳其人	和	异端	,

他对自己轻率地向那位憎恨土耳其人和异端分子的老顽固提及马丁·路德的名字而感到有些懊恼。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['hɪltnɜ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

he	explained	that	Dr	.	Hiltner	,	in	the	name	of	the	Council	,
他	解释	那	博士	.	希尔特纳	,	在	这	姓名	的	这	理事会	,

他解释说，希尔特纳博士以理事会的名义，

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪmi:ən] , ['bɑ:rbɜ-əz] ['ti:tʃər] .

had	offered	him	the	position	of	Damian	Feys	,	Barbara's	teacher	.
有	提供	他	这	位置	的	达米安	菲伊斯	,	芭芭拉的	老师	.

曾向他提供过达米安·费伊斯（芭芭拉的老师）的职位。

[ðə; ði] ['neðələndə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv]

The	Netherlander	was	going	home	,	and	the	magistrate	was	glad	to	have
这	荷兰人	曾是	去	家	,	和	这	地方法官	曾是	高兴的	到	有

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʊlf] ,

found	in	him	,	Wolf	,
成立	在	他	,	狼	,

荷兰人要回家了，地方官很高兴在他身上找到了沃尔夫这个角色。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les] [skɪld] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] ['mju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [gʊd]

a	native	of	Ratisbon	who	would	be	no	less	skilled	in	fostering	music	in	this	good
一个	本国的	的	雷蒂斯邦	WHO	会	是	不	较少的	熟练	在	寄养	音乐	在	这	好的

['sɪti] .

city	.
城市	.

一位来自雷根斯堡的本地人，即便如此，他也能在这个美好的城市里同样出色地发展音乐事业。

[tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

To	bind	him	securely	,	and	avoid	the	danger	of	a	speedy	invitation
到	绑定	他	安全地	,	和	避免	这	危险	的	一个	迅速	邀请

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

为了牢牢束缚他，避免他很快被其他地方邀请，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] ['sæləri] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn]

the	position	offered	was	provided	with	an	annual	salary	hitherto	unprecedented	in
这	位置	提供	曾是	假如	和	一个	年度的	薪水	迄今为止	空前的	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

该职位提供的年薪在该国前所未有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] .

and	which	far	exceeded	that	of	many	an	imperial	councillor	.
和	哪个	远的	超出	那	的	许多	一个	帝国	议员	.

远远超过了许多帝国议员的成就。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] ,

This	had	been	rendered	possible	through	a	bequest	,
这	有	到过	渲染	可能的	通过	一个	遗赠	,

这得益于一笔遗赠。

[huːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

whose	interest	was	to	be	devoted	to	the	development	of	music	,
谁	兴趣	曾是	到	是	奉献	到	这	发展	的	音乐	,

他毕生致力于音乐的发展，

[ænd; ənd] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] .

and	—	if	he	should	accept	the	place	—	to	him	and	his	future	wife	.
和	—	如果	他	应该	接受	这	地方	—	到	他	和	他的	未来	妻子	.

如果他接受这个职位，那么这个职位将授予他和他的未婚妻。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	he	heard	this	,
什么时候	他	听到	这	,

他听到这话后，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [biˈstəu] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli]

he	would	fain	have	instantly	bestowed	the	most	beautiful	candles	upon	the	Holy
他	会	欣然	有	即刻	授予	这	最多	美丽的	蜡烛	之上	这	圣

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

他恨不得立刻将最美丽的蜡烛献给圣母玛利亚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skruːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fʊli] ;

but	the	scruple	concerning	religion	had	prevented	his	rejoicing	fully	;
但	这	顾忌	有关	宗教	有	阻止	他的	欢欣鼓舞	完全	;

但出于宗教方面的顾虑，他无法完全高兴起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi][ə'bændən]

and	when	he	told	the	syndic	that	under	no	circumstances	could	he	abandon
和	什么时候	他	讲述	这	辛迪加	那	在下面	不	情况	可以	他	放弃

[ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,

the	old	faith	,
这	老的	信仰	,

当他告诉辛迪加，他无论如何都不能放弃旧信仰时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bɜːrd] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

it	was	done	with	the	fear	that	the	glittering	bird	would	fly	away	from	him
它	曾是	完毕	和	这	害怕	那	这	闪闪发光	鸟	会	飞	离开	从	他

.

:

.

他这样做是出于害怕那只闪闪发光的鸟儿会从他身边飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

But	the	result	had	been	different	,
但	这	结果	有	到过	不同的	,

但结果却截然不同。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

for	Dr	.	Hiltner	replied	that	religion	did	not	enter	into	the	matter	.
为了	博士	.	希尔特纳	回复	那	宗教	做过	不是	进入	进入	这	事情	.

希尔特纳博士回答说，宗教与此事无关。

[hiː; hi] [nuː] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

He	knew	Wolf	and	his	peaceful	nature	,
他	知道	狼	和	他的	和平	自然	,

他了解沃尔夫以及它平和的性格。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vaɪzd] [ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

and	therefore	hoped	that	he	would	be	advised	that	music	was	a	language
和	所以	希望	那	他	会	是	建议	那	音乐	曾是	一个	语言

['i:kwəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

equally	intelligible	to	all	persons	of	feeling	,
同样地	可理解的	到	全部	人	的	感觉	,

因此，他希望有人能告诉他，音乐是一种所有有感情的人都能理解的语言。

[wət'evər] [tʌŋ] [ðeɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [wət'evər] [kri:d] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] .

whatever	tongue	they	spoke	and	whatever	creed	they	preferred	.
任何	舌头	他们	辐	和	任何	信条	他们	首选	.

无论他们讲什么语言，无论他们信奉什么信仰。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['maɪstroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

This	opinion	was	also	that	of	the	Catholic	maestro	Feys	,	and	he	had
这	观点	曾是	还	那	的	这	天主教	大师	菲伊斯	,	和	他	有

['ðerfɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] .

therefore	escaped	all	difficulty	.
所以	逃脱	全部	困难	.

天主教大师费伊斯也持这种观点，因此他避免了所有麻烦。

[wʊlf] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪr] .

Wolf	must	,	of	course	,	consider	the	circumstances	which	he	would	find	here	.
狼	必须	,	的	课程	,	考虑	这	情况	哪个	他	会	寻找	这里	.

当然，沃尔夫必须考虑他在这里会遇到的情况。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

If	he	would	accommodate	himself	to	them	,	the	Council	would	be	willing	to
如果	他	会	容纳	他自己	到	他们	,	这	理事会	会	是	愿意的	到

[ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

overlook	his	faith	;
俯瞰	他的	信仰	;

如果他愿意迁就他们，议会就愿意忽略他的信仰；

[bɪ'saɪdz] , ['hɪltnɜ˞] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - [taɪm]

besides	,	Hiltner	,	on	his	own	authority	,	had	given	him	the	three	days	'	time
除了	,	希尔特纳	,	在	他的	自己的	权威	,	有	给定	他	这	三	天	-	时间

[tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

to	reflect	,
到	反映	,

此外，希尔特纳还亲自给了他三天时间反思。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ɑ:n] ['bɑ:rbɜ˞əz] [ə'kaʊnt] .

for	which	he	had	asked	on	Barbara's	account	.
为了	哪个	他	有	问	在	芭芭拉的	帐户	.

这是他以芭芭拉的名义提出的要求。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [hm] " [frʌm; frəm] ['blɑ:mbɜ˞g] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] .

A	long	-	drawn	"	H'm	"	from	Blomberg	followed	this	disclosure	.
一个	长的	-	绘制	"	嗯	"	从	布隆伯格	随后	这	披露	.

布隆伯格在披露这一信息后，发出了一声长长的“嗯”。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hed] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	he	shook	his	clumsy	head	,	and	,	grasping	his	mustache	with	his
然后	他	摇晃	他的	笨拙	头	,	和	,	抓握	他的	胡子	和	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他笨拙地摇了摇头，用手抓住了自己的胡子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	if	he	wanted	in	that	way	to	stop	the	motion	of	his	head	,
作为	如果	他	通缉	在	那	方式	到	停止	这	运动	的	他的	头	,

仿佛他想用这种方式阻止头部的动作。

[hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] : " [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , [wʊlf] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ,

he	said	thoughtfully	:	"	Not	a	whole	thing	,	Wolf	,	rather	a	double	one	,
他	说	深思熟虑	:	"	不是	一个	所有的	事物	,	狼	,	相当	一个	双倍的	一	,

他若有所思地说："不是全部，沃尔夫，而是双重的。"

[ɔːr] — [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ,

or	—	if	we	look	at	it	differently	—	it	is	only	a	half	,
或者	—	如果	我们	看	在	它	不同	—	它	是	仅有的	一个	一半	,

或者——如果我们换个角度来看——它只是一半，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

for	an	honest	friend	of	our	Holy	Church	.
为了	一个	诚实的	朋友	的	我们的	圣	教会	.

献给一位我们圣教会的真诚朋友。

[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tempt] [juː; jʊ][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [siː]

The	way	into	which	they	tempt	you	is	paved	with	gold	,	but	—	but	—	I	see
这	方式	进入	哪个	他们	诱惑	你	是	铺砌路面	和	金子	,	但	—	但	—	我	看

[ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] — —

the	snares	and	pitfalls	—	—
这	陷阱	和	陷阱	—	—

他们引诱你走的路铺满了黄金，但是——但是——我看到了陷阱和圈套——

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	He	rose	as	he	spoke	,	muttering	all	sorts	of	unintelligible	things	,	until	he
"	他	玫瑰	作为	他	辐	,	喃喃自语	全部	排序	的	无法理解	事物	,	直到	他

['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ,

finally	exclaimed	,
最后	惊呼	,

"他一边说话一边站了起来，嘴里嘟囔着各种听不懂的话，直到最后他大声喊道：

" [jet] [pər'hæps] [wʌn] [maɪt] — —

"	Yet	perhaps	one	might	—	—
"	然而	也许	一	可能	—	—

然而，或许有人会——

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl]

"	Then	he	looked	impatiently	toward	the	door	,	and	asked	:	"	Where	is	the	girl
"	然后	他	看起来	不耐烦地	朝向	这	门	,	和	问	:	"	在哪里	是	这	女孩

['lɔɪtərɪŋ] ?

loitering	?
游荡	?

然后他不耐烦地看向门口，问道："那个闲逛的女孩在哪里？"

[wʊd] [iːv] ['prɑːbəbli] [baɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ? "

Would	Eve	probably	bite	the	apple	of	temptation	also	?	"
会	前夕	大概	咬	这	苹果	的	诱惑	还	?	"

夏娃会不会也咬下诱惑的苹果呢?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [wʊlf] ['iːgərli] .

"	Shall	I	call	her	?	"	cried	Wolf	eagerly	.
"	将	我	称呼	她	?	"	哭	狼	急切地	.

"我该给她打电话吗？"沃尔夫急切地喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	no	,	"	said	the	captain	.
"	不	,	不	,	"	说	这	队长	.

"不，不，"船长说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪnfl] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] [æt; ət] [prer] .

"	It	is	sinful	to	disturb	even	our	nearest	relatives	at	prayer	.
"	它	是	罪恶的	到	打扰	甚至	我们的	最近的	亲属	在	祷告	.

“打扰至亲祈祷也是罪过。”

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɪft] [hæv; həv]

you	would	not	believe	how	the	maestro's	praises	and	the	imperial	gift	have
你	会	不是	相信	如何	这	大师的	赞扬	和	这	帝国	礼物	有

[ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈvænəti][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] .

excited	the	vanity	in	her	woman's	nature	.
兴奋的	这	虚荣	在	她	女性的	自然	.

你不会相信大师的赞扬和皇室的馈赠会如何激发她女人天性中的虚荣心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi] [ˌəuvəˈslept][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [mæs]

For	the	first	time	in	I	know	not	how	many	years	,	she	overslept	the	hour	of	mass
为了	这	第一的	时间	在	我	知道	不是	如何	许多	年	,	她	睡过头了	这	小时	的	大量的

.

:
.

不知多少年来，她第一次睡过了弥撒时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] .

It	was	probably	ten	o'clock	when	I	knocked	at	her	chamber	door	.
它	曾是	大概	十	点钟	什么时候	我	敲门	在	她	房间	门	.

我敲她房门的时候大概是十点钟。

[tɔːrd] [ɪˈlev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Toward	eleven	there	was	a	movement	in	her	room	.
朝向	十一	那里	曾是	一个	移动	在	她	房间	.

大约十一点左右，她的房间里有动静。

[ðen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] ,

Then	I	opened	the	door	to	bid	her	good	-	morning	,	but	she	neither	heard	nor	saw	anything	,
然后	我	打开	这	门	到	出价	她	好的	-	早晨	,	但	她	两者都不	听到	也不	锯	任何事物	,

然后我打开门想跟她道早安，但她既没听到也没看到任何东西。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːˌdjuː] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

and	knelt	at	the	priedieu	as	if	turned	to	stone	.
和	跪下	在	这	普里迪厄	作为	如果	转向	到	石头	.

他们跪在祭台前，仿佛变成了石头。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Before	going	to	sleep	and	early	in	the	morning	I	expect	such	things	,
前	去	到	睡觉	和	早期的	在	这	早晨	我	预计	这样的	事物	,

我睡前和清晨都会想到这些事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] !

but	when	it	is	almost	noon	!
但	什么时候	它	是	几乎	中午	!

但是，都快到中午了！

[hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]

Her	porridge	still	stood	untouched	on	the	table	here	,	and	to	-	day	there	is
她	稀饭	仍然	站立	未受触碰	在	这	桌子	这里	,	和	到	-	天	那里	是

[noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['fæstɪŋ] .

no	occasion	for	fasting	.
不	场合	为了	禁食	.

她的粥还原封不动地放在桌上，而今天又没有斋戒的必要。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

But	I	did	not	like	to	disturb	her	,
但	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	她	,

但我不想打扰她。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɝːdʒənz] ['ɪmɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] -

and	perhaps	she	would	still	be	kneeling	before	the	Virgin's	image	if	the	maid	-
和	也许	她	会	仍然	是	跪着	前	这	处女的	图像	如果	这	女佣	-

['sɜːrvənt] ['hædnt] ['blʌndəd] [ɪn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [hɛə] ['piːtər] -

servant	hadn't	blundered	in	to	carry	a	bouquet	which	Herr	Peter	Schlumperger's
仆人	之前没有	犯错	在	到	携带	一个	花束	哪个	先生	彼得	-

['sɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] .

servant	had	brought	.
仆人	有	带来	.

如果不是女仆误打误撞地拿着彼得·施伦佩格先生的仆人带来的花束进来，她或许现在还跪在圣母像前呢。

[ðen] ['bɑːrbrə] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .

Then	Barbara	started	up	as	if	a	hornet	had	stung	her	.
然后	芭芭拉	开始	向上	作为	如果	一个	大黄蜂	有	被蜇了	她	.

芭芭拉突然像被黄蜂蜇了一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] !

And	how	she	looked	at	me	!
和	如何	她	看起来	在	我	!

她看我的眼神！

[wʌns] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] — [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['bjuːtɪf(ə)l]

Once	—	I	knew	it	instantly	—	I	had	gazed	into	such	a	matvellously	beautiful
一次	—	我	知道	它	即刻	—	我	有	凝视	进入	这样的	一个	-	美丽的

[feɪs] , [sʌtʃ] ['helpləs] [bluː] [aɪz] .

face	,	such	helpless	blue	eyes	.
脸	,	这样的	无助	蓝色的	眼睛	.

我曾经——我立刻就认出了——凝视过一张如此美丽的脸庞，一双如此无助的蓝色眼睛。

['æftərwərd] [aɪ] [rɪ'membər] [huː] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

Afterward	I	remembered	who	and	where	it	had	been	.
之后	我	记得	WHO	和	在哪里	它	有	到过	.

事后我才想起来是谁，在哪里。

[gɑːd] [gɑːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

God	guard	me	from	sinning	against	my	own	child	,
上帝	警卫	我	从	犯罪	反对	我的	自己的	孩子	,

愿上帝保佑我不致对自己的孩子犯罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [huː] [ðeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	that	was	exactly	the	way	the	young	girl	looked	who	they	—	it	was
但	那	曾是	确切地	这	方式	这	年轻的	女孩	看起来	WHO	他们	—	它	曾是

['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] — [bəːnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

farther	back	in	the	past	than	you	can	remember	—	burned	here	for	a	witch	,
更远	后退	在	这	过去的	比	你	能	记住	—	烧伤	这里	为了	一个	巫婆	,

但那正是被他们——那是很久以前，久远到你都记不清了——当作女巫烧死在这里的那个年轻女孩的样子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] [mʌŋks] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	the	halberdiers	and	monks	led	her	to	the	place	of	execution	.
作为	这	戟兵	和	僧侣	引领	她	到	这	地方	的	执行	.

当戟兵和僧侣们押着她走向刑场时。

[ˌsuː'zæn] ['ʃɪndlɝ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Susanne	Schindler	—	that	was	her	name	—	was	the	daughter	of	a
苏珊娜	辛德勒	—	那	曾是	她	姓名	—	曾是	这	女儿	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['noʊtəriz] [klɜːrk] ,

respectable	notary's	clerk	,
可敬	公证员	职员	,

她名叫苏珊娜·辛德勒，是一位受人尊敬的公证员的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

who	was	obliged	to	wander	about	the	world	a	great	deal	,
WHO	曾是	有义务	到	漫步	关于	这	世界	一个	伟大的	交易	,

他被迫在世界各地四处漂泊，

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] ['hʌŋgəri] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['wʊmənhʊd] .

and	perished	in	Hungary	just	as	she	reached	womanhood	.
和	遇难	在	匈牙利	只是	作为	她	达到	女性	.

她刚成年就死于匈牙利。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	born	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	出生	,

她出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	an	old	woman	had	taken	care	of	her	out	of	friendship	.
和	一个	老的	女士	有	已采取	关心	的	她	出去	的	友谊	.

一位老妇人出于友谊照顾她。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [læs] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

People	called	the	lass	'	beautiful	Susel	,	'	and	she	was	wonderfully	charming	.
人们	称为	这	小姐	-	美丽的	苏塞尔	,	-	和	她	曾是	太棒了	迷人	.

人们称这位姑娘为“美丽的苏塞尔”，她确实非常迷人。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] ,

Pink	and	white	,	like	the	maiden	in	the	fairy	tale	,
粉色的	和	白色的	,	喜欢	这	少女	在	这	仙女	故事	,

粉色和白色，就像童话故事里的少女一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [her] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] - .

and	with	glittering	golden	hair	just	like	my	Wawerl's	.
和	和	闪闪发光	金的	头发	只是	喜欢	我的	-	.

而且她还有一头闪闪发光的金色头发，就像我的Wawell一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] — [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['relətɪv] —

The	old	woman	with	whom	she	lived	—	her	aunt	or	some	other	relative	—
这	老的	女士	和	谁	她	居住地	—	她	阿姨	或者	一些	其他	相对的	—

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['præktɪst] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

had	long	practised	the	healing	of	all	sorts	of	infirmities	,
有	长的	已实践	这	康复	的	全部	排序	的	弱点	,

她所居住的那位老妇人——可能是她的姑姑或其他亲戚——长期以来一直从事治疗各种疾病的手术。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [kaʊnt] ,

and	when	a	young	Spanish	count	,
和	什么时候	一个	年轻的	西班牙语	数数	,

当一位年轻的西班牙伯爵.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - -

who	had	come	here	with	the	Emperor	Charles	to	the	Reichstag	in	the	year	'	31
WHO	有	来	这里	和	这	皇帝	查尔斯	到	这	国会大厦	在	这	年	-	-

,

,

,

他曾于1831年随查理皇帝来到帝国议会大厦。

[fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

fell	under	his	horse	in	leaping	a	ditch	,
跌倒	在下面	他的	马	在	跳跃	一个	沟	,

他骑马跃过沟渠时摔倒在地，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

his	limbs	were	injured	so	that	he	could	not	use	them	.
他的	四肢	是	受伤	所以	那	他	可以	不是	使用	他们	.

他的四肢受伤，无法使用。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

As	he	did	not	recover	under	the	care	of	the	Knights	of	St	.	John	,
作为	他	做过	不是	恢复	在下面	这	关心	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	,

由于他在圣约翰骑士团的照料下没有康复，

[huː] [fɜːrst] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrb] ['dɑːktrɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

who	first	nursed	him	,	he	went	to	the	herb	doctress	,	and	she	took	charge
WHO	第一的	护理	他	,	他	去	到	这	草本植物	女医生	,	和	她	采取	收费

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他最初由谁照料，后来又去找了草药医生，由她负责照料他。

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

and	cured	him	,	too	,
和	治愈	他	,	也	,

而且也治好了他的病。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

although	the	skill	of	the	most	famous	doctors	and	surgeons	had	failed	to
虽然	这	技能	的	这	最多	著名的	医生	和	外科医生	有	失败的	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

尽管最著名的医生和外科医生的医术也未能帮助他。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , ['seɪtn] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

"	But	,	to	make	amends	,	Satan	,	who	probably	had	the	largest	share	in	the
"	但	,	到	制作	修改	,	撒但	,	WHO	大概	有	这	最大	分享	在	这

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

“但是，为了弥补过错，撒旦——他或许是这场奇迹中最大的功臣——

['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː(r)] ['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]

visited	him	with	the	sorest	evil	,	for	'	beautiful	Susel	,	'	who	was	the	old
到访	他	和	这	最痛	邪恶的	,	为了	-	美丽的	苏塞尔	,	-	WHO	曾是	这	老的

['wʊmənz] [ə'sɪstənt] ,

woman's	assistant	,
女性的	助手	,

他带着最深重的恶意拜访了他，因为“美丽的苏塞尔”，她是老妇人的助手。

[hæd; həd][soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

had	so	bewitched	the	young	count	that	he	not	only	fell	in	love	with	her	,
有	所以	着迷	这	年轻的	数数	那	他	不是	仅有的	跌倒	在	爱	和	她	,

她如此迷惑了这位年轻的伯爵，以至于他不仅爱上了她，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	actually	desired	to	make	her	his	wife	.
但	实际上	想要的	到	制作	她	他的	妻子	.

但实际上他想娶她为妻。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [ˌɪntə'fiəd] .

"	Then	all	the	noble	relatives	at	home	interfered	.
"	然后	全部	这	高贵	亲属	在	家	干扰	.

“然后，家里所有的贵族亲戚都来插手了。”

[ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Holy	Inquisition	commanded	the	investigation	of	the	case	,
这	圣	宗教裁判所	命令	这	调查	的	这	案件	,

宗教裁判所下令调查此案。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [stɜ:rn] ['vɪkər] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] ,

and	sent	a	stern	vicar	general	to	direct	the	proceedings	of	the	Dominicans	,
和	发送	一个	船尾	牧师	一般的	到	直接的	这	诉讼程序	的	这	多米尼加人	,

并派遣了一位严厉的副主教来指导多明我会的事务。

[hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['temptrəs] .

who	had	seized	the	temptress	.
WHO	有	查获	这	诱惑者	.

谁抓住了那个诱惑者。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] - ['bju:tɪf(ə)l] - [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['lʌkləs] [jʌŋ]

Then	it	came	to	light	that	'	beautiful	Susel	'	had	bewitched	the	luckless	young
然后	它	来了	到	光	那	-	美丽的	苏塞尔	-	有	着迷	这	倒霉的	年轻的

[kaʊnt] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [a:ts] .

count	and	robbed	him	of	reason	by	her	wicked	arts	.
数数	和	被抢劫	他	的	原因	经过	她	邪恶	艺术	.

后来真相大白，原来是“美丽的苏塞尔”用邪恶的魔法迷惑了这位不幸的年轻伯爵，夺走了他的理智。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,

"	The	old	woman	,	whom	they	had	also	examined	,
"	这	老的	女士	,	谁	他们	有	还	检查	,

“他们也检查过那位老妇人，

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

escaped	her	just	punishment	because	she	died	of	the	plague	,	which	was
逃脱	她	只是	惩罚	因为	她	死亡	的	这	瘟疫	,	哪个	曾是

['reɪdʒɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

raging	here	at	that	time	,
愤怒	这里	在	那	时间	,

她因死于当时肆虐的瘟疫而逃脱了应有的惩罚。

[bʌt; bət] - ['bju:tɪf(ə)l] - [wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	'	beautiful	Susel	'	was	burned	,	and	I	looked	on	while	it	was	done	.
但	-	美丽的	苏塞尔	-	曾是	烧伤	,	和	我	看起来	在	尽管	它	曾是	完毕	.

但是“美丽的苏塞尔”却被烧毁了，我眼睁睁地看着它被烧毁。

" [wen] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

"	When	the	Dominicans	had	led	her	to	the	stake	,
"	什么时候	这	多米尼加人	有	引领	她	到	这	赌注	,

“当多米尼加人把她带到火刑柱前时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

she	turned	toward	the	people	who	had	flocked	here	from	all	quarters	.
她	转向	朝向	这	人们	WHO	有	成群结队的	这里	从	全部	四分之一	.

她转身面向从四面八方涌来的人们。

['meni] ['daʊtləs] ['pitid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] ,

Many	doubtless	pitied	her	on	account	of	her	marvellous	beauty	,
许多	毫无疑问	可怜的	她	在	帐户	的	她	奇妙	美丽	,

毫无疑问，许多人因为她惊人的美貌而对她感到怜悯。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ]

and	because	the	devil	had	given	her	the	mask	of	the	most	touching
和	因为	这	魔鬼	有	给定	她	这	面具	的	这	最多	接触

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

kindness	of	heart	;
仁慈	的	心	;

因为魔鬼给了她一副最感人、最善良的面具；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] [æz; əz] [aɪ]

but	she	gazed	directly	into	my	face	with	her	large	,	blue	eyes	as	I
但	她	凝视	直接地	进入	我的	脸	和	她	大的	,	蓝色的	眼睛	作为	我

[stʊd] [kloʊz] [baɪ] ,

stood	close	by	,
站立	关闭	经过	,

但我站在她身边时，她却用她那双湛蓝的大眼睛直直地盯着我的脸。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [lʊk] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	for	years	I	saw	the	witch's	look	distinctly	before	me	.
和	为了	年	我	锯	这	女巫的	看	明显地	前	我	.

多年来，我仿佛一直都能清晰地看到女巫的模样。

[jet] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [æt; ət] [læst] [fər'get] ?

Yet	what	do	we	not	at	last	forget	?
然而	什么	做	我们	不是	在	最后的	忘记	?

然而，我们最终又有什么东西没有忘记呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] [ðæt] [wʌt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪz] [maɪ] [oʊn]

And	now	it	must	happen	that	what	reminded	me	of	her	again	is	my	own
和	现在	它	必须	发生	那	什么	提醒	我	的	她	再次	是	我的	自己的

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !

innocent	child	!
清白的	孩子	!

而现在，让我再次想起她的，竟然是我自己天真无邪的孩子!

- [dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] - ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Wawerl	just	looked	into	my	eyes	as	if	'	beautiful	Susel	'	had	risen	from	her
-	只是	看起来	进入	我的	眼睛	作为	如果	-	美丽的	苏塞尔	-	有	升起	从	她

[greɪv] .

grave	.
严重	.

瓦韦尔直视着我的眼睛，仿佛“美丽的苏塞尔”从坟墓里复活了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

It	was	not	long	,	yet	it	seemed	as	if	she	shrank	in	terror	from	me	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	它	似乎	作为	如果	她	缩小	在	恐怖	从	我	,

虽然时间不长，但她似乎吓得缩了缩脖子，不敢看我。

[hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] ['fɑːðər] .

her	own	clear	father	.
她	自己的	清除	父亲	.

她有自己清晰的父亲。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈhelpləs] [dɪˈsper] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

She	gazed	up	at	me	in	helpless	despair	,	as	if	she	feared	God	and	the	world	.
她	凝视	向上	在	我	在	无助	绝望	,	作为	如果	她	害怕	上帝	和	这	世界	.

她无助地仰望着我，眼神中充满了绝望，仿佛她既惧怕上帝，又惧怕这个世界。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈʃivəriŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

"	I	have	learned	little	about	shivering	,	but	a	chill	ran	down	my	spine	.
"	我	有	学习	小的	关于	瑟瑟发抖	,	但	一个	寒意	跑	向下	我的	脊柱	.

“我对发抖了解不多，但一阵寒意顺着我的脊背蔓延开来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .

Of	course	,	I	did	not	let	her	notice	anything	.
的	课程	,	我	做过	不是	让	她	注意	任何事物	.

当然，我没有让她察觉到任何异样。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [biˈstəu] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

after	the	honour	bestowed	yesterday	,	I	thought	there	would	be	nothing	to	-	day
后	这	荣誉	授予	昨天	,	我	想法	那里	会	是	没有什么	到	-	天

[ɪkˈsept] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈsɪŋɪŋ] .

except	laughter	and	loud	singing	.
除了	笑声	和	大声	歌唱	.

昨天荣获殊荣之后，我以为今天除了欢笑和高声歌唱之外什么也不会发生。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ˈtɔːtʃəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi]

But	my	grandmother	used	to	say	that	the	grief	which	tortures	a	young	girl	—	she
但	我的	祖母	用过的	到	说	那	这	悲伤	哪个	酷刑	一个	年轻的	女孩	—	她

[hɜːrˈself] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] — [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tuː; tə] [ber] ,

herself	knows	not	why	—	is	the	hardest	to	bear	,
她自己	知道	不是	为什么	—	是	这	最难	到	熊	,

但我祖母常说，折磨一个年轻女孩的那种悲痛——她自己也不知道为什么——是最难承受的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɑːrbrə] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmærɪdʒ] , [fɔːr; fər] ,

and	then	Barbara	must	now	make	up	her	mind	about	marriage	,	for	,
和	然后	芭芭拉	必须	现在	制作	向上	她	头脑	关于	婚姻	,	为了	,

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] ,

besides	you	,
除了	你	,

现在芭芭拉必须决定是否结婚了，因为除了你之外，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːtər] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

there	are	Peter	Schlumperger	and	young	Crafft	to	be	considered	.
那里	是	彼得	-	和	年轻的	-	到	是	经过考虑的	.

彼得·施伦佩格和年轻的克拉夫特也值得考虑。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

"	I	remembered	all	this	,	and	so	,	as	usual	,
"	我	记得	全部	这	,	和	所以	,	作为	通常	,

“我把这一切都记住了，所以，像往常一样，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɪs] .

I	took	her	face	between	my	hands	to	give	her	her	morning	kiss	.
我	采取	她	脸	之间	我的	双手	到	给	她	她	早晨	吻	.

我捧起她的脸，给了她一个早安吻。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔfɝz] [ˌem ˈiː] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

She	always	offers	me	her	lips	,
她	总是	优惠	我	她	嘴唇	,

她总是向我献上她的嘴唇，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] ['berli] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

but	to	-	day	she	turned	away	so	that	my	mouth	barely	brushed	her	cheeks	.
但	到	-	天	她	转向	离开	所以	那	我的	嘴	仅仅	刷过	她	脸颊	.

但今天她转过身去，我的嘴唇只是轻轻擦过她的脸颊。

- ['wɪmənz] [wɪmz] ! -

'	Women's	whims	!	'
-	女性的	心血来潮	!	-

女人的心血来潮!

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

I	thought	,	and	therefore	let	it	pass	.
我	想法	,	和	所以	让	它	经过	.

我心想，于是就没再追究。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt]

You	can	imagine	how	glad	I	should	have	been	to	hear	something	more	about
你	能	想象	如何	高兴的	我	应该	有	到过	到	听到	某物	更多的	关于

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

yesterday	evening	,
昨天	晚上	,

你可以想象，如果我能听到更多关于昨晚的事情，我应该有多么高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

but	I	made	no	objection	when	she	wished	to	go	to	the	chapel	at	once	,
但	我	制成	不	异议	什么时候	她	希望	到	去	到	这	教堂	在	一次	,

但当她想立刻去教堂时，我没有反对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][.əuvəˈslept][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [mæs] .

because	she	had	overslept	the	hour	of	mass	.
因为	她	有	睡过头了	这	小时	的	大量的	.

因为她睡过了弥撒时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] .

She	would	be	back	again	before	the	porridge	was	heated	.
她	会	是	后退	再次	前	这	稀饭	曾是	加热	.

她会在粥加热之前回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] [hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

But	the	little	bowl	has	stood	there	probably	three	quarters	of	an	hour	,
但	这	小的	碗	有	站立	那里	大概	三	四分之一	的	一个	小时	,

但这个小碗可能已经在那里放了四十五分钟了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

and	we	are	still	waiting	in	vain	.
和	我们	是	仍然	等待	在	徒劳	.

我们仍在徒劳地等待。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɑːljəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] :

"	Here	he	paused	in	his	voluble	flow	of	speech	,	and	then	burst	forth	angrily	:
"	这里	他	暂停	在	他的	健谈的	流动	的	演讲	,	和	然后	爆裂	前进	愤怒地	:

“他滔滔不绝的讲话戛然而止，然后愤怒地爆发出来：

" [ðə; ði]['devəl] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɜːlz] [soʊl] !

"	The	devil	may	understand	such	a	girl's	soul	!
"	这	魔鬼	可能	理解	这样的	一个	女孩们	灵魂	!

“连魔鬼都可能了解这种女孩的灵魂！”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [iks'pekts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

Usually	Wawerl	does	just	the	opposite	of	what	one	expects	;	but	if	she	does
通常	-	做	只是	这	对面的	的	什么	一	预期	;	但	如果	她	做

[ək'sept] [juː; jʊ] ,

accept	you	,
接受	你	,

通常情况下，瓦韦尔的行为总是出乎人们的意料；但如果她真的接受了你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi]

she	will	—	as	an	honest	man	I	ought	not	to	conceal	it	from	you	—	she
她	将要	—	作为	一个	诚实的	男人	我	应该	不是	到	隐藏	它	从	你	—	她

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ges] .

will	give	you	many	a	riddle	to	guess	.
将要	给	你	许多	一个	谜语	到	猜测	.

她会——作为一个诚实的人，我不应该对你隐瞒——她会给你出许多谜语让你猜。

[wɪmz] [ænd; ənd] [friːks] [ɑːr; ər][æz; əz] ['plenti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] ['bʌtərkʌp] [ɪn] [sprɪŋ] [tɜːrf] ;

Whims	and	freaks	are	as	plenty	with	her	as	buttercups	in	spring	turf	;
心血来潮	和	怪胎	是	作为	很多	和	她	作为	毛茛	在	春天	草皮	;

她身上充满了奇思妙想和怪癖，就像春天草坪上的毛茛花一样多；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['paɪəs] [gɜːrl][ɪn] [ɔːl] ['rætizbɔn,-is-] .

but	you	can't	find	a	more	pious	girl	in	all	Ratisbon	.
但	你	不能	寻找	一个	更多的	虔诚的	女孩	在	全部	雷蒂斯邦	.

但你在整个雷蒂斯本都找不到比她更虔诚的女孩了。

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bɪn] - [feɪθ] , ['kɜːrɪdʒ] ,

From	ancient	times	the	motto	of	the	Blombergs	has	been	'	Faith	,	Courage	,
从	古老的	时代	这	座右铭	的	这	布隆伯格	有	到过	-	信仰	,	勇气	,

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	Honour	,
和	荣誉	,

自古以来，布隆伯格家族的座右铭就是“信仰、勇气和荣誉”。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] -

'	and	for	that	very	reason	it	seems	to	me	highly	improbable	that	Wawerl
-	和	为了	那	非常	原因	它	似乎	到	我	高度	不太可能	那	-

[wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ,

would	advise	you	to	accept	an	office	which	,
会	建议	你	到	接受	一个	办公室	哪个	,

正因如此，我认为瓦韦尔不太可能建议你接受一个这样的职位：

['æftər][ɔːl] , [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [sju'piəriəz] .

after	all	,	will	force	you	to	yield	to	the	will	of	heretical	superiors	.
后	全部	,	将要	力量	你	到	屈服	到	这	将要	的	异端	上级	.

毕竟，这将迫使你屈服于异端上级的意志。

[ðə; ði] [haɪ] [peɪ] [ə'loʊn] [wɪl] ['hɑːrdli] [wɪn] [hɜːr; hər] . "

The	high	pay	alone	will	hardly	win	her	.	"
这	高的	支付	独自的	将要	几乎	赢	她	.	"

单凭高薪恐怕难以打动她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ? " [æskt] [wʊlf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	It	will	not	?	"	asked	Wolf	in	astonishment	.
"	它	将要	不是	?	"	问	狼	在	惊讶	.

“不会吧？”沃尔夫惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ]['væljuː][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɪnkʌm] . "

"	It	is	for	her	alone	,	not	for	myself	,	that	I	value	the	increased	income	.	"
"	它	是	为了	她	独自的	,	不是	为了	我	,	那	我	价值	这	增加	收入	.	"

“我增加的收入仅仅是为了她，而不是为了我自己。”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredʒələsli] .

"	For	her	?	"	repeated	the	old	man	,	shrugging	his	shoulders	incredulously	.
"	为了	她	?	"	重复	这	老的	男人	,	耸肩	他的	肩膀	难以置信地	.

“为了她？”老人难以置信地耸了耸肩，重复道。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

"	Open	your	eyes	,	and	you	will	see	what	she	cares	for	gold	and	jewels
"	打开	你的	眼睛	,	和	你	将要	看	什么	她	关心	为了	金子	和	珠宝

. "

: "

. "

“睁开你的眼睛，你就会明白她有多在乎金银珠宝。”

" [ðə; ði] ['splendɪd] [buˈkeɪ] [ðer; ðər] — [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	splendid	bouquet	there	—	do	you	suppose	that	she	even	looked	at	it	?
"	这	灿烂	花束	那里	—	做	你	认为	那	她	甚至	看起来	在	它	?

“那束漂亮的花束——你觉得她有没有看过它？”

[braɪt] [pɪŋks] , [red] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Bright	pinks	,	red	roses	,	and	stately	lilies	in	the	centre	.
明亮的	粉色	,	红色的	玫瑰	,	和	庄严	百合花	在	这	中心	.

中心是明亮的粉色、红色的玫瑰和高贵的百合花。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] , [sɪns] ['eɪprəl][ɪz] ['skersli] [pæst] ?

Where	were	they	obtained	,	since	April	is	scarcely	past	?
在哪里	是	他们	获得	,	自从	四月	是	几乎	过去的	?

既然四月才刚刚过去，这些东西是从哪里获得的?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['æp(ə)l]

And	yet	she	threw	the	costly	birthday	gift	aside	as	if	the	flowers	were	apple
和	然而	她	扔	这	昂贵	生日	礼物	旁边	作为	如果	这	花朵	是	苹果

['perɪŋz] .

parings	.
配对	.

然而，她却把那份昂贵的生日礼物扔到一边，仿佛那些鲜花是苹果皮一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ] , [huː] ['æftərwərd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

It	was	not	she	,	but	I	,	who	afterward	put	them	in	the	pitcher	,
它	曾是	不是	她	,	但	我	,	WHO	之后	放	他们	在	这	投手	,

后来把它们放进水罐里的不是她，而是我。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [θɜːrst] ,

for	I	can't	bear	to	see	any	of	God's	creatures	thirst	,
为了	我	不能	熊	到	看	任何	的	神的	生物	口渴	,

因为我无法忍受看到上帝的任何造物忍受干渴，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] .

even	though	it	is	only	a	flower	.
甚至	尽管	它	是	仅有的	一个	花	.

虽然它只是一朵花。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Besides	,	we	both	know	that	the	fullest	purse	in	the	city	,
除了	,	我们	两个都	知道	那	这	最	钱包	在	这	城市	,

此外，我们都知道，城里最有钱的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [buːt] , [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [buˈkeɪ] .

and	a	man	worthy	of	all	respect	to	boot	,	are	attached	to	the	bouquet	.
和	一个	男人	值得	的	全部	尊重	到	启动	,	是	随附的	到	这	花束	.

而且，花束里还附有一位值得尊敬的男士。

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] ['pɑ:vərti] ,
For a long time she has been unwilling to share my poverty ,
为了 一个 长的 时间 她 有 到过 不情愿 到 分享 我的 贫困 ,

长期以来，她一直不愿与我一同承受贫困。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɛə] ['pi:tər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [wʊd]
and if Herr Peter had remained loyal to our holy religion , I would
和 如果 先生 彼得 有 剩余 忠诚 到 我们的 圣 宗教 , 我 会
[pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][maɪ'self] .
persuade her myself .
说服 她 我 .

如果彼得先生仍然忠于我们的神圣宗教，我会亲自劝服她。

" [hɪr] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:gər] [spi:tʃ] ,
" Here , exhausted by his eager speech ,
" 这里 , 筋疲力尽的 经过 他的 渴望的 演讲 ,

“他滔滔不绝的演讲让他筋疲力尽，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] — [ænd; ənd] [reɪzd]
he paused with flushed cheeks — for it was a hot day — and raised
他 暂停 和 酡 脸颊 — 为了 它 曾是 一个 热的 天 — 和 提高
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,
his long arm to take his hat from the hook ,
他的 长的 手臂 到 拿 他的 帽子 从 这 钩 ,

他脸颊泛红地停了下来——因为天气很热——然后抬起长臂从钩子上取下帽子。

[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz][draɪ] ['pælət] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .
to refresh his dry palate at the tavern .
到 刷新 他的 干燥 味蕾 在 这 酒馆 .

在酒馆里清清口。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
But , after a brief pause for reflection , he restored it to its place .
但 , 后 一个 简短的 暂停 为了 反射 , 他 恢复 它 到 它是 地方 .

但短暂的沉思之后，他又把它放回了原处。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He had remembered that he had not stirred a finger that morning ,
他 有 记得 那 他 有 不是 搅拌 一个 手指 那 早晨 ,

他记得那天早上他连一根手指头都没动过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒʌg] [kəm'pli:tɪd] ['ɜ:rli] [ðə; ði]
and had promised to have an inscription on a jug completed early the
和 有 承诺 到 有 一个 题词 在 一个 水壶 完全的 早期的 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

并承诺第二天一早就能完成水罐上的铭文刻好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] , [soʊ] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ,
Besides , the baker had not been paid for four weeks , so , sighing heavily ,
除了 , 这 面包师 有 不是 到过 有薪酬的 为了 四 周 , 所以 , 叹息 重度 ,

此外，面包师已经四个星期没拿到工资了，于是，他重重地叹了口气。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bjʊərɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [hænd]

he	dragged	himself	to	the	workbench	to	move	the	burin	with	a	weary	hand
他	拖拽	他自己	到	这	工作台	到	移动	这	刻刀	和	一个	厌倦	手

.

:

.

他拖着疲惫的身躯走到工作台前，用疲惫的手移动雕刻刀。

[wʊlf] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

Wolf	had	followed	him	with	his	eyes	,	and	the	sight	of	the	chivalrous
狼	有	随后	他	和	他的	眼睛	,	和	这	视线	的	这	骑士精神

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

沃尔夫的目光一直追随着他，而这位英勇的英雄的身影，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

the	father	of	the	girl	whom	he	loved	,	undertaking	such	a	wretched	occupation	,
这	父亲	的	这	女孩	谁	他	喜爱	,	承诺	这样的	一个	可怜	职业	,

他心爱的女孩的父亲，竟然从事如此卑微的工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] , [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

in	such	a	mood	,	pierced	him	to	the	heart	.
在	这样的	一个	情绪	,	穿孔	他	到	这	心	.

在这种情绪下，这句话直击他的内心。

" ['fɑːðər] ['blɑːmbɝg] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [let][jʊr; jər]

"	Father	Blomberg	,	"	he	said	warmly	,	putting	his	hand	on	his	shoulder	,	"	let	your
"	父亲	布隆伯格	,	"	他	说	热情地	,	推杆	他的	手	在	他的	肩膀	,	"	让	你的

['greɪvər] [rest] .

graver	rest	.
刻刀	休息	.

“布隆伯格神父，”他温暖地说着，把手放在他的肩膀上，“愿您的墓碑安息。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [hænd] .

I	am	a	suitor	for	your	child's	hand	.
我	是	一个	求婚者	为了	你的	孩子的	手	.

我是您孩子的求婚者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'bʌndəns] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] — —

We	are	old	friends	,	and	if	from	my	abundance	I	offer	you	—	—
我们	是	老的	朋友们	,	和	如果	从	我的	丰富	我	提供	你	—	—

我们是老朋友，如果我能从我丰富的财富中拿出一些东西来帮助你——

" [hɪr] [ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd] [oʊld][mæn] ['fjʊriəsli] [ɪk'skleɪmd] : " [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

"	Here	the	hot	-	blooded	old	man	furiously	exclaimed	:	"	Don't	forget	to	whom	you
"	这里	这	热的	-	血腥	老的	男人	愤怒地	惊呼	:	"	不	忘记	到	谁	你

[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

are	speaking	,	young	fellow	!
是	请讲	,	年轻的	同伴	!

“这时，那位热血老者怒吼道：‘年轻人，别忘了你在跟谁说话！’

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi] [fiːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] !

How	important	he	feels	because	he	gets	his	living	at	court	!
如何	重要的	他	感觉	因为	他	获得	他的	活的	在	法庭	!

他觉得自己很重要，因为他靠法庭工作谋生！

[truː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈbʌndəns] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ɑːrt] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʃuːz]
True , there is no abundance here ; but I practise this art merely because I choose
真的 , 那里 是 不 丰富 这里 ; 但 我 实践 这 艺术 仅仅 因为 我 选择
,
,
,

诚然，这里并不富足；但我练习这门技艺仅仅是因为我选择这样做。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kuːlz] [maɪ][hɑːt] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [ˌluːkˈwɔːrm] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
and because it cools my hot blood in this lukewarm time of peace .
和 因为 它 冷却 我的 热的 血 在 这 温 时间 的 和平 .

因为它能让我在这和平的温吞时代里冷静下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθretnɪŋli] ,
But if on that account , " he added threateningly ,
但 如果 在 那 帐户 , " 他 额外 威胁地 ,

但如果因此，"他威胁道，"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] [prəʊˈtruːdid] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
while his prominent eyes protruded even farther than usual ,
尽管 他的 著名的 眼睛 突出 甚至 更远 比 通常 ,

他那双突出的眼睛比平时更加凸出，

" [juː; jʊ][ˈevər] [əˈgen] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] [ɔːr]
" you ever again venture to talk to me as though I were a day labourer or
" 你 曾经 再次 风险投资 到 讲话 到 我 作为 尽管 我 是 一个 天 劳动者 或者
[ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ɑːmz] — —
a receiver of alms — —
一个 接收者 的 施舍 — —

“你胆敢再用对待临时工或乞丐的语气跟我说话——”

" [hɪr] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd]
" Here he hesitated , for in the midst of his outbreak Barbara had
" 这里 他 犹豫了一下 , 为了 在 这 中间 的 他的 暴发 芭芭拉 有
[ˈnɔɪzləsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
noiselessly entered the room .
无声 进入 这 房间 .

“这时他犹豫了，因为就在他情绪激动的时候，芭芭拉悄无声息地走进了房间。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Now she approached him , and ,
现在 她 接近 他 , 和 ,

她走近他，然后

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [juːst] [bɪˈfɔːr] ,
in a more gentle and affectionate tone than she had ever used before ,
在 一个 更多的 温和的 和 亲热 语气 比 她 有 曾经 用过的 前 ,
[enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] .
entreated him to rest .
恳求 他 到 休息 .

她用比以往任何时候都更加温柔、更加深情的语气，恳求他休息。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈgroʊnɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The captain , groaning , shook his head ,
这 队长 , 呻吟 , 摇晃 他的 头 ,

船长呻吟着，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
but Barbara stepped lightly upon the low wooden bench on which he sat ,
但 芭芭拉 步 轻轻 之上 这 低的 木制的 长椅 在 哪个 他 卫星 ,

但芭芭拉轻轻地踏上了他坐着的矮木凳。

[druː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tendərli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

drew	his	gray	head	toward	her	,	and	tenderly	stroked	his	hair	and	beard	,
画	他的	灰色的	头	朝向	她	,	和	温柔地	抚摸	他的	头发	和	胡须	,

他把灰白的头转向她，温柔地抚摸着自己的头发和胡须。

['wɪspərɪŋ] : " [raɪz] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

whispering	:	"	Rise	,	father	,	and	let	somebody	else	finish	the	engraving	,
耳语	:	"	上升	,	父亲	,	和	让	某人	别的	结束	这	雕刻	,

低声说道："父亲，起来吧，让别人来完成雕刻吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

it	is	so	cool	and	shady	in	the	green	woods	where	the	birds	are	singing	,
它	是	所以	凉爽的	和	阴凉	在	这	绿色的	树林	在哪里	这	鸟类	是	歌唱	,

绿树成荫，鸟儿歌唱，真是凉爽宜人。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɑːk] .

and	only	yesterday	you	praised	the	refreshing	drink	at	the	Red	Cock	.
和	仅有的	昨天	你	赞扬	这	令人耳目一新	喝	在	这	红色的	公鸡	.

就在昨天，你还称赞了红公鸡酒吧的清爽饮品。

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['siːnaɪl] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self]

"	Here	he	impatiently	,	yet	with	a	pleased	senile	,	endeavoured	to	release	himself
"	这里	他	不耐烦地	,	然而	和	一个	高兴	衰老	,	努力	到	发布	他自己

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

from	her	arms	,
从	她	武器	,

"他不耐烦地，却又带着一种老态龙钟的愉悦，试图挣脱她的怀抱。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['θɔːtləs] , " [wɪð; wɪθ]

but	she	interrupted	his	exclamation	,	"	Don't	you	know	,	Miss	Thoughtless	,	"	with
但	她	中断	他的	感叹	,	"	不	你	知道	,	错过	轻率	,	"	和

[ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'triːti] :

the	whispered	entreaty	:
这	低声说道	恳求	:

但她打断了他那句惊呼："你难道不知道吗，粗心小姐？"，低声恳求道：

" [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɜːrst] , ['fɑːðər] !

"	Here	me	out	first	,	father	!
"	这里	我	出去	第一的	,	父亲	!

"父亲，先听我说完！"

['maɪstroʊ] - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][ə; eɪ] [fjuː]

Maestro	Appenzelder	asked	me	to	add	my	voice	to	the	boy	choir	a	few
大师	-	问	我	到	添加	我的	嗓音	到	这	男生	唱诗班	一个	很少

[taɪmz] [mɔːr] ,

times	more	,
时代	更多的	,

阿彭泽尔德大师又几次邀请我加入男童合唱团。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd]

and	yesterday	evening	the	treasurer	told	me	that	the	Queen	of	Hungary	had
和	昨天	晚上	这	财务主管	讲述	我	那	这	女王	的	匈牙利	有

[kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['dʌkət] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] ['peniz] .

commissioned	him	to	give	me	as	many	ducats	as	the	boys	received	pennies	.
委托	他	到	给	我	作为	许多	杜卡特	作为	这	男孩们	已收到	便士	.

昨天晚上，财务主管告诉我，匈牙利女王委托他给我的金币数量要和男孩们得到的便士数量一样多。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['hɑːrtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz] ,

"	She	spoke	the	truth	;	but	the	old	man	laughed	heartily	in	his	deep	tones	,
"	她	辐	这	真相	;	但	这	老的	男人	笑了	衷心地	在	他的	深的	音调	,

"她说的是实话；但老人却用他那低沉的声音爽朗地大笑起来。"

[kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

cast	a	quick	glance	at	Wolf	,	who	was	looking	up	at	his	weapons	,
投掷	一个	快的	瞥一眼	在	狼	,	WHO	曾是	寻找	向上	在	他的	武器	,

他迅速瞥了一眼沃尔夫，沃尔夫正抬头看着自己的武器。

[ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kraɪd] ['geɪli] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['femənɪn]

and	,	lowering	his	voice	,	cried	gaily	,	"	That's	what	I	call	a	feminine
和	,	降低	他的	嗓音	,	哭	兴高采烈地	,	"	那就是	什么	我	称呼	一个	女性

[krɪ'sɑːstəməs] [ɔːr]['goʊldən] [maʊθ] ,

Chrysostomus	or	golden	mouth	,
金口虫	或者	金的	嘴	,

他压低声音，兴高采烈地喊道："这就是我所说的雌性金口鱼或金嘴鱼。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —

and	I	should	think	—	—
和	我	应该	思考	—	—

我觉得——

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Here	he	hesitated	,
"	这里	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	a	doubt	arose	in	his	chivalrous	mind	whether	it	was	seemly	for	a
为了	一个	怀疑	出现	在	他的	骑士精神	头脑	无论	它	曾是	似乎	为了	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtli] [reɪs] [tuː; tə] [ək'sept] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

young	girl	who	belonged	to	a	knightly	race	to	accept	payment	for	her
年轻的	女孩	WHO	属于	到	一个	骑士精神	种族	到	接受	支付	为了	她

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他那充满骑士精神的心中产生了一个疑问：一个出身骑士世家的年轻女孩接受歌唱报酬是否合宜?

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

But	the	thought	that	it	came	from	the	hand	of	royalty	,
但	这	想法	那	它	来了	从	这	手	的	皇室	,

但一想到它出自皇室之手，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [ænd; ənd][soʊ]

and	that	even	the	great	Duke	of	Alba	,	the	renowned	Granvelles	,	and	so
和	那	甚至	这	伟大的	公爵	的	阿尔巴	,	这	著名	-	,	和	所以

['meni] ['prɪnsəz] ,

many	princes	,
许多	王子们	,

甚至连伟大的阿尔巴公爵、著名的格朗维尔家族以及众多王子，

[kaʊnts] , [ænd; ənd]['bærənz] [rɪ'siːvd] ['goʊldən]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

counts	,	and	barons	received	golden	wages	for	their	services	from	the
计数	,	和	男爵们	已收到	金的	工资	为了	他们的	服务	从	这

['ɛmpɚɚz] [hænd] ,

Emperor's	hand	,
皇帝的	手	,

伯爵和男爵们因其效力而从皇帝手中领取黄金报酬。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['skruːpəlz] .

put	an	end	to	these	scruples	.
放	一个	结尾	到	这些	顾虑	.

摒弃这些顾虑。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

So , in a happier frame of mind than he had experienced for a long

所以，在 一个 更快乐 框架 的 头脑 比 他 有 经验丰富的 为了 一个 长的

[taɪm] ,

time ,

时间 ，

所以，他现在的心情比很长一段时间以来都要好得多。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [gest] :

he said in a low tone , that he might not be understood by their guest :

他 说 在 一个 低的 语气 ， 那 他 可能 不是 是 理解 经过 他们的 客人 ：

他压低声音说，他可能听不懂客人在说什么：

" ['greɪtər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [bɪ'stoʊ] ,

" Greater people than we rejoice in the gifts which emperors and kings bestow ,

" 更大的 人们 比 我们 麾 在 这 礼物 哪个 皇帝们 和 国王 赐给 ，

比我们更伟大的人会因帝王将相赐的礼物而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] — [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

and — we can use them , can't we ?

和 — 我们 能 使用 他们 ， 不能 我们 ？

而且——我们可以利用它们，对吧?

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

" Then he rubbed his hands ,

" 然后 他 摩擦 他的 双手 ，

然后他搓了搓手，

[læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

laughed as if he had outwitted the people of whom he was thinking ,

笑了 作为 如果 他 有 被智胜 这 人们 的 谁 他 曾是 思维 ，

他笑了，仿佛他已经胜过了他所想的那些人。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

and whispered to his daughter :

和 低声说道 到 他的 女儿 ：

他低声对女儿说：

" [ðə; ði]['beɪkər] [wɪl] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [gets] [peɪd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ,

" The baker will wonder when he gets paid this time in glittering gold ,

" 这 面包师 将要 想知道 什么时候 他 获得 有薪酬的 这 时间 在 闪闪发光 金子 ，

“面包师会好奇这次什么时候才能收到闪闪发光的金子作为报酬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['mæstər]['raɪnˌhɑːrd] !

and the butcher and Master Reinhard !

和 这 屠夫 和 掌握 莱因哈德 ！

还有屠夫和莱因哈德大师!

[maɪ] [buːts] [stɪl] [kriːk] ['sɔːftli] [wen] [aɪ] [step] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

My boots still creak softly when I step , and you know what that means .

我的 靴子 仍然 吱嘎声 轻轻 什么时候 我 步 ， 和 你 知道 什么 那 方法 .

我的靴子走路时还会发出轻微的吱嘎声，你知道这意味着什么。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt]['saɪlənt] .

The soles of your little shoes probably only sing , but they , too , are not silent .

这 鞋底 的 你的 小的 鞋 大概 仅有的 唱歌 ， 但 他们 ， 也 ， 是 不是 沉默的 .

你的小鞋底或许只会发出轻柔的响声，但它们也并非沉默无声。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] , [læft] ['merəli] [ə'gen]

"	The	old	man	,	released	from	a	heavy	burden	of	care	,	laughed	merrily	again
"	这	老的	男人	,	发布	从	一个	重的	负担	的	关心	,	笑了	兴高采烈地	再次

[æt; ət] [ðɪs] [dʒest] ,

at	this	jest	,
在	这	笑话	,

“老人卸下了沉重的负担，又被这个笑话逗得哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	then	,	raising	his	voice	,
和	然后	,	提高	他的	嗓音	,

然后，他提高了嗓门，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][get][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

told	his	daughter	and	Wolf	that	he	would	first	get	a	cool	drink	and	then	go
讲述	他的	女儿	和	狼	那	他	会	第一的	得到	一个	凉爽的	喝	和	然后	去

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wer'evər] [hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [maɪt] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

outside	the	gate	wherever	his	lame	foot	might	carry	him	.
外部	这	门	无论	他的	瘸	脚	可能	携带	他	.

他告诉女儿和沃尔夫，他要先去喝杯凉水，然后走到大门外，不管他跛着的脚能把他带到哪里。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ?

Would	not	the	young	nobleman	accompany	him	?
会	不是	这	年轻的	贵族	陪伴	他	?

那位年轻的贵族不愿陪他一起去吗?

[bʌt; bət] [wʊlf] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]

But	Wolf	preferred	to	stay	with	Barbara	,	that	he	might	plead	his	cause	in
但	狼	首选	到	停留	和	芭芭拉	,	那	他	可能	恳求	他的	原因	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但沃尔夫宁愿留在芭芭拉身边，这样他就可以亲自陈述自己的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

There	was	something	so	quiet	and	diffident	in	her	manner	.
那里	曾是	某物	所以	安静的	和	羞怯	在	她	方式	.

她的举止中带着一种安静和羞涩的气质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] .

If	she	would	not	listen	to	him	to	-	day	,	she	never	would	.
如果	她	会	不是	听	到	他	到	-	天	,	她	绝不	会	.

如果她今天不听他的，以后也不会听了。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]

In	saying	farewell	,	the	captain	remarked	that	he	would	not	meddle	in	the	affair	of
在	说	告别	,	这	队长	评论	那	他	会	不是	插手	在	这	事务	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

临别时，船长表示他不会干涉议会的事务。

- [ə'loʊn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

Wawerl	alone	must	decide	that	.
-	独自的	必须	决定	那	.

这必须由瓦韦尔本人决定。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]

"	When	I	return	home	,	"	he	concluded	,	"	you	will	have	come	to	an	agreement
"	什么时候	我	返回	家	,	"	他	结束	,	"	你	将要	有	来	到	一个	协议

,

,

,

“等我回家的时候，”他总结道，“你们应该已经达成协议了。”

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	,	whatever	the	determination	may	be	,	I	shall	be	satisfied	.
和	,	任何	这	决心	可能	是	,	我	将	是	使满意	.

无论最终结果如何，我都会感到满意。

[pər'hæps][sʌm; səm] [braɪt] [aɪ'diːə] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] .

Perhaps	some	bright	idea	may	come	to	me	,	too	,	over	the	wine	.
也许	一些	明亮的	主意	可能	来	到	我	,	也	,	超过	这	葡萄酒	.

或许喝着酒的时候，我也会冒出一些好主意。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ber] , [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːt] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] .

I'll	go	to	the	Black	Bear	,	where	I	always	meet	fellow	-	soldiers	.
患病的	去	到	这	黑色的	熊	,	在哪里	我	总是	见面	同伴	-	士兵	.

我要去黑熊酒吧，在那里我总能遇到战友。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	he	raised	his	hand	with	a	gay	farewell	salute	,	and	left	the	room	.
"	然后	他	提高	他的	手	和	一个	同性恋	告别	礼炮	,	和	左边	这	房间	.

然后他举起手，行了一个欢快的告别礼，离开了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] ['lɪmpɪŋ] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

As	soon	as	the	captain's	limping	steps	died	away	on	the	stairs	,
作为	很快	作为	这	船长的	跛行	步骤	死亡	离开	在	这	楼梯	,

船长跛行的脚步声在楼梯上渐渐消失后，

[wʊlf] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

Wolf	summoned	all	his	courage	and	moved	nearer	to	Barbara	.
狼	被召唤	全部	他的	勇气	和	已搬	更近	到	芭芭拉	.

沃尔夫鼓起勇气，向芭芭拉走近。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd]

His	heart	throbbed	anxiously	as	he	told	himself	that	the	next	few	minutes	would
他的	心	悸动	焦虑地	作为	他	讲述	他自己	那	这	下一个	很少	分钟	会

[dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] .

decide	his	future	destiny	.
决定	他的	未来	命运	.

他心跳加速，焦虑不安，心想接下来的几分钟将决定他的未来命运。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['fɛrɜ] [ðæn; ðən]['evər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['iːvz] , ['saɪlənt]

As	he	saw	her	before	him	,	fairer	than	ever	,	with	downcast	eves	,	silent
作为	他	锯	她	前	他	,	更公平	比	曾经	,	和	沮丧	伊芙	,	沉默的

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

and	timid	,
和	胆小	,

他看见她就在眼前，比以往任何时候都更加美丽，只是低着头，沉默而胆怯。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [self] - [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['dʊrɪŋ]
without **a** **trace** **of** **the** **triumphant** **self** **-** **assurance** **which** **she** **had** **gained** **during**
没有 一个 痕迹 的 这 凯 自己 - 保证 哪个 她 有 获得 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his **absence** **,**
他的 缺席 ,

她丝毫没有在他不在时所获得的那种得意洋洋的自信。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] ,
he **firmly** **believed** **that** **he** **had** **made** **the** **right** **choice** **,**
他 牢牢 相信 那 他 有 制成 这 正确的 选择 ,

他坚信自己做出了正确的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [wʊd] ['rendər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l][ʌv; əv] ['hæpi] ['mɔːtəlz] .
and **that** **her** **consent** **would** **render** **him** **the** **most** **enviable** **of** **happy** **mortals** **.**
和 那 她 同意 会 使成为 他 这 最多 令人羡慕 的 快乐的 凡人 .

而她的同意将使他成为最令人羡慕的幸福凡人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] — [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [noʊ] [les] ['pleɪnli] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd]
If **she** **refused** **him** **her** **hand** **—** **he** **felt** **this** **no** **less** **plainly** **—** **his** **life** **would**
如果 她 拒绝 他 她 手 — 他 毛毡 这 不 较少的 显然 — 他的 生活 会
[biː; bi] [fər'evər] [rɔbd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
be **forever** **robbed** **of** **light** **and** **joy** **.**
是 永远 被抢劫 的 光 和 喜悦 .

如果她拒绝向他求婚——他对此深有体会——他的生活将永远失去光明和快乐。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['entərd]
he **was** **no** **longer** **as** **blithe** **and** **full** **of** **hope** **as** **when** **he** **entered**
他 曾是 不 更长 作为 快乐的 和 满的 的 希望 作为 什么时候 他 进入
[hɜːr; hər] [pleɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
her **plain** **lodgings** **a** **short** **time** **before** **.**
她 清楚的 住宿 一个 短的 时间 前 .

他不再像不久前刚进入她那简朴的住所时那样兴高采烈、充满希望了。

[ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] ,
The **doubt** **of** **the** **worthy** **man** **,** **behind** **whom** **the** **house** **door** **had** **just** **closed** **,**
这 怀疑 的 这 值得 男人 , 在后面 谁 这 房子 门 有 只是 关闭 ,

那位正直之人心中的疑虑，就在他身后，房门刚刚在他身后关上。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [dauts] ['ɔːlsoʊ] .
had **awakened** **his** **doubts** **also** **.**
有 觉醒 他的 疑虑 还 .

这也唤起了他的疑虑。

[jet] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Yet **what** **he** **now** **had** **it** **in** **his** **power** **to** **offer** **,** **since** **his** **conversation** **with**
然而 什么 他 现在 有 它 在 他的 力量 到 提供 , 自从 他的 对话 和
[ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
the **syndic** **,**
这 辛迪加 ,

然而，自从他与工会主席谈话后，他现在有能力提供的东西是：

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['trɪviəl] .
was **by** **no** **means** **trivial** **.**
曾是 经过 不 方法 琐碎的 .

绝非小事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	hold	fast	to	it	,
他	必须	抓住	快速地	到	它	,

他必须坚持下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'kriːst] ,

and	as	he	raised	his	eyes	more	freely	to	her	his	courage	increased	,
和	作为	他	提高	他的	眼睛	更多的	自由	到	她	他的	勇气	增加	,

当他更自由地抬起头看向她时，他的勇气也随之增强了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

for	she	was	still	gazing	at	the	floor	in	silent	submission	,
为了	她	曾是	仍然	凝视	在	这	地面	在	沉默的	提交	,

因为她仍然默默地、顺从地盯着地板。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr; hər] [feɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [neɪ] ,

as	if	ready	to	commit	her	fate	into	his	hands	;	nay	,
作为	如果	准备好	到	犯罪	她	命运	进入	他的	双手	;	不	,

仿佛准备将自己的命运交到他手中；不，

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

in	the	brief	seconds	during	which	his	eyes	rested	upon	her	,
在	这	简短的	秒	期间	哪个	他的	眼睛	休息	之上	她	,

在他目光停留在她身上的那短暂几秒钟里，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['hoʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd]

he	perceived	an	expression	which	seemed	wholly	alien	to	her	features	,	and
他	感知	一个	表达	哪个	似乎	完全	外星人	到	她	特征	,	和

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'lɜːrt] ,

bestowed	upon	this	usually	alert	,
授予	之上	这	通常	警报	,

他察觉到她脸上一种与她原本面容完全不符的表情，于是将目光投向了这位平时警觉的女子。

[self] - [ə'ʃʊrd] , [vɪ'veɪʃəs] ['kriːtʃər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪri] ['helpləsnəs] .

self	-	assured	,	vivacious	creature	an	air	of	weary	helplessness	.
自己	-	保证	,	活泼	生物	一个	空气	的	厌倦	无助	.

一个自信、活泼的人，却带着一丝疲惫无助的神情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tɔːrd]

While	he	was	generally	obliged	to	maintain	an	attitude	of	defence	toward
尽管	他	曾是	一般来说	有义务	到	维持	一个	态度	的	防御	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然他通常不得不对她保持防御态度，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['frendli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

she	now	seemed	to	need	friendly	consolation	.
她	现在	似乎	到	需要	友好的	安慰	.

她现在似乎需要友好的安慰。

[soʊ] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] ['wɔːrmli] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

So	,	obeying	a	hasty	impulse	,	he	warmly	extended	both	hands	,	and	in	a
所以	,	服从	一个	仓促	冲动	,	他	热情地	扩展	两个都	双手	,	和	在	一个

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

于是，他一时冲动，热情地伸出双手，温柔地说道：

['simpəθaizɪŋ] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] , " - , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?

sympathizing	tone	exclaimed	,	"	Wawerl	,	my	dear	girl	,	what	troubles	you	?
同情的	语气	惊呼	,	"	-	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么	麻烦	你	?

用同情的语气问道："瓦韦尔，我的好姑娘，你有什么烦心事吗？"

" [ðen] [hɜːr; hər] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] ,

"	Then	her	glance	met	his	,
"	然后	她	瞥一眼	遇见	他的	,

然后，她的目光与他的目光相遇了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪənt]

and	her	blue	eyes	flashed	upon	him	with	an	expression	of	defiant
和	她	蓝色的	眼睛	闪光灯	之上	他	和	一个	表达	的	桀骜不驯

[rɪ'zɪstəns] ;

resistance	;
反抗	;

她那双蓝色的眼睛闪过一丝不屈的反抗神色；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

but	he	could	not	help	thinking	of	the	young	witch	who	was	said	to	have
但	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	年轻的	巫婆	WHO	曾是	说	到	有

[ri'zembld] [hɜːr; hər] ,

resembled	her	,
类似	她	,

但他不禁想起那个据说长相酷似她的年轻女巫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	a	presentiment	told	him	that	she	was	lost	to	him	.
和	一个	预感	讲述	他	那	她	曾是	丢失的	到	他	.

他有一种预感，觉得她已经离他而去了。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'leɪd] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [huːz]

The	confirmation	of	this	foreboding	was	not	delayed	,	for	in	a	tone	whose
这	确认	的	这	不祥的预感	曾是	不是	延迟	,	为了	在	一个	语气	谁

[rɪ'pelənt] ['stɜːrnnəs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

repellent	sternness	startled	him	,
驱虫剂	严厉	惊慌	他	,

这种不祥的预感很快得到了证实，因为那人用一种令他感到震惊的严厉语气说道：

[ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [bɜːrst] [fɔːrθ] : " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ?

she	angrily	burst	forth	:	"	What	should	trouble	me	?
她	愤怒地	爆裂	前进	:	"	什么	应该	麻烦	我	?

她愤怒地吼道："我有什么好烦恼的？"

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʊks] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [æz; əz]

It	as	ill	becomes	you	to	question	me	with	such	looks	and	queries	as
它	作为	患病的	变成	你	到	问题	我	和	这样的	看起来	和	查询	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

it	pleases	me	.
它	请	我	.

你用这样的眼神和问题质问我，这对我来说既不体面又令人愉悦。

" [wʊlf] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli]

"	Wolf	,	in	bewilderment	,	assured	her	that	she	had	seemed	to	him	especially
"	狼	,	在	困惑	,	保证	她	那	她	有	似乎	到	他	尤其

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['dʒent(ə)lnəs] .

charming	in	her	gracious	gentleness	.
迷人	在	她	亲切	温柔	.

沃尔夫困惑地向她保证，她那优雅温柔的举止在他看来格外迷人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] ['dʒɔiəsnis] , [let] [hɜːr; hər] [fər'get]

If	anything	had	happened	to	cloud	her	fearless	joyousness	,	let	her	forget
如果	任何事物	有	发生	到	云	她	无畏	喜悦	,	让	她	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果有什么事让她那份无畏的喜悦蒙上了阴影，那就让她忘记吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən]

for	the	matter	now	to	be	considered	concerned	the	happiness	of	two	human
为了	这	事情	现在	到	是	经过考虑的	担心的	这	幸福	的	二	人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

现在需要考虑的事情关乎两个人的幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['bɑːrbrə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli]

That	was	what	she	was	saying	to	herself	,	Barbara	replied	in	a	more	friendly
那	曾是	什么	她	曾是	说	到	她自己	,	芭芭拉	回复	在	一个	更多的	友好的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“她当时就是这么对自己说的，”芭芭拉用更友好的语气回答道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [hoʊp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

and	,	with	newly	awakened	hope	,	the	young	knight	informed	her	that	the	time
和	,	和	新	觉醒	希望	,	这	年轻的	骑士	知情的	她	那	这	时间

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ,

had	now	come	when	,
有	现在	来	什么时候	,

于是，怀着重燃的希望，年轻的骑士告诉她，时机已到。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] ['mɑːdəsti] , [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [meɪd] [mæn] .

without	offending	against	modesty	,	he	might	call	himself	a	"	made	man	.
没有	犯罪	反对	谦逊	,	他	可能	称呼	他自己	一个	"	制成	男人	.

他或许可以谦虚地称自己为“成功人士”。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]

"	With	increasing	eagerness	and	confidence	he	then	told	her	what	the
"	和	增加	渴望	和	信心	他	然后	讲述	她	什么	这

['kaʊnsələr] [hæd; həd] ['ɔːfərd] .

councillor	had	offered	.
议员	有	提供	.

“他越来越急切、越来越自信地告诉她，那位议员提出了什么条件。”

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['skruːpəlz] ,

Without	concealing	her	father's	scruples	,
没有	隐藏	她	父亲的	顾虑	,

在不掩饰她父亲顾虑的情况下，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv]

he	added	the	assurance	that	he	felt	perfectly	secure	against	the	temptations	of
他	额外	这	保证	那	他	毛毡	完美	安全的	反对	这	诱惑	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][noʊ] [læk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	there	would	certainly	be	no	lack	while	he	was	in	the	service	of	a
哪个	那里	会	当然	是	不	缺少	尽管	他	曾是	在	这	服务	的	一个

['prɑːtɪstənt] ['mædʒɪstrəsi] .

Protestant	magistracy	.
新教	行政	.

他还保证，在为新教政府效力期间，他完全可以抵御各种诱惑，而这些诱惑肯定不会缺少。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] , [dɪ'vaʊt] , [pjʊr] , [truː] [gɜːrl] , [stænd][baɪ][maɪ][saɪd] ,

"	And	when	you	,	devout	,	pure	,	true	girl	,	stand	by	my	side	,
"	和	什么时候	你	,	虔诚的	,	纯的	,	真的	女孩	,	站立	经过	我的	边	,

“而当你，虔诚、纯洁、真诚的女孩，站在我身边时，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['bɑːrbrə] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [mæn]

"	he	concluded	with	an	ardour	which	surprised	Barbara	in	this	quiet	,	reserved	man
"	他	结束	和	一个	热情	哪个	惊讶	芭芭拉	在	这	安静的	,	预订的	男人

,

,

,

“他最后那番话热情洋溢，令芭芭拉惊讶不已，因为芭芭拉原本是个安静内敛的人。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [maɪn] , [maɪ][wʌn] [lʌv] ,

"	when	you	are	once	mine	,	my	one	love	,
"	什么时候	你	是	一次	矿	,	我的	一	爱	,

“当你曾经属于我，我唯一的爱人，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['ɑːbstək(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɪr] ['pæstaɪm] ,

then	I	shall	conquer	the	hardest	obstacle	as	if	it	were	mere	pastime	,
然后	我	将	征服	这	最难	障碍	作为	如果	它	是	仅仅	消遣	,

那时，我将像玩游戏一样征服最艰难的障碍。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd]

then	I	would	not	change	places	with	the	Emperor	,	for	then	my	happiness	would
然后	我	会	不是	改变	地方	和	这	皇帝	,	为了	然后	我的	幸福	会

[biː; bi] — —

be	—	—
是	—	—

那样我就不会和皇帝交换位置，因为那样我的幸福就会是——

" [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['saɪləntli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Hitherto	she	had	silently	permitted	him	to	speak	,
"	迄今为止	她	有	默默	允许	他	到	说话	,

“此前她一直默默地允许他说话，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli]

but	now	her	cheeks	suddenly	flamed	with	a	deep	flush	,	and	she	warmly
但	现在	她	脸颊	突然	火焰	和	一个	深的	冲洗	,	和	她	热情地

[ˌɪntə'rʌptɪd] :

interrupted	:
中断	:

但现在她的双颊突然泛起一片绯红，她热情地打断了她：

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wʊlf] ,

"	You	deserve	to	be	happy	,	Wolf	,
"	你	应得	到	是	快乐的	,	狼	,

“你值得拥有幸福，沃尔夫。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][glæd][ænd; ənd]

and	I	could	desire	nothing	more	ardently	than	to	see	you	glad	and
和	我	可以	欲望	没有什么	更多的	热切地	比	到	看	你	高兴的	和

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

我最渴望的就是看到你快乐满足；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .

but	you	would	never	become	so	through	me	.
但	你	会	绝不	变得	所以	通过	我	.

但你永远不会通过我而获得那样的成就。

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [groʊ] !

How	pale	you	grow	!
如何	苍白	你	生长	!

你脸色越来越苍白了！

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

For	my	sake	,	do	not	take	it	so	much	to	heart	;
为了	我的	清酒	,	做	不是	拿	它	所以	很多	到	心	;

请你不要太放在心上；

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

it	grieves	me	to	see	you	suffer	.
它	悲伤	我	到	看	你	遭受	.

看到你受苦，我很难过。

['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Only	believe	that	.
仅有的	相信	那	.

你只需相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][wʌn][soʊ] ['lɔɪəl] ,

It	cuts	me	to	the	heart	to	inflict	such	great	sorrow	upon	one	so	loyal	,
它	削减	我	到	这	心	到	造成	这样的	伟大的	悲哀	之上	一	所以	忠诚	,

让如此忠诚的人承受如此巨大的悲痛，令我心如刀绞。

[gʊd] , [ænd; ənd] [dɪr] , [huː] ['væljuːz][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

good	,	and	dear	,	who	values	me	so	much	more	than	I	deserve	.
好的	,	和	亲爱的	,	WHO	值	我	所以	很多	更多的	比	我	应得	.

善良亲爱的，你给予我的远超我应得的评价。

" [hɪr] [wʊlf] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['waɪldli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	Here	Wolf	,	deeply	agitated	,	wildly	called	her	name	,
"	这里	狼	,	深	激动	,	疯狂地	称为	她	姓名	,

“这时，狼群焦躁不安，疯狂地喊着她的名字，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kæst][ə'saɪd][soʊ] ['hɑːrʃli] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	besought	her	not	to	cast	aside	so	harshly	the	wealth	of	love	and
和	恳求	她	不是	到	投掷	旁边	所以	严厉地	这	财富	的	爱	和

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

fidelity	which	he	offered	.
忠诚	哪个	他	提供	.

他恳求她不要如此无情地抛弃他所给予的丰厚的爱与忠贞。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

His	own	anguish	of	soul	,
他的	自己的	痛苦	的	灵魂	,

他内心的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] ,

and	the	pain	inflicted	by	the	cruel	blow	which	crushed	his	dearest	hopes	,
和	这	疼痛	造成的	经过	这	残忍的	吹	哪个	碎	他的	亲爱的	希望	,

以及那残酷打击带来的痛苦，它粉碎了他最珍贵的希望。

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .

robbed	him	of	fortitude	and	calmness	.
被抢劫	他	的	坚韧	和	平静	.

剥夺了他的坚韧和冷静。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	tears	in	his	eyes	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着泪水，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

he	threw	himself	on	his	knees	before	her	and	gazed	into	her	face	with
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	她	和	凝视	进入	她	脸	和

['æŋkʃəs] [ɪn'triːti] ,

anxious	entreaty	,
焦虑的	恳求	,

他跪倒在她面前，焦急地凝视着她的脸，恳求道：

[iks'kleimɪŋ] ['broʊkənli] : " [duː][nɑːt] — [duː][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - !

exclaiming	brokenly	:	"	Do	not	—	do	not	inflict	this	suffering	upon	me	,	Wawerl	!
惊呼	破碎地	:	"	做	不是	—	做	不是	造成	这	痛苦	之上	我	,	-	!

他哽咽着喊道："不要——不要让我遭受这种痛苦，瓦维尔！"

[rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hoʊp] .

Rob	me	of	everything	except	hope	.
抢	我	的	一切	除了	希望	.

除了希望，别让我失去一切。

[dɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪl] ['fɛrɚ] ['fjuːtʃər] ,

Defer	your	acceptance	until	I	can	offer	you	a	still	fairer	future	,
推迟	你的	验收	直到	我	能	提供	你	一个	仍然	更公平	未来	,

请推迟接受我的决定，直到我能为你提供一个更加公平的未来。

['oʊnli][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hoʊp] !

only	be	merciful	and	leave	me	hope	!
仅有的	是	仁慈	和	离开	我	希望	!

请你发发慈悲，给我留下一线希望吧！

" [terz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn] ['bɑːrbɚəz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wʊlf] , ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tears	now	began	to	glitter	in	Barbara's	eyes	also	,	and	Wolf	,	noticing	it	,
"	眼泪	现在	开始	到	闪光	在	芭芭拉的	眼睛	还	,	和	狼	,	注意到	它	,

"芭芭拉的眼中也开始闪烁着泪光，沃尔夫注意到了这一点，

['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]

hastened	with	reviving	courage	to	assure	her	how	little	it	would	cost
加快	和	复苏	勇气	到	保证	她	如何	小的	它	会	成本

[hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,

him	to	reject	,
他	到	拒绝	,

他鼓起勇气，赶紧向她保证，拒绝他并不会让他付出多大的代价。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['temptɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] .

once	for	all	,	to	please	her	,	the	tempting	position	offered	to	him	here	.
一次	为了	全部	,	到	请	她	,	这	诱人的	位置	提供	到	他	这里	.

为了彻底取悦她，他接受了摆在他面前的这个诱人的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] ['elsˌwer] ,

He	could	soon	obtain	a	good	office	elsewhere	,
他	可以	很快	获得	一个	好的	办公室	别处	,

他很快就能在别处找到一份好工作。

[sɪns] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]

since	their	Majesties	were	not	only	favourably	disposed	toward	him	,	but	now
自从	他们的	陛下	是	不是	仅有的	有利	处置	朝向	他	,	但	现在

[tɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

toward	her	also	.
朝向	她	还	.

因为陛下们不仅对他抱有好感，现在对她也同样如此。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['vælјuːləs] [ænd; ənd]

to	him	even	the	most	brilliant	external	gifts	of	life	would	be	valueless	and
到	他	甚至	这	最多	杰出的	外部的	礼物	的	生活	会	是	无价值	和

['tʃɑːrmləs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] .

charmless	without	her	love	.
毫无魅力	没有	她	爱	.

对他来说，即使生活中最耀眼的外在馈赠，如果没有她的爱，也将毫无价值，毫无魅力。

[bʌt; bət] [hɪr] ['bɑːrbrə] [ɪm'perətɪvli] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,

But	here	Barbara	imperatively	commanded	him	to	rise	,
但	这里	芭芭拉	必须	命令	他	到	上升	,

但芭芭拉却厉声命令他起身。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːrz] [stɪl] ['hevɪərðən'er] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

and	not	make	his	own	heart	and	hers	still	heavier	without	avail	.
和	不是	制作	他的	自己的	心	和	她的	仍然	较重	没有	可用	.

而且这样做也无济于事，只会让自己的心和她的心更加沉重。

[wʊlf] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz] ['vaɪələntlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['luːzɪŋ]

Wolf	pressed	his	hands	upon	his	temples	as	violently	as	if	he	feared	losing
狼	按下	他的	双手	之上	他的	寺庙	作为	暴力	作为	如果	他	害怕	输

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

his	senses	;
他的	感官	;

沃尔夫双手用力按压太阳穴，仿佛害怕失去知觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌvɑːlən'terəlɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed]

but	the	young	girl	voluntarily	put	her	arm	around	his	shoulders	,	and	said
但	这	年轻的	女孩	自愿	放	她	手臂	大约	他的	肩膀	,	和	说

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

with	sincere	emotion	:
和	真诚	情感	:

但小女孩主动将手臂搭在他的肩膀上，动情地说：

" [pʊr] [wʊlf] !

"	Poor	Wolf	!
"	贫穷的	狼	!

“可怜的狼！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['θɜːrəlɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	know	how	thoroughly	in	earnest	you	are	,
我	知道	如何	彻底	在	认真	你	是	,

我知道你非常认真，

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [juː; jʊ][hoʊp] — [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [ɔːt] .

but	I	dare	not	even	leave	you	hope	—	I	neither	can	nor	ought	.
但	我	敢	不是	甚至	离开	你	希望	—	我	两者都不	能	也不	应该	.

但我甚至不敢让你抱有希望——我既不能也不应该。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðɪs] :

Yet	you	may	hear	this	:
然而	你	可能	听到	这	:

但你可能会听到这样的话：

[frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

From	my	childhood	you	have	been	dearer	to	me	than	any	one	else	,
从	我的	童年	你	有	到过	更贵	到	我	比	任何	一	别的	,

从我记事起，你就是我最亲近的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [haʊ] ['fɜːrmlɪ][juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	never	shall	I	forget	how	firmly	you	cling	to	me	,
和	绝不	将	我	忘记	如何	牢牢	你	黏着	到	我	,

我永远不会忘记你对我的依恋有多么深厚，

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] .

how	hard	it	is	for	you	to	give	me	up	.
如何	难的	它	是	为了	你	到	给	我	向上	.

放弃我，对你来说有多难?

" [ðen] [sɜːr] [wʊlf] ['viːəməntli] [æskt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

"	Then	Sir	Wolf	vehemently	asked	to	know	what	stood	between	them	;	and
"	然后	先生	狼	强烈地	问	到	知道	什么	站立	之间	他们	;	和

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

“然后沃尔夫爵士激烈地追问他们之间究竟发生了什么；还有芭芭拉，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['ænsər] , " [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

after	a	brief	pause	for	reflection	,	answered	,	"	Love	for	another	.
后	一个	简短的	暂停	为了	反射	,	回答	,	"	爱	为了	其他	.

短暂的沉思后，他回答说：“爱上另一个人。”

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [θrʌst] ,

"	The	confession	pierced	him	like	a	dagger	thrust	,
"	这	忏悔	穿孔	他	喜欢	一个	匕首	推力	,

“这番话像匕首一样刺痛了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæʃənətli] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	he	passionately	entreated	her	to	tell	him	the	name	of	the	man
和	他	热情地	恳求	她	到	告诉	他	这	姓名	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən]['oʊldər]

who	had	defrauded	him	of	the	happiness	to	which	he	possessed	an	older
WHO	有	受骗	他	的	这	幸福	到	哪个	他	拥有	一个	老

[ænd; ənd] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	better	right	than	any	one	else	.
和	更好的	正确的	比	任何	一	别的	.

他恳切地请求她告诉他，是谁骗走了他与生俱来的幸福，而他比任何人都更有资格拥有这份幸福。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	paced	the	room	with	long	strides	as	he	spoke	,
他	踱步	这	房间	和	长的	步幅	作为	他	辐	,

他一边说话，一边在房间里大步踱步。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [kən'siːld]

gazing	around	him	as	if	he	imagined	that	she	had	his	rival	concealed
凝视	大约	他	作为	如果	他	想象	那	她	有	他的	竞争对手	暗

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

他环顾四周，仿佛觉得她把他的情敌藏在了某个地方。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][hɛə] - [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['waɪldli] [kraɪd]

In	doing	so	his	glance	fell	upon	Herr	Schlumperger's	bouquet	,	and	he	wildly	cried
在	正在做	所以	他的	瞥一眼	跌倒	之上	先生	-	花束	,	和	他	疯狂地	哭

: " [hiː; hi] ?

:	"	He	?
:	"	他	?

这时，他的目光落在了施伦佩格先生的花束上，他惊叫道：“他?

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [welθ] — —

So	,	after	all	,	wealth	—	—
所以	,	后	全部	,	财富	—	—

所以，归根结底，财富——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	this	was	too	much	for	Barbara	,	and	she	stopped	him	with	the
"	但	这	曾是	也	很多	为了	芭芭拉	,	和	她	停止	他	和	这

[ˌeksklə'meɪʃn] :

exclamation	:
感叹	:

但芭芭拉实在无法接受，她惊呼一声制止了他：

" [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Fool	that	you	are	!
"	傻子	那	你	是	!

你真是个傻瓜！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːltri] ['flɔːrɪn]

As	if	You	did	not	know	that	I	am	not	to	be	bought	for	the	paltry	florins
作为	如果	你	做过	不是	知道	那	我	是	不是	到	是	买	为了	这	微不足道	弗洛林

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rætizbɔn,-is-] ['mʌnɪˌbæg] !

of	a	Ratisbon	moneybag	!
的	一个	雷蒂斯邦	钱袋	!

仿佛你不知道，我不会被雷根斯堡那些有钱人的区区几弗罗林所收买！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz][soʊ]

"	But	the	next	instant	she	had	repented	her	outbreak	,	and	in	words	so
"	但	这	下一个	立即的	她	有	悔改	她	暴发	,	和	在	字	所以

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

loving	and	gentle	,
爱	和	温和的	,

“但下一刻她就后悔了自己的失态，用如此充满爱意和温柔的话语，

[soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]

so	tender	and	considerate	that	his	heart	melted	and	he	would	fain	have
所以	投标	和	周到	那	他的	心	融化	和	他	会	欣然	有

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

flung	himself	again	at	her	feet	,
扔	他自己	再次	在	她	脚	,

她如此温柔体贴，让他心都融化了，他真想再次扑到她脚下。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðɪs]

she	explained	to	him	more	particularly	why	she	was	obliged	to	inflict	this
她	解释	到	他	更多的	特别	为什么	她	曾是	有义务	到	造成	这

['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

suffering	upon	him	.
痛苦	之上	他	.

她向他详细解释了她为何不得不让他遭受这种痛苦。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [friː] ,

Her	heart	was	no	longer	free	,
她	心	曾是	不	更长	自由的	,

她的心不再自由了。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

and	precisely	because	he	was	worthy	of	the	whole	affection	of	a	loyal
和	恰恰	因为	他	曾是	值得	的	这	所有的	感情	的	一个	忠诚

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɜːrθləs] ['met(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

heart	she	would	not	repay	him	in	worthless	metal	for	the	pure	gold	of	his	love
心	她	会	不是	偿还	他	在	毫无价值	金属	为了	这	纯的	金子	的	他的	爱

.

:
.

正因为他值得一颗忠诚的心全部的爱，她才不会用毫无价值的金属来回报他纯金般的爱情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːfɪtəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðɪs]

She	was	no	prophetess	,	yet	she	knew	full	well	that	some	day	he	would	bless	this
她	曾是	不	女先知	，	然而	她	知道	满的	出色地	那	一些	天	他	会	保佑	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

她并非先知，但她深知总有一天他会祝福这一刻。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrət]

What	she	concealed	from	every	one	,	even	her	father	,	as	an	inviolable	secret
什么	她	暗	从	每一个	一	，	甚至	她	父亲	，	作为	一个	不可侵犯的	秘密

,

,
，

她对所有人，甚至对她的父亲，都隐瞒了一个不可告人的秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

she	had	confessed	to	him	because	he	deserved	her	confidence	.
她	有	坦白	到	他	因为	他	应得的	她	信心	.

她向他坦白，是因为他值得她信任。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɔːfər] ,

Then	she	began	to	speak	of	Dr	.	Hiltner's	offer	,
然后	她	开始	到	说话	的	博士	.	-	提供	,

然后她开始谈起希尔特纳博士的提议，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪts] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	discussed	its	pros	and	cons	with	interest	as	warm	as	if	her	own
和	讨论	它是	优点	和	缺点	和	兴趣	作为	温暖的	作为	如果	她	自己的

[feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

fate	was	to	be	associated	with	his	.
命运	曾是	到	是	联系	和	他的	.

她饶有兴趣地与他讨论了这件事的利弊，热情洋溢，仿佛自己的命运将与他的命运息息相关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] .

The	result	was	that	she	dissuaded	him	from	settling	in	Ratisbon	.
这	结果	曾是	那	她	劝阻	他	从	安顿	在	雷蒂斯邦	.

结果是她劝阻了他不要在雷根斯堡定居。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['haɪər] [ə'tʃiːvmənts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ]

She	expected	higher	achievements	from	him	than	he	could	attain	here	among
她	预期的	更高	成就	从	他	比	他	可以	达到	这里	之中

[ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

the	Protestants	,
这	新教徒	,

她期望他能取得比他在这里——在基督教新教徒中——所能取得的更高的成就。

[huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wʊd] [pleɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

who	,	on	account	of	his	faith	,	would	place	many	a	stumbling	-	block	in	his	way	.
WHO	,	在	帐户	的	他的	信仰	,	会	地方	许多	一个	踉跄	-	堵塞	在	他的	方式	.

因为他的信仰，他会给自己设置许多绊脚石。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ]

Then	,	changing	her	businesslike	tone	,	she	went	on	with	greater	warmth	to	urge
然后	,	变化	她	商业化	语气	,	她	去	在	和	更大的	温暖	到	敦促

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，她改变了原本公事公办的语气，用更加热情的语气继续劝说他：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['evər] ,

for	her	sake	,	and	that	he	might	be	the	same	to	her	as	ever	,
为了	她	清酒	,	和	那	他	可能	是	这	相同的	到	她	作为	曾经	,

为了她，也为了让他能像以前一样对待她，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [bəuθ] [prə'fest] .

to	remain	loyal	to	the	religion	they	both	professed	.
到	保持	忠诚	到	这	宗教	他们	两个都	声称	.

忠于他们共同信奉的宗教。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

She	could	not	fulfil	his	hopes	,	it	is	true	,
她	可以	不是	实现	他的	希望	,	它	是	真的	,

她确实无法实现他的期望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wʊd]

but	her	thoughts	would	often	dwell	with	him	and	her	wishes	would
但	她	想法	会	经常	住	和	他	和	她	愿望	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

follow	him	everywhere	.
跟随	他	到处	.

但她的思绪常常萦绕在他身边，她的愿望也总是如影随形地伴随着他。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [kɔːrt] , [wer] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

His	place	was	at	court	,	where	some	day	he	would	win	a	distinguished
他的	地方	曾是	在	法庭	,	在哪里	一些	天	他	会	赢	一个	杰出的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他的位置在宫廷，有朝一日他会在那里赢得显赫的地位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rendər] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	nothing	could	render	her	happier	than	the	news	that	he	had
和	没有什么	可以	使成为	她	更快乐	比	这	消息	那	他	有

[ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ,

attained	the	highest	honour	,
已达到	这	最高	荣誉	,

没有什么比得知他获得最高荣誉的消息更能让她高兴的了。

[ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [feɪm] .

esteem	,	and	fame	.
尊重	,	和	名声	.

声望和名望。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] !

How	gentle	and	kind	all	this	sounded	!
如何	温和的	和	种类	全部	这	听起来	!

这一切听起来多么温柔善良啊！

[wʊlf] [hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][self] ,

Wolf	had	not	imagined	that	she	could	be	so	thoughtful	,	so	forgetful	of	self	,
狼	有	不是	想象	那	她	可以	是	所以	周到	,	所以	健忘	的	自己	,

沃尔夫没想到她会如此体贴，如此忘我。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

and	so	affectionate	in	her	sympathy	.
和	所以	亲热	在	她	同情	.

她充满同情心，令人感动。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	hung	upon	her	lips	in	silent	admiration	,
他	悬挂	之上	她	嘴唇	在	沉默的	钦佩	,

他默默地凝视着她的嘴唇，满怀爱慕。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðɪs] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n]

yet	it	was	impossible	for	him	to	determine	whether	this	sisterly	affection
然而	它	曾是	不可能的	为了	他	到	决定	无论	这	姐妹情谊	感情

[frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [bɑːm][ɔːr]['ækrɪd] [laɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

from	Barbara	was	pouring	balm	or	acrid	lye	upon	his	wounds	.
从	芭芭拉	曾是	浇注	香脂	或者	辛辣	碱液	之上	他的	伤口	.

然而，他却无法确定芭芭拉的这份姐妹般的关爱，究竟是在抚慰他的伤口，还是在刺痛他的伤口。

['pɑːzətɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi]

Positively	as	she	had	refused	to	answer	his	question	concerning	the	happy
积极地	作为	她	有	拒绝	到	回答	他的	问题	有关	这	快乐的

['mɔːrt(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mortal	whom	she	preferred	to	him	,
凡人	谁	她	首选	到	他	,

她断然拒绝回答他关于她更喜欢哪个凡人的提问，

[wʊlf] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːkrətli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Wolf	could	not	help	secretly	searching	for	him	.
狼	可以	不是	帮助	偷偷	搜索	为了	他	.

沃尔夫忍不住暗中寻找他。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Agitated	and	tortured	to	the	verge	of	despair	,
激动	和	受折磨	到	这	边缘	的	绝望	,

焦躁不安，饱受折磨，濒临绝望。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt]

even	the	friendliness	with	which	she	was	trying	to	sweeten	his	cruel	fate
甚至	这	友善	和	哪个	她	曾是	尝试	到	甜味	他的	残忍的	命运

[bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,

became	unbearable	,
成为	难以忍受	,

就连她试图用友善来减轻他残酷命运的举动，也变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	while	she	was	entreating	him	to	continue	to	care	for	her	and
和	尽管	她	曾是	恳求	他	到	继续	到	关心	为了	她	和

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

to	remain	on	the	same	terms	of	intimacy	with	her	father	and	herself	,
到	保持	在	这	相同的	条款	的	亲密关系	和	她	父亲	和	她自己	,

当她恳求他继续照顾她，并维持与她父亲和她本人之间的亲密关系时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	suddenly	seized	her	hand	,	covered	it	with	ardent	kisses	,	and	then	,
他	突然	查获	她	手	,	涵盖	它	和	热心	吻	,	和	然后	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [wɜːrd] ,

without	a	farewell	word	,
没有	一个	告别	单词	,

他突然抓住她的手，热烈地吻遍她的手背，然后，一句话也没说，就离开了。

['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

匆匆离开了房间。

[wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	Barbara	was	alone	she	retired	into	the	bow	-	window	and	fell	into	a
什么时候	芭芭拉	曾是	独自的	她	退休	进入	这	弓	-	窗户	和	跌倒	进入	一个

['saɪlənt] ['revəri] ,

silent	reverie	,
沉默的	遐想	,

当芭芭拉独自一人时，她会躲到凸窗边，陷入沉思。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r'self] ,

during	which	she	often	shook	her	head	,	as	if	amazed	at	herself	,
期间	哪个	她	经常	摇晃	她	头	,	作为	如果	惊叹	在	她自己	,

期间她经常摇头，仿佛对自己感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] .

and	often	curled	her	full	lips	in	a	haughty	smile	.
和	经常	卷曲	她	满的	嘴唇	在	一个	傲慢	微笑	.

她常常露出傲慢的笑容，丰满的嘴唇微微翘起。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [mi:l] .

The	maid	-	servant	brought	in	the	modest	meal	.
这	女佣	-	仆人	带来	在	这	谦虚的	一顿饭	.

女佣端来了简单的饭菜。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [mɔ:r]

Her	father	had	forgotten	it	,	but	he	would	undoubtedly	find	more
她	父亲	有	被遗忘的	它	,	但	他	会	无疑	寻找	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] ['vaɪəndz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ber] .

substantial	viands	at	the	Black	Bear	.
重大的	菜肴	在	这	黑色的	熊	.

她父亲已经忘记了，但他无疑会在黑熊酒店找到更丰盛的菜肴。

['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['sætɪsfaɪd] .

Barbara	was	speedily	satisfied	.
芭芭拉	曾是	迅速地	使满意	.

芭芭拉很快就满意了。

[haʊ] ['pʊrli,'pɔ:rli][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [haʊ] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] !

How	poorly	the	food	was	cooked	,	how	unappetizing	was	the	serving	!
如何	差	这	食物	曾是	煮熟	,	如何	令人倒胃口的	曾是	这	服务	!

食物做得多么糟糕，摆盘多么令人倒胃口！

[wen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['bɑ:rbrə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['revəri] ,

When	the	maid	had	removed	the	dishes	,	Barbara	continued	her	reverie	,
什么时候	这	女佣	有	已移除	这	菜肴	,	芭芭拉	持续	她	遐想	,

女佣收走碗碟后，芭芭拉继续沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [geɪzd] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glu:mi]

and	even	her	father	had	never	gazed	into	vacancy	with	such	gloomy
和	甚至	她	父亲	有	绝不	凝视	进入	空缺	和	这样的	阴沉

['ɜ:rnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

甚至她的父亲也从未如此忧郁而认真地凝视过空旷的地方。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l]

What	would	she	now	have	given	for	a	mother	,	a	reliable	,	faithful
什么	会	她	现在	有	给定	为了	一个	母亲	,	一个	可靠的	,	忠实

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] !

confidante	!
知己	!

她现在多么渴望能拥有一位母亲，一位可靠、忠诚的知己！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wʊlf] , [ɑ:n] [hu:z] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ,

But	she	had	none	;	and	Wolf	,	on	whose	unselfish	love	she	could	depend	,
但	她	有	没有任何	;	和	狼	,	在	谁	无私	爱	她	可以	依赖	,

但她一无所有；而她可以依靠的，是沃尔夫那无私的爱。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['si:krət] .

was	the	last	person	whom	she	could	initiate	into	her	secret	.
曾是	这	最后的	人	谁	她	可以	发起	进入	她	秘密	.

他是她最后一个能把秘密告诉的人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

Her	father	!
她	父亲	!

她的父亲！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [soʊ] ['diːpli] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

If	she	had	confided	to	him	the	matter	which	so	deeply	troubled	her	and
如果	她	有	坦白	到	他	这	事情	哪个	所以	深	麻烦	她	和

[jet] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] ,

yet	filled	her	with	the	greatest	pride	,
然而	已填	她	和	这	最	自豪	,

如果她向他吐露了那件令她深感困扰却又令她无比骄傲的事情，

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wɔːriər] , [huː] ['vælјuːd] ['ɑːnər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] ,

the	poor	old	warrior	,	who	valued	honour	far	more	than	life	,
这	贫穷的	老的	战士	,	WHO	有价值的	荣誉	远的	更多的	比	生活	,

这位可怜的老战士，视荣誉远胜于生命。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

would	have	turned	her	out	of	the	house	.
会	有	转向	她	出去	的	这	房子	.

本来会把她赶出家门的。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [lɪps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz]

Early	that	morning	she	had	averted	her	lips	from	his	because	she	felt	as
早期的	那	早晨	她	有	避免了	她	嘴唇	从	他的	因为	她	毛毡	作为

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɪs] [hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [ðem; ðəm] .

if	the	Emperor's	kiss	had	consecrated	them	.
如果	这	皇帝的	吻	有	已祝圣的	他们	.

那天清晨，她刻意避开了他的嘴唇，因为她觉得皇帝的吻已经使它们神圣化了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm]

She	was	still	under	the	mastery	of	the	feeling	that	some	disagreeable	dream
她	曾是	仍然	在下面	这	精通	的	这	感觉	那	一些	令人不快的	梦

[hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ,

had	borne	her	back	to	these	miserable	rooms	,
有	出生	她	后退	到	这些	悲惨的	房间	,

她仍然摆脱不了那种感觉：某个不愉快的梦境把她带回了这些破败的房间。

[waɪl] [hɜːr; hər] [truː] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

while	her	true	place	was	in	the	magnificent	apartments	of	royalty	.
尽管	她	真的	地方	曾是	在	这	壮丽	公寓	的	皇室	.

而她真正的归宿，却是皇室的豪华寓所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

She	had	slept	too	late	to	attend	mass	,	and	therefore	went	to	the	private
她	有	睡着了	也	晚的	到	出席	大量的	,	和	所以	去	到	这	私人的

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

她睡过头错过了弥撒，所以去了私人小教堂。

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

the	abode	of	the	only	confidante	to	whom	she	could
这	住所	的	这	仅有的	知己	到	谁	她	可以

['oʊpən][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [tɪ'mɪdəti] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

open	her	whole	heart	without	reserve	or	timidity	—	the	Mother	of	God	.
打开	她	所有的	心	没有	预订	或者	胆怯	—	这	母亲	的	上帝	.

那里是她唯一可以毫无保留、毫无畏惧地敞开心扉的知己——圣母玛利亚的居所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

She	had	done	this	with	entire	devotion	,
她	有	完毕	这	和	全部的	虔诚	,

她全心全意地完成了这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

and	endeavoured	to	reflect	upon	what	had	happened	and	what	obligations
和	努力	到	反映	之上	什么	有	发生	和	什么	义务

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] .

she	must	meet	.
她	必须	见面	.

她努力反思所发生的事情以及她必须履行的义务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	she	had	had	little	success	,	for	as	soon	as	she	began	to	think	,
但	她	有	有	小的	成功	,	为了	作为	很快	作为	她	开始	到	思考	,

但她收效甚微，因为她刚开始思考，

[hɜːr; hər] ['ɔːgəst] ['lʌvər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tendər]

her	august	lover	rose	before	her	eyes	,	she	imagined	that	she	heard	his	tender
她	八月	情人	玫瑰	前	她	眼睛	,	她	想象	那	她	听到	他的	投标

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

她高贵的爱人出现在她眼前，她仿佛听到了他温柔的话语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	her	mind	wandered	to	the	future	.
和	她	头脑	漫步	到	这	未来	.

她的思绪飘向了未来。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ,

Only	she	had	clearly	perceived	that	she	had	lost	something	infinitely	great	,
仅有的	她	有	清楚地	感知	那	她	有	丢失的	某物	无限地	伟大的	,

只有她清楚地意识到，她失去了无比珍贵的东西。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ,

and	obtained	in	its	place	something	that	was	far	more	exquisite	,
和	获得	在	它是	地方	某物	那	曾是	远的	更多的	精美的	,

结果却得到了更精美的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['hæpinəs]

that	she	had	been	deemed	worthy	of	a	loftier	honour	,	a	richer	happiness
那	她	有	到过	被认为	值得	的	一个	更高	荣誉	,	一个	更富有	幸福

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

她被认为配得上比任何人都更高的荣誉和更丰富的幸福。

[ɑː] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ] ,

Ah	,	yes	,	she	was	happy	,	more	than	happy	,	and	yet	not	entirely	so	,
啊	,	是的	,	她	曾是	快乐的	,	更多的	比	快乐的	,	和	然而	不是	完全	所以	,

啊，是的，她很开心，非常开心，但又不完全开心。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ,

for	happiness	must	be	bright	,	and	a	dark	,
为了	幸福	必须	是	明亮的	,	和	一个	黑暗的	,

幸福必须是光明的，而黑暗的，

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ]

harassing	shadow	fell	again	and	again	over	the	sunny	enthusiasm	which
骚扰	阴影	跌倒	再次	和	再次	超过	这	阳光明媚	热情	哪个

[ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɔ:tiər] ['berɪŋ] .

irradiated	her	nature	and	lent	her	a	haughtier	bearing	.
辐照	她	自然	和	借出的	她	一个	傲慢	轴承	.

令人烦恼的阴影一次又一次地笼罩着她阳光般的热情，使她显得更加傲慢。

[ʃi:; ʃi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	ascribed	it	to	the	novelty	of	her	elevation	to	a	height	of	which	she
她	归因于	它	到	这	新奇	的	她	海拔	到	一个	高度	的	哪个	她

[hæd; həd] ['nevər] [dri:md] .

had	never	dreamed	.
有	绝不	梦见	.

她将此归因于她晋升到她从未梦想过的高度所带来的新奇体验。

[aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['twaɪlaɪt] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʊr] [peɪn] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] ,

Eyes	accustomed	to	twilight	must	also	endure	pain	,	she	told	herself	,
眼睛	习惯	到	暮	必须	还	忍受	疼痛	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，习惯了黄昏的眼睛也必须忍受痛苦。

[er] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

ere	they	became	used	to	the	brilliance	of	the	sun	.
埃雷	他们	成为	用过的	到	这	辉煌	的	这	太阳	.

在他们习惯了太阳的耀眼光芒之前。

[pər'hæps] ['hev(ə)n] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [gɪfts] , [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Perhaps	Heaven	,	in	return	for	such	superabundant	gifts	,	demanded	a	sacrifice	,
也许	天堂	,	在	返回	为了	这样的	超级丰富的	礼物	,	要求	一个	牺牲	,

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	denied	complete	enjoyment	.
和	否认	完全的	享受	.

或许，为了回报如此丰厚的恩赐，上天要求我们做出牺牲，并剥夺我们完全享受的权利。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪm] ,

She	would	gladly	do	all	in	her	power	to	satisfy	the	claim	,
她	会	乐意	做	全部	在	她	力量	到	满足	这	宣称	,

她将竭尽全力满足这一要求。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən]

and	so	she	formed	the	resolve	—	which	seemed	to	her	to	possess	an
和	所以	她	形成	这	解决	—	哪个	似乎	到	她	到	具有	一个

[ə'təʊnɪŋ] ['paʊər] — [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['lɔɪəli] ,

atoning	power	—	no	longer	to	deceive	the	worthy	man	who	loved	her	so	loyally	,
赎罪	力量	—	不	更长	到	欺骗	这	值得	男人	WHO	喜爱	她	所以	忠诚地	,

于是她下定决心——在她看来，这决心具有赎罪的力量——不再欺骗那个忠心耿耿爱着她的正直男人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	for	whom	she	felt	an	affection	.
和	为了	谁	她	毛毡	一个	感情	.

她对他抱有好感。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,

At	the	very	next	opportunity	Wolf	should	learn	that	she	could	never	become	his	,
在	这	非常	下一个	机会	狼	应该	学习	那	她	可以	绝不	变得	他的	,

沃尔夫应该在下一次机会到来时就明白，她永远不可能成为他的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'fest] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

and	when	she	had	just	confessed	it	so	gently	and	lovingly	,
和	什么时候	她	有	只是	坦白	它	所以	轻轻地	和	深情地	,

当她如此温柔深情地坦白之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɜːdʒənz] ['ɪmɪdʒ] .

she	had	only	fulfilled	the	vow	made	in	the	chapel	before	the	Virgin's	image	.
她	有	仅有的	已完成	这	发誓	制成	在	这	教堂	前	这	处女的	图像	.

她只是履行了在圣母像前的小教堂里许下的誓言。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] ['evər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,

There	,	too	,	she	had	determined	,	if	the	Emperor	ever	gave	her	any	power	over	his	decisions	,
那里	,	也	,	她	有	决定	,	如果	这	皇帝	曾经	给予	她	任何	力量	超过	他的	决策	,

她也已经决定，如果皇帝有一天赋予她任何影响其决策的权力，那么她也要在那里这样做。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['wʊlfs] ['lɔɪəl] [lʌv] [baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

to	reward	Wolf's	loyal	love	by	interceding	for	him	wherever	it	could	be	done
到	报酬	狼的	忠诚	爱	经过	代求	为了	他	无论	它	可以	是	完毕

.

:

.

为了回报狼的忠诚之爱，他会尽一切可能为他求情。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Now	he	had	left	her	;	but	she	could	wait	for	her	father	no	longer	.
现在	他	有	左边	她	;	但	她	可以	等待	为了	她	父亲	不	更长	.

现在他离开了她；但她再也等不及父亲了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][fræn] ['lɝːk] .

She	must	go	to	Fran	Lerch	.
她	必须	去	到	弗兰	勒奇	.

她必须去找弗兰·勒奇。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dred] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

The	idea	of	confiding	to	her	the	secret	which	filled	her	with	happy	dread	was	far	from	her	thoughts	;
这	主意	的	倾诉	到	她	这	秘密	哪个	已填	她	和	快乐的	恐惧	曾是	远的	从	她	想法	;

她根本没想过要向她吐露那个让她既兴奋又害怕的秘密；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd][bəuθ] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['vænəti]['tenfoʊld] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['nɛroʊɝ] ['limits] .

but	love	had	both	increased	her	vanity	tenfold	,	and	confined	it	within	narrower	limits	.
但	爱	有	两个都	增加	她	虚荣	十倍	,	和	受限	它	之内	较窄	限制	.

但爱情既使她的虚荣心增加了十倍，又将其限制在了更狭窄的范围内。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ,

She	could	not	be	beautiful	enough	for	the	lover	who	awaited	her	,
她	可以	不是	是	美丽的	足够的	为了	这	情人	WHO	等待中	她	,

她美貌不足以配得上等待着她的爱人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

yet	she	wished	to	be	beautiful	for	him	alone	.
然而	她	希望	到	是	美丽的	为了	他	独自的	.

但她却希望只为他而美丽。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd]['faɪnəri][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['skænti] ,

But	her	stock	of	gowns	and	finery	was	so	very	scanty	,
但	她	库存	的	礼服	和	服饰	曾是	所以	非常	稀少	,

但她的礼服和华服却少得可怜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][set] [ɔːf][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

and	no	one	understood	how	to	set	off	her	charms	so	well	as	the	obliging	,
和	不	一	理解	如何	到	放	离开	她	魅力	所以	出色地	作为	这	乐于助人	,

没有人比那位乐于助人的男士更懂得如何衬托她的魅力，

[ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

experienced	old	woman	,	who	had	an	expedient	for	every	emergency	.
经验丰富的	老的	女士	,	WHO	有	一个	权宜	为了	每一个	紧急情况	.

一位经验丰富的老妇人，对每一种紧急情况都有应对之策。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - ['windəud] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv]

Retiring	to	her	little	bow	-	windowed	room	,	she	examined	her	store	of
退休	到	她	小的	弓	-	窗口	房间	,	她	检查	她	店铺	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她回到自己那间有凸窗的小房间，仔细查看自己存放的衣服。

[ðer; ðər] , [tuː] , [leɪ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvɝz] [gɪft] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] .

There	,	too	,	lay	her	royal	lover's	gift	,	the	glittering	star	.
那里	,	也	,	躺	她	皇家	恋人的	礼物	,	这	闪闪发光	星星	.

那里也躺着她那位皇家情人送给她的礼物——一颗闪闪发光的星星。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['griːb] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	involuntarily	seized	it	to	take	the	jewel	to	the	Grieb	and	show	it	to
她	不由自主	查获	它	到	拿	这	宝石	到	这	格里布	和	展示	它	到

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

the	old	woman	;
这	老的	女士	;

她不由自主地抓起它，把珠宝带到格里布那里，拿给老妇人看；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

but	the	next	instant	,	with	a	strange	feeling	of	dissatisfaction	,
但	这	下一个	立即的	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	不满	,

但下一刻，却涌起一股莫名的不满之情，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

she	flung	it	back	again	among	the	other	contents	of	the	chest	.
她	扔	它	后退	再次	之中	这	其他	内容	的	这	胸部	.

她把它和其他物品一起扔回了箱子里。

[ðʌs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

Thus	,	in	her	impetuous	fashion	,	she	thrust	it	out	of	her	sight	.
因此	,	在	她	浮躁	时尚	,	她	推力	它	出去	的	她	视线	.

于是，她冲动地把它从视线中推开了。

['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][stɑːr] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

Maestro	Gombert	had	pronounced	the	star	extremely	valuable	,	and	she	desired
大师	戈姆贝尔	有	发音	这	星星	极其	有价值的	,	和	她	想要的

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

nothing	from	the	Emperor	Charles	,
没有什么	从	这	皇帝	查尔斯	,

贡贝尔大师曾断言这颗星极其珍贵，而且她对查理皇帝没有任何要求。

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

nothing	from	her	beloved	lord	save	his	love	.
没有什么	从	她	心爱	主	节省	他的	爱	.

她心爱的主人除了爱之外，什么也没给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['wɑːlɝ] ['kʌznz] [frʌm; frəm]

She	had	already	reached	the	outer	door	,	when	her	two	Woller	cousins	from
她	有	已经	达到	这	外	门	,	什么时候	她	二	沃勒	表兄弟姐妹	从

[ðə; ði][ɑːrk] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

the	Ark	greeted	her	.
这	方舟	问候	她	.

她已经走到了外门，这时，来自方舟的两位沃勒表亲向她打招呼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] ['gɜːlz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	were	merry	girls	,	by	no	means	plain	,	and	very	fond	of	her	.
他们	是	欢乐	女孩们	,	经过	不	方法	清楚的	,	和	非常	喜爱	的	她	.

她们都是快乐的女孩，容貌也并不平庸，而且都很喜欢她。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [æn] [mɜːrl] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['prɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] .

The	younger	,	Anne	Mirl	,	was	even	considered	pretty	,	and	had	many	suitors	.
这	年轻	,	安妮	镜像	,	曾是	甚至	经过考虑的	漂亮的	,	和	有	许多	求婚者	.

妹妹安妮·米尔甚至被认为长得很漂亮，有很多追求者。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] ['stuːərd] ,

They	had	learned	from	their	house	steward	,
他们	有	学习	从	他们的	房子	管家	,

他们是从管家那里学到的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] ,

who	had	been	told	by	a	fellow	-	countryman	in	the	royal	service	,
WHO	有	到过	讲述	经过	一个	同伴	-	同胞	在	这	皇家	服务	,

他是从一位在王室任职的同胞那里听说的：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	his	Maiesty	had	rewarded	Barbara	for	her	exquisite	singing	with	a
那	他的	梅斯蒂	有	奖励	芭芭拉	为了	她	精美的	歌唱	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːrnəmənt] ,

magnificent	ornament	,
壮丽	装饰品	,

陛下为了表彰芭芭拉精湛的歌喉，赠予她一件华丽的饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	wanted	to	see	it	.
和	他们	通缉	到	看	它	.

他们想看看。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] ,

So	Barbara	was	obliged	to	open	the	chest	again	,
所以	芭芭拉	曾是	有义务	到	打开	这	胸部	再次	,

所以芭芭拉不得不再次打开箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːr] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn]

and	when	the	star	flashed	upon	them	the	rich	girls	clapped	their	hands	in
和	什么时候	这	星星	闪光灯	之上	他们	这	富有的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

当星星照耀在她们身上时，富家女们拍手表示赞叹。

[ænd; ənd] [æn] [mɜːrl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

and	Anne	Mirl	did	not	understand	how	any	one	could	toss	such	an	exquisite
和	安妮	镜像	做过	不是	理解	如何	任何	一	可以	折腾	这样的	一个	精美的

[mə'mentoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [glʌv] .

memento	into	a	chest	as	if	it	were	a	worn	-	out	glove	.
纪念	进入	一个	胸部	作为	如果	它	是	一个	磨损	-	出去	手套	.

安妮·米尔无法理解，怎么会有人把这样一件精美的纪念品像扔一只破旧的手套一样扔进箱子里呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['ɑ:nɝd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] ,

If	the	Emperor	Charles	had	honoured	her	with	such	a	gift	,
如果	这	皇帝	查尔斯	有	荣幸	她	和	这样的	一个	礼物	,

如果查理皇帝曾赠予她这样的礼物，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bed] .

she	would	never	remove	it	from	her	neck	,	but	even	wear	it	to	bed	.
她	会	绝不	消除	它	从	她	脖子	,	但	甚至	穿	它	到	床	.

她从不把它从脖子上摘下来，甚至睡觉时也戴着。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:rbrə] ['kɜ:rtli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Everybody	to	her	taste	,	"	replied	Barbara	curtly	,	shrugging	her	shoulders	.
"	大家	到	她	品尝	,	"	回复	芭芭拉	简短地	,	耸肩	她	肩膀	.

“都是她喜欢的，”芭芭拉简短地回答，耸了耸肩。

['nevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] ;

Never	had	her	cousins	seemed	to	her	so	insignificant	and	commonplace	;
绝不	有	她	表兄弟姐妹	似乎	到	她	所以	微不足道	和	平凡	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

在她眼里，她的表兄弟姐妹从未如此微不足道、如此平庸；而且，

[ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] .

their	visit	was	extremely	inopportune	.
他们的	访问	曾是	极其	不合时宜	.

他们的来访非常不合时宜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:lɝ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mudz] ,

But	the	Woller	sisters	were	accustomed	to	see	her	in	all	sorts	of	moods	,
但	这	沃勒	姐妹	是	习惯	到	看	她	在	全部	排序	的	情绪	,

但沃勒姐妹早已习惯了她各种各样的情绪。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['eldər] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)l] [gɜ:rl] , [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

and	Nandl	,	the	elder	,	a	quiet	,	thoughtful	girl	,	asked	her	how	she	felt	.
和	-	,	这	长老	,	一个	安静的	,	周到	女孩	,	问	她	如何	她	毛毡	.

年纪较大的南德尔是个安静、沉稳的女孩，她问她感觉如何。

[tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [æz; əz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mʌst; məst][bi:; bi]

To	possess	such	heavenly	gifts	as	her	voice	and	her	beauty	must	be
到	具有	这样的	天上	礼物	作为	她	嗓音	和	她	美丽	必须	是

[ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] .

the	most	glorious	of	all	glorious	things	.
这	最多	辉煌	的	全部	辉煌	事物	.

拥有她那天籁之音和绝世美貌，一定是世间最荣耀的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] ! " [kraɪd] [æn] [mɜ:rl] .

"	And	the	honour	,	the	honour	!	"	cried	Anne	Mirl	.
"	和	这	荣誉	,	这	荣誉	!	"	哭	安妮	镜像	.

“还有这份荣誉，这份荣誉！”安妮·米尔喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - ,

"	Do	you	know	,	Wawerl	,
"	做	你	知道	,	-	,

“你知道吗，沃维尔，

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][wɑ:nt][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

one	might	almost	want	to	poison	you	from	sheer	envy	and	jealousy	.
一	可能	几乎	想	到	毒	你	从	透明	嫉妒	和	妒忌	.

有人可能会因为极度的嫉妒和羡慕而想要毒死你。

['hoʊli]
Holy
圣

圣

['vɜːrdʒɪn] !
Virgin **!**
处女 !

处女!

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ə'gen] !
To **be** **in** **your** **place** **when** **you** **sing** **to** **the** **Emperor** **Charles** **again** **!**
到 是 在 你的 地方 什么时候 你 唱歌 到 这 皇帝 查尔斯 再次 !

真希望你能再次站在我的位置上，为查理皇帝歌唱!

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] !
And **to** **talk** **with** **him** **as** **you** **would** **to** **anybody** **else** **!**
和 到 讲话 和 他 作为 你 会 到 任何人 别的 !

像对待其他人一样和他交谈!

" ['bɑːrbrə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ,
" **Barbara** **assured** **them** **that** **she** **would** **tell** **the** **whole** **story** **at** **their** **next** **meeting** **,**
" 芭芭拉 保证 他们 那 她 会 告诉 这 所有的 故事 在 他们的 下一个 会议 ,

芭芭拉向他们保证，她会在下次见面时把事情的来龙去脉都告诉他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
but **she** **had** **no** **time** **to** **spare** **now** **,** **for** **she** **was** **expected** **at** **the**
但 她 有 不 时间 到 空闲的 现在 , 为了 她 曾是 预期的 在 这
[rɪ'hɜːrs(ə)l] .
rehearsal **.**
排演 .

但她现在没有时间浪费了，因为她还要去参加彩排。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːr] [ə'gen] ,
The **sisters** **then** **bade** **her** **good** **-** **bye** **,** **but** **asked** **to** **see** **the** **star** **again** **,**
这 姐妹 然后 巴德 她 好的 - 再见 , 但 问 到 看 这 星星 再次 ,

姐妹俩随后向她道别，但请求再次见到这位明星。

[ænd; ənd] [æn] [mɜːrl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **Anne** **Mirl** **counted** **the** **jewels** **,** **to** **be** **able** **to** **describe** **it** **to**
和 安妮 镜像 计数 这 珠宝 , 到 是 有能力的 到 描述 它 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪg'zæktli] .
her **mother** **exactly** **.**
她 母亲 确切地 .

安妮·米尔数了数珠宝，以便能准确地向她的母亲描述这些珠宝。

[æt; ət][læst] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] , [stɪl] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ,
At **last** **Barbara** **was** **free** **,** **but** **before** **,** **still** **vexed** **by** **the** **detention** **,**
在 最后的 芭芭拉 曾是 自由的 , 但 前 , 仍然 烦恼 经过 这 拘留 ,

芭芭拉终于重获自由，但在此之前，她仍然对被拘留一事耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][fræn] - , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
she **could** **set** **out** **for** **Fran** **Lerch's** **,** **she** **heard** **loud** **voices** **upon** **the** **stairs** **.**
她 可以 放 出去 为了 弗兰 - , 她 听到 大声 声音 之上 这 楼梯 .

她可以出发去弗兰·勒奇家了，她听到楼梯上传来大声说话的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [sent] [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['bærən]
It **startled** **her** **,** **for** **if** **the** **Emperor** **sent** **Don** **Luis** **Quijada** **,** **or** **even** **Baron**
它 惊慌 她 , 为了 如果 这 皇帝 发送 大学教师 路易斯 基哈达 , 或者 甚至 男爵
- ,
Malfalconnet **,**
- ,

这让她大吃一惊，因为如果皇帝派唐·路易斯·吉哈达，甚至是马尔法尔科内男爵，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['lɑːdʒɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

to	her	wretched	lodgings	,	it	would	now	be	even	more	unpleasant	than
到	她	可怜	住宿	,	它	会	现在	是	甚至	更多的	令人不快的	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

现在，回到她那间破败不堪的住处，情况会比以前更加糟糕。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

Barbara	was	obliged	to	wait	some	time	in	vain	.
芭芭拉	曾是	有义务	到	等待	一些	时间	在	徒劳	.

芭芭拉白白等了一段时间。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Her	cousins	had	been	stopped	below	,	and	were	talking	there	with	her
她	表兄弟姐妹	有	到过	停止	以下	,	和	是	说	那里	和	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

father	and	another	man	.
父亲	和	其他	男人	.

她的表兄弟们被困在下面，正在和她的父亲以及另一个男人交谈。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [steps] .

At	last	the	captain	came	stumping	up	the	stairs	with	his	limping	steps	.
在	最后的	这	队长	来了	拦网	向上	这	楼梯	和	他的	跛行	步骤	.

最后，船长一瘸一拐地走上楼梯。

['bɑːrbrə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ,

Barbara	noticed	that	he	was	hurrying	,
芭芭拉	注意到	那	他	曾是	匆忙	,

芭芭拉注意到他行色匆匆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	reached	the	top	more	quickly	than	usual	and	opened	the	door	.
和	他	达到	这	顶部	更多的	迅速地	比	通常	和	打开	这	门	.

他比平时更快地到达了顶端，并打开了门。

[hiː; hi] [lʊkt] ['meri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bʌt; bət] [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mænli] [fitʃər]

He	looked	merry	,	and	his	massive	but	well	-	formed	and	manly	features
他	看起来	欢乐	,	和	他的	大量的	但	出色地	-	形成	和	男子气概	特征

[wɜːr; wər] [flʌʃt] .

were	flushed	.
是	酡	.

他看起来心情愉快，他那魁梧但轮廓分明、充满男子气概的五官泛起了红晕。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɝːbɑːk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ber] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	came	from	Erbach	in	the	Black	Bear	,	it	is	true	,
他	来了	从	埃尔巴赫	在	这	黑色的	熊	,	它	是	真的	,

他的确来自黑熊河畔的埃尔巴赫。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nuː] [ðæt] — [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]

but	in	so	short	a	time	—	his	daughter	knew	that	—	the	spirits	of	the	wine
但	在	所以	短的	一个	时间	—	他的	女儿	知道	那	—	这	烈酒	的	这	葡萄酒

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

could	have	done	him	no	harm	.
可以	有	完毕	他	不	伤害	.

但这么短的时间——他的女儿也知道——酒中的酒精不可能对他造成任何伤害。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

his	voice	sounded	as	deep	and	firm	as	usual	as	he	called	to	her
他的	嗓音	听起来	作为	深的	和	公司	作为	通常	作为	他	称为	到	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] :

from	the	threshold	:
从	这	临界点	:

他站在门口，用一如既往低沉而坚定的声音喊她：

" [ə; eɪ] [gest] , - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] !

"	A	guest	,	Wawerl	,	a	distinguished	guest	!
"	一个	客人	,	-	,	一个	杰出的	客人	!

“一位贵宾，瓦韦尔，一位尊贵的贵宾！”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] !

A	splendid	fellow	!
一个	灿烂	同伴	!

真是个了不起的小伙子！

[juːv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ber] .

You've	already	spoken	of	him	,	and	I	made	his	acquaintance	in	the	Bear	.
你已经	已经	说	的	他	,	和	我	制成	他的	熟人	在	这	熊	.

你之前已经提起过他，我在熊酒吧里认识了他。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

I	learned	many	and	many	a	piece	of	news	from	him	about	how	things	are
我	学习	许多	和	许多	一个	片	的	消息	从	他	关于	如何	事物	是

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [nuːz] ,

going	in	the	world	-	news	,
去	在	这	世界	-	消息	,

我从他那里了解到很多关于世界新闻动态的信息。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrl] !

I	tell	you	,	girl	!
我	告诉	你	,	女孩	!

我跟你说，姑娘！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .

My	heart	is	fairly	dancing	in	my	body	.
我的	心	是	相当	跳舞	在	我的	身体	.

我的心脏在体内怦怦直跳。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər] ,

And	,	besides	,	a	little	puss	like	you	is	always	glad	to	hear	of	an	admirer	,
和	,	除了	,	一个	小的	猫	喜欢	你	是	总是	高兴的	到	听到	的	一个	仰慕者	,

而且，像你这样的小猫咪，听到有人仰慕你总是很高兴的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][juː; jʊ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd]

and	only	a	short	time	ago	you	praised	him	loudly	enough	as	a	splendid
和	仅有的	一个	短的	时间	前	你	赞扬	他	高声	足够的	作为	一个	灿烂

['dænsər] .

dancer	.
舞蹈家	.

就在不久前，你还大声称赞他是一位出色的舞者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)
第2/4页

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feloʊ] , [tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

A	downright	good	fellow	,	child	,	just	as	I	was	myself	at	his	age	.
一个	彻头彻尾	好的	同伴	,	孩子	,	只是	作为	我	曾是	我	在	他的	年龄	.

真是个好孩子，就像我小时候一样。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] , ['pɪrəməs] ['koʊgəl] .

An	uncle	of	his	,	a	captain	of	arquebusiers	,	Pyramus	Kogel	.
一个	叔叔	的	他的	,	一个	队长	的	火绳枪手	,	皮拉摩斯	科格尔	.

他的叔叔，火枪队队长皮拉穆斯·科格尔。

" [ˌhɪðər'tuː] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'pleʒər] , [hæd; həd]['oʊnli] [sə'spektɪd] [huːm] [hɜːr; hər]

"	Hitherto	Barbara	,	with	increasing	displeasure	,	had	only	suspected	whom	her
"	迄今为止	芭芭拉	,	和	增加	不满	,	有	仅有的	怀疑	谁	她

['fɑːðər] [ment] ;

father	meant	;
父亲	意思是	;

“此前，芭芭拉越来越不高兴，她只是怀疑父亲指的是谁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [neɪm] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] ['krɪmsənd]

but	when	he	now	mentioned	his	new	friend's	name	,	the	indignant	blood	crimsoned
但	什么时候	他	现在	提及	他的	新的	朋友们	姓名	,	这	愤怒	血	深红色

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但当他提到这位新朋友的名字时，她愤怒的血液涌上脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] ,

She	had	liked	the	handsome	officer	,
她	有	喜欢	这	英俊的	官	,

她喜欢上了那位英俊的军官。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [fjuː] [men] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

for	it	was	true	that	few	men	so	well	understood	the	art	of	guiding	a
为了	它	曾是	真的	那	很少	男人	所以	出色地	理解	这	艺术	的	指导	一个

['pɑːrtnər] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ;

partner	through	the	dance	;
伙伴	通过	这	舞蹈	;

因为的确，很少有男人像他那样懂得如何引导舞伴跳舞；

[ʃiː; ʃi] , [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	,	fool	that	she	was	,
她	,	傻子	那	她	曾是	,

她，那个傻瓜，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][let] ['prɪti] ['ɛlˌspɛt] - [hæv; həv][ðə; ði]

had	made	eyes	at	him	in	order	not	to	let	pretty	Elspet	Zohrer	have	the
有	制成	眼睛	在	他	在	命令	不是	到	让	漂亮的	埃尔斯佩特	-	有	这

['presɪdəns] .

precedence	.
优先权	.

为了不让漂亮的艾尔斯佩特·佐勒抢占先机，她曾向他抛媚眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sner]

But	he	had	himself	confessed	how	much	farther	he	had	entered	the	snare
但	他	有	他自己	坦白	如何	很多	更远	他	有	进入	这	圈套

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [wen] ,

than	she	intended	when	,
比	她	故意的	什么时候	,

但他自己也承认，他比她预想的陷得更深。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][fræn] - ['æftər][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] ,

on	her	way	home	from	Fran	Lerch's	after	her	meeting	with	Wolf	,
在	她	方式	家	从	弗兰	-	后	她	会议	和	狼	,

在与沃尔夫会面后，她从弗兰·勒奇家回家的路上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːb] [ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	young	officer	had	met	her	outside	of	the	Grieb	and	sued	for	her
这	年轻的	官	有	遇见	她	外部	的	这	格里布	和	被起诉	为了	她

[hænd] .

hand	.
手	.

这位年轻的军官在格里布酒店外遇到了她，并向她求婚。

[naʊ] [ðə; ði] ['æmərəs] [sweɪn] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Now	the	amorous	swain	had	probably	tried	his	luck	with	her	father	,	and
现在	这	多情	斯温	有	大概	尝试	他的	运气	和	她	父亲	,	和

[haʊ] [ðə; ði] ['lætər] ,

how	the	latter	,
如何	这	后者	,

这位风流成性的男子很可能已经试图追求她的父亲，而后者又是如何呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [wʊlf] [ænd; ənd] [hɛə] - ,

in	spite	of	poor	Wolf	and	Herr	Schlumperger	,
在	尽管如此	的	贫穷的	狼	和	先生	-	,

尽管沃尔夫和施伦佩格先生很穷，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

had	treated	him	was	evident	from	the	fact	that	he	,
有	治疗	他	曾是	明显	从	这	事实	那	他	,

从他对待他的方式来看，显然他曾这样对待过他。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'genst] [oʊld] [frendz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

who	usually	closed	his	home	against	old	friends	,	opened	it	wide	to	this
WHO	通常	关闭	他的	家	反对	老的	朋友们	,	打开	它	宽的	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他通常对老朋友关上家门，却对这位陌生人敞开了大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [bʌt; bət]['æŋgər] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

This	was	not	only	unpleasant	to	Barbara	,	but	anger	crimsoned	her	cheeks	.
这	曾是	不是	仅有的	令人不快的	到	芭芭拉	,	但	愤怒	深红色	她	脸颊	.

这不仅让芭芭拉感到不快，而且愤怒让她双颊绯红。

[haʊ] [derd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ventʃər]

How	dared	the	man	whom	she	had	so	positively	and	sternly	refused	venture
如何	敢于	这	男人	谁	她	有	所以	积极地	和	严厉地	拒绝	风险投资

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [suːt] ?

to	continue	his	suit	?
到	继续	他的	套装	?

她如此明确、严厉地拒绝了那个男人，他怎么敢继续追求她?

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [reɪzd] ['ɪnfɪnətlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pʊr]

Since	the	Emperor	had	loved	her	,	she	felt	raised	infinitely	above	the	poor
自从	这	皇帝	有	喜爱	她	,	她	毛毡	提高	无限地	多于	这	贫穷的

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

因为皇帝宠爱她，她觉得自己比那个可怜的贵族高人一等。

[neɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ˌɪmprə'praɪəti] [ðæt] [hi:; hɪ] [stɪl] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] .

Nay	,	she	considered	it	a	reprehensible	impropriety	that	he	still	sought	her	.
不	,	她	经过考虑的	它	一个	应受谴责的	不当行为	那	他	仍然	寻求	她	.

不，她认为他仍然纠缠她是一种应受谴责的不当行为。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][soʊ] ['steɪtlɪ] [ə; eɪ] ['leɪdiˌkɪlər] ,

And	,	besides	what	consequences	the	visit	of	so	stately	a	ladykiller	,
和	,	除了	什么	结果	这	访问	的	所以	庄严	一个	杀手	,

而且，除了这样一位风度翩翩的情场高手到访会带来什么后果之外，

[hu:z] [ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['i:zəlɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [maɪt] [naʊ] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !

whose	unusual	height	rendered	him	easily	recognised	,	might	now	entail	upon	her	!
谁	异常	高度	渲染	他	容易地	已确认	,	可能	现在	包含	之上	她	!

他异乎寻常的身高使他很容易被认出来，现在这可能对她产生影响！

[sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['empərər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] ,

Suppose	that	he	should	meet	a	messenger	from	the	Emperor	on	the	stairs	,
认为	那	他	应该	见面	一个	信使	从	这	皇帝	在	这	楼梯	,

假设他在楼梯上遇到了皇帝的使者，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ru:mərd] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] .

or	it	should	be	rumoured	at	court	that	she	received	such	visitors	.
或者	它	应该	是	传闻	在	法庭	那	她	已收到	这样的	访客	.

或者宫廷里应该流传着她接待过这类访客的传闻。

[haʊ] ['kwɪkli] [wət'evər] ['hæpənd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ]

How	quickly	whatever	happened	in	Ratisbon	was	noised	abroad	among	the	people	she
如何	迅速地	任何	发生	在	雷蒂斯邦	曾是	嘈杂的	国外	之中	这	人们	她

[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɑ:lɝ] ['gɝ:lz] .

had	just	learned	through	the	Woller	girls	.
有	只是	学习	通过	这	沃勒	女孩们	.

雷根斯堡发生的一切都很快传遍了她刚从沃勒家女孩那里了解到的人群。

[ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə]

The	happiness	which	filled	her	was	so	great	that	everything	which	threatened	to
这	幸福	哪个	已填	她	曾是	所以	伟大的	那	一切	哪个	威胁	到

[ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

affect	it	,
影响	它	,

她心中充满了幸福，任何可能影响这种幸福的事物，

['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtlɪ] , [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] - ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ,

even	remotely	,	alarmed	her	,	and	thus	anxietv	blended	with	indignation	as	,
甚至	远程	,	惊慌	她	,	和	因此	-	混合	和	愤慨	作为	,

['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

deeply	agitated	,	she	interrupted	her	father	,
深	激动	,	她	中断	她	父亲	,

哪怕只是轻微的动静，都让她感到不安，焦虑与愤慨交织在一起，她极度激动地打断了父亲的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɪlɪəl] ['mænər] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv]

and	in	the	most	unfilial	manner	reproached	him	for	allowing	the	flattery	of
和	在	这	最多	不孝	方式	受责备	他	为了	允许	这	奉承	的

[ə; eɪ] ['boʊstfl] ['kɔks,kəum][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

a	boastful	coxcomb	to	make	him	forget	what	he	owned	to	her	and
一个	自夸	花花公子	到	制作	他	忘记	什么	他	拥有	到	她	和

[hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .

her	good	name	.
她	好的	姓名	.

她以最不孝的方式责备他，让他被一个自吹自擂的纨绔子弟的奉承蒙蔽，忘记了他对她和她的名誉所应尽的责任。

[ðə; ði] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [dɪ'dʒektɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['hʌmbli] , [stroʊv] [tuː; tə] [suːð]

The	brave	champion	of	the	faith	dejectedly	,	almost	humbly	,	strove	to	soothe
这	勇敢的	冠军	的	这	信仰	沮丧地	,	几乎	谦卑地	,	努力	到	舒缓

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这位勇敢的信仰捍卫者沮丧地、近乎谦卑地试图安慰她。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ] [ʌn'frendli] [wɜːrdz] ;

and	at	least	induce	her	not	to	offend	his	guest	by	unfriendly	words	;
和	在	至少	诱导	她	不是	到	得罪	他的	客人	经过	不友好	字	;

至少要劝她不要用不友好的言语冒犯他的客人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ]

but	she	ignored	his	warnings	with	defiant	passion	,	and	when	the	recruiting
但	她	忽略	他的	警告	和	桀骜不驯	热情	,	和	什么时候	这	招聘

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

但她以桀骜不驯的热情无视了他的警告，当征兵官.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [baɪ][ðə; ði] , [nɑːkt] [æt; ət]

who	had	been	detained	some	time	on	the	staircase	by	the	Wollers	,	knocked	at
WHO	有	到过	被拘留	一些	时间	在	这	楼梯	经过	这	沃勒斯	,	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

被沃勒一家扣留在楼梯上一段时间的人敲响了房门。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] ['nɔɪzɪli] ,

she	shot	the	bolt	noisily	,
她	射击	这	螺栓	喧闹地	,

她砰的一声扣动了扳机。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

calling	to	her	father	in	a	tone	so	loud	that	it	could	not	fail	to	be	heard
呼叫	到	她	父亲	在	一个	语气	所以	大声	那	它	可以	不是	失败	到	是	听到

[ˌaʊt'saɪd] :

outside	:
外部	:

她大声呼喊父亲，声音大到外面的人都能听到：

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	repeat	it	,	I	will	neither	see	nor	speak	to	this	importunate	gentleman	.
"	我	重复	它	,	我	将要	两者都不	看	也不	说话	到	这	纠缠不休	绅士	.

我再说一遍，我既不会见也不会跟这位纠缠不休的先生说话。

[wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ,

When	he	attacked	me	in	the	street	at	night	,
什么时候	他	遭到攻击	我	在	这	街道	在	夜晚	,

他晚上在街上袭击我的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [aɪ] [felt] .

I	thought	I	showed	him	plainly	enough	how	I	felt	.
我	想法	我	显示	他	显然	足够的	如何	我	毛毡	.

我觉得我已经很清楚地表达了我的感受。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [naʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] ;

If	he	forces	his	way	into	our	house	now	,	receive	him	,	for	aught	I	care	;
如果	他	力量	他的	方式	进入	我们的	房子	现在	,	收到	他	,	为了	零	我	关心	;

如果他现在强行闯入我们家，就让他进来吧，我毫不在乎；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪr] .

you	have	a	right	to	command	here	.
你	有	一个	正确的	到	命令	这里	.

你有权在这里发号施令。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	he	undertakes	to	speak	to	me	,
但	如果	他	承担	到	说话	到	我	,

但如果他愿意和我谈谈，

[hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !

he	can	wait	for	an	answer	till	the	day	of	judgment	!
他	能	等待	为了	一个	回答	直到	这	天	的	判断	!

他可以等到审判日再等答案!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ðə; ðɪ][boʊlt] [bæk] [ə'gen] , ['dɑːrtɪd][pæst] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

"	Then	she	hastily	slipped	the	bolt	back	again	,	darted	past	Pyramus	Kogel	,
"	然后	她	草草	滑倒了	这	螺栓	后退	再次	,	飞镖	过去的	皮拉摩斯	科格尔	,

然后她匆忙地把螺栓重新扣上，飞快地从皮拉摩斯·科格尔身边跑过。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

who	did	not	know	what	had	befallen	him	,	without	vouchsafing	him	a	single
WHO	做过	不是	知道	什么	有	发生	他	,	没有	担保	他	一个	单身的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

他不知道他遭遇了什么，甚至连看都没看他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [kəm'poʊʒər] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] .

and	then	,	with	haughty	composure	,	descended	the	stairs	.
和	然后	,	和	傲慢	镇定	,	下降	这	楼梯	.

然后，他神态傲慢地走下了楼梯。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	officer	,	incapable	of	uttering	a	word	,	gazed	after	her	.
这	官	,	无法	的	发出声音	一个	单词	,	凝视	后	她	.

那名警官一句话也说不出来，只是望着她的背影。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] ,

The	feeling	that	attracted	him	to	Barbara	was	something	entirely	new	,
这	感觉	那	吸引	他	到	芭芭拉	曾是	某物	完全	新的	,

他对芭芭拉产生的感觉是一种全新的感觉。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [skeɪlz] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sliːp] [baɪ]

which	since	the	last	dance	at	the	New	Scales	had	robbed	him	of	sleep	by
哪个	自从	这	最后的	舞蹈	在	这	新的	秤	有	被抢劫	他	的	睡觉	经过

[naɪt] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [deɪ] .

night	and	rest	by	day	.
夜晚	和	休息	经过	天	.

自从上次在新天平舞厅跳舞之后，这件事就让他夜不能寐，白天也无法休息。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ʌndər][hɜːr; hər][spel] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	had	fallen	under	her	spell	,	body	and	soul	,	and	he	,
他	有	倒下	在下面	她	拼写	,	身体	和	灵魂	,	和	他	,

他身心都已拜倒在她的石榴裙下，他，

[huːz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] , [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

whose	business	took	him	from	city	to	city	,	from	country	to	country	,
谁	商业	采取	他	从	城市	到	城市	,	从	国家	到	国家	,

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ,

had	resolved	,
有	已解决	,

他的事业使他辗转于各个城市、各个国家，他决心，

[er] [hiː; hi] [əˈkɔst] ['bɑːrbrə][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [friː] ,

ere	he	accosted	Barbara	in	the	street	,	to	give	up	the	free	,
埃雷	他	被骚扰	芭芭拉	在	这	街道	,	到	给	向上	这	自由的	,

在他上街拦住芭芭拉之前，为了放弃自由，

[geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [zest] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər][hænd]

gay	life	which	he	enjoyed	with	the	eager	zest	of	youth	,	and	seek	her	hand
同性恋	生活	哪个	他	享受	和	这	渴望的	热情	的	青年	,	和	寻找	她	手

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

他曾以青春的热情享受着同性恋生活，并向她求婚。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'bʌf] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

Her	first	rebuff	had	by	no	means	discouraged	him	;	nay	,	the	handsome	,
她	第一的	回绝	有	经过	不	方法	灰心	他	;	不	,	这	英俊的	,

她的第一次拒绝丝毫没有让他气馁；不，这位英俊的……

[spɔɪld] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'greɪʃəs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː]

spoiled	soldier	was	firmly	convinced	that	her	ungracious	treatment	was	not	due
被宠坏了	士兵	曾是	牢牢	确信	那	她	不友善的	治疗	曾是	不是	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

to	his	proposal	,
到	他的	提议	,

这位被宠坏的士兵坚信，她对他的冷漠无情并非因为他的求婚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [pleɪs] .

but	to	its	certainly	ill	-	chosen	place	.
但	到	它是	当然	患病的	-	选定	地方	.

但显然，它被放置在了一个非常不合适的地方。

[ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [ɔː'sterəti] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

A	wife	of	such	rigid	austerity	would	suit	him	,
一个	妻子	的	这样的	死板的	紧缩政策	会	套装	他	,

他很适合娶一位如此严谨节俭的妻子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] .

for	he	would	often	be	compelled	to	leave	her	a	long	time	alone	.
为了	他	会	经常	是	被迫	到	离开	她	一个	长的	时间	独自的	.

因为他常常不得不让她独自一人待很长时间。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['piːtər] -

When	he	heard	the	day	before	that	he	would	find	her	among	Peter	Schlumperger's
什么时候	他	听到	这	天	前	那	他	会	寻找	她	之中	彼得	-

[gests] [ɪn] - ,

guests	in	Prufening	,
客人	在	-	,

前一天他听说会在普鲁芬宁的彼得·施伦佩格的客人中见到她，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə]

he	had	joined	them	,	as	if	by	accident	,	toward	evening	,	and	Barbara
他	有	加入	他们	,	作为	如果	经过	事故	,	朝向	晚上	,	和	芭芭拉

[hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [twaɪs] .

had	danced	with	him	twice	.
有	跳舞	和	他	两次	.

傍晚时分，他仿佛是偶然地加入了他们，芭芭拉和他跳了两次舞。

[ɪn][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

In	the	schwabeln	she	had	trusted	herself	to	his	guidance	even	longer	than
在	这	-	她	有	可信	她自己	到	他的	指导	甚至	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在施瓦贝尔恩，她比平时更长时间地信任他的指导。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,

and	with	what	perfect	time	,
和	和	什么	完美的	时间	,

时机真是太完美了！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

with	what	passionate	enjoyment	she	had	whirled	around	with	him	under	the
和	什么	热情的	享受	她	有	旋转	大约	和	他	在下面	这

[sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] !

sway	of	the	intense	excitement	which	had	mastered	her	!
摇摆	的	这	激烈的	激动	哪个	有	精通	她	!

她多么享受和他一起旋转，被强烈的兴奋感彻底征服了！

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,

He	imagined	that	he	felt	her	heart	throb	against	his	own	breast	,
他	想象	那	他	毛毡	她	心	搏动	反对	他的	自己的	胸部	,

他仿佛感觉到了她的心跳贴着自己的胸膛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [lʌv]

and	had	surrendered	himself	to	the	hope	that	it	was	newly	awakened	love
和	有	投降	他自己	到	这	希望	那	它	曾是	新	觉醒	爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] ['berɪŋ] .

for	him	which	had	deprived	her	of	her	calm	bearing	.
为了	他	哪个	有	被剥夺的	她	的	她	冷静的	轴承	.

他满怀希望地认为，是她对他重新燃起的爱意夺走了她平静的神态。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

True	,	she	had	refused	his	company	on	the	way	home	,
真的	,	她	有	拒绝	他的	公司	在	这	方式	家	,

没错，她确实拒绝了他陪她回家的提议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ɪn]

but	this	was	probably	because	she	was	afraid	of	being	gossipped	about	in
但	这	曾是	大概	因为	她	曾是	害怕的	的	存在	八卦	关于	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

connection	with	him	.
联系	和	他	.

但这可能是因为她害怕因为和他有关而被人议论纷纷。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Well	satisfied	with	his	success	,
出色地	使满意	和	他的	成功	,

他对自己的成功非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [red] [kɑːk] [striːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][suːt] .

he	had	gone	to	Red	Cock	Street	the	next	morning	to	renew	his	suit	.
他	有	已消失	到	红色的	公鸡	街道	这	下一个	早晨	到	更新	他的	套装	.

第二天早上，他去了红公鸡街，想重新办一套西装。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

On	the	way	he	met	her	father	,
在	这	方式	他	遇见	她	父亲	,

在路上他遇到了她的父亲，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ber] [hæd; həd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sək'ses] ,

and	in	the	Black	Bear	had	tried	on	the	old	warrior	,	with	excellent	success	,
和	在	这	黑色的	熊	有	尝试	在	这	老的	战士	,	和	出色的	成功	,

黑熊曾试过让那位老战士上阵，而且非常成功。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ʌðər] [men] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][hæd; həd]

the	art	of	winning	other	men	,	in	which	,	as	a	recruiting	officer	,	he	had
这	艺术	的	获胜	其他	男人	,	在	哪个	,	作为	一个	招聘	官	,	他	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'dept] .

become	an	adept	.
变得	一个	熟练	.

他擅长赢得他人的信任，作为一名征兵官，他在这方面堪称专家。

['dʒɔɪəsli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ]

Joyously	confident	of	victory	,	he	had	accepted	Blomberg's	invitation	,	and	now
欣喜地	自信的	的	胜利	,	他	有	公认	-	邀请	,	和	现在

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪdli] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪ'bʌf] .

had	experienced	an	unprecedentedly	mortifying	rebuff	.
有	经验丰富的	一个	史无前例	令人羞愧	回绝	.

他满怀信心地接受了布隆伯格的邀请，满心欢喜地认为胜利在望，结果却遭遇了前所未有的、令人羞辱的拒绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [blæntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

With	a	face	blanched	to	the	pallor	of	death	,	he	stood	before	the	old	man	.
和	一个	脸	焯水	到	这	苍白	的	死亡	,	他	站立	前	这	老的	男人	.

他脸色苍白得像死人一样，站在老人面前。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəːnd] [soʊ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪl]

The	wound	which	he	had	received	burned	so	fiercely	,	and	paralyzed	his	will
这	伤口	哪个	他	有	已收到	烧伤	所以	激烈地	,	和	瘫痪	他的	将要

[soʊ] [kəm'pliːtli] ,

so	completely	,
所以	完全地	,

他所受的伤口灼痛难忍，彻底麻痹了他的意志。

[ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['greɪbɪrd] [faʊnd] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['redi] , ['vɑːljəb(ə)l]

that	the	clumsy	graybeard	found	fitting	words	sooner	than	the	ready	,	voluble
那	这	笨拙	增	成立	配件	字	很快	比	这	准备好	,	健谈的

['træpər] [ʌv; əv][men] .

trapper	of	men	.
捕兽人	的	男人	.

笨拙的老者反而比能言善辩的猎人更快地找到了合适的措辞。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

"	You	see	,	"	the	captain	began	,
"	你	看	,	"	这	队长	开始	,

“你看，”船长开口道，

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn]

"	what	is	to	be	expected	from	one's	own	child	in	these	days	of	insubordination
"	什么	是	到	是	预期的	从	一个人的	自己的	孩子	在	这些	天	的	不服从

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

and	rebellion	,
和	叛乱	,

“在如今这个不服从和叛逆的时代，人们对自己的孩子还能抱有怎样的期望呢？”

[ðoʊ] [maɪ] - [ɪz][æz; əz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət]['tjuːnis][ʌv; əv] [wɪtʃ]

though	my	Wawerl	is	as	firm	in	her	faith	as	the	tower	at	Tunis	of	which
尽管	我的	-	是	作为	公司	在	她	信仰	作为	这	塔	在	突尼斯	的	哪个

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	telling	you	.
我	曾是	讲述	你	.

虽然我的妻子瓦维尔的信仰像我刚才跟你说的突尼斯塔一样坚定。

[bʌt; bət] [trʌst] [ɪk'spɪrɪəns] , [sɜːr] ['pɪrəməs] !

But	trust	experience	,	Sir	Pyramus	!
但	相信	经验	,	先生	皮拉摩斯	!

但请相信经验，皮拉摩斯爵士！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] ,

It	is	easier	,
它	是	更轻松	,

这更容易些。

[fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [skwɑːd][ʌv; əv] [rɪ'kruːts]

far	easier	for	you	to	exact	obedience	from	a	refractory	squad	of	recruits
远的	更轻松	为了	你	到	精确的	服从	从	一个	耐火	队	的	新兵

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

than	for	a	father	to	guide	his	little	daughter	according	to	his	own	will	.
比	为了	一个	父亲	到	指导	他的	小的	女儿	根据	到	他的	自己的	将要	.

让一群桀骜不驯的新兵服从，远比让一位父亲按照自己的意愿引导自己的小女儿容易得多。

[fɔːr; fər] [lʊk] !

For	look	!
为了	看	!

快看！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siːz] [ðə; ði] [læʃ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː] ,

If	it	gets	beyond	endurance	,	you	can	seize	the	lash	,	or	,	if	that	won't	do	,
如果	它	获得	超过	耐力	,	你	能	抢占	这	睫毛	,	或者	,	如果	那	惯于	做	,

如果忍耐力达到极限，你可以抓住鞭子；或者，如果这还不够，

[ə; eɪ] ['wepən] ; [bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

a	weapon	;	but	where	a	fragile	girl	like	that	is	concerned	,
一个	武器	;	但	在哪里	一个	脆弱的	女孩	喜欢	那	是	担心的	,

一件武器；但对于像她这样脆弱的女孩来说，

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [vent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

we	can't	give	vent	to	our	rage	,	and	,
我们	不能	给	发泄	到	我们的	愤怒	,	和	,

我们不能发泄愤怒，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd]

though	she	spoils	the	flavour	of	our	food	and	drink	by	her	pouting	and
尽管	她	战利品	这	味道	的	我们的	食物	和	喝	经过	她	撅嘴	和

['fretɪŋ] ,

fretting	,
烦躁	,

虽然她因为撅嘴和烦躁而破坏了我们食物和饮料的味道，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

we	must	say	kind	words	to	her	into	the	bargain	.
我们	必须	说	种类	字	到	她	进入	这	便宜货	.

我们还得对她说些好话。

[maɪn] [æt; ət] [liːst] [spɛəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪn'dʌldʒ] ,

Mine	at	least	spares	me	the	weeping	and	wailing	in	which	many	indulge	,
矿	在	至少	备件	我	这	哭泣	和	哀嚎	在	哪个	许多	放纵	,

至少我的遭遇让我免于像许多人那样痛哭流涕、哀嚎不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [breɪk] ['aɪərn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [wen] [hɜːr; hər] [wɪl] ['difəz]

but	it	is	easier	to	break	iron	than	her	obstinacy	when	her	will	differs
但	它	是	更轻松	到	休息	铁	比	她	固执	什么时候	她	将要	不同

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ,

from	that	of	the	person	whom	,
从	那	的	这	人	谁	,

但是，当她的意志与他人的意志相悖时，打破钢铁比打破她的固执要容易得多。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] , [ʃiː; ʃi] — —

on	account	of	the	fourth	commandment	,	she	—	—
在	帐户	的	这	第四	诫命	,	她	—	—

因为第四诫，她——

" ['pɪrəməs] ['koʊgəl] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	Pyramus	Kogel	,	with	both	hands	resting	on	the	large	basket	handle	of	his	long
"	皮拉摩斯	科格尔	,	和	两个都	双手	休息	在	这	大的	篮子	处理	的	他的	长的

['reɪpiər] ,

rapier	,
细剑	,

“皮拉穆斯·科格尔双手扶着他那把长剑粗大的剑柄，

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ; [naʊ] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	listened	to	him	in	silence	;	now	he	interrupted	the	captain	with	the
有	听着	到	他	在	沉默	;	现在	他	中断	这	队长	和	这

[ˌeksklə'meɪʃn] :

exclamation	:
感叹	:

他一直默默地听着，现在却突然打断了船长的话，惊呼道：

" ['aɪərn] [ə'genst] ['aɪərn] , ['kɑːmræd] !

"	Iron	against	iron	,	comrade	!
"	铁	反对	铁	,	同志	!

“铁对铁，同志！”

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] .

Throw	it	into	the	fire	,	and	swing	the	hammer	.
扔	它	进入	这	火	,	和	摇摆	这	锤	.

把它扔进火里，然后挥锤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [ðen] .

It	will	bend	then	.
它	将要	弯曲	然后	.

它会弯曲。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

All	that	is	needed	is	the	right	man	,	and	I	know	him	.
全部	那	是	需要	是	这	正确的	男人	,	和	我	知道	他	.

我只需要找到合适的人，而我知道他就是这个人。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ,

If	I	did	not	feel	very	sorry	for	such	a	charming	creature	,
如果	我	做过	不是	感觉	非常	对不起	为了	这样的	一个	迷人	生物	,

如果我对这样一位迷人的生物没有丝毫怜悯之情，

[aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][goʊ][maɪ] [wei] .

I	would	laugh	at	the	insult	and	go	my	way	.
我	会	笑	在	这	侮辱	和	去	我的	方式	.

我会嘲笑这种侮辱，然后继续走我的路。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

But	,	as	it	is	,	I	have	a	good	memory	,	and	it	will	be	a	pleasure	,
但	,	作为	它	是	,	我	有	一个	好的	记忆	,	和	它	将要	是	一个	乐趣	,

但是，我的记忆力很好，这会是一件令人愉快的事情。

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [ʌn'ruːli] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][maɪnd] .

methinks	,	to	keep	so	unruly	a	beauty	and	artistic	nightingale	in	mind	.
我觉得	,	到	保持	所以	不羁	一个	美丽	和	艺术	夜莺	在	头脑	.

我想，要时刻谨记这样一位桀骜不驯的美人和艺术气息浓厚的夜莺。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] .

It	shall	be	done	until	my	turn	comes	.
它	将	是	完毕	直到	我的	转动	来	.

这件事就这么办，直到轮到我为止。

[ɪn][maɪ] [pər'suːt] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ,

In	my	pursuit	I	do	not	always	succeed	at	the	first	attempt	,
在	我的	追逐	我	做	不是	总是	成功	在	这	第一的	试图	,

在我的追求过程中，我并非总能在第一次尝试时就取得成功。

[bʌt; bət] [huː'evər] [aɪ][wʌns] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][æt; ət][læst] ,

but	whoever	I	once	fix	my	eyes	upon	comes	on	the	roll	at	last	,
但	谁	我	一次	使固定	我的	眼睛	之上	来	在	这	卷	在	最后的	,

但我一旦将目光锁定在某人身上，他最终都会出现在名单上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] ['oʊpən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvli] , [rɪ'fræktəri] ['dɔːtər] .

and	I	will	keep	the	foremost	place	open	for	your	lovely	,	refractory	daughter	.
和	我	将要	保持	这	首先	地方	打开	为了	你的	迷人的	,	耐火	女儿	.

我会为你那可爱又桀骜不驯的女儿保留最重要的位置。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [maɪ][læst] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]

We	shall	meet	again	,	Captain	,	and	I	haven't	said	my	last	word	to	your
我们	将	见面	再次	,	队长	,	和	我	还没有	说	我的	最后的	单词	到	你的

[ʌn'greɪʃəs] ['dɔːtər] ['iːðər] .

ungracious	daughter	either	.
不友善的	女儿	任何一个	.

船长，我们还会再见面的，而且我还没跟你那没教养的女儿说最后一句话呢。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['blɑːmbɝg] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	Blomberg	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	布隆伯格	作为	他	辐	,

“他一边说话一边向布隆伯格伸出手，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lætər] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	brief	delay	the	latter	clasped	it	.
和	后	一个	简短的	延迟	这	后者	紧握	它	.

短暂的犹豫之后，后者抓住了它。

[ðə; ði] ['fɪrləs] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔfɪsɝz] [mɪ'stɪriəs]

The	fearless	foe	of	the	Turks	was	troubled	by	the	recruiting	officer's	mysterious
这	无畏	敌人	的	这	土耳其人	曾是	麻烦	经过	这	招聘	警官们	神秘

['menəsiz] ,

menaces	,
威胁	,

这位无畏的土耳其敌人却被征兵官神秘的威胁所困扰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nuː] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər]

but	his	kind	heart	forbade	him	to	add	a	new	offence	to	the	bitter
但	他的	种类	心	禁止	他	到	添加	一个	新的	罪行	到	这	苦的

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [inˈfliktid] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

mortification	inflicted	upon	this	man	by	his	daughter	.
屈辱	造成的	之上	这	男人	经过	他的	女儿	.

但他善良的心不允许他再给这个男人雪上加霜，让他的女儿已经给这个男人带来了极大的羞辱。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtli] , [ˈvɪgərəs] [ˈsoʊldʒər] ,

Besides	,	he	had	taken	a	special	fancy	to	the	stately	,	vigorous	soldier	,
除了	,	他	有	已采取	一个	特别的	想要	到	这	庄严	,	蓬勃	士兵	,

此外，他对那种身姿挺拔、精力充沛的士兵情有独钟。

[huːz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

whose	height	and	breadth	of	shoulder	were	little	inferior	to	his	own	,
谁	高度	和	宽度	的	肩膀	是	小的	下	到	他的	自己的	,

他的身高和肩宽与他相差无几。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	while	descending	the	stairs	he	thought	,
和	尽管	下降	这	楼梯	他	想法	,

下楼的时候，他心想：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] - [raɪt] [ɪf] [ˈjɑːndər] [ˈfeloʊ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] ,

"	It	would	serve	Wawerl	right	if	yonder	fellow	put	a	stop	to	her	obstinacy	,
"	它	会	服务	-	正确的	如果	远处	同伴	放	一个	停止	到	她	固执	,

[præŋks] , [ænd; ənd] [kəˈpriːsiz] .

pranks	,	and	caprices	.
恶作剧	,	和	一掷千金	.

“如果那家伙能制止瓦维尔的固执、恶作剧和任性，那对她来说也是活该。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [wɪʃ] ,

"	But	he	quickly	silenced	the	wish	,
"	但	他	迅速地	沉默	这	希望	,

但他很快就压制住了这个念头。

[fɔːr; fər] [ˈbɑːrbrə] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [wɪl] [soʊ] [ˈfriːli] ,

for	Barbara	did	not	often	give	the	rein	to	her	self	-	will	so	freely	,
为了	芭芭拉	做过	不是	经常	给	这	缰绳	到	她	自己	-	将要	所以	自由	,

因为芭芭拉并不经常如此轻易地放纵自己的意志。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əbˈdʒekʃənəbl] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	her	objectionable	traits	of	character	had	been	inherited	from	her
和	她	令人反感的	特征	的	特点	有	到过	遗传	从	她

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

她令人反感的性格特征是从她母亲那里遗传来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [hɜːr; hər]

She	was	a	good	girl	at	heart	,	and	how	much	pleasure	and	favour	her
她	曾是	一个	好的	女孩	在	心	,	和	如何	很多	乐趣	和	偏爱	她

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [brɔːt] ,

beautiful	gift	brought	,
美丽的	礼物	带来	,

她本性善良，她那份美丽的礼物带来了多少快乐和恩惠啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [θruː] [ðɪs] [rer] [tʃaɪld] !

how	much	honour	came	to	him	and	his	ancient	name	through	this	rare	child	!
如何	很多	荣誉	来了	到	他	和	他的	古老的	姓名	通过	这	稀有的	孩子	!

这个罕见的孩子给他和他的古老名字带来了多么大的荣耀啊！

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['benɪfɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [oʊ]

Yet	at	that	time	he	was	not	aware	of	the	new	benefit	he	was	to	owe
然而	在	那	时间	他	曾是	不是	意识到的	的	这	新的	益处	他	曾是	到	欠

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .

to	her	within	the	next	hour	.
到	她	之内	这	下一个	小时	.

然而，当时他并不知道，在接下来的一个小时里，他将对她产生新的恩情。

[bɪ'fɔ:r] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

Before	Barbara	had	returned	home	the	treasurer	of	the	imperial	and	royal
前	芭芭拉	有	返回	家	这	财务主管	的	这	帝国	和	皇家

[mju'zɪʃənz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ,

musicians	came	to	his	house	and	,
音乐家	来了	到	他的	房子	和	,

芭芭拉还没回到家，皇家乐师团的司库就来到了他家，

[ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [neɪm] ,

in	the	regent's	name	,
在	这	摄政王	姓名	,

以摄政王的名义，

['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [ɪn]

handed	him	the	gold	of	which	Barbara	had	spoken	for	services	rendered	in
递交	他	这	金子	的	哪个	芭芭拉	有	说	为了	服务	渲染	在

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [kwi:n] ['meri] .

the	boy	choir	of	her	Majesty	Queen	Mary	.
这	男生	唱诗班	的	她	威严	女王	玛丽	.

芭芭拉曾提到要用黄金奖励他在玛丽女王陛下的男童合唱团中的服务，并将这笔钱交给了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	was	obliged	to	sign	the	receipt	in	his	daughter's	name	,	and	when	the
他	曾是	有义务	到	符号	这	收据	在	他的	女儿的	姓名	,	和	什么时候	这

['pɔ:rtli] ['neðələndə] ,

portly	Netherlander	,
肥胖的	荷兰人	,

他不得不以女儿的名义在收据上签字，而当那位身材魁梧的荷兰人.....

[hu:] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ,

who	could	also	make	himself	understood	in	German	,
WHO	可以	还	制作	他自己	理解	在	德语	,

他还能用德语交流，

[æskt] [wer] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [ɔ:r] [bɪr] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] ,

asked	where	a	sup	of	good	wine	or	beer	could	be	had	in	Ratisbon	,
问	在哪里	一个	上	的	好的	葡萄酒	或者	啤酒	可以	是	有	在	雷蒂斯邦	,

问在雷根斯堡哪里可以喝到好酒或啤酒，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

he	was	ready	to	act	as	his	guide	.
他	曾是	准备好	到	行为	作为	他的	指导	.

他准备担任他的向导。

[θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪtʃ] [gɪfts] , [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [wi:ld] [ðə; ði] ['greɪvər] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [deɪ] ,

Thanks	to	his	daughter's	rich	gifts	,	he	need	not	wield	the	graver	any	longer	that	day	,
谢谢	到	他的	女儿的	富有的	礼物	,	他	需要	不是	挥	这	刻刀	任何	更长	那	天	,

多亏女儿送的丰厚礼物，他那天再也不用挥动刻刀了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [kʊd; kəd][grænt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] .

and	for	the	second	time	could	grant	himself	a	special	treat	.
和	为了	这	第二	时间	可以	授予	他自己	一个	特别的	对待	.

这已经是第二次可以犒劳自己了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪd] [ðæt] ['bɑːrbrə]

When	he	returned	home	he	learned	from	the	one	-	eyed	maid	that	Barbara
什么时候	他	返回	家	他	学习	从	这	一	-	眼睛	女佣	那	芭芭拉

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	been	summoned	by	the	Queen	of	Hungary	to	sing	for	her	.
有	到过	被召唤	经过	这	女王	的	匈牙利	到	唱歌	为了	她	.

他回到家后，从独眼女仆口中得知，芭芭拉被匈牙利女王召来为她唱歌。

['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] ,

Weary	as	he	was	,	he	went	to	rest	,
厌倦	作为	他	曾是	,	他	去	到	休息	,

他虽然很累，但还是去休息了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] " [gʊd] [naɪt] .

and	soon	after	the	young	girl	entered	his	room	to	bid	him	"	good	night	.
和	很快	后	这	年轻的	女孩	进入	他的	房间	到	出价	他	"	好的	夜晚	.

不久之后，这位年轻女孩走进他的房间，向他道晚安。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['greɪʃəs] ,

"	The	Queen	had	been	very	gracious	,
"	这	女王	有	到过	非常	亲切	,

女王陛下非常亲切，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] —

and	after	the	singing	was	over	had	inquired	about	hundreds	of	things	—
和	后	这	歌唱	曾是	超过	有	询问	关于	数百	的	事物	—

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ,

who	had	been	her	singing	master	,
WHO	有	到过	她	歌唱	掌握	,

演唱结束后，她问了数百个问题——比如她的声乐老师是谁，

[wʌt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wʌt] ['kɔːlɪŋ]

what	her	religion	was	,	whether	her	mother	was	still	living	,	what	calling
什么	她	宗教	曾是	,	无论	她	母亲	曾是	仍然	活的	,	什么	呼叫

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] ,

her	father	followed	,
她	父亲	随后	,

她的宗教信仰是什么，她的母亲是否还健在，她的父亲后来做了什么事，

['weðər] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrks] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

whether	he	,	too	,	had	drawn	the	sword	against	the	Turks	,	her	husband's
无论	他	,	也	,	有	绘制	这	剑	反对	这	土耳其人	,	她	丈夫的

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

他是否也曾拔剑对抗杀害她丈夫的土耳其人?

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

whether	she	was	accustomed	to	riding	,	and	,	lastly	,
无论	她	曾是	习惯	到	骑术	,	和	,	最后	,

她是否习惯骑马，以及，最后，

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɪti] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

whether	she	was	obliged	to	endure	the	narrow	city	streets	in	the	summer	.
无论	她	曾是	有义务	到	忍受	这	狭窄的	城市	街道	在	这	夏天	.

她是否不得不在夏天忍受狭窄的城市街道。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]

Barbara	**had**	**then**	**been**	**able**	**to**	**answer**	**that**	**the**	**Wollers**	**sometimes**	**invited**	**her**
芭芭拉	有	然后	到过	有能力的	到	回答	那	这	沃勒斯	有时	受邀	她

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət] - ,

to	**their**	**country**	**seat**	**at**	**Abbach**	**,**
到	他们的	国家	座位	在	-	,

芭芭拉当时就能回答说，沃勒一家有时会邀请她去他们在阿巴赫的乡间别墅。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði]

and	**intentionally**	**added**	**that**	**they**	**were**	**her**	**nearest**	**relatives**	**,**	**and**	**owned**	**the**
和	故意	额外	那	他们	是	她	最近的	亲属	,	和	拥有	这

[ɑːrk] ,

Ark	**,**
方舟	,

她还特意补充说，他们是她最近的亲戚，而且拥有约柜。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs]

the	**large**	**,**	**handsome**	**family**	**mansion**	**which**	**stood**	**exactly**	**opposite**	**to**	**the**	**Golden**	**Cross**
这	大的	,	英俊的	家庭	大厦	哪个	站立	确切地	对面的	到	这	金的	叉

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['wɪndoʊz] .

and	**her**	**Majesty's**	**windows**	**.**
和	她	陛下的	视窗	.

那座宏伟漂亮的家族宅邸就坐落在金十字架和女王陛下窗户的正对面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['wulf^æŋ] - ,

She	**had**	**also**	**often**	**been**	**the**	**guest**	**of**	**her**	**uncle**	**Wolfgang**	**Lorberer**	**,**
她	有	还	经常	到过	这	客人	的	她	叔叔	沃尔夫冈	-	,

她也经常是她叔叔沃尔夫冈·洛伯勒的客人。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] ['lændʃuːt] .

who	**stood**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**community**	**at**	**Landshut**	**.**
WHO	站立	在	这	头	的	这	社区	在	兰茨胡特	.

在兰茨胡特，他领导着整个社区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] .

It	**had**	**gratified**	**her**	**to**	**boast**	**of**	**these**	**distinguished**	**blood**	**relations**	**.**
它	有	满意	她	到	夸	的	这些	杰出的	血	关系	.

能拥有这些显赫的血亲，她感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

She	**had**	**then**	**been**	**asked**	**whether**	**she**	**could**	**consent**	**to**	**leave**	**her**	**father**	**for**
她	有	然后	到过	问	无论	她	可以	同意	到	离开	她	父亲	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] [diː] - ,

a	**time**	**to**	**go**	**into**	**the**	**country**	**with**	**the**	**old**	**Marquise**	**de**	**Leria**	**,**
一个	时间	到	去	进入	这	国家	和	这	老的	侯爵夫人	德	-	,

当时有人问她是否愿意暂时离开父亲，和老莱里亚侯爵夫人一起去乡下。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

whom	**she**	**knew**	**,**	**and**	**who**	**was**	**charmed**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**singing**	**.**
谁	她	知道	,	和	WHO	曾是	迷住了	和	这	美丽	的	她	歌唱	.

她认识的人，都被她美妙的歌声所吸引。

[ðə; ði] [liːtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [er] ,

The	**leech**	**desired**	**to**	**remove**	**the**	**invalid**	**lady**	**in**	**waiting**	**from**	**the**	**city**	**air**	**,**
这	水蛭	想要的	到	消除	这	无效的	女士	在	等待	从	这	城市	空气	,

水蛭想要将那位卧病在床的侍女从城市空气中清除出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	**she**	**had**	**chosen**	**Barbara**	**for**	**a**	**companion**	**.**
和	她	有	选定	芭芭拉	为了	一个	伴侣	.

她选择了芭芭拉作为伴侣。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerləsli] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt]

Here	the	young	girl	hesitated	,	and	then	carelessly	asked	her	father	what
这里	这	年轻的	女孩	犹豫了一下	,	和	然后	粗心大意	问	她	父亲	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

he	thought	of	the	plan	.
他	想法	的	这	计划	.

这时，小女孩犹豫了一下，然后漫不经心地问父亲对这个计划有何看法。

[æz; əz] ['blɑːmbɜ-g] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɹɪstə'krætɪk] [ɪn]

As	Blomberg	knew	the	name	of	Leria	to	be	one	of	the	most	aristocratic	in
作为	布隆伯格	知道	这	姓名	的	-	到	是	一	的	这	最多	贵族	在

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	empire	,
这	帝国	,

布隆伯格知道莱里亚是帝国中最显赫的贵族之一，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrbɜ-əz]

and	many	things	were	beckoning	to	him	in	the	future	in	which	Barbara's
和	许多	事物	是	招手	到	他	在	这	未来	在	哪个	芭芭拉的

['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,

presence	would	only	have	been	a	hindrance	,
在场	会	仅有的	有	到过	一个	障碍	,

未来有很多事情在召唤着他，而芭芭拉的存在只会成为阻碍。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	left	the	decision	to	her	.
他	左边	这	决定	到	她	.

他把决定权留给了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ber] , [θruː] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

He	had	made	the	acquaintance	at	the	Black	Bear	,	through	Pyramus	Kogel	,
他	有	制成	这	熟人	在	这	黑色的	熊	,	通过	皮拉摩斯	科格尔	,

他是在黑熊酒馆通过皮拉摩斯·科格尔结识了这个人。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋks] — [gʊd] ['kæθlɪks] , ['iːgər]

of	various	soldiers	who	had	fought	in	the	same	ranks	—	good	Catholics	,	eager
的	各种各样的	士兵	WHO	有	战斗	在	这	相同的	排名	—	好的	天主教徒	,	渴望的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] ,

for	a	fray	,
为了	一个	磨损	,

形形色色的士兵，他们曾并肩作战——都是虔诚的天主教徒，渴望战斗。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] - .

who	were	waiting	here	for	the	outbreak	of	the	war	against	the	Smalkalds	.
WHO	是	等待	这里	为了	这	暴发	的	这	战争	反对	这	-	.

他们一直在这里等待着与斯莫尔卡尔德人开战。

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɪf] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]

What	delightful	hours	their	companionship	would	bestow	if	Barbara	was	provided
什么	愉快	小时	他们的	友谊	会	赐给	如果	芭芭拉	曾是	假如

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

for	at	present	,
为了	在	展示	,

如果芭芭拉现在的生活安排能够得到妥善照顾，他们的陪伴将会带来多么美好的时光啊！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] !

now	that	he	himself	was	no	longer	obliged	to	save	every	shilling	so	carefully	!
现在	那	他	他自己	曾是	不	更长	有义务	到	节省	每一个	先令	所以	小心	!

现在他自己不再需要精打细算地省吃俭用了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	he	had	also	thought	of	something	else	which	was	far	more	important	,
但	他	有	还	想法	的	某物	别的	哪个	曾是	远的	更多的	重要的	,

但他还想到了另一件更重要的事，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

for	the	warlike	conversation	had	affected	him	as	the	blast	of	a	trumpet
为了	这	好战	对话	有	做作的	他	作为	这	爆炸	的	一个	喇叭

[steːz][ðə; ði]['bæt(ə)l]['tʃɑːrdʒər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] .

stirs	the	battle	charger	drawing	a	plough	.
搅拌	这	战斗	充电器	绘画	一个	犁	.

战争般的谈话对他的影响，就像号角声激起战马拉着犁一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf]['oʊnli][ɪn][wɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ]

He	had	found	complete	enjoyment	of	life	only	in	war	,	in	the	presence	of	death
他	有	成立	完全的	享受	的	生活	仅有的	在	战争	,	在	这	在场	的	死亡

,

,

,

他只有在战争中，在死亡面前，才找到了生命的全部乐趣。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ,

in	cutting	and	slashing	,
在	切割	和	砍杀	,

在切割和劈砍中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [liːd]

and	he	felt	by	no	means	too	old	to	keep	his	seat	in	the	saddle	and	lead
和	他	毛毡	经过	不	方法	也	老的	到	保持	他的	座位	在	这	鞍	和	带领

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

his	company	of	horsemen	to	the	assault	.
他的	公司	的	骑兵	到	这	突击	.

他丝毫没有觉得自己年纪太大，无法继续坐在马鞍上，带领他的骑兵连队发起进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	not	mistaken	there	,	and	,	besides	not	only	the	recruiting	officer	,
他	曾是	不是	错误	那里	,	和	,	除了	不是	仅有的	这	招聘	官	,

他在这点上并没有错，而且，不仅仅是征兵官，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['skaːd] [oʊld] ['kæptɪn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - ,

but	also	the	scarred	old	captain	whom	they	called	little	Gorgl	,
但	还	这	疤痕	老的	队长	谁	他们	称为	小的	-	,

还有那位脸上带着伤疤的老船长，他们称他为小戈尔格尔。

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['welkəm] ['evri] [breɪv] , [traɪd] ['soʊldʒər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊldər]

asserted	that	the	Emperor	would	welcome	every	brave	,	tried	soldier	,	even	though	older
断言	那	这	皇帝	会	欢迎	每一个	勇敢的	,	尝试	士兵	,	甚至	尽管	老

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他断言，皇帝会欢迎每一位勇敢、身经百战的士兵，即使他们比皇帝年纪大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

as	soon	as	war	was	declared	.
作为	很快	作为	战争	曾是	声明	.

战争一经宣战。

['miːnwaɪl] ['pɪrəməs] ['koʊgəl][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Meanwhile	Pyramus	Kogel	was	constantly	in	his	mind	,
同时	皮拉摩斯	科格尔	曾是	不断地	在	他的	头脑	,

与此同时，皮拉摩斯·科格尔的身影始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	at	last	he	thought	it	his	duty	to	speak	to	Barbara	about	her
和	在	最后的	他	想法	它	他的	责任	到	说话	到	芭芭拉	关于	她

[ʌn'siːmli] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l][mæn] .

unseemly	treatment	of	this	estimable	man	.
不体面的	治疗	的	这	可估量的	男人	.

最后，他认为自己有责任与芭芭拉谈谈她对这位受人尊敬的男士的不体面做法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	intended	ever	since	she	entered	to	call	her	to	account	for	it	,
他	有	故意的	曾经	自从	她	进入	到	称呼	她	到	帐户	为了	它	,

自从她进来后，他就一直打算质问她这件事。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	,	though	he	did	not	admit	it	even	to	himself	,
但	,	尽管	他	做过	不是	承认	它	甚至	到	他自己	,

但是，尽管他甚至没有向自己承认这一点，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [fɜːrm] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

the	old	soldier	dreaded	his	daughter's	firm	power	of	resistance	.
这	老的	士兵	令人恐惧的	他的	女儿的	公司	力量	的	反抗	.

老兵害怕女儿坚定的抵抗力量。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] ;

Yet	he	could	not	keep	silence	this	time	;
然而	他	可以	不是	保持	沉默	这	时间	;

然而这一次，他却无法保持沉默；

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [tuː] [fɑːr] .

her	behaviour	had	transgressed	the	bounds	of	propriety	too	far	.
她	行为	有	违反了	这	界限	的	礼	也	远的	.

她的行为已经远远越过了礼仪的界限。

[soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

So	he	summoned	up	his	courage	,	and	,	with	a	"	What	I	was	going	to
所以	他	被召唤	向上	他的	勇气	,	和	,	和	一个	"	什么	我	曾是	去	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

于是他鼓起勇气，说道：“我本来要说的话，

" [brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	began	to	speak	of	the	admirable	officer	whom	he	had	brought	into	his
"	开始	到	说话	的	这	令人钦佩的	官	谁	他	有	带来	进入	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他开始谈论起他带回家的那位令人钦佩的军官。

[ðen] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then	,	clearing	his	throat	,	he	drew	himself	up	,	and	,	raising	his	voice	,
然后	,	清理	他的	喉	,	他	画	他自己	向上	,	和	,	提高	他的	嗓音	,

然后，他清了清嗓子，挺直了身子，提高了嗓门，

[æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðɪs] ['gælənt] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , ['ærəgənt] ,

asked	how	she	dared	to	assail	this	gallant	nobleman	with	such	abominable	,	arrogant	,
问	如何	她	敢于	到	攻击	这	英勇	贵族	和	这样的	可恶	,	傲慢的	,

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] .

and	insulting	words	.
和	侮辱	字	.

他质问她怎敢用如此可憎、傲慢、侮辱性的言辞攻击这位英勇的贵族。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['ænsər][ɪn][veɪn], [fɔːr; fər],

But	he	was	to	wait	an	answer	in	vain	,	for	,
但	他	曾是	到	等待	一个	回答	在	徒劳	,	为了	,

但他注定要徒劳地等待答案，因为：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][briːf][ˌdekləˈreɪʃn][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][biː; bi]['lektʃərd][laɪk][ə; eɪ]

with	the	brief	declaration	that	she	had	not	come	to	be	lectured	like	a
和	这	简短的	宣言	那	她	有	不是	来	到	是	讲课	喜欢	一个

['skuːlgɜːrl],

schoolgirl	,
女学生	,

她简短地声明自己不是来像小学生一样接受说教的，

['bɑːrbrə]['bæŋd][ðə; ði][dɔːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər].

Barbara	banged	the	door	behind	her	.
芭芭拉	砰的一声	这	门	在后面	她	.

芭芭拉砰地一声关上了身后的门。

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər], [haʊˈevər], [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][əˈgen], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt], "

Directly	after	,	however	,	she	opened	it	again	,	and	with	a	pleasant	,	"
直接地	后	,	然而	,	她	打开	它	再次	,	和	和	一个	令人愉快的	,	"

[noʊ][əˈfens],

No	offence	,
不	罪行	,

然而，紧接着她又打开了它，并愉快地说："别介意，

['fɑːðər], " [wɪʃt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][noʊ][les]['plez(ə)nt][ˌgʊdˈnaɪt].

father	,	"	wished	the	old	gentleman	a	no	less	pleasant	goodnight	.
父亲	,	"	希望	这	老的	绅士	一个	不	较少的	令人愉快的	晚安	.

"父亲，"他祝这位老先生晚安。

[ðen][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːm], [bʌt; bət][ɪn][oʊld] - ['tʃeɪmbər],

Then	she	went	to	her	room	,	but	in	old	Ursel's	chamber	,
然后	她	去	到	她	房间	,	但	在	老的	-	房间	,

然后她回到了自己的房间，但却是在老乌尔塞尔的房间里。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm]['aʊər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][naɪt], [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tʊk][pleɪs].

at	the	same	hour	as	on	the	preceding	night	,	a	similar	conversation	took	place	.
在	这	相同的	小时	作为	在	这	前	夜晚	,	一个	相似的	对话	采取	地方	.

与前一天晚上同一时间，发生了类似的对话。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd][meɪd][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ræts][wɪtʃ][hæd; həd][fɔːrst][ðer; ðər][wei]['ɪntuː][ðə; ði]

The	one	-	eyed	maid	spoke	of	the	rats	which	had	forced	their	way	into	the
这	一	-	眼睛	女佣	辐	的	这	老鼠	哪个	有	强制	他们的	方式	进入	这

[haʊs],

house	,
房子	,

独眼女仆讲述了那些强行闯入屋子的老鼠的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪk]['wʊmən][rɪˈpiːtɪd][ɪmˈpeɪʃntli], " [ðə; ði][ræts]!

and	the	sick	woman	repeated	impatiently	,	"	The	rats	!
和	这	生病的	女士	重复	不耐烦地	,	"	这	老鼠	!

生病的女人不耐烦地重复道："老鼠！"

" [ænd; ənd], [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt][rɪˈzɜːrv], ['saɪləntli][kept][hɜːr; hər][θɔːts][tuː; tə][hɜːrˈself].

"	and	,	with	prudent	reserve	,	silently	kept	her	thoughts	to	herself	.
"	和	,	和	谨慎	预订	,	默默	保留	她	想法	到	她自己	.

"她谨慎地将自己的想法藏在心里。"

['tʃæptər][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ].

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

The	Queen	of	Hungary	had	returned	home	the	evening	before	,
这	女王	的	匈牙利	有	返回	家	这	晚上	前	,

匈牙利女王前一天晚上已经返回家中。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmənd] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] [tuː; tə] [sɪŋ]

and	on	the	following	morning	summoned	Barbara	to	the	Golden	Cross	to	sing
和	在	这	下列的	早晨	被召唤	芭芭拉	到	这	金的	叉	到	唱歌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] .

with	the	boy	choir	.
和	这	男生	唱诗班	.

第二天早上，他把芭芭拉叫到金十字教堂，让她和男童合唱团一起唱歌。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [kwiː'jɑːdə] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kə'mænd] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

When	the	major	-	domo	,	Quijada	,	obedient	to	her	command	,	entered	the	room
什么时候	这	主要的	-	家政	,	基哈达	,	听话	到	她	命令	,	进入	这	房间

[æt; ət] [ɪ'levə(n)] [ə'klɔk, əu-] ,

at	eleven	o'clock	,
在	十一	点钟	,

管家奎哈达遵照她的命令，于上午十一点走进房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " ['mɪrəklz] , [luː'iːs] , ['maɪti] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðiːz] ['gɑːdləs] [taɪmz] !

she	called	to	him	:	"	Miracles	,	Luis	,	mighty	miracles	in	these	godless	times	!
她	称为	到	他	:	"	奇迹	,	路易斯	,	强大的	奇迹	在	这些	无神论者	时代	!

她对他说："路易斯，奇迹啊，在这没有上帝的时代，伟大的奇迹啊！"

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd]

I	have	just	come	from	his	Majesty	,	and	in	what	did	I	find	him	occupied
我	有	只是	来	从	他的	威严	,	和	在	什么	做过	我	寻找	他	占领

?

?
?

我刚从陛下那里回来，发现他正在忙什么呢?

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] ['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

Turning	over	music	with	Maestro	Gombert	—	of	course	,	for	a	female	voice	.
转弯	超过	音乐	和	大师	戈姆贝尔	—	的	课程	,	为了	一个	女性	嗓音	.

与戈姆贝尔大师一起创作音乐——当然，是为了女声。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['frentʃmən]

Besides	,	he	looked	as	if	he	had	just	defeated	the	Turks	and	Frenchmen
除了	,	他	看起来	作为	如果	他	有	只是	战败	这	土耳其人	和	法国人

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

此外，他看上去好像刚刚同时击败了土耳其人和法国人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gaʊt] , ['hiːl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] - - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pesnts] ['prez(ə)ntli]

As	for	the	gout	,	he'll	be	dancing	the	'	hoppedei	'	with	the	peasants	presently
作为	为了	这	痛风	,	地狱	是	跳舞	这	-	-	-	和	这	农民	目前

. "

:	"
.	"

至于痛风，他现在应该正和农民们一起跳"霍普代舞"呢。

" [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [juː 'es] [baɪ] ['werɪŋ] ['sætn] [ʃuːz] , " [riː'mɑːkt]

"	Day	before	yesterday	he	surprised	us	by	wearing	satin	shoes	,	"	remarked
"	天	前	昨天	他	惊讶	我们	经过	穿着	缎	鞋	,	"	评论

"前天他穿了缎子鞋，这让我们很意外，"有人说道。

[kwiːˈjɑːdə] .

Quijada	**.**
基哈达	.

基哈达。

" [meɪ] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**May**	**I**	**congratulate**	**you**	**on**	**the**	**really**	**magical**	**effect**	**of**	**your**
"	可能	我	祝贺	你	在	这	真的	神奇	影响	的	你的

“请允许我祝贺你，你的作品真的产生了神奇的效果。”

[ˈmædʒəstiːz] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] ? "

Majesty's	**prescription**	**?**	**"**
陛下的	处方	?	"

陛下的处方?

" [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈgeɪli] .

"	**Continue**	**to**	**think**	**so**	**,**	**if**	**it**	**suits**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Queen**	**gaily**	**.**
"	继续	到	思考	所以	, 如果		它	西装	你	,	"	哭	这	女王	兴高采烈地	.

“如果你觉得这样合适，那就继续这么想吧！”女王兴高采烈地喊道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [drɑːps][frʌm; frəm] [ˈelsˌwer] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n]

"	**Only**	**a**	**few**	**powerful**	**drops**	**from**	**elsewhere**	**have**	**probably**	**fallen**	**into**	**the**	**potion**
"	仅有的	一个	很少	强大的	滴	从	别处	有	大概	倒下	进入	这	药水

.

:
.

“可能只有几滴来自别处的强效液体落入了这瓶药剂中。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈstuːpɪdli] [ˈɑːrtləs] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [feɪn] [ˈɪgnərəns] , [luːˈiːs] !

But	**how**	**stupidly**	**artless**	**you**	**can**	**look**	**when**	**you**	**feign**	**ignorance**	**,**	**Luis**	**!**
但	如何	愚蠢地	不矫揉造作	你	能	看	什么时候	你	假装	无知	,	路易斯	!

路易斯，你装傻充愣的样子看起来多么愚蠢无知啊!

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][let][jʊr; jər] [ˈbriːðɪŋ] [biː; bi] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði][mæsk] .

In	**this**	**case**	**,**	**however**	**,**	**you**	**need**	**not**	**let**	**your**	**breathing**	**be**	**oppressed**	**by**	**the**	**mask**	**.**
在	这	案件	,	然而	,	你	需要	不是	让	你的	呼吸	是	受压迫者	经过	这	面具	.

但是，在这种情况下，你无需让口罩阻碍你的呼吸。

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæskjəlɪn] [ˈsiːkrəsi] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][maɪ] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈbrʌðər]

I	**bow**	**to**	**your**	**masculine**	**secrecy**	**—**	**but**	**why**	**did**	**my**	**worldly**	**-**	**wise**	**brother**
我	弓	到	你的	男性	保密	—	但	为什么	做过	我的	世俗	-	明智的	兄弟

[ˈmɪŋg(ə)l][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] ? "

mingle	**a**	**petticoat**	**in**	**this**	**delicate**	**business**	**if**	**he**	**wishes**	**to**	**keep**	**it**	**hidden**	**?**	**"**
交融	一个	衬裙	在	这	精美的	商业	如果	他	愿望	到	保持	它	隐	?	"

我敬佩你们男人的保密精神——但是，如果我那世故老练的哥哥想把这件敏感的事藏起来，为什么还要用衬裙来掩盖呢?

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['æŋgrəli] ,

"	**The**	**Marquise**	**Leria**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**major**	**-**	**domo**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**angrily**	**,**
"	这	侯爵夫人	-	!	"	哭	这	主要的	-	家政	,	耸肩	他的	肩膀	愤怒地	,

[æz; əz] [ɪf] [əˈgenst] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

as	**if**	**against**	**an**	**inevitable**	**misfortune**	**.**
作为	如果	反对	一个	不可避免的	不幸	.

“莱里亚侯爵夫人！”管家喊道，愤怒地耸了耸肩，仿佛在对抗一场不可避免的不幸。

" [maɪ] , ['siːniər] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɪn] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] .

"	**My**	**,**	**senior**	**lady**	**in**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**regent**	**in**	**assent**	**to**	**this**	**conjecture**	**.**
"	我的	,	高级的	女士	在	等待	,	"	说	这	摄政	在	同意	到	这	推测	.

“我的侍女大人，”摄政王赞同这一猜测说道。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kænd(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
" Make haste to bestow a stately candle , because it is she , and no one
" 制作 匆忙 到 赐给 一个 庄严 蜡烛 , 因为 它 是 她 , 和 不 一
[els] .
else .
别的 .

“快去送上一支庄严的蜡烛，因为那是她，别无他人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [sper] [jɔːr'self] [ðæt] [smaɪl] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
You might spare yourself that smile ; I know her better than you do .
你 可能 空闲的 你自己 那 微笑 ; 我 知道 她 更好的 比 你 做 .

你最好还是别露出那种笑容了；我比你更了解她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] ;
If she had as many teeth as she possesses vices , she might be happy ;
如果 她 有 作为 许多 牙齿 作为 她 拥有 恶习 , 她 可能 是 快乐的 ;

如果她的牙齿数量和她的恶习数量一样多，她或许会感到幸福；

[jet] [wʌn]['ædmərəb(ə)l]['kwɑːlətɪ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [treɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] . "
yet one admirable quality mingles with the evil traits in her character . "
然而 一 令人钦佩的 质量 混合 和 这 邪恶的 特征 在 她 特点 . "

然而，在她性格中的邪恶特质中，也夹杂着一种令人钦佩的品质。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [æskt] [kwiːˈjɑːdə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['ænsər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
" And that ? " asked Quijada , as if he deemed a satisfactory answer impossible
" 和 那 ? " 问 基哈达 , 作为 如果 他 被认为 一个 令人满意的 回答 不可能的
.
:
.

“那又怎样？”奎哈达问道，仿佛他认为不可能给出令人满意的答案。

" ['siːkrəsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɜːrmli] .
" Secrecy , " replied the Queen firmly .
" 保密 , " 回复 这 女王 牢牢 .

“保密，”女王坚定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌoʊvərˈhɜːrd][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [gɑːrdz]
" She keeps what she has overheard to herself as closely as a miser guards
" 她 保持 什么 她 有 无意中听到 到 她自己 作为 密切 作为 一个 吝啬鬼 守卫
[hɪz; ɪz][goʊld] . "
his gold . "
他的 金子 . "

她把偷听到的内容守口如瓶，就像守财奴守着自己的金子一样。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [kʌmz] , " [riˈmɑːkt]
" In order to turn it to account when the favourable moment comes , " remarked
" 在 命令 到 转动 它 到 帐户 什么时候 这 有利 片刻 来 , " 评论
[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] .
the major - domo .
这 主要的 - 家政 .

“以便在有利时机到来时加以利用，”管家说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
" Your Majesty will also permit me to observe that if the marquise has already
" 你的 威严 将要 还 允许 我 到 观察 那 如果 这 侯爵夫人 有 已经
[bɪ'treɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] — — "
betrayed what was intended to remain secret — — "
背叛 什么 曾是 故意的 到 保持 秘密 — — "

“陛下还请允许我指出，如果侯爵夫人已经泄露了原本打算保密的事情——”

" [hɜːr; hər] ['boʊstɪd] ['retɪsns] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['veri] [greɪt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Her	boasted	reticence	can	not	be	very	great	,	you	think	,	"	interrupted	the
"	她	吹嘘	沉默寡言	能	不是	是	非常	伟大的	,	你	思考	,	"	中断	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“你觉得她自诩的沉默寡言会不会太过分呢？”女王插话道。

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] , [maɪ] ['hænsəm] [lɔːrd] .

"	But	justice	for	all	,	my	handsome	lord	.
"	但	正义	为了	全部	,	我的	英俊的	主	.

“但是，我英俊的大人，人人都要得到公正的对待。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

At	present	she	is	in	any	service	,	and	no	other	.
在	展示	她	是	在	任何	服务	,	和	不	其他	.

目前她只从事任何服务工作，没有其他工作。

[huːz] [bred] [aɪ] [iːt] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [miːnz] : [hɪz; ɪz]['siːkrət][aɪ] [kiːp] ,

Whose	bread	I	eat	,	his	song	I	sing	—	which	in	this	case	means	:	His	secret	I	keep	,
谁	面包	我	吃	,	他的	歌曲	我	唱歌	—	哪个	在	这	案件	方法	:	他的	秘密	我	保持	,

我吃他的面包，我唱他的歌——在这种情况下，意思是：我保守他的秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['kæri] [wət'evər] [aɪ] [dɪ'skʌvər] .

and	to	him	I	carry	whatever	I	discover	.
和	到	他	我	携带	任何	我	发现	.

我将我发现的一切都告诉他。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'treɪd] [oʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Besides	,	this	time	even	the	person	betrayed	owes	her	a	debt	of	gratitude	,
除了	,	这	时间	甚至	这	人	背叛	欠款	她	一个	债务	的	感激	,

此外，这一次就连被背叛的人也欠她一份恩情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

for	you	know	how	difficult	it	is	for	him	to	use	his	limbs	,
为了	你	知道	如何	难的	它	是	为了	他	到	使用	他的	四肢	,

你知道他行动有多么困难，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	is	most	obligingly	smoothing	the	path	for	him	.
和	她	是	最多	乐意地	平滑	这	小路	为了	他	.

她非常乐意为他铺平道路。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [luː'iːs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

I	tell	you	,	Luis	,	with	all	due	respect	for	his	Majesty	as	a	general	and
我	告诉	你	,	路易斯	,	和	全部	到期的	尊重	为了	他的	威严	作为	一个	一般的	和

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

a	statesman	,
一个	政治家	,

路易斯，我告诉你，尽管我对陛下作为将军和政治家的成就充满敬意，

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

in	a	skirmish	of	intrigue	this	woman	will	outwit	you	all	.
在	一个	小规模冲突	的	阴谋	这	女士	将要	智胜	你	全部	.

在一场充满阴谋诡计的较量中，这个女人会智胜你们所有人。

[ðə; ði] [skiːmz] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [breɪn] [in'vents] [hæv; həv] ['niːðər] [fɔːlt] [nɔːr] [flɔː] .

The	schemes	her	aged	brain	invents	have	neither	fault	nor	flaw	.
这	方案	她	老年人	脑	发明	有	两者都不	过错	也不	缺陷	.

她那颗饱经沧桑的大脑所构思出的计划，既无过错也无瑕疵。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [best] [ˈnjuərəmbəːg] [klɑːk]

The	wheels	work	upon	one	another	as	they	do	in	the	Emperor's	best	Nuremberg	clock
这	车轮	工作	之上	一	其他	作为	他们	做	在	这	皇帝的	最好的	纽伦堡	钟

.

:

.

这些齿轮像皇帝最精美的纽伦堡钟表那样相互运转。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] , [fɔːr; fər] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	want	to	watch	their	turning	before	I	go	,	for	,	be	it	known	to	you	,
我	想	到	手表	他们的	转弯	前	我	去	,	为了	,	是	它	已知	到	你	,

我想在离开之前看看他们的转变，因为，你应该知道，

[ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] ! — [aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈbrʌslz] . "

early	tomorrow	morning	—	the	saints	be	praised	!	—	I	start	for	Brussels	.	"
早期的	明天	早晨	—	这	圣徒	是	赞扬	!	—	我	开始	为了	布鲁塞尔	.	"

明天一大早——感谢上帝！——我就要出发去布鲁塞尔了。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kwiːˈjɑːdə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [rɪˈgret] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn]

"	Oh	!	"	exclaimed	Quijada	with	an	expression	of	sincere	regret	;	but	the	Queen
"	哦	!	"	惊呼	基哈达	和	一个	表达	的	真诚	后悔	;	但	这	女王

['greɪvli] [sed] :

gravely	said	:
严重地	说	:

“哦！”奎哈达惊呼道，脸上满是真诚的遗憾；但女王却严肃地说：

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [luːˈiːs] .

"	There	can	be	no	further	delay	,	Luis	.
"	那里	能	是	不	更远	延迟	,	路易斯	.

“路易斯，不能再拖延了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	may	sound	improbable	that	there	is	something	which	draws	me	back	to	the
它	可能	声音	不太可能	那	那里	是	某物	哪个	平局	我	后退	到	这

['neðərləndz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

Netherlands	more	strongly	than	the	desire	for	freedom	of	movement	,
荷兰	更多的	强烈	比	这	欲望	为了	自由	的	移动	,

或许有人会觉得难以置信，但究竟是什么比对行动自由的渴望更强烈地吸引我回到荷兰呢？

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

a	pleasant	ride	through	the	forest	,	and	the	excitement	of	the	chase	,
一个	令人愉快的	骑	通过	这	森林	,	和	这	激动	的	这	追赶	,

一次愉快的森林之旅，以及追逐的刺激，

[wɪtʃ] [lendz] [spaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnsɪˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

which	lends	spice	to	the	insipidity	of	my	life	,	yet	you	may	believe	it	.	"
哪个	借贷	香料	到	这	乏味	的	我的	生活	,	然而	你	可能	相信	它	.	"

这给我的平淡生活增添了一丝趣味，但你或许会相信。

" ['bɪznəs] ['mætərz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['æŋkʃəsli] .

"	Business	matters	?	"	asked	the	nobleman	anxiously	.
"	商业	事情	?	"	问	这	贵族	焦虑地	.

“是公事吗？”贵族焦急地问道。

[ðə; ði] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːgərli] [kənˈtɪnjuːd] :

The	Queen	nodded	assent	,	and	then	eagerly	continued	:
这	女王	点头	同意	,	和	然后	急切地	持续	:

女王点头表示同意，然后急切地继续说道：

" [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hɪm'self] ['sɑːləmli] [en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	And	important	ones	which	his	Majesty	himself	solemnly	enjoined	upon	me	to
"	和	重要的	一个	哪个	他的	威严	他自己	庄严地	禁止	之上	我	到

['heɪs(ə)n][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

hasten	my	departure	.
赶	我的	离开	.

“还有一些重要的事，是陛下亲自郑重嘱咐我加快启程的。”

[hɪz; ɪz] [ziːl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ruːd] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

His	zeal	resembled	a	rude	gesture	toward	the	door	,
他的	热情	类似	一个	粗鲁的	手势	朝向	这	门	,

他的热情就像是对着门口做出的粗鲁手势。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['rɑːt(ə)n] [eg] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

as	much	as	one	rotten	egg	looks	like	another	,	for	,	under	certain	circumstances	,
作为	很多	作为	一	烂	蛋	看起来	喜欢	其他	,	为了	,	在下面	肯定	情况	,

就像一个烂鸡蛋看起来和另一个烂鸡蛋一样，因为在某些情况下，

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] [prɪ'fəːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]

the	affectionate	brother	prefers	to	have	his	beloved	sister	as	far	away	as
这	亲热	兄弟	偏好	到	有	他的	心爱	姐姐	作为	远的	离开	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这位深情的哥哥宁愿让心爱的妹妹离自己越远越好。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ['neɪtʃər] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] ;

Had	I	been	of	a	more	obstinate	nature	,	I	would	stay	;
有	我	到过	的	一个	更多的	顽固	自然	,	我	会	停留	;

如果我性格更固执一些，我就会留下来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt]

but	there	really	are	matters	to	be	settled	in	the	Netherlands	which	can	not
但	那里	真的	是	事情	到	是	定居	在	这	荷兰	哪个	能	不是

[biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ,

be	deferred	,
是	延期	,

但荷兰确实有一些问题需要解决，这些问题不能拖延。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

and	the	manner	of	his	farewell	showed	plainly	enough	that	he	no	longer
和	这	方式	的	他的	告别	显示	显然	足够的	那	他	不	更长

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

needed	me	.
需要	我	.

他告别的方式清楚地表明，他不再需要我了。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天！

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['æŋgər] .

When	we	parted	yesterday	,	I	dreaded	his	Majesty's	anger	.
什么时候	我们	分手了	昨天	,	我	令人恐惧的	他的	陛下的	愤怒	.

昨天我们分别时，我害怕触怒国王陛下。

[aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] - [maɪ] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər] [kɑːps] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

I	had	left	him	in	the	lurch	to	gratifv	my	own	love	for	copse	and	forest	.
我	有	左边	他	在	这	困境	到	-	我的	自己的	爱	为了	矮林	和	森林	.

我为了满足自己对小树林和森林的热爱，抛弃了他。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [bend][ɔːr] [breɪk] ,

I	had	remained	beyond	the	allotted	time	,	and	had	resolved	,	bend	or	break	,
我	有	剩余	超过	这	分配	时间	,	和	有	已解决	,	弯曲	或者	休息	,

我逗留的时间超过了规定时间，并且下定决心，要么屈服，要么屈服。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst][ɪn] ['brʌslz] .

to	return	to	my	post	in	Brussels	.
到	返回	到	我的	邮政	在	布鲁塞尔	.

返回布鲁塞尔继续我的工作岗位。

[wen] [aɪ][roʊd][ɪn] [hɪr] [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][den] .

When	I	rode	in	here	I	really	felt	as	though	I	was	entering	the	lion's	den	.
什么时候	我	骑	在	这里	我	真的	毛毡	作为	尽管	我	曾是	进入	这	狮子的	丹	.

我骑马进来的时候，真的感觉像是进入了狮子窝。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['mɪrək(ə)l]['æftər]['mɪrək(ə)l] .

But	then	came	miracle	after	miracle	.
但	然后	来了	奇迹	后	奇迹	.

但随后奇迹接踵而至。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [luː'iːs] ?

Do	you	know	something	,	Luis	?
做	你	知道	某物	,	路易斯	?

路易斯，你知道些什么吗?

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [maɪ][moʊst] ['rekləs] [ækts] . "

The	best	results	have	often	followed	my	most	reckless	acts	.	"
这	最好的	结果	有	经常	随后	我的	最多	鲁莽	行为	.	"

最好的结果往往出现在我最鲁莽的行为之后。

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [liːst] ['pruːd(ə)nt] [diːdz] ['merɪt] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [rɪ'wɔːrd] ,

"	Probably	because	even	your	Majesty's	least	prudent	deeds	merit	a	modest	reward	,
"	大概	因为	甚至	你的	陛下的	至少	谨慎	契约	优点	一个	谦虚的	报酬	,

" [rɪ'plaɪd] [kwiː'jɑːdə] ,

"	replied	Quijada	,
"	回复	基哈达	,

“或许是因为即使是陛下最不明智的举动，也值得得到一些小小的奖赏吧。”奎哈达回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['paʊɝz] ,

"	and	because	,	besides	the	heavenly	powers	,
"	和	因为	,	除了	这	天上	权力	,

“而且，除了天上的力量之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [les] ['estɪməb(ə)l] [wʌnz] [ðæt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "

there	are	also	less	estimable	ones	that	meddle	with	the	affairs	of	this	world	.	"
那里	是	还	较少的	可估量的	一个	那	插手	和	这	事务	的	这	世界	.	"

还有一些品行不端的人，他们干涉世事。

" [pər'hæps][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

"	Perhaps	so	!	"	exclaimed	the	Queen	,	astonished	at	this	idea	.
"	也许	所以	!	"	惊呼	这	女王	,	惊讶	在	这	主意	.

“或许如此！”女王惊呼道，对这个想法感到惊讶。

" [pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [faindz] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] -

"	Perhaps	the	Prince	of	Darkness	finds	pleasure	in	this	affair	,	and	,	as	a	fair	-
"	也许	这	王子	的	黑暗	发现	乐趣	在	这	事务	,	和	,	作为	一个	公平的	-

['maɪndɪd]['dev(ə)l] ,

minded	devil	,
有思想	魔鬼	,

“或许黑暗王子对此事感到愉悦，而且，作为一个公正的魔鬼，

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	grateful	to	me	.
是	感激的	到	我	.

他很感激我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

One	thing	is	certain	:
一	事物	是	肯定	:

有一件事是肯定的:

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɔːr] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn]

What	a	woman	of	my	age	could	not	tell	her	daughter	or	—	if	she	has	none
什么	一个	女士	的	我的	年龄	可以	不是	告诉	她	女儿	或者	—	如果	她	有	没有任何

— [hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːs] ,

—	her	young	niece	,
—	她	年轻的	侄女	,

像我这个年纪的女人，有些事是无法告诉她的女儿，或者——如果没有女儿的话——她无法告诉她年幼的侄女的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

she	should	not	meddle	with	.
她	应该	不是	插手	和	.

她不应该插手。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] , [luː'iːs] ,

All	this	is	by	no	means	pleasing	to	me	,	and	yet	,	Luis	,
全部	这	是	经过	不	方法	令人愉悦	到	我	,	和	然而	,	路易斯	,

这一切都让我非常不高兴，然而，路易斯，

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ə'fer] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

yet	We	ought	to	rejoice	in	this	love	affair	,	not	only	for	ourselves	,	but	for
然而	我们	应该	到	麾	在	这	爱	事务	,	不是	仅有的	为了	我们自己	,	但	为了

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

his	Majesty	.
他的	威严	.

然而，我们应该为这段爱情故事感到高兴，不仅是为了我们自己，也是为了陛下。

[diː]['soʊtoʊ] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] ; [neɪ] ,

De	Soto	,	too	,	I	know	,	is	satisfied	;	nay	,
德	索托	,	也	,	我	知道	,	是	使满意	;	不	,

我知道，德索托也很满意；不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv]

it	seems	as	if	he	saw	a	special	act	of	divine	favour	in	this	late	blazing	of
它	似乎	作为	如果	他	锯	一个	特别的	行为	的	神圣的	偏爱	在	这	晚的	炽烈	的

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [huːz] [fairz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bəːnd] [aʊt] . "

the	flames	of	love	in	a	heart	whose	fires	had	apparently	burned	out	.	"
这	火焰	的	爱	在	一个	心	谁	火灾	有	显然	烧伤	出去	.	"

似乎他认为这是神明的特别恩赐，因为这颗原本看似已经熄灭的心中，爱情之火再次熊熊燃烧。

" [wer'evər] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪts] , " [əb'zɜːrvd] [kwiː'jɑːdə] ,

"	Wherever	this	passion	originates	,	"	observed	Quijada	,
"	无论	这	热情	起源于	,	"	观察到	基哈达	,

“无论这种激情源自何处，”奎哈达说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [muːd] .

"	it	seems	to	have	had	a	good	influence	upon	his	Majesty's	mood	.
"	它	似乎	到	有	有	一个	好的	影响	之上	他的	陛下的	情绪	.

“这似乎对陛下的心情产生了积极的影响。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['seɪtn] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪnz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [wɜːrks] [gʊd] ,

It	is	said	that	Satan	often	designs	evil	and	yet	works	good	,
它	是	说	那	撒但	经常	设计	邪恶的	和	然而	作品	好的	,

据说撒旦常常策划邪恶，却最终行善。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [hel] ,

and	if	this	late	and	very	tender	emotion	is	a	gift	of	hell	,
和	如果	这	晚的	和	非常	投标	情感	是	一个	礼物	的	地狱	,

如果这份迟来的、无比温柔的情感是地狱的馈赠，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ə'fɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

it	nevertheless	affords	our	sovereign	lord	unexpected	and	therefore	all	the	more
它	尽管如此	提供	我们的	主权	主	意外	和	所以	全部	这	更多的

[ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz] . "

exquisite	joys	.	"
精美的	喜悦	.	"

然而，它却给我们的君主带来了意想不到的、因而也更加美妙的喜悦。

" [ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ]

"	In	whose	behalf	it	may	also	be	said	that	they	are	numbered	among	those	which
"	在	谁	代表	它	可能	还	是	说	那	他们	是	编号	之中	那些	哪个

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'pruːvd] ,

can	hardly	be	approved	,
能	几乎	是	得到正式认可的	,

“就此而言，也可以说他们属于那些几乎不可能获得认可的群体。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fər'bɪdn] [wʌnz] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

or	even	forbidden	ones	,	"	the	regent	eagerly	interrupted	.
或者	甚至	禁止	一个	,	"	这	摄政	急切地	中断	.

“甚至是禁忌之事，”摄政王急切地插话道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

"	But	no	matter	!
"	但	不	事情	!

但是没关系！

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['pæθweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [soʊ]

Happy	is	he	whose	pathway	at	the	beginning	of	life's	evening	is	once	more	so
快乐的	是	他	谁	路径	在	这	开始	的	生活的	晚上	是	一次	更多的	所以

['brɪliəntli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] .

brilliantly	illumined	by	the	sun	of	love	.
精彩	照明	经过	这	太阳	的	爱	.

在人生暮年之初，如果爱情的阳光再次灿烂地照亮他的道路，那么他就是幸福的。

[ɪn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

In	my	devotion	to	the	duties	of	government	and	the	chase	,
在	我的	虔诚	到	这	职责	的	政府	和	这	追赶	,

我全心全意履行政府职责和狩猎义务，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ɪn'θuːziæzəm] .

I	have	not	yet	wholly	forgotten	enthusiasm	.
我	有	不是	然而	完全	被遗忘的	热情	.

我还没有完全忘记热情。

[huː'evər] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['riːəli] [jʌŋ] [ri'teinz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [luː'iːs] .

Whoever	has	once	been	really	young	retains	this	advantage	,	and	I	have	,	Luis	.
谁	有	一次	到过	真的	年轻的	保留	这	优势	,	和	我	有	,	路易斯	.

曾经真正年轻的人都保留着这种优势，而我，路易斯，就拥有这种优势。

['ðerfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['envi] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [les] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən][aɪ] ['pitid]

Therefore	I	could	envy	my	beloved	brother	to	-	day	no	less	sincerely	than	I	pitied
所以	我	可以	嫉妒	我的	心爱	兄弟	到	-	天	不	较少的	真挚地	比	我	可怜的

[hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

him	yesterday	.
他	昨天	.

因此，今天我对亲爱的哥哥的羡慕之情丝毫不亚于昨天我对他的怜悯之情。

[dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

Joy	**is**	**the**	**best**	**thing**	**in**	**life**	**,**
喜悦	是	这	最好的	事物	在	生活	,

快乐是人生中最美好的事。

[ænd; ənd] [huː] [biˈstəuz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [gɑːd] ?

and	**who**	**bestows**	**it**	**more**	**certainly**	**and**	**lavishly**	**than**	**the**	**little**	**winged**	**god**	**?**
和	WHO	授予	它	更多的	当然	和	慷慨地	比	这	小的	有翅膀的	上帝	?

还有谁比这位长着翅膀的小神更慷慨、更可靠地赐予它呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɑːrlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kwɑːf] [ðə; ði] [ˈbiːkər]

It	**is**	**fortunate**	**for**	**my**	**Charles**	**that**	**he**	**is**	**again**	**permitted**	**to**	**quaff**	**the**	**beaker**
它	是	幸运	为了	我的	查尔斯	那	他	是	再次	允许	到	畅饮	这	烧杯

[ʌv; əv] [ˈhæpinəs] !

of	**happiness**	**!**
的	幸福	!

我的查尔斯很幸运，他又能再次畅饮幸福之杯了!

[ˈoʊnli] [tuː] [suːn] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [wɪl] [əˈgen] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]

Only	**too**	**soon**	**—**	**I**	**know**	**it**	**—**	**he**	**will**	**again**	**withdraw**	**it**	**from**	**his**	**lips**	**with**
仅有的	也	很快	—	我	知道	它	—	他	将要	再次	提取	它	从	他的	嘴唇	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

his	**own**	**hand**	**,**
他的	自己的	手	,

我知道，很快他就会再次用手将它从唇边移开。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][self] - [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈherits] ,

if	**it**	**were**	**only**	**because**	**the**	**inclination**	**to**	**self**	**-**	**torture**	**which**	**he**	**inherits**	**,**
如果	它	是	仅有的	因为	这	倾角	到	自己	-	酷刑	哪个	他	继承	,

[ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ,

the	**ascetic**	**instinct**	**,**
这	苦行僧	本能	,

如果仅仅是因为他继承了自我折磨的倾向，那种苦行僧般的本能，

[ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn] [streŋθ] ,

that	**constantly**	**increases**	**in**	**strength**	**,**
那	不断地	增加	在	力量	,

强度不断增强，

[disˈtrɔiz] [ænd; ənd] [stæmps] [æz; əz] [ˈsɪnfl] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ˈevri] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

destroys	**and**	**stamps**	**as**	**sinful**	**forgetfulness**	**of**	**duty**	**every**	**pleasure**	**which**	**he**
摧毁	和	邮票	作为	罪恶的	健忘	的	责任	每一个	乐趣	哪个	他

[inˈdʒɔiz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

enjoys	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
享受	为了	任何	长度	的	时间	.

他将自己享受的任何短暂的快乐都视为罪恶的、忘记责任的表现，并将其摧毁和抹杀。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈhæpinəs] [tuː] [ˈbriːfli] .

We	**will**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**not**	**retain**	**this**	**new**	**happiness**	**too**	**briefly**	**.**
我们	将要	希望	那	他	将要	不是	保持	这	新的	幸福	也	简要地	.

我们希望他这份新生的幸福不会太短暂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

It	**would**	**be**	**of**	**service**	**to**	**us**	**all**	**.**
它	会	是	的	服务	到	我们	全部	.

这将对我们所有人都有好处。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['græntɪd] [ˌem 'iː]['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

What	he	might	possibly	have	granted	me	after	long	hesitation	and	consideration	,
什么	他	可能	可能	有	的确	我	后	长的	犹豫	和	考虑	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

and	with	many	a	delay	,
和	和	许多	一个	延迟	,

他或许经过长时间的犹豫和考虑，以及多次拖延后，最终会同意我提出的要求。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['æftər] [mæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

he	yielded	after	mass	this	morning	with	smiling	lips	.
他	产生	后	大量的	这	早晨	和	微笑	嘴唇	.

今天早上弥撒结束后，他面带微笑地屈服了。

[lʌv] [iks'pændz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] [vjuːz] ,

Love	expands	the	heart	,	and	at	the	same	time	enlarges	the	views	,
爱	展开	这	心	,	和	在	这	相同的	时间	放大	这	浏览	,

爱能使心胸开阔，同时也能使视野更加开阔。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ;

especially	if	it	is	not	an	unfortunate	one	;
尤其	如果	它	是	不是	一个	不幸	一	;

尤其是如果它不是一件不幸的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] , ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər]

but	this	Barbara	Blomberg	is	a	genuine	daughter	of	Eve	,	over	whom	the	mother
但	这	芭芭拉	布隆伯格	是	一个	真的	女儿	的	前夕	,	超过	谁	这	母亲

[ʌv; əv] [neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

但这位芭芭拉·布隆伯格却是夏娃的真女儿，她是万国之母的后裔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [baɪ] [tʃæns] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] .

if	she	met	her	by	chance	,	would	rejoice	.
如果	她	遇见	她	经过	机会	,	会	麾	.

如果她有机会遇到她，她会非常高兴。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['viːnəs] , [huːm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [send] [tuː; tə] ['tɪʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .

A	German	Venus	,	whom	I	would	gladly	send	to	Titian	for	a	model	.
一个	德语	金星	,	谁	我	会	乐意	发送	到	提香	为了	一个	模型	.

一位德国维纳斯，我很乐意把她送给提香作为模特。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

And	her	voice	and	the	unexpected	good	fortune	of	finding	such	a	teacher
和	她	嗓音	和	这	意外	好的	财富	的	寻找	这样的	一个	老师

[hɪr] !

here	!
这里	!

还有她的声音，以及在这里遇到这样一位老师的意外之喜！

- [ænd; ənd] ['gɑːmbɝt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] .

Appenzelder	and	Gombert	are	full	of	her	praises	.
-	和	戈姆贝尔	是	满的	的	她	赞扬	.

阿彭泽尔德和戈姆贝尔对她赞不绝口。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] !

How	she	sang	yesterday	evening	!
如何	她	唱	昨天	晚上	!

她昨晚唱得真好！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [ded] .

It	was	enough	to	stir	the	dead	.
它	曾是	足够的	到	搅拌	这	死的	.

这足以惊醒死者。

['æftərwərd] [aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

Afterward	I	drew	her	aside	for	a	short	time	.	"
之后	我	画	她	旁边	为了	一个	短的	时间	.	"

之后我把她拉到一边单独谈了一会儿。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [tiːθ] ?

"	And	your	Majesty	did	her	the	honour	to	feel	her	teeth	?
"	和	你的	威严	做过	她	这	荣誉	到	感觉	她	牙齿	?

“陛下竟还让她摸了摸牙齿？”

" — [[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [freɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ɪn'tenʃən] . — [ˌtiː'ɑːr] .] —

"	—	[	A	German	phrase	meaning	to	sound	a	person's	intentions	.	—	TR	.	]	—
"	—	[	一个	德语	短语	意义	到	声音	一个	人的	意图	.	—	TR	.	]	—

['kwiərid] [kwiː'jɑːdə] .

queried	Quijada	.
查询	基哈达	.

“——[德语短语，意思是探明某人的意图。——TR。]——奎哈达问道。

" [fiːl] [hɜːr; hər] [tiːθ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Feel	her	teeth	?	"	replied	the	Queen	.
"	感觉	她	牙齿	?	"	回复	这	女王	.

“摸摸她的牙齿？”女王回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ,

"	It	might	have	been	worth	while	,
"	它	可能	有	到过	值得	尽管	,

或许值得一试，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['glɪtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] .

for	those	that	glitter	between	her	rosy	lips	are	white	and	beautifully	formed	.
为了	那些	那	闪光	之间	她	红润	嘴唇	是	白色的	和	非常漂亮	形成	.

她那粉嫩双唇间闪烁的光芒，洁白而形状优美。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] — [aɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] . "

But	I	did	even	more	—	I	tested	the	girl's	heart	and	mind	.	"
但	我	做过	甚至	更多的	—	我	测试	这	女孩们	心	和	头脑	.	"

但我做的远不止这些——我还考验了那个女孩的内心和思想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

"	And	the	result	?	"
"	和	这	结果	?	"

结果如何?

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	H'm	!	"	said	the	Queen	.
"	嗯	!	"	说	这	女王	.

“嗯！”女王说道。

" ['veri] ['feɪvərəbl] .

"	Very	favourable	.
"	非常	有利	.

非常有利。

[jet] [noʊ] .

Yet	no	.
然而	不	.

然而，并非如此。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

If	I	must	be	honest	,	that	is	saying	too	little	.
如果	我	必须	是	诚实的	,	那	是	说	也	小的	.

说实话，这话说得太轻描淡写了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , [sər'praɪzɪŋli] [wel] .

She	stood	it	very	,	surprisingly	well	.
她	站立	它	非常	,	出奇	出色地	.

她表现得非常好，出乎意料地好。

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ; [neɪ] ,

Her	intellect	is	anything	but	limited	;	nay	,
她	智力	是	任何事物	但	有限的	;	不	,

她的智力绝非有限；不，

[hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

her	comprehension	is	so	swift	that	she	can	be	sure	of	not	trying	his
她	理解	是	所以	迅速	那	她	能	是	当然	的	不是	尝试	他的

['mædʒəstiːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌʌn'duːli] .

Majesty's	patience	unduly	.
陛下的	耐心	过度	.

她理解力极强，所以肯定不会过度挑战陛下的耐心。

[hɜːr; hər] ['mænərz] , [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn]

Her	manners	,	too	,	are	not	amiss	for	a	German	;	but	what	is	the	main
她	礼仪	,	也	,	是	不是	错误	为了	一个	德语	;	但	什么	是	这	主要的

[pɔɪnt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['paɪəs] ,

point	—	she	is	pious	,
观点	—	她	是	虔诚的	,

她的举止也符合德国人的标准；但最重要的是——她很虔诚。

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

firm	in	the	faith	,	and	ardent	in	her	hatred	of	the	foes	of	the	Holy	Church
公司	在	这	信仰	,	和	热心	在	她	仇恨	的	这	敌人	的	这	圣	教会

.

:
.

她信仰坚定，对圣教会的敌人恨之入骨。

[maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

My	life	upon	it	!
我的	生活	之上	它	!

我的生命以此担保!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][maɪ] [rɪŋ] ,

all	this	is	as	genuine	as	the	diamond	in	my	ring	,
全部	这	是	作为	真的	作为	这	钻石	在	我的	戒指	,

这一切都像我戒指上的钻石一样真实。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [waɪt] ['reɪv(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	so	the	white	raven	is	complete	.
和	所以	这	白色的	乌鸦	是	完全的	.

这样，白渡鸦就完成了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌliːz]

That	she	has	returned	the	Emperor	Charles	love	for	love	by	no	means	sullies
那	她	有	返回	这	皇帝	查尔斯	爱	为了	爱	经过	不	方法	萨利

[hɜːr; hər] ['pluːmɪdʒ] .

her	plumage	.
她	羽毛	.

她以爱回报了查理皇帝的爱，但这丝毫不会玷污她的美貌。

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [mɔːr] ['braɪtli] , [sɪns] [wʌn][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'mits]
In my eyes , it only shines the more brightly , since one so great as he permits
在 我的 眼睛 , 它 仅有的 闪耀 这 更多的 明亮地 , 自从 一 所以 伟大的 作为 他 许可证
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在我看来，正因为有如此伟大的人允许她这样做，她的光芒才更加耀眼。

[ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [flaɪt] .
though only for a short distance , to share his glorious flight .
尽管 仅有的 为了 一个 短的 距离 , 到 分享 他的 辉煌 航班 .

虽然只是短暂的一段距离，但也分享了他辉煌的飞行。

[ðɪs] ['bɑːrbrə] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rer] [bɜːrd] .
This Barbara is certainly a rare bird .
这 芭芭拉 是 当然 一个 稀有的 鸟 .

这只芭芭拉的确是一只罕见的鸟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['riːdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌnz] [saɪt] [bɪ'kʌmz]
But in the chase , and as regent of a restless nation , one's sight becomes
但 在 这 追赶 , 和 作为 摄政 的 一个 不安 国家 , 一个人的 视线 变成
[kiːn] — "
keen — "
敏锐的 — "

但在追逐的过程中，作为一个动荡国家的统治者，人的目光会变得敏锐——

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd][kwiː'jɑːdə] , " [kʌmz] [ðə; ði] - [bʌt; bət] . - "
" And now , " cried Quijada , " comes the ' but . ' "
" 和 现在 , " 哭 基哈达 , " 来 这 - 但 . - "

“现在，”奎哈达喊道，“来了个‘但是’。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt]['fɜːrmli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]
" It does come , " replied the regent firmly , " and I will point it out to you
" 它 做 来 , " 回复 这 摄政 牢牢 , " 和 我 将要 观点 它 出去 到 你
.
:
.

“它终会到来，”摄政王坚定地回答道，“我会指出来给你看。”

[aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [luː'iːs] ,
I only found the trail ; but you , Luis ,
我 仅有的 成立 这 踪迹 ; 但 你 , 路易斯 ,

我只是找到了这条路；但是你，路易斯，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
as a good sportsman and a loyal friend of his Majesty ,
作为 一个 好的 运动员 和 一个 忠诚 朋友 的 他的 威严 ,

作为一名优秀的运动员和陛下的忠实朋友，

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
will keep a sharp watch upon it .
将要 保持 一个 锋利的 手表 之上 它 .

我会密切关注此事。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [veɪn] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
This girl is obstinate to the verge of defiance , vain , and unusually
这 女孩 是 顽固 到 这 边缘 的 蔑视 , 徒劳 , 和 异常地
[æm'bɪʃəs] . "
ambitious . "
雄心勃勃 . "

这个女孩固执得近乎叛逆，虚荣心强，而且野心勃勃。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] .

"	She	has	already	shown	us	the	obstinacy	,	"	observed	the	Castilian	.
"	她	有	已经	所示	我们	这	固执	,	"	观察到	这	卡斯蒂利亚语	.

“她已经向我们展示了她的固执，”卡斯蒂利亚人评论道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	When	she	wheeled	her	horse	to	escape	you	?	"	asked	the	Queen	.
"	什么时候	她	带轮子的	她	马	到	逃脱	你	?	"	问	这	女王	.

“她调转马头逃离你的时候？”女王问道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	But	there	she	was	perfectly	right	.
"	但	那里	她	曾是	完美	正确的	.

但她说的完全正确。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mæskjəlɪn] [aɪ'diːə] ,

What	a	heedless	,	inconsiderate	masculine	idea	,
什么	一个	鲁莽	,	不体贴	男性	主意	,

多么轻率、多么不顾及他人感受的男性想法啊！

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

to	usher	a	woman	directly	from	a	horseback	ride	into	a	company	of
到	引座员	一个	女士	直接地	从	一个	马背	骑	进入	一个	公司	的

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] !

gentlemen	to	sing	before	the	Emperor	!
先生们	到	唱歌	前	这	皇帝	!

让一位女士直接从骑马下来，进入一群绅士的行列，为皇帝献唱！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

As	to	the	vanity	,	I	do	not	find	much	fault	with	that	.
作为	到	这	虚荣	,	我	做	不是	寻找	很多	过错	和	那	.

至于虚荣心，我觉得这没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	far	worse	if	she	lacked	it	.
它	会	是	远的	更糟	如果	她	缺乏	它	.

如果她没有这种能力，情况会更糟。

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	can	not	imagine	a	genuine	woman	without	it	.
一	能	不是	想象	一个	真的	女士	没有	它	.

没有它，你无法想象一个真正的女人会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [praɪd] [ɪn] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] ,

It	has	been	called	pride	in	charms	which	we	do	not	possess	,
它	有	到过	称为	自豪	在	魅力	哪个	我们	做	不是	具有	,

这被称为对我们不拥有的魅力的骄傲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [səːvz] [tuː; tə] [pleɪs] ['æktʃuəl] [tʃɑːrmz] [ɪn][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] ,

but	it	also	serves	to	place	actual	charms	in	a	brighter	light	,
但	它	还	服务	到	地方	实际的	魅力	在	一个	更亮	光	,

但它也有助于让真正的魅力更加熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [fer] [wʌn] .

and	that	I	expect	from	this	fair	one	.
和	那	我	预计	从	这	公平的	一	.

而这正是我对这场公平竞赛的期待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'strævəgəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [in'dʌldʒd] .

If	she	knows	how	to	avoid	extravagance	,	it	will	willingly	be	indulged	.
如果	她	知道	如何	到	避免	奢侈	,	它	将要	心甘情愿	是	沉溺其中	.

如果她懂得避免铺张浪费，她就会心甘情愿地享受这种乐趣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] , [luː'iːs] ; ['perilz] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] .

But	her	ambition	,	Luis	;	perils	may	arise	from	that	.
但	她	志向	，路易斯	；	危险	可能	出现	从	那	.	

但路易斯，她的野心可能会带来危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] [tuː] ['kʌvitəsli] ,

If	it	begins	to	stir	too	covetously	,
如果	它	开始	到	搅拌	也	贪婪地	,

如果它开始表现出过于贪婪的欲望，

[rɪ'membər] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz] ['wɑːtʃər] — [saʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][set][ðə; ði] [pæks] [ə'pɑːn]

remember	your	duty	as	watcher	—	sound	the	horn	and	set	the	packs	upon
记住	你的	责任	作为	观察者	—	声音	这	喇叭	和	放	这	包装	之上

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

记住你作为守望者的职责——吹响号角，让猎人们围攻她。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , " [rɪ'plaɪd] [kwiː'jɑːdə] .

"	For	the	sake	of	our	sovereign	lord	,	I	will	not	fail	,	"	replied	Quijada	.
"	为了	这	清酒	的	我们的	主权	主	，	我	将要	不是	失败	，	"	回复	基哈达	.

“为了我们至高无上的主，我绝不会失败，”奎哈达回答道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [aɪ]

"	So	far	as	she	herself	is	concerned	,	she	is	one	of	those	women	whose	beauty	I
"	所以	远的	作为	她	她自己	是	担心的	，	她	是	一	的	那些	女性	谁	美丽	我

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

“就她本人而言，她是那种我承认其美貌的女性之一。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] .

but	to	whom	I	am	indifferent	.
但	到	谁	我	是	冷漠	.

但我对他/她漠不关心。

[mɔːr] ['mɑːdɪst] ['mænərz] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] . "

More	modest	manners	please	me	better	.	"
更多的	谦虚的	礼仪	请	我	更好的	.	"

我更喜欢举止谦逊的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][diː][uː'loʊə] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] , "

"	You	are	thinking	of	Dona	Magdalena	de	Ulloa	,	"	observed	the	Queen	,	"
"	你	是	思维	的	多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	，	"	观察到	这	女王	，	"

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɔɪəl] ['wɪdoʊər] ,

you	poor	loyal	widower	,
你	贫穷的	忠诚	鳏夫	,

“你这是在想多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚，”女王说道，“你这个可怜的忠诚的鳏夫。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [waɪvz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

while	the	loveliest	of	wives	still	lives	.
尽管	这	最可爱的	的	妻子们	仍然	生活	.

只要我最可爱的妻子还活着。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] [berz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] — — "

Certainly	this	German	bears	so	little	resemblance	to	her	—	—	"
当然	这	德语	熊	所以	小的	相似	到	她	—	—	"

这个德国人跟她一点都不像——

" [ðæt] [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ˌɪntər'poʊzd] [kwiː'jɑːdə][wɪð; wɪθ] ['hɔːti]
" That I most humbly entreat your Majesty , " interposed Quijada with haughty
" 那 我 最多 谦卑地 恳求 你的 威严 , " 插入 基哈达 和 傲慢
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“我谨以最谦卑的姿态恳求陛下，”基哈达傲慢而果断地插话道。

" [nɑːt][tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːntræst] . "
" not to compare these two women , even by way of contrast . "
" 不是 到 比较 这些 二 女性 , 甚至 经过 方式 的 对比 . "

“不要将这两位女性进行比较，即使是对比也不行。”

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" B - r - r ! " said the regent , extending her hands toward him as if to
" B - r - r ! " 说 这 摄政 , 扩展 她 双手 朝向 他 作为 如果 到
[rɪ'pel] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .
repel an assault .
击退 一个 突击 .

“嘶！”摄政王说道，同时伸出双手，仿佛要抵挡攻击。

" [jet] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [luː'iːs] .
" Yet I like you in this mood , Luis .
" 然而 我 喜欢 你 在 这 情绪 , 路易斯 .

“但我喜欢你现在的样子，路易斯。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [kæs'tɪljən] !
You are a true Castilian !
你 是 一个 真的 卡斯蒂利亚语 !

你真是个地道的卡斯蒂利亚人！

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ɪn][hɜːr; hər] - ,
So we will leave Dona Magdalena in her Villagarcia ,
所以 我们 将要 离开 多娜 玛格达莱纳 在 她 - ,

所以，我们将把玛格达莱娜夫人留在她的维拉加西亚。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [grænt]
and only permit myself to admire the self - sacrifice of a woman who grants
和 仅有的 允许 我 到 钦佩 这 自己 - 牺牲 的 一个 女士 WHO 拨款
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
a husband like you so long a leave of absence .
一个 丈夫 喜欢 你 所以 长的 一个 离开 的 缺席 .

我只能由衷地钦佩这位妻子的自我牺牲精神，她允许像你这样的丈夫休假这么长时间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]['meɪd(ə)n] — — "
As to the Ratisbon maiden — — "
作为 到 这 雷蒂斯邦 少女 — — "

至于雷根斯堡的少女——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] , " [kwiː'jɑːdə][bɪ'gæn] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [toʊn]
" I should be very glad to know , " Quijada began , this time in a submissive tone
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 知道 , " 基哈达 开始 , 这 时间 在 一个 顺从者 语气
,
,
,

“我非常乐意知道，”奎哈达开口道，这次语气顺从。

" [baɪ] [wʌt] [saɪn] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
" by what sign your Majesty's penetration discovered this young creature's ambition . "
" 经过 什么 符号 你的 陛下的 渗透 发现 这 年轻的 生物的 志向 . "

“陛下是如何洞察到这年轻生物的野心的？”

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [toʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt]['kaɪndli] .

"	That	is	soon	told	,	"	replied	the	regent	kindly	.
"	那	是	很快	讲述	,	"	回复	这	摄政	亲切地	.

“这件事很快就会告诉大家了，”摄政王和蔼地回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['lændʃuːt] ,

"	She	specially	mentioned	her	distinguished	relatives	in	the	city	and	in	Landshut	,
"	她	特别	提及	她	杰出的	亲属	在	这	城市	和	在	兰茨胡特	,

她特别提到了她在城里和兰茨胡特的显赫亲戚们，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] ,

and	when	I	advised	her	to	show	due	respect	to	the	marquise	,	who	,
和	什么时候	我	建议	她	到	展示	到期的	尊重	到	这	侯爵夫人	,	WHO	,

当我建议她对侯爵夫人表示应有的尊重时，她却……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

in	spite	of	everything	,	is	a	woman	of	high	rank	and	certainly	an	old	lady	,
在	尽管如此	的	一切	,	是	一个	女士	的	高的	秩	和	当然	一个	老的	女士	,

尽管如此，她是一位身份显赫的女性，而且确实是一位老妇人。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [greɪ] [her] ['skrɪptʃər] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə][raɪz] ,

before	whose	gray	hairs	Scripture	commands	us	to	rise	,
前	谁	灰色的	头发	圣经	命令	我们	到	上升	,

圣经命令我们在那些白发苍苍的长者面前起身，

['sʌmθɪŋ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

something	hovered	around	her	lips	—	they	are	ripe	for	kisses	—	something	which
某物	悬停	大约	她	嘴唇	—	他们	是	成熟	为了	吻	—	某物	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] :

it	is	not	easy	to	find	exactly	the	right	words	to	describe	:
它	是	不是	简单的	到	寻找	确切地	这	正确的	字	到	描述	:

她的嘴唇周围仿佛萦绕着某种东西——它们正等待着亲吻——那种感觉很难用恰当的词语来形容：

[ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .

a	blending	of	repugnance	,	self	-	assertion	,	and	resistance	.
一个	混合	的	厌恶	,	自己	-	断言	,	和	反抗	.

厌恶、自我主张和反抗的混合体。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	suffered	it	to	remain	on	her	beautiful	face	only	a	few	minutes	,
她	遭受	它	到	保持	在	她	美丽的	脸	仅有的	一个	很少	分钟	,

她忍受着这痛苦，只让它在她美丽的脸上停留了几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]

but	it	gave	me	reason	enough	to	urge	you	to	sound	a	warning	if	his
但	它	给予	我	原因	足够的	到	敦促	你	到	声音	一个	警告	如果	他的

['mædʒəstiːz] [leɪt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['jiːldɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "

Majesty's	late	love	should	render	him	more	yielding	than	is	desirable	.	"
陛下的	晚的	爱	应该	使成为	他	更多的	屈服	比	是	理想	.	"

但这让我有足够的理由敦促你发出警告，如果陛下近来的热情使他变得过于软弱，那就必须发出警告。

" [ðə; ði] [wɔːrnd] [mæn] [wɪl] [hiːd] [wʌt] ['preʃ(ə)nt] ['wɪzdəm] [enˈdʒɔɪnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] -

"	The	warned	man	will	heed	what	prescient	wisdom	enjoins	upon	him	,	"	the	major	-
"	这	警告	男人	将要	注意	什么	先见之明	智慧	责令	之上	他	,	"	这	主要的	-

['dəjməj][prəu'testid] ,

domo	protested	,
家政	抗议	,

“受到警告的人会听从先见之明的告诫，”管家抗议道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	his	hand	upon	his	heart	.
和	他的	手	之上	他的	心	.

他手抚胸口。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" But if I know his Majesty ,
" 但 如果 我 知道 他的 威严 ,

“但如果我了解陛下的话，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔːrəntɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] [wɪl] ['rendər] [maɪ] [ə'tentɪv]
his strong and well - warranted sense of imperial dignity will render my attentive
他的 强的 和 出色地 - 有保证 感觉 的 帝国 尊严 将要 使成为 我的 细心
[sə'lɪsɪtuːd] ['niːdləs] .
solicitude needless .
关怀 不必要 .

他强烈的、有理有据的帝王尊严感，将使我的殷勤关怀显得多余。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'seɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstɚz]
The moment that the singer assails it will put a speedy end to my royal master's
这 片刻 那 这 歌手 攻击 它 将要 放 一个 迅速 结尾 到 我的 皇家 硕士学位
[lʌv] .
love .
爱 .

歌手一旦出手，我主人的爱情就会迅速终结。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['daʊtfəli] :
" The Queen shook her head , and answered doubtfully :
" 这 女王 摇晃 她 头 , 和 回答 怀疑地 :

女王摇了摇头，疑惑地回答道：

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] - ['gɑːdz] ['paʊər] !
" If only you do not undervalue the blind boy - god's power !
" 如果 仅有的 你 做 不是 低估 这 瞎的 男生 - 神的 力量 !

“只要你不低估这位盲童神的力量！”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Yet it must be owned that your theory has a certain degree of
然而 它 必须 是 拥有 那 你的 理论 有 一个 肯定 程度 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

然而，必须承认，你的理论有一定的道理。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [kɑːrləwɪts] ,
" She went to the window as she spoke , and added : " Karlowitz ,
" 她 去 到 这 窗户 作为 她 辐 , 和 额外 : " 卡洛维茨 ,

她一边说着一边走到窗边，补充道：“卡洛维茨，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [duːk] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni] , [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
the minister of Duke Maurice of Saxony , is leaving the house .
这 部长 的 公爵 莫里斯 的 萨克森 , 是 离开 这 房子 .

萨克森公爵莫里斯的大臣正在离开府邸。

[hiː; hi] [lʊks] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He looks pleased , and if he has come to an agreement with the
他 看起来 高兴 , 和 如果 他 有 来 到 一个 协议 和 这
['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ,
Bishop of Arras ,
主教 的 阿拉斯 ,

他看上去很高兴，如果他真的和阿拉斯主教达成了协议的话，

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] — "
that will also help to put the Emperor in a pleasant mood — "
那 将要 还 帮助 到 放 这 皇帝 在 一个 令人愉快的 情绪 — "

这也有助于让皇帝心情愉快——

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [kwiː'jɑːdə] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .

"	And	all	of	us	!	"	exclaimed	Quijada	,	grasping	his	sword	hilt	.
"	和	全部	的	我们	!	"	惊呼	基哈达	,	抓握	他的	剑	剑柄	.

“还有我们所有人！”奎哈达喊道，紧紧握住剑柄。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [dʒɔɪnz] [ˌjuː 'es] , [waɪ] , [ðen] — — "

"	If	this	energetic	young	prince	,	with	his	military	ability	and	his	army	,	joins	us	,	why	,	then	—	—	"
"	如果	这	精力充沛	年轻的	王子	,	和	他的	军队	能力	和	他的	军队	,	加入	我们	,	为什么	,	然后	—	—	"

“如果这位精力充沛的年轻王子，凭借他的军事才能和军队加入我们，那么——”

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ;

"	Then	there	will	be	war	,	"	interrupted	the	Queen	,	completing	the	sentence	;
"	然后	那里	将要	是	战争	,	"	中断	这	女王	,	完成	这	句子	;

“那么就会有战争，”女王打断她的话，把话说完；

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['jʌŋgər] , [bə'lɪdʒərənt] [kæs'tɪljən] !

"	then	there	will	be	great	joy	among	you	younger	,	belligerent	Castilians	!
"	然后	那里	将要	是	伟大的	喜悦	之中	你	年轻	,	好战的	卡斯蒂利亚人	!

“那么，你们这些年轻的、好战的卡斯蒂利亚人将会非常高兴！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] ?

What	do	you	care	for	the	tears	of	mothers	and	the	blood	of	husbands	and	sons	?
什么	做	你	关心	为了	这	眼泪	的	母亲们	和	这	血	的	丈夫们	和	儿子们	?

你怎会在乎母亲的眼泪和丈夫儿子的鲜血?

[bəuθ] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [striːmz] , [ænd; ənd] ,

Both	will	flow	in	streams	,	and	,
两个都	将要	流动	在	溪流	,	和	,

两者都将以溪流的形式流动，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] — [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] — [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][geɪn] [biː; bi] ? "

even	if	we	were	certain	of	victory	—	which	we	are	not	—	what	will	the	gain	be	?	"
甚至	如果	我们	是	肯定	的	胜利	—	哪个	我们	是	不是	—	什么	将要	这	获得	是	?	"

即使我们确信会赢——但我们并没有——又能得到什么好处呢?

" ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['juːnəti][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ! " [kraɪd] [kwiː'jɑːdə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Triumph	,	the	restored	unity	of	Holy	Church	!	"	cried	Quijada	enthusiastically	.
"	胜利	,	这	恢复	统一	的	圣	教会	!	"	哭	基哈达	踊跃	.

“胜利！圣教会的统一得以恢复！”奎哈达激动地喊道。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['deɪli] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] .

"	For	which	I	daily	pray	,	"	said	the	regent	.
"	为了	哪个	我	日常的	祈祷	,	"	说	这	摄政	.

“我每天都为此祈祷，”摄政王说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,

"	But	even	if	you	succeeded	in	gaining	a	complete	victory	,
"	但	甚至	如果	你	成功了	在	获得	一个	完全的	胜利	,

“但即便你成功取得了彻底的胜利，

[ɪf] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'gen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ]
if **every** **church** **in** **city** **and** **country** **again** **belonged** **to** **the** **only** **faith** **by** **which**
如果 每一个 教会 在 城市 和 国家 再次 属于 到 这 仅有的 信仰 经过 哪个
[wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
we **can** **obtain** **salvation** **,**
我们 能 获得 救恩 ,

如果城市和乡村的每个教堂都重新归属于我们能够获得救赎的唯一信仰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['empti]
I **shall** **still** **see** **them** **deprived** **of** **their** **holy** **vocation** **,** **for** **they** **will** **stand** **empty**
我 将 仍然 看 他们 被剥夺的 的 他们的 圣 职业 , 为了 他们 将要 站立 空的
,
,
,

我仍将看到他们被剥夺了神圣的使命，因为他们将空无一人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][əb'dʒʊr][ðer; ðər] [dɪ'luːʒn] [wɪl] [biː; bi]
because **then** **the** **men** **who** **would** **rather** **die** **than** **abjure** **their** **delusion** **will** **be**
因为 然后 这 男人 WHO 会 相当 死 比 放弃 他们的 错觉 将要 是
['laɪɪŋ] ['saɪlənt][ə'pɑːn] ['bætlˌfiːldz] . "
lying **silent** **upon** **battlefields** **.** **"**
说谎 沉默的 之上 战场 . "

因为那样一来，那些宁愿战死也不愿放弃妄想的人，就会静静地躺在战场上。

" [meɪ] [ðeɪ] [rɑːt][ðer; ðər] !
" **May** **they** **rot** **there** **!**
" 可能 他们 腐烂 那里 !

愿他们腐烂在那里！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" **cried** **the** **Spaniard** **.**
" 哭 这 西班牙人 .

“西班牙人喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .
" **But** **we** **are** **not** **fighting** **only** **for** **to** **-** **day** **and** **tomorrow** **.**
" 但 我们 是 不是 斗争 仅有的 为了 到 - 天 和 明天 .

但我们不仅仅是为今天和明天而战。

[nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [ə'gen] [fɪl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] .
New **generations** **will** **again** **fill** **churches** **and** **chapels** **.**
新的 几代人 将要 再次 充满 教堂 和 小教堂 .

新一代人将再次涌入教堂和礼拜堂。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃed] [ðə; ði] [læst] [drɑːps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **will** **shed** **the** **last** **drops** **of** **our** **blood** **to** **accomplish** **it** **,**
我们 将要 棚 这 最后的 滴 的 我们的 血 到 完成 它 ,

我们将流尽最后一滴血来实现这个目标。

[ænd; ənd] ['evri] [truː] [kæs'tɪljən] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] . "
and **every** **true** **Castilian** **thinks** **as** **I** **do** **.** **"**
和 每一个 真的 卡斯蒂利亚语 思考 作为 我 做 . "

每个真正的卡斯蒂利亚人都和我想法一样。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,
" **I** **know** **it** **,** **"** **sighed** **the** **regent** **,**
" 我 知道 它 , " 叹了口气 这 摄政 ,

“我知道，”摄政王叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [def] [ɪrz] .
" **and** **it** **is** **not** **my** **business** **to** **preach** **to** **deaf** **ears** **.**
" 和 它 是 不是 我的 商业 到 布道 到 聋 耳朵 .

“我没必要对着充耳不闻的人说教。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
But **one** **thing** **more** **:**
但 一 事物 更多的 :

但还有一件事:

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [dʒʌst] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - ['ɔːfər] ? "
Do **you** **know** **that** **his** **Majesty** **has** **just** **accepted** **the** **Marquise** **de** **Leria's** **offer** **?** **"**
做 你 知道 那 他的 威严 有 只是 公认 这 侯爵夫人 德 - 提供 ? "

你知道陛下刚刚接受了莱里亚侯爵夫人的提议吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] — — "
" **No** **;** **but** **I** **should** **be** **greatly** **indebted** **to** **your** **royal** **—** **—** **"**
" 不 ; 但 我 应该 是 非常 负债累累 到 你的 皇家 — — "

“不；但我应该对您的皇室——”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Then** **listen** **,** **"** **the** **Queen** **hastily** **interrupted** **.**
" 然后 听 , " 这 女王 草草 中断 .

“那就听着,”女王急忙打断道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,
" **In** **the** **suburb** **of** **Prebrunn** **,** **in** **a** **large** **garden** **,**
" 在 这 市郊 的 - , 在 一个 大的 花园 ,

在普雷布伦郊区的一个大花园里,

[stændz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['praɪər] [ʌv; əv] ['bɛrʃtəs,gɑːdən] — [aɪ] [dəunt] [miːn]
stands **the** **pretty** **little** **castle** **of** **the** **Prince** **Prior** **of** **Berchtesgaden** **—** **I** **don't** **mean**
站立 这 漂亮的 小的 城堡 的 这 王子 事先的 的 贝希特斯加登 — 我 不 意思是
[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['treɪnər] ,
the **one** **belonging** **to** **the** **worthy** **Trainer** **,**
这 一 属于 到 这 值得 教练 ,

贝希特斯加登亲王的漂亮小城堡矗立在那里——我指的不是那位可敬的训练师的城堡。

[ɑːn] [huːz] [prɪ'zɜːrv] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [wʌns] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] [hɪr]
on **whose** **preserves** **we** **hunted** **once** **in** **April** **,** **and** **which** **is** **erroneously** **called** **here**
在 谁 果酱 我们 猎杀 一次 在 四月 , 和 哪个 是 错误地 称为 这里
[ðə; ði] - - . -
the **'** **cassl** **.** **'**
这 - - . -

我们曾在四月份去过他的保护区打猎一次，而这里却错误地称之为“cassl”。

[ðə; ði] ['revərənd] ['oʊnər] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [haɪ]
The **reverend** **owner** **offered** **it** **to** **his** **Majesty** **to** **shelter** **a** **guest** **of** **high**
这 牧师 所有者 提供 它 到 他的 威严 到 庇护所 一个 客人 的 高的
[ræŋk] .
rank **.**
秩 .

这位德高望重的主人将房子献给国王陛下，用来款待一位地位显赫的客人。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌntri] [er] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] .
Now **the** **marquise** **is** **to** **occupy** **it** **,** **because** **country** **air** **would** **benefit** **her** **.**
现在 这 侯爵夫人 是 到 占据 它 , 因为 国家 空气 会 益处 她 .

现在侯爵夫人将入住这里，因为乡村的空气对她有益。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] - [mə'tɜːrn(ə)l] [ker] .
The **singer** **will** **establish** **herself** **under** **the** **noblewoman's** **maternal** **care** **.**
这 歌手 将要 建立 她自己 在下面 这 - 母体 关心 .

这位歌手将在贵妇人的悉心照料下站稳脚跟。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [hjuːdʒ] ['lɪtər] ,
You **know** **the** **Marquise** **de** **Leria's** **huge** **litter** **,**
你 知道 这 侯爵夫人 德 - 巨大的 垃圾 ,

你知道莱里亚侯爵夫人那一大窝孩子吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪr] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [mjuːlz] [ðæt] [ruːi] ['goʊmɛz] — [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['piːp(ə)l] [duː]
which **was** **borne** **here** **by** **two** **strong** **mules** **that** **Ruy** **Gomez** **—** **what** **will** **not** **people** **do**
哪个 曾是 出生 这里 经过 二 强的 骡子 那 鲁伊 戈麦斯 — 什么 将要 不是 人们 做
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
to **find** **out** **something** **?**
到 寻找 出去 某物 ?

是鲁伊·戈麦斯的两头强壮的骡子驮着它来的——人们为了弄清一些事情，究竟会做出什么事来呢?

— [geɪv] [hɜːr; hər] .
— **gave** **her** **.**
— 给予 她 .

——给了她。

[ðə; ði] [blæk] [ɑːrk] ,
The **black** **ark** **,**
这 黑色的 方舟 ,

黑色方舟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [diː] [lɪriːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [rɛnsi] [ɑːn]
with **the** **coats** **-** **of** **-** **arms** **of** **the** **De** **Lerias** **and** **the** **Duke** **of** **Rency** **on**
和 这 外套 - 的 - 武器 的 这 德 莱里亚斯 和 这 公爵 的 雷恩西 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the **back** **,**
这 后退 ,

背面印有德莱里亚斯家族和伦西公爵的纹章。

[ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] , [ɪz] ['prɑːbəbli] [wel] [noʊn] [hɪr] .
the **front** **,** **and** **both** **sides** **,** **is** **probably** **well** **known** **here** **.**
这 正面 , 和 两个都 侧面 , 是 大概 出色地 已知 这里 .

这里的人可能都对它的正面和两侧很熟悉。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['æftər][ðə; ði]['mɑːnstər] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
At **first** **the** **boys** **ran** **after** **the** **monster** **;** **now** **they** **are** **used** **to** **the** **thing** **,**
在 第一的 这 男孩们 跑 后 这 怪物 ; 现在 他们 是 用过的 到 这 事物 ,

起初，男孩们追着怪物跑；现在他们已经习惯了。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **no** **longer** **notice** **it** **.**
和 不 更长 注意 它 .

不再注意到它了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] .
But **it** **is** **comfortable** **,** **and** **it** **can** **be** **opened** **.**
但 它 是 舒服的 , 和 它 能 是 打开 .

但它很舒适，而且可以打开。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['juːzɪz][ðə; ði] ['lɪtər] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl]
When **the** **old** **woman** **uses** **the** **litter** **the** **cover** **will** **be** **removed** **and** **people** **will**
什么时候 这 老的 女士 用途 这 垃圾 这 覆盖 将要 是 已移除 和 人们 将要
[siː] [hɜːr; hər] ;
see **her** **;**
看 她 ;

当老妇人使用担架时，盖布会被揭开，人们会看到她；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði][moʊst] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [kæn; kən][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
when **it** **is** **closed** **,** **the** **most** **sharp** **-** **sighted** **can** **not** **discover** **who** **is** **within** **.**
什么时候 它 是 关闭 , 这 最多 锋利的 - 目击者 能 不是 发现 WHO 是 之内 .

当它关闭时，即使是最敏锐的目光也无法发现里面的人是谁。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk]
If **his** **Majesty** **desires** **to** **go** **out** **to** **Prebrunn** **and** **return** **here** **,** **he** **will** **take**
如果 他的 威严 欲望 到 去 出去 到 - 和 返回 这里 , 他 将要 拿
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

如果陛下想去普雷布伦再返回这里，他就会去。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [peɪnz] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [fer] [goʊl] [ˌʌn'si:n] .
and **,** **even** **if** **his** **foot** **pains** **him** **,** **will** **reach** **his** **fair** **goal** **unseen** **.**
和 , 甚至 如果 他的 脚 疼痛 他 , 将要 抵达 他的 公平的 目标 看不见 .

即使脚痛，他也会悄无声息地到达他的目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kən'sentid] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,
The **young** **girl** **consented** **yesterday** **to** **move** **there** **with** **the** **marquise** **,**
这 年轻的 女孩 同意 昨天 到 移动 那里 和 这 侯爵夫人 ,

昨天，这位年轻女孩同意和侯爵夫人一起搬到那里去。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti] , ['eɪdɪd] [baɪ]['mæstər]['eɪdriən] ,
and **directly** **after** **it** **will** **be** **your** **duty** **,** **aided** **by** **Master** **Adrian** **,**
和 直接地 后 它 将要 是 你的 责任 , 协助 经过 掌握 阿德里安 ,

之后，你的职责将在艾德里安大师的协助下完成。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] .
to **attend** **to** **the** **furnishing** **of** **the** **little** **castle** **.**
到 出席 到 这 家具 的 这 小的 城堡 .

负责布置小城堡。

[aɪ] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ] .
I **will** **aid** **you** **.**
我 将要 援助 你 .

我会帮助你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
You **will** **hear** **the** **particulars** **from** **his** **Majesty** **.**
你 将要 听到 这 细节 从 他的 威严 .

陛下会亲自告知详情。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wɪl] [teɪk] ['bɑ:rbrə] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz]
The **marquise** **will** **take** **Barbara** **directly** **to** **the** **chapel** **,** **where** **the** **choir** **is**
这 侯爵夫人 将要 拿 芭芭拉 直接地 到 这 教堂 , 在哪里 这 唱诗班 是
[tu:; tə] [sɪŋ] .
to **sing** **.**
到 唱歌 .

侯爵夫人将直接带芭芭拉去小教堂，唱诗班将在那里演唱。

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .
People **must** **become** **accustomed** **to** **see** **and** **speak** **of** **the** **two** **together** **.**
人们 必须 变得 习惯 到 看 和 说话 的 这 二 一起 .

人们必须习惯于将两者放在一起看待和谈论。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['blɑ:mbɜ-g] ?
What **would** **you** **think** **of** **an** **alliance** **between** **Leria** **and** **Blomberg** **?**
什么 会 你 思考 的 一个 联盟 之间 - 和 布隆伯格 ?

你觉得莱里亚和布隆伯格结盟怎么样?

[ɪf] [aɪ] [si:] [kə'rektli] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [treɪn] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [tu:l] . "
If **I** **see** **correctly** **,** **the** **old** **woman** **will** **train** **the** **girl** **to** **be** **a** **useful** **tool** **.** **"**
如果 我 看 正确 , 这 老的 女士 将要 火车 这 女孩 到 是 一个 有用 工具 . "

如果我没看错，老妇人会把这女孩训练成一个有用的工具。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuːl] [kʌts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , " [sed] [kwiː'jɑːdə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" And if the tool cuts her fingers in the process , " said Quijada , " I shall be
" 和 如果 这 工具 削减 她 手指 在 这 过程 , " 说 基哈达 , " 我 将 是
[glæd] . "
glad . "
高兴的 . "

“如果这个工具在这个过程中割伤了她的手指，”奎哈达说，“我会很高兴的。”

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ! " [ə'sentid] [ðə; ði] [kwiːn] , ['læfɪŋ] .
" So shall I ! " assented the Queen , laughing .
" 所以 将 我 ! " 同意 这 女王 , 笑 .

“我也要这么做！”女王笑着同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]
Then she dismissed the major - domo , and a short time later singing was
然后 她 解雇 这 主要的 - 家政 , 和 一个 短的 时间 之后 歌唱 曾是
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
heard in the chapel .
听到 在 这 教堂 .

然后她遣走了管家，不久之后，教堂里就传来了歌声。

[ðə; ði] ['empərər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,
The Emperor , after he had finished his meal , heard it also ,
这 皇帝 , 后 他 有 完成的 他的 一顿饭 , 听到 它 还 ,

皇帝用完饭后，也听到了这番话。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ræptʃərd] [wen] , [ɪn] - [moʊ'tet][fɔːr; fər] [faɪv]
and listened to Barbara as if enraptured when , in Hobrecht's motet for five
和 听着 到 芭芭拉 作为 如果 眉飞色舞 什么时候 , 在 - 经文歌 为了 五
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

当霍布雷希特的五声部经文歌响起时，她仿佛被迷住了一般，静静地聆听着芭芭拉的演唱。

[sæv] [krʌks]['ɑːrbər] ['vaɪtiː] , [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [oʊ][krʌks] ['lɪgnəm] - ,
Salve crux arbor vitae , in the sublime O crux lignum triumphale ,
药膏 症结 乔木 生命 , 在 这 升华 哦 症结 木材 - ,

药膏 crux 侧柏，在崇高的 O crux lignum luckyale 中，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] ,
she raised her voice with a power ,
她 提高 她 嗓音 和 一个 力量 ,

她提高了嗓门，声音洪亮。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['paɪəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
a wealth of pious devotion which he had never before heard in the execution
一个 财富 的 虔诚的 虔诚 哪个 他 有 绝不 前 听到 在 这 执行
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrsfl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
of this forceful composition .
的 这 有力 作品 .

在这首气势磅礴的作品中，饱含着他以前从未听过的虔诚之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['hænəbəl] [ə'gen] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] ,
The little Maltese Hannibal again acquitted himself admirably ,
这 小的 马耳他语 汉尼拔 再次 无罪释放 他自己 令人钦佩地 ,

这位马耳他小汉尼拔再次表现出色。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dju':ets][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][dʒəu'hænis][ʌv; əv] [kə'loʊn] [kʊd; kəd] [pru:v]

and	in	one	of	the	duets	in	the	second	part	Johannes	of	Cologne	could	prove
和	在	一	的	这	二重唱	在	这	第二	部分	约翰内斯	的	科隆	可以	证明

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

that	he	had	recovered	.
那	他	有	恢复	.

在第二部分的一首二重唱中，科隆的约翰内斯证明他已经康复了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪpt] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri] .

His	young	companion	in	illness	had	also	escaped	lasting	injury	.
他的	年轻的	伴侣	在	疾病	有	还	逃脱	持久	受伤	.

他的年轻病友也幸免于难，没有留下永久性的伤痕。

- , [tu:] , [ʃoʊd] [hɪm'self] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbɜ-əz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Appenzelder	,	too	,	showed	himself	fully	satisfied	with	Barbara's	execution	.
-	,	也	,	显示	他自己	完全	使满意	和	芭芭拉的	执行	.

阿彭泽尔德也对芭芭拉的处决表示完全满意。

['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ə; eɪ]

Something	new	and	powerful	,	rising	from	the	inmost	depth	of	the	soul	,	a
某物	新的	和	强大的	,	上升	从	这	最	深度	的	这	灵魂	,	一个

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

passion	of	devout	exaltation	,
热情	的	虔诚的	提高	,

某种崭新而强大的东西，从灵魂深处升起，一种虔诚而崇高的激情，

[ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pər'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ri'hə:səlz] .

rang	in	her	voice	which	he	had	not	perceived	during	the	first	rehearsals	.
响铃	在	她	嗓音	哪个	他	有	不是	感知	期间	这	第一的	排练	.

她的声音里透着一丝他在第一次排练时没有察觉到的异样。

[hɜ:r; hər][ɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] ,

Her	art	seemed	to	him	to	grow	under	his	eyes	like	a	wonderful	plant	,
她	艺术	似乎	到	他	到	生长	在下面	他的	眼睛	喜欢	一个	精彩的	植物	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	the	quiet	,
和	这	安静的	,

在他看来，她的艺术仿佛一株奇妙的植物，在他的注视下茁壮成长，而那份宁静，

[rɪ'zɜ:rvd] [mæn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [soʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['bekənd] [tu:; tə]

reserved	man	expressed	his	delight	so	unequivocally	that	the	Emperor	beckoned	to
预订的	男人	表达	他的	喜	所以	毫无疑问	那	这	皇帝	招手	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɜ-z] [pər'fɔ:rməns] .

him	and	asked	his	opinion	of	the	singer's	performance	.
他	和	问	他的	观点	的	这	歌手的	表现	.

这位性格内敛的男子毫不掩饰地表达了自己的喜悦之情，以至于皇帝招手让他过来，询问他对歌手表演的看法。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [wɔ:rmθ] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst]

The	musician	expressed	with	unreserved	warmth	the	emotions	that	filled	his	honest
这	音乐家	表达	和	毫无保留	温暖	这	情绪	那	已填	他的	诚实的

[hɑ:rt] ;

heart	;
心	;

这位音乐家毫无保留地表达了他内心深处的真挚情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['lisnd] [ə'pru:vɪŋli] ,

but	the	monarch	listened	approvingly	,
但	这	君主	听着	赞许地	,

但君主听后表示赞许。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ]['kɔːstli] [rɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər]

and	drew	from	his	finger	a	costly	ring	to	bestow	it	upon	the	discoverer
和	画	从	他的	手指	一个	昂贵	戒指	到	赐给	它	之上	这	发现者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl] .

of	this	glorious	jewel	.
的	这	辉煌	宝石	.

他从手指上取下一枚昂贵的戒指，要将它赠予这颗璀璨宝石的发现者。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	leader	of	the	choir	,	it	is	true	,
这	领导者	的	这	唱诗班	,	它	是	真的	,

合唱团的领唱，的确如此。

[dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə'wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr] [wʊlf] - ;

declined	this	title	of	honour	to	award	it	to	Sir	Wolf	Hartschwert	;
拒绝	这	标题	的	荣誉	到	奖	它	到	先生	狼	-	;

他婉拒了这一荣誉称号，转而将其授予沃尔夫·哈特施韦特爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

but	the	Emperor	asserted	that	he	was	grateful	to	him	also	for	many	a
但	这	皇帝	断言	那	他	曾是	感激的	到	他	还	为了	许多	一个

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

但皇帝也表示，他对皇帝的许多功劳也心存感激。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	then	ordered	the	gold	chain	,	which	had	long	been	intended	for	him	,
和	然后	订购	这	金子	链	,	哪个	有	长的	到过	故意的	为了	他	,

然后他订购了那条早就为他准备的金项链。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər]['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] .

to	be	brought	for	Maestro	Gombert	.
到	是	带来	为了	大师	戈姆贝尔	.

献给戈姆贝尔大师。

['æftər] [ðiːz] ['təukənz][ʌv; əv] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sər'praɪz] [ɪn] [ðoʊz] [huː]

After	these	tokens	of	favour	,	which	awakened	the	utmost	surprise	in	those	who
后	这些	代币	的	偏爱	,	哪个	觉醒	这	极致	惊喜	在	那些	WHO

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

这些示好之举令在场所有人感到无比惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ['veri] ['rerli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðə; ði]

as	the	Emperor	very	rarely	yielded	to	such	impulses	of	generosity	,	the
作为	这	皇帝	非常	很少	产生	到	这样的	冲动	的	慷慨	,	这

['mɑːˌnɑːrks] [aɪz] [sɔːt] ['bɑːrbɝəz] ,

monarch's	eyes	sought	Barbara's	,
君主的	眼睛	寻求	芭芭拉的	,

由于皇帝极少动摇这种慷慨的决心，他的目光便转向了芭芭拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [lʌv] .

and	his	glance	seemed	to	say	:	"	For	your	sake	,	love	.
和	他的	瞥一眼	似乎	到	说	:	"	为了	你的	清酒	,	爱	.

他的眼神仿佛在说："为了你，亲爱的。"

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Thus	shall	those	who	have	deserved	it	from	you	be	rewarded	.
因此	将	那些	WHO	有	应得的	它	从	你	是	奖励	.

这样，那些值得你嘉奖的人就必将得到奖赏。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] , [ɪn'tenʃənəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	Finally	he	accosted	her	,	intentionally	raising	his	voice	as	he	did	so	.
"	最后	他	被骚扰	她	,	故意	提高	他的	嗓音	作为	他	做过	所以	.

“最后他上前质问她，并且故意提高嗓门。”

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

Word	for	word	was	intended	to	be	heard	by	every	one	,
单词	为了	单词	曾是	故意的	到	是	听到	经过	每一个	一	,

字字句句都意在让每个人都能听到。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

even	the	remark	that	he	wished	to	make	the	acquaintance	of	her	father	,
甚至	这	评论	那	他	希望	到	制作	这	熟人	的	她	父亲	,

甚至连他想结识她父亲的那句话，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmræd] .

whom	he	remembered	as	a	brave	comrade	.
谁	他	记得	作为	一个	勇敢的	同志	.

他记得他是一位勇敢的战友。

['bɑːrbrə] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

Barbara	would	oblige	him	if	she	would	request	him	to	call	upon	him	that
芭芭拉	会	必须	他	如果	她	会	要求	他	到	称呼	之上	他	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

如果芭芭拉下午能请他过来拜访，她一定会答应的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] [θruː] [huːz] ['dɔːtər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ]

It	was	his	duty	to	thank	the	man	through	whose	daughter	he	enjoyed	such
它	曾是	他的	责任	到	感谢	这	男人	通过	谁	女儿	他	享受	这样的

['lɔːfti] ['pleʒər] .

lofty	pleasure	.
高远	乐趣	.

他有义务感谢那位让他享受到如此崇高快乐的男士，正是他的女儿带给他的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

A	short	time	after	,	the	Emperor	Charles	,
一个	短的	时间	后	,	这	皇帝	查尔斯	,

不久之后，查理皇帝

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

accompanied	by	the	Queen	of	Hungary	and	several	lords	and	ladies	,
伴随	经过	这	女王	的	匈牙利	和	一些	领主们	和	女士们	,

陪同他的是匈牙利女王和几位勋爵和夫人，

[tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

took	a	ride	in	the	open	air	for	the	first	time	after	long	seclusion	.
采取	一个	骑	在	这	打开	空气	为了	这	第一的	时间	后	长的	隔离	.

长期隐居后，第一次体验了露天骑行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

According	to	his	custom	,	he	had	spent	Passion	week	in	the	monastery	.
根据	到	他的	风俗	,	他	有	花费	热情	星期	在	这	修道院	.

按照他的习俗，他在圣周期间待在修道院里。

['i:stər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] ['pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] —
Easter **had** **come** **on** **the** **latest** **day** **possible** **—** **the** **twenty** **-** **fifth** **of** **April** **—**
复活节 有 来 在 这 最新的 天 可能的 — 这 二十 - 第五 的 四月 —
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ðə; ði] [gaʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'tækt]
and **when** **he** **bade** **farewell** **to** **the** **monks** **the** **gout** **had** **already** **attacked**
和 什么时候 他 巴德 告别 到 这 僧侣 这 痛风 有 已经 遭到攻击
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him **again** **.**
他 再次 .

复活节来得最晚——4月25日——当他向僧侣们告别时，痛风又一次发作了。

[naʊ] [hi:; hi] [roʊd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reskju:d]
Now **he** **rode** **forth** **into** **the** **open** **country** **and** **the** **green** **woods** **like** **a** **rescued**
现在 他 骑 前进 进入 这 打开 国家 和 这 绿色的 树林 喜欢 一个 获救
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

现在他像获救之人一样，骑马进入了开阔的乡村和绿色的树林；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [grɑ:n'vɛl] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,
the **younger** **Granvelle** **,** **long** **as** **he** **had** **been** **in** **his** **service** **,**
这 年轻 格兰维尔 , 长的 作为 他 有 到过 在 他的 服务 ,

年轻的格兰维尔，只要他曾为他效力，

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] .
had **never** **seen** **him** **so** **gay** **and** **unconstrained** **.**
有 绝不 已见 他 所以 同性恋 和 不受约束的 .

从未见过他如此开朗奔放。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['betər] [deɪz] ,
He **could** **now** **understand** **his** **father's** **tales** **of** **his** **Majesty's** **better** **days** **,**
他 可以 现在 理解 他的 父亲的 故事 的 他的 陛下的 更好的 天 ,

他现在能听懂父亲讲述的国王陛下昔日荣光的故事了。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] ['i:gər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
his **vigorous** **manly** **strength** **and** **eager** **delight** **in** **existence** **.**
他的 蓬勃 男子气概 力量 和 渴望的 喜 在 存在 .

他充满活力的男子气概和对生命的热情。

[tru:] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
the **period** **of** **anxiety** **concerning** **the** **tidings** **of** **political** **affairs** **which** **had** **arrived**
这 时期 的 焦虑 有关 这 消息 的 政治的 事务 哪个 有 到达的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] ,
the **day** **before** **and** **that** **morning** **appeared** **to** **be** **over** **,**
这 天 前 和 那 早晨 出现 到 是 超过 ,

前一天和当天早上传来的政治消息所带来的焦虑情绪似乎已经过去了。

[fɔ:r; fər] [hɛə] [jɑ:n] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [du:k] ['mɔ:ris] [ʌv; əv]['sæksəni] ,
for **Herr** **yon** **Parlowitz** **,** **the** **minister** **of** **Duke** **Maurice** **of** **Saxony** **,**
为了 先生 远 - , 这 部长 的 公爵 莫里斯 的 萨克森 ,

致萨克森公爵莫里斯的臣赫里·昂·帕洛维茨

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['æktɪv] [jʌŋ] ['mɑːnərk] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

had	expressed	his	conviction	that	this	active	young	monarch	might	be	induced	to
有	表达	他的	定罪	那	这	积极的	年轻的	君主	可能	是	诱导	到

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

separate	from	the	other	Protestant	princes	and	form	an	alliance	with	the
分离	从	这	其他	新教	王子们	和	形式	一个	联盟	和	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

他曾表示，他相信这位年轻有为的君主可能会被诱使脱离其他新教君主，转而与皇帝结盟。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋglɪŋ] ;

especially	as	his	Majesty	had	not	the	most	distant	intention	of	mingling	;
尤其	作为	他的	威严	有	不是	这	最多	遥远	意图	的	混杂	;

尤其是因为陛下根本没有丝毫与人交往的打算；

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

religious	matters	in	the	war	that	was	impending	.
宗教	事情	在	这	战争	那	曾是	即将到来的	.

即将到来的战争中的宗教问题。

[dɪ'spætʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][baɪ] [dɑːn] ['filip] , [ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz]

Despatches	had	also	been	sent	from	Valladolid	by	Don	Philip	,	the	Emperor's
电报	有	还	到过	发送	从	巴利亚多利德	经过	大学教师	菲利普	,	这	皇帝的

['oʊldɪst] [sʌn] ,

oldest	son	,
最老	儿子	,

皇帝的长子唐·菲利普也从巴利亚多利德发出了公文。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] .

which	afforded	the	greatest	satisfaction	to	the	sovereign	.
哪个	提供	这	最	满意	到	这	主权	.

这令君主最为满意。

[ɪf] [wɔːr][wʌz; wəz][weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [speɪn]

If	war	was	waged	against	the	Smalkalds	,	the	allied	Protestants	of	Germany	,	Spain
如果	战争	曾是	发动	反对	这	-	,	这	盟军	新教徒	的	德国	,	西班牙

,

,
,

如果与斯马尔卡尔德人、德国和西班牙的盟国新教徒开战，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːr] ,

which	had	been	taught	to	regard	the	campaign	as	a	religious	war	,
哪个	有	到过	教授	到	看待	这	活动	作为	一个	宗教	战争	,

他们被教导要将这场战役视为一场宗教战争，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['sʌbsədiz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][men] .

was	ready	to	aid	Charles	with	large	subsidies	of	money	and	men	.
曾是	准备好	到	援助	查尔斯	和	大的	补贴	的	钱	和	男人	.

准备以大量的资金和人力补贴来援助查理。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [biˈtrəuðlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [səˈsteɪn]

it	seemed	as	if	two	betrothals	were	to	be	made	which	promised	to	sustain
它	似乎	作为	如果	二	订婚	是	到	是	制成	哪个	承诺	到	维持

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['steɪtsmənʃɪp] .

the	Emperor's	statesmanship	.
这	皇帝的	政治家风范	.

似乎有两桩婚约即将缔结，这有望巩固皇帝的政治才能。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz] , [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fəːdəˌnænd] ,

Two	of	his	nieces	,	the	daughters	of	his	brother	Ferdinand	,
二	的	他的	侄女	,	这	女儿们	的	他的	兄弟	费迪南德	,

他的两个侄女，也就是他哥哥费迪南德的女儿们，

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['mæri] — [wʌn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈveriən] [θroʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [duːk]

expected	to	marry	—	one	the	heir	to	the	Bavarian	throne	,	the	other	the	Duke
预期的	到	结婚	—	一	这	继承人	到	这	巴伐利亚	王座	,	这	其他	这	公爵

[ʌv; əv] [kliːvz] .

of	Cleves	.
的	克利夫斯	.

预计两人将联姻——一位是巴伐利亚王位继承人，另一位是克莱沃公爵。

[ðʌs] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

Thus	many	pleasant	things	came	to	him	simultaneously	with	his	recovery	,
因此	许多	令人愉快的	事物	来了	到	他	同时地	和	他的	恢复	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɪstɪsɪzəm] ,

and	his	mind	,	inclined	to	mysticism	,
和	他的	头脑	,	倾斜	到	神秘主义	,

因此，随着他的康复，许多令人愉快的事情也随之而来，而他那倾向于神秘主义的心灵，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['hæpinəs]

received	them	as	a	sign	that	Heaven	was	favourable	to	his	late	happiness
已收到	他们	作为	一个	符号	那	天堂	曾是	有利	到	他的	晚的	幸福

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

他认为这是上天眷顾他晚年爱情幸福的征兆。

[grɑːn'vɛl] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] [ˌkɑːnvə'lesns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Granvelle	attributed	the	Emperor's	unexpectedly	rapid	convalescence	and	the
格兰维尔	归因于	这	皇帝的	不料	迅速的	恢复期	和	这

['fɔːrtʃənət] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl]

fortunate	change	which	had	taken	place	in	his	gloomy	mood	to	the	favourable
幸运	改变	哪个	有	已采取	地方	在	他的	阴沉	情绪	到	这	有利

[pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] ,

political	news	,
政治的	消息	,

格兰维尔将皇帝出人意料的迅速康复以及他阴郁情绪的好转归功于有利的政治消息。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] , [hiː; hi]

and	perhaps	also	to	the	music	which	,	as	a	zealous	patron	of	art	,	he
和	也许	还	到	这	音乐	哪个	,	作为	一个	热心	赞助人	的	艺术	,	他

[hɪm'self] [lʌvd] .

himself	loved	.
他自己	喜爱	.

或许也与他本人作为艺术的狂热赞助人所热爱的音乐有关。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

who	**usually**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**note**	**even**	**the**	**veriest**	**trifle**	**when**	**he**	**desired**	**to**
WHO	通常	做过	不是	失败	到	笔记	甚至	这	最真实的	琐事	什么时候	他	想要的	到

[treɪs] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

trace	**the**	**motives**	**of**	**events**	**which**	**were**	**difficult**	**to**	**explain**	**,**
痕迹	这	动机	的	活动	哪个	是	难的	到	解释	,

他通常不会忽略任何细微之处，尤其是在想要追溯难以解释的事件动机时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)
第3/4页

[naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] .

now	thought	he	need	seek	no	further	for	causes	.
现在	想法	他	需要	寻找	不	更远	为了	原因	.

他现在认为自己无需再寻找理由了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

During	the	ride	Barbara	was	not	thought	of	,
期间	这	骑	芭芭拉	曾是	不是	想法	的	,

旅途中，没有人想起芭芭拉。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns]

but	in	the	Golden	Cross	it	was	to	become	evident	to	the	keen	intelligence
但	在	这	金的	叉	它	曾是	到	变得	明显	到	这	敏锐的	智力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

of	the	young	master	of	statecraft	that	something	extremely	important	might	escape
的	这	年轻的	掌握	的	治国之道	那	某物	极其	重要的	可能	逃脱

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

even	his	penetration	.
甚至	他的	渗透	.

但在金十字宫里，这位年轻谋略家的敏锐头脑逐渐意识到，即使是他，也可能忽略了某些极其重要的事情。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [huː]

While	waiting	with	Malfalconnet	-	in	the	reception	room	of	the	monarch	,	who
尽管	等待	和	-	-	在	这	接待	房间	的	这	君主	,	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

had	gone	into	his	chamber	,
有	已消失	进入	他的	房间	,

当马尔法尔科内特在君主的接待室等候时，君主已经进入了自己的寝宫。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

for	Charles's	return	,
为了	查尔斯的	返回	,

为了查尔斯的回归，

[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]

and	summing	up	to	the	baron	in	a	most	charming	way	the	causes	which
和	求和	向上	到	这	男爵	在	一个	最多	迷人	方式	这	原因	哪个

[hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

had	effected	the	wonderful	rejuvenation	of	his	Majesty	,
有	受影响	这	精彩的	返老还童	的	他的	威严	,

然后，他用一种非常迷人的方式向男爵总结了导致陛下奇迹般恢复青春的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [grɑːn'vɛl] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	other	showed	him	that	he	,	Granvelle	,	had	been	short	-	sighted	enough	to
这	其他	显示	他	那	他	,	格兰维尔	,	有	到过	短的	-	目击者	足够的	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

overlook	the	most	powerful	influence	.
俯瞰	这	最多	强大的	影响	.

另一个人则让他意识到，他，格兰维尔，目光短浅到忽略了最强大的影响力。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn]

This	would	have	been	vexatious	to	the	statesman	had	not	his	mind	been
这	会	有	到过	令人烦恼的	到	这	政治家	有	不是	他的	头脑	到过

['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [moʊst]

wholly	occupied	in	considering	how	this	unexpected	event	could	be	made	most
完全	占领	在	考虑	如何	这	意外	事件	可以	是	制成	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

profitable	to	himself	,
有利可图	到	他自己	,

如果不是这位政治家一心想着如何让这件意想不到的事情为自己带来最大利益，这件事对他来说或许会很恼火。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	also	to	his	master	,	whom	he	served	with	loyal	devotion	.
和	还	到	他的	掌握	,	谁	他	服务	和	忠诚	虔诚	.

他也忠心耿耿地侍奉他的主人。

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ɔːr] ['eni] [meɪl]

Malfalconnet	had	received	no	confidence	either	from	the	Emperor	or	any	male
-	有	已收到	不	信心	任何一个	从	这	皇帝	或者	任何	男性

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

member	of	the	court	,
成员	的	这	法庭	,

马尔法尔科内特既没有得到皇帝的信任，也没有得到朝廷中任何男性成员的信任。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

yet	he	knew	all	,	for	,	though	the	Marquise	de	Leria	well	deserved	the	reputation
然而	他	知道	全部	,	为了	,	尽管	这	侯爵夫人	德	-	出色地	应得的	这	名声

[ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

of	secrecy	,
的	保密	,

然而他却全都知道，因为尽管莱里亚侯爵夫人以行事隐秘著称，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [tʃek] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ]

she	did	not	keep	her	tongue	sufficiently	in	check	while	talking	with	her	gay
她	做过	不是	保持	她	舌头	足够	在	查看	尽管	说	和	她	同性恋

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

她和她的同性恋同胞交谈时，没能好好管住自己的舌头。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪlz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

What	she	overheard	,	he	succeeded	by	his	amiable	wiles	in	learning	,
什么	她	无意中听到	,	他	成功了	经过	他的	可亲	诡计	在	学习	,

她无意中听到的内容，他凭借其和蔼可亲的计谋成功地了解了情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] .

and	this	time	also	he	had	not	failed	.
和	这	时间	还	他	有	不是	失败的	.

这一次，他也没有失败。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sevrəl]

Soon	after	the	Emperor	had	appeared	again	audience	was	given	to	several
很快	后	这	皇帝	有	出现	再次	观众	曾是	给定	到	一些

[æm'bæsədərz] .

ambassadors	.
大使们	.

皇帝再次露面后不久，便接见了数位使节。

[ðen] ['tʃeɪmbərlɪn] [diː] [prɛt] [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['blɑːmbɜːg] .

Then	Chamberlain	de	Praet	announced	Captain	Blomberg	.
然后	管家	德	praet	宣布	队长	布隆伯格	.

随后张伯伦·德普拉特宣布布隆伯格上尉。

[ðə; ði] ['lætər] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

The	latter	,	clad	in	full	armour	,	entered	the	apartment	.
这	后者	,	覆膜	在	满的	盔甲	,	进入	这	公寓	.

后者身着全套盔甲，进入了公寓。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [hæd; həd] [kliːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

Over	the	shining	coat	of	mail	,	which	he	himself	had	cleaned	with	the	utmost	care	,
超过	这	灼灼	外套	的	邮件	,	哪个	他	他自己	有	已清洗	和	这	极致	关心	,

他身穿一件锃亮的锁子甲，这件锁子甲是他自己极其细致地清洗过的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][skɑːrf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [sɔːrd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

he	wore	a	somewhat	faded	scarf	,	and	his	long	battle	sword	hung	at	his	left	side	.
他	穿着	一个	有些	褪色	围巾	,	和	他的	长的	战斗	剑	悬挂	在	他的	左边	边	.

他围着一条有些褪色的围巾，长长的战剑挂在左侧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['steɪtli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ˌoʊld'fæʃənd] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['soʊldʒərli] ['mænərz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['eldərli] ['wɔːriər] .

He	looked	stately	enough	,	and	his	grave	,	oldfashioned	,	but	thoroughly	soldierly	manners	admirably	suited	the	elderly	warrior	.
他	看起来	庄严	足够的	,	和	他的	严重	,	老式的	,	但	彻底	军人	礼仪	令人钦佩地	适合	这	老年	战士	.

他看上去十分威严，他那严肃、老派但又十足的军人风范，与这位年迈的战士十分相称。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌnt] ['frendlinəs] [ðæt] [soʊ] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] .

The	Emperor	Charles	accosted	the	father	of	the	woman	he	loved	with	the	same	blunt	friendliness	that	so	easily	won	the	hearts	of	the	companions	in	arms	to	whom	he	condescended	.
这	皇帝	查尔斯	被骚扰	这	父亲	的	这	女士	他	喜爱	和	这	相同的	钝	友善	那	所以	容易地	韩元	这	心	的	这	同伴	在	武器	到	谁	他	居高临下的	.

查理皇帝以同样直率友善的态度去接近他所爱之人的父亲，这种态度也轻易地赢得了他屈尊俯就的战友们的心。

['blɑːmbɜːg] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Blomberg	must	tell	him	this	thing	and	that	,
布隆伯格	必须	告诉	他	这	事物	和	那	,

布隆伯格必须告诉他这事那事，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pɜːsənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːb(ə)l] ['meməri] .

and	the	old	man	gazed	into	his	face	with	honest	amazement	and	sincere	delight	when	the	monarch	supplied	the	names	of	places	and	persons	which	had	escaped	his	own	feeble	memory	.
和	这	老的	男人	凝视	进入	他的	脸	和	诚实的	惊愕	和	真诚	喜	什么时候	这	君主	供应	这	姓名	的	地方	和	人	哪个	有	逃脱	他的	自己的	微弱	记忆	.

当君主说出他自己虚弱的记忆所遗漏的地名和人名时，老人满脸惊讶和由衷的喜悦地凝视着他的脸。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɪst]

He	accepted	the	praise	of	his	daughter	with	a	smile	and	the	modest
他	公认	这	称赞	的	他的	女儿	和	一个	微笑	和	这	谦虚的

[rɪˈmɑːrk] :

remark	:
评论	:

他微笑着接受了女儿的赞扬，并谦虚地说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	She	is	certainly	a	dear	,	kind	-	hearted	child	;	and	as	for	her	voice	,
"	她	是	当然	一个	亲爱的	,	种类	-	心地	孩子	;	和	作为	为了	她	嗓音	,

“她无疑是个可爱善良的孩子；至于她的嗓音，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [les] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

there	were	probably	some	to	which	people	found	less	pleasure	in	listening	.
那里	是	大概	一些	到	哪个	人们	成立	较少的	乐趣	在	聆听	.

可能有些歌曲或音乐作品，人们听了之后会觉得不太有趣。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['bætərɪŋ] [daʊn] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [saʊndz] [stɪl]

But	,	your	Majesty	,	that	of	the	nightingale	battering	down	solid	walls	sounds	still
但	,	你的	威严	,	那	的	这	夜莺	殴打	向下	坚硬的	墙壁	声音	仍然

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

more	beautiful	to	me	.
更多的	美丽的	到	我	.

但是，陛下，夜莺拍打坚固墙壁的歌声，在我看来更加动听。

" [ðə; ði] ['empərər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌkænə'nɪrz] [geɪv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	The	Emperor	knew	that	the	German	cannoneers	gave	their	guns	the	name	of
"	这	皇帝	知道	那	这	德语	炮兵	给予	他们的	枪支	这	姓名	的

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

“皇帝知道德国炮兵把他们的火炮命名为夜莺。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .

and	was	pleased	with	the	comparison	.
和	曾是	高兴	和	这	比较	.

对对比结果感到满意。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ,

But	while	he	was	still	talking	gaily	with	the	old	warrior	,
但	尽管	他	曾是	仍然	说	兴高采烈地	和	这	老的	战士	,

但当他还在和那位老战士愉快地交谈时，

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'spleɪd] ['truːli] ['liːənaɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

who	had	really	displayed	truly	leonine	courage	on	many	an	occasion	,
WHO	有	真的	显示	真的	狮科	勇气	在	许多	一个	场合	,

他曾在很多场合展现出真正如雄狮般的勇气。

[kaʊnt] ['bjʊrən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'spætʃ] , [riˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðæt]

Count	Buren	brought	in	a	new	despatch	,	remarking	,	as	he	did	so	,	that
数数	布伦	带来	在	一个	新的	调度	,	评论	,	作为	他	做过	所以	,	那

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['berər] ,

unfortunately	the	bearer	,
很遗憾	这	持有人	,

布伦伯爵带来了一份新的公文，他一边带来公文一边说道，不幸的是，送信人……

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['noʊb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

a	young	Spanish	noble	,	had	been	thrown	from	his	horse	just	outside	the
一个	年轻的	西班牙语	高贵	,	有	到过	抛掷	从	他的	马	只是	外部	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

一位年轻的西班牙贵族，在城外不慎从马上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

and	was	lying	helpless	with	a	broken	leg	.
和	曾是	说谎	无助	和	一个	破碎的	腿	.

他当时腿骨折了，无力地躺在那里。

[sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [dʒɔɪnd] ,

Sincere	compassion	was	expressed	,	in	which	the	Bishop	of	Arras	joined	,
真诚	同情	曾是	表达	,	在	哪个	这	主教	的	阿拉斯	加入	,

人们表达了真挚的同情，阿拉斯主教也加入了这一行列。

['miːnwaɪl] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ['dɑːkjumənt] .

meanwhile	glancing	through	the	somewhat	lengthy	document	.
同时	瞥了一眼	通过	这	有些	冗长	文档	.

与此同时，我快速浏览了一下这份篇幅较长的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['riːdʒənt] , [dɑːn] ['filip] , [ɪn][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .

It	came	from	the	heir	and	regent	,	Don	Philip	,	in	Valladolid	.
它	来了	从	这	继承人	和	摄政	,	大学教师	菲利普	,	在	巴利亚多利德	.

它来自巴利亚多利德的继承人和摄政王唐·菲利普。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ænd; ənd]

The	prince	desired	to	know	the	state	of	the	negotiations	with	Rome	and
这	王子	想要的	到	知道	这	状态	的	这	谈判	和	罗马	和

[wɪð; wɪθ] [duːk] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni] .

with	Duke	Maurice	of	Saxony	.
和	公爵	莫里斯	的	萨克森	.

王子想知道与罗马和萨克森公爵莫里斯的谈判进展情况。

['æftər] [grɑːn'vɛl] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd]

After	Granvelle	had	read	the	despatch	he	handed	it	to	the	monarch	,	and
后	格兰维尔	有	读	这	调度	他	递交	它	到	这	君主	,	和

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

格兰维尔读完这份文件后，将其递给了国王，国王随后……

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

in	a	low	tone	,
在	一个	低的	语气	,

低声说道

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [jet] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər][æn; ən]

charged	him	not	yet	to	inform	his	son	of	the	fair	prospects	for	an
带电	他	不是	然而	到	通知	他的	儿子	的	这	公平的	前景	为了	一个

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] ,

alliance	with	Maurice	,
联盟	和	莫里斯	,

责令他不要立即告知儿子与莫里斯结盟的良好前景。

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

but	to	send	an	answer	at	once	.
但	到	发送	一个	回答	在	一次	.

但要立即回复。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

While	**the**	**minister**	**withdrew**	**to**	**the**	**writing**	**table**	**,**
尽管	这	部长	退出	到	这	写作	桌子	,

部长退到书桌前写作时，

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] ['weðər] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] ['hɔ:rsmən] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði]

the	**Emperor**	**asked**	**whether**	**a**	**trustworthy**	**horseman**	**could**	**be**	**had**	**,**	**since**	**the**
这	皇帝	问	无论	一个	值得信赖的	骑手	可以	是	有	,	自从	这

['spænjərd] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ;

Spaniard	**was**	**disabled**	**;**
西班牙人	曾是	已禁用	;

皇帝询问能否找到一位可靠的骑手，因为那位西班牙骑手是残疾人；

[ænd; ənd] [raɪtsənstaɪn] , [bɔɪst] , [ænd; ənd][væn]['dɝ:] , [ɪn] [hu:m] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns]

and	**Reitzenstein**	**,**	**Beust**	**,**	**and**	**Van**	**der**	**Kapellen**	**,**	**in**	**whom**	**implicit**	**confidence**
和	赖岑斯坦	,	最棒	,	和	范	德尔	卡佩伦	,	在	谁	隐式	信心

[kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] ,

could	**be**	**placed**	**,**
可以	是	放置	,

还有赖岑斯坦、博伊斯特和范德卡佩伦，人们对他们完全信任。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

had	**been**	**sent**	**off**	**that**	**morning**	**.**
有	到过	发送	离开	那	早晨	.

那天早上就被送走了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns]

Then	**the**	**Bishop**	**of**	**Arras**	**again**	**turned**	**to**	**the**	**monarch**	**,**	**cast**	**a**	**significant**	**glance**
然后	这	主教	的	阿拉斯	再次	转向	到	这	君主	,	投掷	一个	重要的	瞥一眼

[æt; ət] - ,

at	**Malfalconnet**	**,**
在	-	,

然后阿拉斯主教再次转向国王，意味深长地看了马尔法尔科内一眼。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['blɑ:mbɝg] , ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] :

and	**,**	**pointing**	**to**	**Blomberg**	**,**	**eagerly**	**exclaimed**	**:**
和	,	指向	到	布隆伯格	,	急切地	惊呼	:

然后，他指着布隆伯格，兴奋地喊道：

" [ɪf] [ðɪs] ['væliənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:rm] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	**If**	**this**	**valiant**	**and**	**faithful**	**soldier**	**still**	**has**	**a**	**firm**	**seat**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
"	如果	这	英勇	和	忠实	士兵	仍然	有	一个	公司	座位	在	这	鞍	,

“如果这位英勇忠诚的士兵仍然稳坐马鞍之上，

[ðɪs] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

this	**highly**	**important**	**message**	**might**	**be**	**intrusted**	**to**	**him**	**.**
这	高度	重要的	信息	可能	是	受托人	到	他	.

这条极其重要的信息或许会托付给他。

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] [oʊld][mæn] [laɪk] ['mju:zɪk] .

"	**The**	**proposal**	**affected**	**the**	**adventure**	**-**	**loving**	**old**	**man**	**like**	**music**	**.**
"	这	提议	做作的	这	冒险	-	爱	老的	男人	喜欢	音乐	.

“这个提议就像音乐一样触动了热爱冒险的老人。”

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['faɪər][hi:; hi][prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][fæst][ænd; ənd]

With	**youthful**	**fire**	**he**	**protested**	**that**	**he**	**could**	**ride**	**a**	**horse**	**as**	**fast**	**and**
和	青春	火	他	抗议	那	他	可以	骑	一个	马	作为	快速地	和

[ɪn'dʊr] [fə'ti:g] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn] ,

endure	**fatigue**	**as**	**long**	**as**	**the**	**youngest**	**man**	**,**
忍受	疲劳	作为	长的	作为	这	最小的	男人	,

他带着年轻人的热情辩解说，他骑马的速度和耐力都能和最年轻的人一样好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

even	though	the	goal	were	the	end	of	the	world	.
甚至	尽管	这	目标	是	这	结尾	的	这	世界	.

尽管他们的目标是世界末日。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Such	an	exertion	,	however	,	was	by	no	means	expected	of	him	,
这样的	一个	用力	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	预期的	的	他	,

然而，人们丝毫没有期望他付出这样的努力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [seɪl] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lænd] [æt; ət] [lɔ'reɪdoʊ] [ɪn] [speɪn] .

for	he	was	to	set	sail	at	Flushing	and	land	at	Loredo	in	Spain	.
为了	他	曾是	到	放	帆	在	法拉盛	和	土地	在	洛雷多	在	西班牙	.

因为他要从法拉盛启航，到西班牙的洛雷多登陆。

[ðer; ðər] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [diː] [tæsɪs] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .

There	Postmaster	-	General	de	Tassis	would	furnish	him	with	horses	.
那里	邮政局长	-	一般的	德	塔西斯	会	提供	他	和	马匹	.

邮政总局局长德·塔西斯会给他提供马匹。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Emperor	had	listened	to	this	proposal	from	his	counsellor	with	a
这	皇帝	有	听着	到	这	提议	从	他的	顾问	和	一个

[smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

smile	of	satisfaction	.
微笑	的	满意	.

皇帝听完大臣的提议，脸上露出满意的微笑。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] .

His	purpose	was	sufficiently	obvious	.
他的	目的	曾是	足够	明显的	.

他的目的非常明显。

[haʊ] ['θɜːrəli] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] [ˌʌndər'stʊd] [men] !

How	thoroughly	this	young	diplomat	understood	men	!
如何	彻底	这	年轻的	外交官	理解	男人	!

这位年轻的外交官对男人的了解真是透彻!

[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

With	how	delicate	a	scent	he	had	again	discovered	a	secret	and	removed
和	如何	精美的	一个	香味	他	有	再次	发现	一个	秘密	和	已移除

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'fens] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [pæθ] !

a	stone	of	offence	from	his	master's	path	!
一个	石头	的	罪行	从	他的	硕士学位	小路	!

他凭借着如此微妙的气味，再次发现了一个秘密，并为他的主人扫清了障碍!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

He	was	competent	to	fill	his	clever	father's	place	in	every	respect	.
他	曾是	胜任的	到	充满	他的	聪明的	父亲的	地方	在	每一个	尊重	.

他在各方面都完全胜任他那聪明的父亲的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] ['prɔmisiz] [nɔːr] [gɪfts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːriər]

It	was	evident	that	neither	promises	nor	gifts	would	have	induced	the	old	warrior
它	曾是	明显	那	两者都不	承诺	也不	礼物	会	有	诱导	这	老的	战士

[tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['tendər] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] .

to	favour	the	tender	wishes	of	his	imperial	master	.
到	偏爱	这	投标	愿望	的	他的	帝国	掌握	.

显然，无论是承诺还是礼物，都无法让这位老战士答应他皇帝主人的美好愿望。

[naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] ,

Now	he	himself	hastened	to	leave	the	field	clear	,
现在	他	他自己	加快	到	离开	这	场地	清除	,

现在他自己也赶紧离开场地。

[ænd; ənd] [grɑːnˈvɛl] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] .

and	Granvelle	had	foreseen	how	he	would	receive	the	proposal	.
和	格兰维尔	有	预见	如何	他	会	收到	这	提议	.

格兰维尔早已预料到他会如何回应这个求婚。

[tʃɑːrlz] [ɪnˈtenʃənəli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]

Charles	intentionally	refrained	from	taking	any	personal	share	in	the	arrangements
查尔斯	故意	克制	从	采取	任何	个人的	分享	在	这	安排

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] .

with	the	old	man	which	now	followed	.
和	这	老的	男人	哪个	现在	随后	.

查尔斯有意避免在随后与老人达成的协议中承担任何个人责任。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

A	communication	from	Malfalconnet	appeared	to	claim	his	whole	attention	,
一个	沟通	从	-	出现	到	宣称	他的	所有的	注意力	,

来自马尔法尔科内特的一条消息似乎吸引了他全部的注意力。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈærəs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

until	the	Bishop	of	Arras	announced	that	the	captain	had	received	his
直到	这	主教	的	阿拉斯	宣布	那	这	队长	有	已收到	他的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] .

instructions	and	was	ready	to	set	out	for	Flushing	and	Valladolid	.
指示	和	曾是	准备好	到	放	出去	为了	法拉盛	和	巴利亚多利德	.

直到阿拉斯主教宣布船长已收到指示，准备启程前往弗利辛根和巴利亚多利德。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	monarch	listened	with	a	slight	shake	of	the	head	,
这	君主	听着	和	一个	轻微	摇	的	这	头	,

君主听着，微微摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪnˈtrʌst] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	expressed	his	hesitation	about	intrusting	so	important	a	message	to	a
和	表达	他的	犹豫	关于	信任	所以	重要的	一个	信息	到	一个

[mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ;

man	of	such	advanced	age	;
男人	的	这样的	先进的	年龄	;

他表示，对于将如此重要的信息托付给一位如此年迈的人，他感到犹豫不决；

[bʌt; bət] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æŋˈzaɪəti] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

but	Malfalconnet	,	in	a	tone	of	good	-	natured	anxiety	,	called	to	the	captain	,
但	-	,	在	一个	语气	的	好的	-	自然	焦虑	,	称为	到	这	队长	,

但马尔法尔科内特用一种善意的焦虑语气喊道，船长说：

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [maɪ] [breɪv] [ˈhɪroʊ] ,

"	One	may	be	the	father	of	a	nightingale	,	my	brave	hero	,
"	一	可能	是	这	父亲	的	一个	夜莺	,	我的	勇敢的	英雄	,

“一个人可能是夜莺的父亲，我的勇敢英雄，

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] . "

and	yet	miss	the	way	to	the	south	without	a	guide	.	"
和	然而	错过	这	方式	到	这	南	没有	一个	指导	.	"

然而，如果没有向导，他们也会错过去南方的路。

" [truː] , [truː] , " [ðə; ði] [ˈempərər] [əˈsentid] .

"	True	,	true	,	"	the	Emperor	assented	.
"	真的	,	真的	,	"	这	皇帝	同意	.

“没错，没错，”皇帝赞同道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [frend] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [huː] [ˌʌndə'stændz]
" So we will give our gallant friend a travelling companion who understands
" 所以 我们 将要 给 我们的 英勇 朋友 一个 旅行 伴侣 WHO 明白
[kæs'tɪljən] ,
Castilian ,
卡斯蒂利亚语 ,

因此，我们将为我们这位英勇的朋友安排一位懂卡斯蒂利亚语的旅伴。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rɪ'laɪ] .
and on whom we can also rely .
和 在 谁 我们 能 还 依靠 .

我们也可以依靠他们。

[bɪ'saɪdz] , [ə'ferz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['moʊmənt][ɑːr; ər] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [tuː] ['mesɪndʒəz]
Besides , affairs of so much moment are better cared for by two messengers
除了 , 事务 的 所以 很多 片刻 是 更好的 关心 为了 经过 二 信使
[ðæn; ðən][baɪ][wʌn] .
than by one .
比 经过 一 .

此外，如此重大的事情，由两名使者传递比由一名使者传递要好得多。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] , - ,
What is the name of the cavalier , Malfalconnet ,
什么 是 这 姓名 的 这 骑士 , - ,

骑士马尔法尔科内特叫什么名字?

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ju'naɪts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [oʊld]
who spoke to you of the friendship which unites him to this brave old
WHO 辐 到 你 的 这 友谊 哪个 联合 他 到 这 勇敢的 老的
['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ? "
champion of the faith ? "
冠军 的 这 信仰 ? "

谁跟你提起过他和这位勇敢的信仰捍卫者之间的友谊?

" [wʊlf] - , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Wolf Hartschwert , your Majesty , " was the reply .
" 狼 - , 你的 威严 , " 曾是 这 回复 .

“沃尔夫·哈特施韦特，陛下，”对方回答道。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['meməri] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn]
" The musician , " said the monarch , as if some memory was awakened in
" 这 音乐家 , " 说 这 君主 , 作为 如果 一些 记忆 曾是 觉醒 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“那位音乐家，”君主说道，仿佛脑海中某些记忆被唤醒了。

" [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['feloʊ] , [huːz] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][maɪ]['sɪstər] [preɪzd] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['vɪgərəs]
" A modest fellow , whose reliability my sister praised . — And now , my vigorous
" 一个 谦虚的 同伴 , 谁 可靠性 我的 姐姐 赞扬 . — 和 现在 , 我的 蓬勃
[frend] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] !
friend , a prosperous journey !
朋友 , 一个 繁荣 旅行 !

“一位谦逊的人，我的姐姐称赞他可靠。——现在，我精力充沛的朋友，祝你一路顺风！”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [huːm] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz][soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
Your daughter , whom the favour of Heaven has so richly endowed with
你的 女儿 , 谁 这 偏爱 的 天堂 有 所以 丰富 捐赠 和
['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] ,
beautiful gifts ,
美丽的 礼物 ,

你的女儿，上天赐予她如此丰富的天赋，

[hæz; həz] [faʊnd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈgɑːrdiən] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] - .

has	found	,	I	have	heard	,	a	maternal	guardian	in	the	Marquise	de	Leria	.
有	成立	,	我	有	听到	,	一个	母体	监护人	在	这	侯爵夫人	德	-	.

我听说，他已经找到了监护人，那就是莱里亚侯爵夫人。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [ˈglædli] [ˈɪntrəst] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɪŋər] [huː] [əˈfɔːrdz] [juː ˈes] [sʌtʃ]

We	,	too	,	will	gladly	interest	ourselves	in	the	charming	singer	who	affords	us	such
我们	,	也	,	将要	乐意	兴趣	我们自己	在	这	迷人	歌手	WHO	提供	我们	这样的

[rer] [ˈpleʒər] .

rare	pleasure	.
稀有的	乐趣	.

我们也乐于对这位给我们带来如此难得乐趣的迷人歌手产生兴趣。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]

"	As	he	spoke	he	showed	his	old	companion	in	arms	the	unusual	honour	of
"	作为	他	辐	他	显示	他的	老的	伴侣	在	武器	这	异常	荣誉	的

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

extending	his	hand	to	him	,
扩展	他的	手	到	他	,

“说话间，他向这位老战友伸出了手，以示不同寻常的敬意。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈgreɪʃəsnəs] , [ˈɑːrdntli] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]

and	when	the	latter	,	deeply	moved	by	such	graciousness	,	ardently	kissed	it	,	he
和	什么时候	这	后者	,	深	已搬	经过	这样的	亲切	,	热切地	亲吻	它	,	他

[ˈhɜːrɪdli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hurriedly	withdrew	it	,
匆匆	退出	它	,

当后者被这种恩慈深深感动，热情地亲吻它时，他却匆匆地把它拿开了。

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈkaɪndli] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈsɜːrvɪs]

saying	,	as	he	kindly	patted	his	arm	,	"	You	are	doing	us	a	greater	service
说	,	作为	他	亲切地	轻拍	他的	手臂	,	"	你	是	正在做	我们	一个	更大的	服务

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ,

than	you	imagine	,
比	你	想象	,

他一边和蔼地拍着他的胳膊一边说：“你为我们做的贡献比你想象的还要大。”

[ˈkæptɪn] [ˈblɑːmbɜːg] .

Captain	Blomberg	.
队长	布隆伯格	.

布隆伯格上尉。

" [ðen] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ,

"	Then	,	wishing	him	a	successful	journey	,	he	went	to	the	writing	table	,
"	然后	,	祝	他	一个	成功的	旅行	,	他	去	到	这	写作	桌子	,

然后，他祝他一路顺风，便走到书桌前继续写作。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [gɑːstɛluː][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ˈnuːli] [rɪˈsiːvd] [dɪˈspætʃ] .

on	which	the	secretary	Gastelu	had	laid	the	newly	received	despatches	.
在	哪个	这	秘书	加斯特鲁	有	铺设	这	新	已收到	电报	.

秘书加斯特鲁将新收到的文件放在上面。

[ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [prəˈfaʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]

Radiant	with	joy	,	the	captain	,	making	many	profound	bows	,	left	the	apartment
辐射状	和	喜悦	,	这	队长	,	制作	许多	深刻的	弓	,	左边	这	公寓

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈmɑːnərk] ,

of	the	gracious	monarch	,
的	这	亲切	君主	,

船长容光焕发，连连深深鞠躬，离开了这位仁慈君主的寝宫。

[fɔːr; fər] [huːm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

for	whom	now	he	would	really	have	ridden	to	the	world's	end	.
为了	谁	现在	他	会	真的	有	骑	到	这	世界的	结尾	.

他现在真的愿意为之奔赴天涯海角。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] .

On	the	stairs	he	was	detained	.
在	这	楼梯	他	曾是	被拘留	.

他在楼梯上被拘留了。

- ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hevi] [roʊlz][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Malfalconnet	handed	him	two	heavy	rolls	of	gold	for	the	expenses	of	the
-	递交	他	二	重的	卷	的	金子	为了	这	开支	的	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

马尔法尔科内特给了他两卷沉甸甸的金子，作为旅途的开销。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	enjoined	it	upon	him	to	be	ready	to	set	out	early	the	following
和	禁止	它	之上	他	到	是	准备好	到	放	出去	早期的	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

并嘱咐他第二天一早做好出发的准备。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [wʊlf] - ,

He	might	make	his	own	arrangements	with	Sir	Wolf	Hartschwert	,
他	可能	制作	他的	自己的	安排	和	先生	狼	-	,

他或许会自行与沃尔夫·哈特施韦特爵士达成协议。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['grætɪtuːd] [ɪn] [æd'væns] .

and	assure	him	of	his	Majesty's	gratitude	in	advance	.
和	保证	他	的	他的	陛下的	感激	在	进步	.

并提前向他表达陛下的谢意。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɜːriːɜ-z] ['næpsæk] .

A	short	time	after	,	Barbara	was	packing	the	gray	-	haired	courier's	knapsack	.
一个	短的	时间	后	,	芭芭拉	曾是	包装	这	灰色的	-	头发	快递员的	背包	.

不久之后，芭芭拉开始收拾那位头发花白的信使的背包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪliəl] [sə'lɪsɪtuːd] .

She	had	never	yet	worked	for	her	father	with	so	much	filial	solicitude	.
她	有	绝不	然而	工作	为了	她	父亲	和	所以	很多	孝	关怀	.

她以前从未如此孝顺地为父亲工作过。

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd]

Everything	that	might	be	of	use	to	him	on	the	way	was	carefully	considered
一切	那	可能	是	的	使用	到	他	在	这	方式	曾是	小心	经过考虑的

.

:
.

沿途所有可能对他有用的东西都被仔细考虑过了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Though	she	had	not	been	taken	into	his	confidence	,
尽管	她	有	不是	到过	已采取	进入	他的	信心	,

虽然她并未得到他的信任，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['tɔɪlsəm]

she	knew	the	reason	that	he	had	been	selected	to	undertake	this	toilsome
她	知道	这	原因	那	他	有	到过	已选	到	承担	这	辛苦

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她知道他被选中执行这项艰巨任务的原因。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

The	Emperor	Charles	was	sending	the	old	man	far	away	that	the	happiness	of
这	皇帝	查尔斯	曾是	发送	这	老的	男人	远的	离开	那	这	幸福	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,

her	love	might	be	undisturbed	and	unclouded	,
她	爱	可能	是	未受干扰	和	晴朗无云	,

查理皇帝将老人送往遥远的地方，是为了让她的爱情幸福不受干扰和玷污。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'duːli] ['sensətɪv]

and	the	consciousness	weighed	heavily	upon	her	by	no	means	unduly	sensitive
和	这	意识	称重	重度	之上	她	经过	不	方法	过度	敏感的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而这种意识沉重地压在她那并非过于敏感的良心上。

[wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'hæpi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] ['fɛrd] [ðə; ði] [seɪm] .

Wolf	,	who	was	already	unhappy	on	her	account	,	had	fared	the	same	.
狼	,	WHO	曾是	已经	不开心	在	她	帐户	,	有	表现	这	相同的	.

沃尔夫原本就对自己的遭遇感到不满，而她的遭遇也同样令人不快。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

When	her	father	told	her	that	the	knight	was	to	accompany	him	,
什么时候	她	父亲	讲述	她	那	这	骑士	曾是	到	陪伴	他	,

当她父亲告诉她骑士将陪伴他时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

she	had	felt	as	if	an	incident	of	her	childhood	,	which	had	often
她	有	毛毡	作为	如果	一个	事件	的	她	童年	,	哪个	有	经常

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

disturbed	her	dreams	,
不安	她	梦境	,

她感觉自己仿佛回到了童年时期，那件事常常让她夜不能寐。

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

was	repeated	.
曾是	重复	.

重复了一遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['rekləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɝ] ['gɑːrdn] .

She	had	been	swinging	with	boyish	recklessness	in	the	Woller	garden	.
她	有	到过	摇摆	和	男孩气	鲁莽	在	这	沃勒	花园	.

她曾在沃勒家的花园里像男孩一样鲁莽地荡秋千。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [broʊk] ,

Suddenly	one	of	the	ropes	broke	,
突然	一	的	这	绳索	打破	,

突然，其中一根绳子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [fiːt] [tɜːrnd] ['oʊvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

and	the	board	which	supported	her	feet	turned	over	out	of	her	reach	.
和	这	木板	哪个	有	她	脚	转向	超过	出去	的	她	抵达	.

支撑她双脚的木板翻倒在她够不着的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [roʊp] , [ʃiː; ʃi] [swei]

For	**a**	**time**	**,**	**clinging**	**with**	**her**	**hands**	**to**	**the**	**uninjured**	**rope**	**,**	**she**	**swayed**
为了	一个	时间	,	依恋	和	她	双手	到	这	未受伤	绳索	,	她	摇摆

[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

between	**heaven**	**and**	**earth**	**.**
之间	天堂	和	地球	.

她双手紧紧抓住完好的绳索，在天地之间摇晃了一会儿。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd]

No	**one**	**was**	**near**	**,**	**and**	**,**	**though**	**she**	**soon**	**stood**	**once**	**more**	**on**	**the**	**firm**	**ground**
不	一	曾是	靠近	,	和	,	尽管	她	很快	站立	一次	更多的	在	这	公司	地面

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	**,**
毫发无损	,

附近没有人，而且，虽然她很快又毫发无损地站回了坚实的地面上，

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [lɔːst][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

the	**moment**	**when**	**her**	**feet**	**,**	**during**	**the**	**ascent**	**,**	**lost**	**their**	**support**	**,**
这	片刻	什么时候	她	脚	,	期间	这	上升	,	丢失的	他们的	支持	,

在她攀登过程中，双脚失去支撑的那一刻，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

was	**associated**	**with**	**feelings**	**of**	**so**	**much**	**terror**	**that**	**she**	**—**	**who**	**at**	**that**	**time**
曾是	联系	和	情怀	的	所以	很多	恐怖	那	她	—	WHO	在	那	时间

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌfɛloʊz] — [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	**considered**	**the**	**bravest**	**of**	**her**	**playfellows**	**—**	**had**	**never**	**forgotten**	**it**	**.**
曾是	经过考虑的	这	最勇敢的	的	她	玩伴们	—	有	绝不	被遗忘的	它	.

这件事给她带来了极大的恐惧感，以至于当时被认为是她玩伴中最勇敢的人，她也从未忘记过这件事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

Now	**she**	**felt**	**as**	**though**	**something**	**similar**	**had**	**befallen**	**her**	**.**
现在	她	毛毡	作为	尽管	某物	相似的	有	发生	她	.

现在她感觉自己也遭遇了类似的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][prɑːps][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	**had**	**seen**	**the**	**props**	**on**	**which**	**she**	**might**	**depend**	**removed**	**from**	**under**	**her**
她	有	已见	这	道具	在	哪个	她	可能	依赖	已移除	从	在下面	她

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

她眼睁睁地看着自己赖以生存的支柱从脚下被挪走。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʊlf] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

If	**her**	**father**	**and**	**Wolf**	**left**	**her**	**,**	**she**	**would**	**look**	**in**	**vain**	**for**	**counsel**	**and**
如果	她	父亲	和	狼	左边	她	,	她	会	看	在	徒劳	为了	法律顾问	和

[sə'pɔːrt] .

support	**.**
支持	.

如果她的父亲和沃尔夫离开她，她将徒劳地寻求建议和支持。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

That	**her**	**lover**	**was**	**the**	**most**	**powerful**	**sovereign**	**on**	**earth**	**,**
那	她	情人	曾是	这	最多	强大的	主权	在	地球	,

她的情人是世上最有权势的君主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] , [dɪd][nɑːt]['entər][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	**she**	**could**	**appeal**	**to**	**him**	**if**	**she**	**needed**	**help**	**,**	**did**	**not**	**enter**	**her**	**mind**	**.**
和	她	可以	上诉	到	他	如果	她	需要	帮助	,	做过	不是	进入	她	头脑	.

她根本没想过如果需要帮助可以向他求助。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔːr'boʊdɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
a **vague** **foreboding** **told** **her** **that** **he** **and** **what** **was** **associated** **with** **him**
一个 模糊的 不祥的预感 讲述 她 那 他 和 什么 曾是 联系 和 他
[fɔːrmd] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] .
formed **the** **power** **against** **which** **she** **must** **struggle** **.**
形成 这 力量 反对 哪个 她 必须 斗争 .

一种模糊的预感告诉她，他和与他有关的一切构成了她必须与之斗争的力量。

[ðə; ði] [ʃæm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] ;
The **sham** **affection** **of** **the** **aristocratic** **lady** **who** **was** **to** **be** **her** **chaperon** **;**
这 假 感情 的 这 贵族 女士 WHO 曾是 到 是 她 监护人 ;

那位原本要担任她监护人的贵族女士虚情假意的喜爱；

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [læst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['kætəˌkaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
the **Queen** **,** **who** **last** **evening** **had** **catechised** **her** **as** **if** **she** **were** **a** **child** **,**
这 女王 , WHO 最后的 晚上 有 教理问答 她 作为 如果 她 是 一个 孩子 ,

昨晚女王像对待孩子一样教导她教义，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] ; [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['flætərər] , - ,
and **whom** **she** **distrusted** **;** **the** **servile** **flatterer** **,** **Malfalconnet** **,**
和 谁 她 不信任 ; 这 奴性的 奉承者 , - ,

她不信任的人；那个卑躬屈膝的奉承者，马尔法尔科内特，

[ɪn] [huːz] ['məːθful] ['mænər] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]
in **whose** **mirthful** **manner** **that** **day** **for** **the** **first** **time** **she** **thought** **she** **had** **detected**
在 谁 欢乐的 方式 那 天 为了 这 第一的 时间 她 想法 她 有 检测到
[dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] ['sɑːrkæzəm] ;
dislike **and** **slight** **sarcasm** **;**
不喜欢 和 轻微 讽刺 ;

那天，她第一次觉得从他那欢快的语气中察觉到了厌恶和轻微的讽刺；

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [lʌv] ['mesɪndʒər] , [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ,
the **imperial** **love** **messenger** **,** **Don** **Luis** **Quijada** **,** **who** **with** **icy** **,**
这 帝国 爱 信使 , 大学教师 路易斯 基哈达 , WHO 和 冰冷的 ,

帝国的爱情使者，唐·路易斯·奎哈达，他带着冰冷的，

['duːtɪf(ə)l] ['koʊldnəs] ['skersli] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]
dutiful **coldness** **scarcely** **vouchsafed** **a** **word** **to** **her** **;** **and** **,** **lastly** **,** **the**
尽职尽责的 寒冷 几乎 担保 一个 单词 到 她 ; 和 , 最后 , 这
[kən'fesər] ['pedroʊ][diː]['soʊtoʊ] ,
confessor **Pedro** **de** **Soto** **,**
忏悔者 佩德罗 德 索托 ,

冷漠的尽责几乎没跟她说一句话；最后，还有忏悔神父佩德罗·德·索托。

[huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['niːdɪd] ['pɪti] ,
who **treated** **her** **like** **a** **person** **who** **needed** **pity** **,**
WHO 治疗 她 喜欢 一个 人 WHO 需要 遗憾 ,

他们把她当成需要同情的人，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːrl][æn; ən] [ə'næθəmə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]
and **probably** **only** **awaited** **a** **fitting** **time** **to** **hurl** **an** **anathema** **into** **her** **face**
和 大概 仅有的 等待中 一个 配件 时间 到 投 一个 诅咒 进入 她 脸
— [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['meməri] ,
— **passed** **before** **her** **memory** **,**
— 通过了 前 她 记忆 ,

或许只是在等待一个合适的时机，向她抛出诅咒——而这个时机在她记忆中早已过去。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsənz] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk] ,

and	in	all	these	persons	,	so	far	above	her	in	birth	and	rank	,
和	在	全部	这些	人	,	所以	远的	多于	她	在	出生	和	秩	,

而所有这些人，他们的出身和地位都远远高于她，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [foʊz] .

she	believed	that	she	saw	foes	.
她	相信	那	她	锯	敌人	.

她认为自己看到了敌人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌst]

But	how	was	it	with	the	man	who	could	trample	them	all	in	the	dust
但	如何	曾是	它	和	这	男人	WHO	可以	践踏	他们	全部	在	这	灰尘

[laɪk] [wəːmz, vɔːrms] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] ?

like	worms	—	with	her	imperial	lover	?
喜欢	蠕虫	—	和	她	帝国	情人	?

但是，对于那个能把他们像虫子一样踩成尘埃的男人——她的帝王情人——又会是怎样一番景象呢?

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [saɪn] ,

Until	now	he	had	been	observant	of	her	every	sign	,
直到	现在	他	有	到过	观察者	的	她	每一个	符号	,

此前他一直密切关注着她的一举一动。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

but	yesterday	night	the	lion	had	raised	his	paw	against	her	.
但	昨天	夜晚	这	狮子	有	提高	他的	爪子	反对	她	.

但昨晚那头狮子却抬起爪子对着她。

[ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

A	slight	pain	had	again	made	itself	felt	in	his	foot	.
一个	轻微	疼痛	有	再次	制成	本身	毛毡	在	他的	脚	.

他的脚又开始隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːgərli] [lə'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	eagerly	lamented	it	,
她	有	急切地	哀叹	它	,

她曾热切地哀叹过这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer]

and	in	doing	so	deplored	the	fact	that	she	would	never	be	permitted	to	share
和	在	正在做	所以	令人遗憾	这	事实	那	她	会	绝不	是	允许	到	分享

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [tɔːt]

the	pleasure	of	dancing	with	the	man	she	loved	and	who	had	first	taught
这	乐趣	的	跳舞	和	这	男人	她	喜爱	和	WHO	有	第一的	教授

[hɜːr; hər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] .

her	how	beautiful	life	was	.
她	如何	美丽的	生活	曾是	.

她为此感到惋惜，因为她永远无法与自己所爱的男人分享跳舞的乐趣，而正是这个男人教会了她生活的美好。

[ðɪs] [pər'hæps] [ɪn'kɔːʃəs] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːnərk] .

This	perhaps	incautious	remark	had	roused	the	ire	of	the	suffering	monarch	.
这	也许	不谨慎	评论	有	唤醒	这	愤怒	的	这	痛苦	君主	.

这句或许欠妥的话激怒了这位饱受苦难的君主。

[haʊ] ['sensətɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ,

How	sensitive	was	this	man's	consciousness	of	sovereignty	,
如何	敏感的	曾是	这	男人的	意识	的	主权	,

这个人对主权的意识究竟有多敏锐?

[haʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

how	much	suspicion	and	bitterness	must	have	gathered	in	his	heart	,
如何	很多	怀疑	和	苦味	必须	有	聚集	在	他的	心	,

他心中该积攒了多少猜疑和怨恨啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pæʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

if	he	could	see	in	the	girl's	innocent	compassion	an	offence	to	his	dignity	,
如果	他	可以	看	在	这	女孩们	清白的	同情	一个	罪行	到	他的	尊严	,

[ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] !

a	humiliating	reproach	!
一个	羞辱	责备	!

如果他能从女孩天真的同情心中看到对他尊严的冒犯，看到对他的羞辱呢！

[ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːkɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [hæd; həd] [pɪrst]

The	rebuking	sharpness	with	which	he	expressed	his	displeasure	had	pierced
这	责备	锐利度	和	哪个	他	表达	他的	不满	有	穿孔

[hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

her	very	soul	.
她	非常	灵魂	.

他表达不满时那尖锐的斥责，深深刺痛了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,

She	felt	as	if	she	were	shivering	with	a	sudden	chill	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	瑟瑟发抖	和	一个	突然	寒意	,

她突然感到一阵寒意袭来，浑身发抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	for	a	long	time	she	could	not	recover	the	loving	warmth	with	which	she
和	为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	恢复	这	爱	温暖	和	哪个	她

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

had	previously	treated	him	.
有	之前	治疗	他	.

很长一段时间里，她都无法恢复之前对待他的那种充满爱意的温暖。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	had	soon	done	everything	in	his	power	to	atone	for	the	pain	which	his
他	有	很快	完毕	一切	在	他的	力量	到	赎罪	为了	这	疼痛	哪个	他的

[ˌɪrɪtə'bɪləti] [hæd; həd] [in'fliktid] ,

irritability	had	inflicted	,
易怒	有	造成的	,

他很快就竭尽所能地弥补了自己的暴躁脾气所造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [huːz] ['sɔŋz]

but	the	incident	had	given	her	the	perception	that	the	poets	whose	songs
但	这	事件	有	给定	她	这	洞察力	那	这	诗人	谁	歌曲

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['sɑːroʊ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv]

she	sung	were	right	when	they	made	sorrow	go	hand	in	hand	with	the	joys	of
她	唱	是	正确的	什么时候	他们	制成	悲哀	去	手	在	手	和	这	喜悦	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

但这件事让她意识到，她所吟唱的那些诗人的诗歌是对的，它们将悲伤与爱情的快乐并存。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðiːz] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [fɑːr] , [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd]

But	as	yet	these	joys	of	love	far	,	far	outweighed	the	suffering	which	it	caused
但	作为	然而	这些	喜悦	的	爱	远的	,	远的	被压倒	这	痛苦	哪个	它	导致

.

:
.

但迄今为止，爱情带来的快乐远远超过了它带来的痛苦。

['i:v(ə)n] [waɪl] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] ['næpsæk] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ni:dɪd] ['lɑ:kɪŋ] ,

Even	while	,	before	the	full	knapsack	which	only	needed	locking	,
甚至	尽管	,	前	这	满的	背包	哪个	仅有的	需要	锁定	,

甚至在装满东西、只需要上锁的背包之前，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

she	was	trying	to	discover	what	fault	was	to	be	found	with	the	man
她	曾是	尝试	到	发现	什么	过错	曾是	到	是	成立	和	这	男人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

whom	she	loved	,
谁	她	喜爱	,

她试图找出自己所爱之人究竟有何过错。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] ['tʃɑ:rlzɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

while	saying	to	herself	that	Charles's	inconsiderate	,
尽管	说	到	她自己	那	查尔斯的	不体贴	,

她一边自言自语说查尔斯太不体贴了，

['selfɪʃ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] ,

selfish	treatment	of	her	father	was	unworthy	of	a	generous	man	,
自私	治疗	的	她	父亲	曾是	不配	的	一个	慷慨的	男人	,

她自私地对待父亲，这与她慷慨的为人极不相称。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊlf] ,

and	while	also	thinking	of	the	separation	from	the	faithful	Wolf	,
和	尽管	还	思维	的	这	分离	从	这	忠实	狼	,

同时，他也想到了与忠诚的狼分离的感受。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɪl] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

her	heart	still	longed	for	her	lover	.
她	心	仍然	渴望	为了	她	情人	.

她的心中依然思念着她的爱人。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] ,

Was	she	not	,	after	all	,
曾是	她	不是	,	后	全部	,

她难道不终究还是.....

['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

under	obligation	to	be	grateful	to	him	for	everything	for	which	she
在下面	义务	到	是	感激的	到	他	为了	一切	为了	哪个	她

[rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ?

reproached	him	?
受责备	他	?

她有义务对他感恩戴德，因为她曾责备他做的一切事?

[haʊ] [dɪr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['sɑ:vrɪn] , [sɪns] ,

How	dear	she	must	be	to	this	great	sovereign	,	since	,
如何	亲爱的	她	必须	是	到	这	伟大的	主权	,	自从	,

她对这位伟大的君主来说该是多么珍贵啊，因为.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] ['fri:li] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ,

in	order	to	possess	her	freely	and	completely	,
在	命令	到	具有	她	自由	和	完全地	,

为了自由且完全地占有她，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	allowed	himself	to	be	urged	to	an	act	which	was	unworthy	of	him
他	允许	他自己	到	是	敦促	到	一个	行为	哪个	曾是	不配	的	他

!

!
!

他竟然任由自己被怂恿去做一件有辱他身份的事情!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] ,

If	he	had	wounded	her	deeply	,
如果	他	有	受伤	她	深	,

如果他深深地伤害了她，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	had	a	right	to	expect	her	to	excuse	many	things	in	him	.
他	有	一个	正确的	到	预计	她	到	原谅	许多	事物	在	他	.

他有理由期望她原谅他的许多过错。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wuː] [ænd; ənd] ['flætər] ,

How	he	loved	her	,	and	how	delicately	he	could	woo	and	flatter	,
如何	他	喜爱	她	,	和	如何	轻柔地	他	可以	哇	和	奉承	,

他多么爱她，又多么擅长用温柔的言辞追求和奉承她。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɔːstli] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	mingle	with	his	tender	speeches	the	costly	gifts	of	his	rich	and
和	交融	和	他的	投标	演讲	这	昂贵	礼物	的	他的	富有的	和

['moʊbəl] ['ɪntəlekt] !

mobile	intellect	!
移动的	智力	!

将他丰富而敏捷的才智所带来的宝贵天赋，融入他温柔的言辞之中!

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['æptli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrt] ,

How	beautifully	and	aptly	he	could	speak	of	her	own	art	,
如何	非常漂亮	和	恰当地	他	可以	说话	的	她	自己的	艺术	,

他能如此优美而恰当地谈论她的艺术，

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klevər] [ri'maːks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] !

and	induce	her	to	oppose	to	his	clever	remarks	her	own	modest	opinion	!
和	诱导	她	到	反对	到	他的	聪明的	评论	她	自己的	谦虚的	观点	!

并诱使她反对他那些巧妙的言论，坚持她自己谦逊的观点!

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [ɪn'dʊrd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	had	cheerfully	endured	contradiction	the	night	before	during	the	conversation
他	有	愉快地	忍受	矛盾	这	夜晚	前	期间	这	对话

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mjuːzɪk] .

concerning	music	.
有关	音乐	.

前一天晚上在谈论音乐时，他曾欣然忍受了对方的反驳。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lʌkləs] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] ?

But	what	had	followed	her	luckless	regret	about	his	lame	foot	?
但	什么	有	随后	她	倒霉的	后悔	关于	他的	瘸	脚	?

但是，在她对他的跛脚感到懊悔之后，又发生了什么呢?

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [naɪvz] ;

The	words	had	pierced	her	heart	like	knives	;
这	字	有	穿孔	她	心	喜欢	刀具	;

这些话像刀子一样刺痛了她的心;

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði]

even	now	she	did	not	understand	where	she	obtained	the	strength	to	withhold	the
甚至	现在	她	做过	不是	理解	在哪里	她	获得	这	力量	到	扣压	这

[ʃɑːrp] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːrtɪd] ;

sharp	answer	for	which	her	lips	had	already	parted	;
锋利的	回答	为了	哪个	她	嘴唇	有	已经	分手了	;

即使到了现在，她仍然不明白自己从哪里获得了力量，能够忍住不说出那句她已经张开嘴想要说出口的尖锐回答;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['heɪsti]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['oʊnli][tu:] ['i:zəli] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['autbreiks] [ʌv; əv]

but	she	knew	her	hasty	spirit	,	which	only	too	easily	led	her	to	outbreaks	of
但	她	知道	她	仓促	精神	,	哪个	仅有的	也	容易地	引领	她	到	疫情爆发	的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

但她深知自己性子急躁，很容易发怒。

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm]['dʒenjuɪn]

Had	the	power	of	love	,	or	the	magic	spell	which	emanates	from	genuine
有	这	力量	的	爱	,	或者	这	魔法	拼写	哪个	散发	从	真的

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

拥有爱的力量，或者说是真正皇室成员散发出的魔力，

[fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['saɪləns] ?

forced	her	to	silence	?
强制	她	到	沉默	?

强迫她保持沉默?

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r'self] ,

A	good	angel	had	aided	her	to	control	herself	,
一个	好的	天使	有	协助	她	到	控制	她自己	,

一位善良的天使帮助她控制住了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [prer] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]['fju:tʃər] [ɪf]

and	in	a	rapid	prayer	she	besought	the	Holy	Virgin	to	assist	her	in	future	if
和	在	一个	迅速的	祷告	她	恳求	这	圣	处女	到	协助	她	在	未来	如果

[hɜ:r; hər] ['ɔ:gəst] ['lʌvər] [ə'gen] [raʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'beljən] .

her	august	lover	again	roused	her	to	rebellion	.
她	八月	情人	再次	唤醒	她	到	叛乱	.

她迅速祈祷，恳求圣母玛利亚在她未来的生活中帮助她，如果她尊贵的情人再次挑起她的叛逆之心。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst] [sɪn'sɪr] [frendz] ,

Now	that	she	was	losing	her	most	sincere	friends	,
现在	那	她	曾是	输	她	最多	真诚	朋友们	,

如今她正在失去她最真挚的朋友，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə]

the	only	ones	who	might	have	ventured	a	kindly	warning	,	she	must	learn	to
这	仅有的	一个	WHO	可能	有	冒险	一个	亲切地	警告	,	她	必须	学习	到

[gɑ:rd] [hɜ:r'self] .

guard	herself	.
警卫	她自己	.

唯一可能给她好心提醒的人，她必须学会保护自己。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	it	was	fortunate	that	she	had	already	discovered	how	necessary	it
也许	它	曾是	幸运	那	她	有	已经	发现	如何	必要的	它

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðæt]

was	not	only	to	show	the	mighty	sovereign	to	whom	her	heart	belonged	that
曾是	不是	仅有的	到	展示	这	强大的	主权	到	谁	她	心	属于	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

he	was	dear	to	her	,
他	曾是	亲爱的	到	她	,

或许幸运的是，她已经发现，不仅要向她心爱的强大君主表明她对他的爱，而且也同样重要。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	also	to	display	the	timid	reverence	with	which	millions	bowed	before	him	.
但	还	到	展示	这	胆小	尊敬	和	哪个	百万	鞠躬	前	他	.

但同时也展现了数百万人向他鞠躬时所怀有的那种怯懦的敬畏。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ðɪs] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [wʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

But	if	she	imposed	this	constraint	upon	herself	,	would	her	love	still	remain	the
但	如果	她	强加	这	约束	之上	她自己	,	会	她	爱	仍然	保持	这

[seɪm] ?

same	?
相同的	?

但如果她给自己施加这样的限制，她的爱还会一样吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .

"	No	,	no	,	and	again	no	!	"	cried	the	refractory	spirit	within	.
"	不	,	不	,	和	再次	不	!	"	哭	这	耐火	精神	之内	.

“不，不，绝对不行！”内心顽强的灵魂呐喊道。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] , ['fæləb(ə)l]['mɔːrt(ə)l] , ['sʌbdʒekt] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

Was	he	not	a	weak	,	fallible	mortal	,	subject	,	like	every	one	else	,	to	suffering
曾是	他	不是	一个	虚弱的	,	易犯错的	凡人	,	主题	,	喜欢	每一个	一	别的	,	到	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

and	disease	,
和	疾病	,

他难道不是一个软弱、会犯错的凡人，像其他人一样，会遭受痛苦和疾病的折磨吗?

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

overcome	by	his	passion	,	who	had	even	been	guilty	of	an	act	which	,
克服	经过	他的	热情	,	WHO	有	甚至	到过	有罪的	的	一个	行为	哪个	,

他被激情冲昏了头脑，甚至犯下了这样的罪行：

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rætizbɔn,-is-]['fæməli] , [wʊd] [hæv; həv]

had	it	been	committed	by	the	son	of	a	Ratisbon	family	,	would	have
有	它	到过	坚定的	经过	这	儿子	的	一个	雷蒂斯邦	家庭	,	会	有

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ?

seemed	to	her	reprehensible	?
似乎	到	她	应受谴责的	?

如果犯罪者是雷根斯堡某户人家的儿子，她会觉得这种行为令人发指吗?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]

Again	and	again	this	question	forced	itself	upon	her	,	and	with	it	another
再次	和	再次	这	问题	强制	本身	之上	她	,	和	和	它	其他

— ['weðər] [ʃiː; ʃi] ,

—	whether	she	,
—	无论	她	,

这个问题一次又一次地困扰着她，随之而来的是另一个问题——她是否，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevər] ['tɔləreitid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] [wʌn] ,

the	woman	who	had	never	tolerated	such	a	thing	from	any	one	,
这	女士	WHO	有	绝不	容忍	这样的	一个	事物	从	任何	一	,

这位女士以前从未容忍过任何人做出这种事。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɔːlts] , [wɪtʃ] [hju'milieitid]

ought	not	to	undertake	to	defend	herself	against	unjust	assaults	,	which	humiliated
应该	不是	到	承担	到	保卫	她自己	反对	不公正	袭击	,	哪个	受辱

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

her	in	her	own	eyes	,
她	在	她	自己的	眼睛	,

她不应该主动反击那些让她在自己眼中感到羞辱的不公正攻击。

[noʊ] ['mætər] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ?

no	matter	whence	they	might	come	?
不	事情	何处	他们	可能	来	?

无论他们来自哪里?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

Would	she	not	hold	a	higher	position	in	his	sight	if	she	showed	him	,
会	她	不是	抓住	一个	更高	位置	在	他的	视线	如果	她	显示	他	,

如果她向他展示这一点，她在他眼中的地位岂不是会更高吗?

[huːm] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

whom	no	one	ventured	to	contradict	,
谁	不	一	冒险	到	顶撞	,

没有人敢反驳他。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [derd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ,

that	the	woman	he	deemed	worthy	of	his	love	dared	to	defend	her	dignity	,
那	这	女士	他	被认为	值得	的	他的	爱	敢于	到	保卫	她	尊严	,

他认为值得他爱的女人竟然敢于捍卫自己的尊严。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ?

although	he	had	deprived	her	of	her	natural	protectors	?
虽然	他	有	被剥夺的	她	的	她	自然的	保护者	?

虽然他剥夺了她天然的保护者?

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

Precisely	because	she	was	conscious	of	loving	him	with	her	whole	soul	,
恰恰	因为	她	曾是	有意识的	的	爱	他	和	她	所有的	灵魂	,

正因为她意识到自己全心全意地爱着他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər]

because	for	his	sake	she	had	given	the	world	the	right	to	deny	her
因为	为了	他的	清酒	她	有	给定	这	世界	这	正确的	到	否定	她

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

honour	and	dignity	,
荣誉	和	尊严	,

因为为了他，她给了世人剥夺她荣誉和尊严的权利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [bəuθ] ,

she	was	eager	to	show	him	that	she	prized	both	,
她	曾是	渴望的	到	展示	他	那	她	珍贵的	两个都	,

她急于向他表明，她珍视这两者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ə'seɪld] .

and	was	not	inclined	to	let	them	be	assailed	.
和	曾是	不是	倾斜	到	让	他们	是	遭受攻击	.

并且不愿让他们受到攻击。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Hitherto	she	had	not	regarded	it	as	a	disgrace	,	but	as	the	highest
迄今为止	她	有	不是	认为	它	作为	一个	耻辱	,	但	作为	这	最高

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

此前她并不认为这是耻辱，而是最高的荣誉。

[tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːnərk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

to	be	deemed	worthy	of	the	love	of	the	greatest	monarch	on	earth	,
到	是	被认为	值得	的	这	爱	的	这	最	君主	在	地球	,

被认为配得上世上最伟大君主的爱戴，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] , [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr; hər][moʊst]['seɪkrɪd] [pə'zeʃn]

and	,	with	a	sense	of	pride	,	had	sacrificed	her	most	sacred	possession
和	,	和	一个	感觉	的	自豪	,	有	牺牲	她	最多	神圣	拥有

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

to	his	wishes	.
到	他的	愿望	.

她带着一丝骄傲，按照他的意愿牺牲了自己最珍贵的物品。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ,

But	how	could	she	retain	this	feeling	if	he	no	longer	showed	her	that	he	,
但	如何	可以	她	保持	这	感觉	如果	他	不	更长	显示	她	那	他	,

但如果他不再向她表现出他的爱，她又怎能保留这种感觉呢?

[tuː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

too	,	regarded	her	worthy	of	him	?
也	,	认为	她	值得	的	他	?

他也认为她配得上他吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['kʌstəm] , [lɔː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

She	had	defied	custom	,	law	,	the	voice	of	her	own	conscience	,
她	有	违抗	风俗	,	法律	,	这	嗓音	的	她	自己的	良心	,

她违背了习俗、法律，也违背了自己良心的呼唤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	she	did	not	regret	that	she	had	done	so	.
和	她	做过	不是	后悔	那	她	有	完毕	所以	.

她并不后悔自己这样做。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

On	no	account	would	she	have	changed	what	had	occurred	if	only	she
在	不	帐户	会	她	有	已更改	什么	有	发生	如果	仅有的	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gaːdiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hju'milieitid] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

succeeded	in	guarding	herself	from	being	humiliated	by	her	lover	.
成功了	在	守护	她自己	从	存在	受辱	经过	她	情人	.

即使她成功避免被情人羞辱，她也绝不会改变已经发生的事情。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər]['boʊldli] .

To	accomplish	this	,	it	was	worth	while	to	confront	a	great	danger	boldly	.
到	完成	这	,	它	曾是	值得	尽管	到	面对	一个	伟大的	危险	大胆地	.

为了实现这一目标，勇敢地面对巨大危险是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	the	greatest	of	all	,	the	peril	of	losing	him	,
它	曾是	这	最	的	全部	,	这	危险	的	输	他	,

最大的危险莫过于失去他。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ?

for	what	would	she	be	if	he	deserted	her	?
为了	什么	会	她	是	如果	他	荒凉的	她	?

如果他抛弃了她，她又会变成什么样呢?

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [dred] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

At	the	bare	thought	a	torturing	dread	overwhelmed	her	.
在	这	裸	想法	一个	酷刑	恐惧	不堪重负	她	.

仅仅是想到这一点，就让她感到一阵难以忍受的恐惧。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ɪ'rezəluːt] , [soʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Never	had	she	felt	so	irresolute	,	so	deeply	agitated	,
绝不	有	她	毛毡	所以	徊	,	所以	深	激动	,

她从未感到如此犹豫不决，如此心烦意乱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

and	she	uttered	a	sigh	of	relief	when	her	father	returned	from	his	visit
和	她	说出	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	父亲	返回	从	他的	访问

[tu:; tə][oʊld]['ɜ:r.səl] ,

to	old	Ursel	,
到	老的	厄塞尔	,

当她父亲从老乌尔塞尔那里回来时，她松了一口气。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [fɪld]

and	praised	the	care	with	which	she	had	selected	the	articles	that	filled
和	赞扬	这	关心	和	哪个	她	有	已选	这	文章	那	已填

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

his	knapsack	.
他的	背包	.

并称赞她精心挑选了装满他背包的物品。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

The	flushed	cheeks	which	he	noticed	could	scarcely	be	the	result	of	the	light
这	酡	脸颊	哪个	他	注意到	可以	几乎	是	这	结果	的	这	光

['leɪbər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

labour	which	she	had	performed	for	him	.
劳动	哪个	她	有	执行	为了	他	.

他注意到她脸颊泛红，这不太可能是她为他做了些轻体力活的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] [lʌv] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd]

With	the	instinct	of	paternal	love	,	he	probably	perceived	that	she	was	agitated
和	这	本能	的	父系	爱	,	他	大概	感知	那	她	曾是	激动

,

,

,

出于父爱的本能，他可能察觉到她情绪激动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

but	he	had	so	little	idea	of	the	mental	conflict	which	had	taken
但	他	有	所以	小的	主意	的	这	精神的	冲突	哪个	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðæt] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

possession	of	her	soul	that	her	anxiety	pleased	him	.
拥有	的	她	灵魂	那	她	焦虑	高兴	他	.

但他对占据她灵魂的内心冲突却一无所知，所以她的焦虑反而让他感到高兴。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

The	separation	must	be	hard	for	the	poor	child	,
这	分离	必须	是	难的	为了	这	贫穷的	孩子	,

对这个可怜的孩子来说，分离一定很痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [feɪl] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

and	how	could	the	honour	bestowed	upon	the	father	fail	to	affect	the
和	如何	可以	这	荣誉	授予	之上	这	父亲	失败	到	影响	这

['dɔtɜ-z] [maɪnd]['ɔ:lsoʊ] .

daughter's	mind	also	.
女儿的	头脑	还	.

父亲所获得的荣誉，又怎能不影响女儿的心灵呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [wʊlf] [ɪn] - [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]

He	had	hoped	to	find	Wolf	in	Ursel's	room	,	but	he	had	already	been
他	有	希望	到	寻找	狼	在	-	房间	,	但	他	有	已经	到过

[ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

away	some	time	,
离开	一些	时间	,

他原本希望能在厄塞尔的房间里找到沃尔夫，但沃尔夫已经离开一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	had	told	the	old	woman	that	he	was	going	to	the	Hiltners	,
和	有	讲述	这	老的	女士	那	他	曾是	去	到	这	希尔特纳斯	,

他告诉老妇人，他要去希尔特纳家。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] , [i'ræzməs]

and	should	probably	remain	there	a	long	while	,	as	his	schoolmate	,	Erasmus
和	应该	大概	保持	那里	一个	长的	尽管	,	作为	他的	同学	,	伊拉斯谟

['ɛkˌhɑːrt] ,

Eckhart	,
埃克哈特	,

而且他很可能要在那里待很长一段时间，就像他的同学伊拉斯谟·埃克哈特一样。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

the	nephew	and	adopted	son	of	the	syndic	and	his	wife	,	had	returned
这	侄子	和	已采用	儿子	的	这	辛迪加	和	他的	妻子	,	有	返回

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['witn,bəːg] .

home	from	Wittenberg	.
家	从	维滕贝格	.

工会主席和他的妻子的侄子兼养子从维滕贝格回到了家。

[tuː; tə][faɪnd] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ['blɑːmbɜ-g] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

To	find	Wolf	and	deliver	the	important	message	Blomberg	would	have	been
到	寻找	狼	和	递送	这	重要的	信息	布隆伯格	会	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['hɛrətɪks] [haʊs] ,

obliged	to	enter	the	accursed	heretic's	house	,
有义务	到	进入	这	被诅咒的	异端的	房子	,

为了找到沃尔夫并传递重要信息，布隆伯格不得不进入那个该死的异教徒的家中。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][prəu'testid][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn]

and	,	rather	than	do	it	,	he	protested	he	would	inflict	this	and	that	upon
和	,	相当	比	做	它	,	他	抗议	他	会	造成	这	和	那	之上

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且，他宁愿自讨苦吃，也不愿这么做。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [trʌst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ?

But	whom	should	he	trust	to	represent	him	?
但	谁	应该	他	相信	到	代表	他	?

但他应该信任谁来代表他呢?

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

The	best	plan	would	be	for	Barbara	to	write	to	the	young	knight	,
这	最好的	计划	会	是	为了	芭芭拉	到	写	到	这	年轻的	骑士	,

最好的办法是芭芭拉给那位年轻的骑士写信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

informing	him	of	the	honour	in	store	for	him	.
通知	他	的	这	荣誉	在	店铺	为了	他	.

告知他将获得的荣誉。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wiːldid] [ðə; ði] [sɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] .

He	himself	wielded	the	sword	so	much	better	than	the	pen	.
他	他自己	挥舞	这	剑	所以	很多	更好的	比	这	笔	.

他本人用剑比用笔要好得多。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɔ:tər] [pʊt][ə; eɪ] ['spi:di] [end][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ]

The	obliging	daughter	put	a	speedy	end	to	her	father's	embarrassment	by	offering
这	乐于助人	女儿	放	一个	迅速	结尾	到	她	父亲的	尴尬	经过	提供

[tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʊlf] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;

to	go	in	search	of	Wolf	in	person	;
到	去	在	搜索	的	狼	在	人	;

孝顺的女儿主动提出亲自去寻找沃尔夫，迅速平息了父亲的尴尬；

[ʃi:; ʃi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʌnd] [ðə; ði] .

she	by	no	means	shunned	the	Hiltners	.
她	经过	不	方法	被排斥	这	希尔特纳斯	.

她绝没有疏远希尔特纳家族。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]

In	fact	,	the	doctor's	wife	had	always	been	especially	kind	to	her	at	the
在	事实	,	这	医生的	妻子	有	总是	到过	尤其	种类	到	她	在	这

[kən'vɪvɪəm] ['mju:zɪkəm] ,

Convivium	musicum	,
群居	音乐	,

事实上，在音乐剧社，医生的妻子一直对她特别友善。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [mɑ:r'ti:nə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

and	her	young	daughter	Martina	,	during	the	months	in	which	she	,	too	,
和	她	年轻的	女儿	玛蒂娜	,	期间	这	几个月	在	哪个	她	,	也	,

以及她年幼的女儿玛蒂娜，在那几个月里，她也……

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [wen'evər] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

was	permitted	to	sing	in	the	chorus	,	had	displayed	,	whenever	opportunity
曾是	允许	到	唱歌	在	这	合唱	,	有	显示	,	每当	机会

['ɔ:fərd] ,

offered	,
提供	,

获准在合唱团演唱，并在有机会时展现出来，

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [ɪn'θu:ziæzəm] .

an	admiration	for	Barbara	which	bordered	on	enthusiasm	.
一个	钦佩	为了	芭芭拉	哪个	带边框	在	热情	.

对芭芭拉的钦佩之情近乎狂热。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:rbrə] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['erənd] ;

Besides	,	there	was	no	obligation	to	keep	Barbara	from	this	errand	;
除了	,	那里	曾是	不	义务	到	保持	芭芭拉	从	这	差事	;

此外，也没有义务阻止芭芭拉去办这件事；

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

the	removal	to	Prebrunn	to	join	the	marquise	was	not	to	take	place	until
这	移动	到	-	到	加入	这	侯爵夫人	曾是	不是	到	拿	地方	直到

[nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

noon	of	the	following	day	.
中午	的	这	下列的	天	.

前往普雷布伦与侯爵夫人团聚的行动要到第二天中午才会进行。

[ðə; ði]['paɪəs] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	pious	captain	,	it	is	true	,
这	虔诚的	队长	,	它	是	真的	,

这位虔诚的船长，的确如此。

[wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

was	as	reluctant	to	let	his	daughter	go	to	the	heretic's	as	to	a
曾是	作为	不情愿的	到	让	他的	女儿	去	到	这	异端的	作为	到	一个

['pestˌhaʊs] ,

pesthouse	,
害虫防治所	,

他既不愿意让女儿去异教徒那里，也不愿意让她去隔离所。

[bʌt; bət] ['wʊlfs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

but	Wolf's	notification	permitted	no	delay	,	so	he	consented	,	and	expressed
但	狼的	通知	允许	不	延迟	,	所以	他	同意	,	和	表达

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

his	willingness	to	accompany	her	.
他的	意愿	到	陪伴	她	.

但沃尔夫的通知不容耽搁，所以他同意了，并表示愿意陪同她。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Barbara	had	scarcely	entered	the	street	with	her	father	when	they	were
芭芭拉	有	几乎	进入	这	街道	和	她	父亲	什么时候	他们	是

[stɑːpt] [baɪ]['mæstər]['eɪdriən] ,

stopped	by	Master	Adrian	,
停止	经过	掌握	阿德里安	,

芭芭拉和父亲刚踏上街道，就被艾德里安少爷拦住了。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

the	Emperor's	valet	.
这	皇帝的	代客泊车	.

皇帝的贴身男仆。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['blɑːmbɝg] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒənt][kʊd; kəd][nɑːt]

He	came	from	his	Majesty	to	inform	Blomberg	that	the	regent	could	not
他	来了	从	他的	威严	到	通知	布隆伯格	那	这	摄政	可以	不是

[sper] [sɜːr] [wʊlf] - ,

spare	Sir	Wolf	Hartschwert	,
空闲的	先生	狼	-	,

他奉国王陛下之命前来告知布隆贝格，摄政王无法调离沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][raɪd] .

and	the	captain	might	choose	another	companion	for	his	ride	.
和	这	队长	可能	选择	其他	伴侣	为了	他的	骑	.

船长可能会选择另一位同伴一同出行。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['trʌstwɜːrði] ,

The	Emperor	expected	him	to	select	only	a	loyal	,	trustworthy	,
这	皇帝	预期的	他	到	选择	仅有的	一个	忠诚	,	值得信赖的	,

皇帝希望他只挑选一位忠诚、值得信赖的人。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	vigorous	nobleman	who	had	taken	the	oath	of	fealty	to	his	Majesty	.
和	蓬勃	贵族	WHO	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	到	他的	威严	.

一位精力充沛的贵族，曾向国王陛下宣誓效忠。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['nesəseri] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz]

If	he	should	be	in	the	military	service	,	the	necessary	leave	of	absence	was
如果	他	应该	是	在	这	军队	服务	,	这	必要的	离开	的	缺席	曾是

['græntɪd] [ɪn] [æd'væns] ;

granted	in	advance	;
的确	在	进步	;

如果他需要服兵役，则事先已批准必要的休假；

['oʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

only	he	must	present	himself	to	the	Lord	Bishop	of	Arras	that	very	day	.
仅有的	他	必须	展示	他自己	到	这	主	主教	的	阿拉斯	那	非常	天	.

他只需在当天觐见阿拉斯主教即可。

[sɜːr] [wʊlf] - [mʌst; məst] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['brʌslz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [treɪn] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst]

Sir	Wolf	Hartschwert	must	depart	for	Brussels	in	the	regent's	train	early	the	next
先生	狼	-	必须	离开	为了	布鲁塞尔	在	这	摄政王	火车	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

沃尔夫·哈特施韦特爵士必须于次日清晨乘坐摄政王的专列前往布鲁塞尔。

[ðɪs] [nuːz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pliːzd] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] , [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

This	news	by	no	means	pleased	the	old	soldier	,	yet	,	before	the	valet
这	消息	经过	不	方法	高兴	这	老的	士兵	,	然而	,	前	这	代客泊车

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

had	finished	the	message	,
有	完成的	这	信息	,

这消息让老兵很不高兴，然而，侍从还没说完，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [smuːðd] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

his	features	smoothed	—	he	thought	he	had	already	found	the	right	man	.
他的	特征	平滑	—	他	想法	他	有	已经	成立	这	正确的	男人	.

他的表情平静下来——他觉得自己已经找到了合适的人。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

After	assuring	himself	that	the	imperial	messenger	had	fulfilled	his	commission	,
后	保证	他自己	那	这	帝国	信使	有	已完成	他的	委员会	,

在确认帝国使者已完成使命后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

he	took	a	hasty	leave	of	him	and	his	daughter	.
他	采取	一个	仓促	离开	的	他	和	他的	女儿	.

他匆匆告别了他和女儿。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] ['frendli]

His	kind	heart	impelled	him	to	show	his	chosen	companion	his	friendly
他的	种类	心	被迫	他	到	展示	他的	选定	伴侣	他的	友好的

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

remembrance	of	him	,
纪念	的	他	,

他善良的心驱使他向他选择的伙伴表达自己友好的怀念之情。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	thereby	atone	for	the	offence	which	had	been	inflicted	upon	him	in
和	从而	赎罪	为了	这	罪行	哪个	有	到过	造成的	之上	他	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

从而赎清在他家中所遭受的冒犯。

[tuː; tə] ['bɑːrbɚəz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	Barbara's	inquiry	whom	he	would	take	with	him	,
到	芭芭拉的	询问	谁	他	会	拿	和	他	,

对于芭芭拉询问他将带谁一起走，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɒmreɪdz]

he	hurriedly	replied	that	he	should	not	decide	until	he	joined	his	military	comrades
他	匆匆	回复	那	他	应该	不是	决定	直到	他	加入	他的	军队	同志们

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ber] .

in	the	Black	Bear	.
在	这	黑色的	熊	.

他匆忙回答说，在与黑熊军团的战友们会合之前，他不能做决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

As	soon	as	this	important	matter	was	settled	he	would	return	home	,
作为	很快	作为	这	重要的	事情	曾是	定居	他	会	返回	家	,

等这件重要的事情解决后，他就会回家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [wʊlf] .

for	it	had	now	become	unnecessary	to	inform	Wolf	.
为了	它	有	现在	变得	不必要	到	通知	狼	.

因为现在已经没有必要通知沃尔夫了。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] .

The	maid	-	servant	could	be	sent	to	summon	him	to	the	Golden	Cross	.
这	女佣	-	仆人	可以	是	发送	到	召唤	他	到	这	金的	叉	.

可以派女仆去召唤他到金十字架那里。

['bɑːrbrə] [maɪt] [goʊ][hɜːr'self][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ɜːrsəl][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] — [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]

Barbara	might	go	herself	at	once	to	Ursel	and	soothe	her	—	anxiety	about
芭芭拉	可能	去	她自己	在	一次	到	厄塞尔	和	舒缓	她	—	焦虑	关于

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [naɪt] [weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊl] .

her	beloved	young	knight	weighed	heavily	upon	her	soul	.
她	心爱	年轻的	骑士	称重	重度	之上	她	灵魂	.

芭芭拉或许会立刻亲自去安慰乌尔塞尔——她心中充满了对心爱的年轻骑士的担忧。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

During	this	conversation	?
期间	这	对话	?

在这次谈话期间?

['mæstər] ['eɪdriən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['blɑːmbɜːg] [hæd; həd]

Master	Adrian	had	gone	to	her	side	;	but	as	soon	as	Blomberg	had
掌握	阿德里安	有	已消失	到	她	边	;	但	作为	很快	作为	布隆伯格	有

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

阿德里安少爷走到她身边；但布隆伯格一离开，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['bɑːrbrə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [neɪm] ,

he	informed	Barbara	,	in	his	master's	name	,
他	知情的	芭芭拉	,	在	他的	硕士学位	姓名	,

他以主人的名义告诉芭芭拉：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər]['æftər] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

that	he	should	expect	her	after	vespers	in	the	apartments	of	the	Queen	of
那	他	应该	预计	她	后	晚祷	在	这	公寓	的	这	女王	的

['hʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

他应该会在晚祷后在匈牙利女王的寝宫里见到她。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

He	longed	to	hear	her	voice	.
他	渴望	到	听到	她	嗓音	.

他渴望听到她的声音。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɪʃɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

The	regent	desired	to	know	whether	she	had	any	special	wishes	concerning	the
这	摄政	想要的	到	知道	无论	她	有	任何	特别的	愿望	有关	这

- [haʊs] .

Prebrunn	house	.
-	房子	.

摄政王想知道她对普雷布伦府邸是否有任何特殊要求。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'strɪkt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

She	need	not	restrict	herself	on	the	score	of	expense	;
她	需要	不是	限制	她自己	在	这	分数	的	费用	;

她不必在费用方面限制自己;

[ðə; ði] - ['stuːərd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] .

the	Prebrunn	steward	would	be	authorized	to	pay	everything	.
这	-	管家	会	是	授权	到	支付	一切	.

Prebrunn 的管家将有权支付所有费用。

[truː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

True	,	most	of	the	furniture	was	supplied	and	the	necessary	servants	had
真的	,	最多	的	这	家具	曾是	供应	和	这	必要的	仆人	有

[bɪn] [əb'teɪnd] ,

been	obtained	,
到过	获得	,

没错，大部分家具都已购置，所需的仆人也已到位。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][meɪd][ɔːr]

but	her	Majesty	the	Queen	advised	her	to	take	with	her	a	maid	or
但	她	威严	这	女王	建议	她	到	拿	和	她	一个	女佣	或者

[kəm'pænjən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrsənəli] [laɪkt] .

companion	whom	she	personally	liked	.
伴侣	谁	她	亲自	喜欢	.

但女王陛下建议她带上一位她个人喜欢的侍女或伴侣。

['bɑːrbɝəz] [feɪs] ['krɪmsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

Barbara's	face	crimsoned	as	she	listened	,
芭芭拉的	脸	深红色	作为	她	听着	,

芭芭拉听着，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['weðər] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts]

and	then	asked	anxiously	whether	the	Emperor	Charles	knew	of	these	arrangements
和	然后	问	焦虑地	无论	这	皇帝	查尔斯	知道	的	这些	安排

.

:

.

然后焦急地询问查理皇帝是否知道这些安排。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

He	had	no	doubt	of	it	,	the	man	replied	,	for	he	had	heard	his
他	有	不	怀疑	的	它	,	这	男人	回复	,	为了	他	有	听到	他的

['mædʒəsti] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

Majesty	remark	that	,
威严	评论	那	,

“我对此毫不怀疑，”那人回答道，“因为他亲耳听到陛下说过……”

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'priːsiz] ,

if	the	marquise's	companion	was	not	to	become	the	toy	of	her	caprices	,
如果	这	侯爵夫人	伴侣	曾是	不是	到	变得	这	玩具	的	她	一掷千金	,

如果侯爵夫人的伴侣不想成为她任性玩弄的玩物，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi]

she	must	be	enabled	to	obtain	what	she	desired	independently	of	the	old	lady
她	必须	是	已启用	到	获得	什么	她	想要的	独立	的	这	老的	女士

.

:

.

必须让她能够独立于老太太之外获得她想要的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrbɝəz] [laɪf] [ɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

He	was	anxious	to	make	Barbara's	life	in	Prebrunn	a	pleasant	one	.
他	曾是	焦虑的	到	制作	芭芭拉的	生活	在	-	一个	令人愉快的	一	.

他很想让芭芭拉在普雷布伦的生活过得愉快。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [θæŋkt] ['mæstər] ['eɪdriən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;

The	latter	,	with	downcast	eyes	,	thanked	Master	Adrian	and	turned	away	;
这	后者	,	和	沮丧	眼睛	,	谢谢	掌握	阿德里安	和	转向	离开	;

后者低着头，向艾德里安大师道谢后转身离开；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [di'teind] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [sɜːr]

but	he	detained	her	with	the	inquiry	whether	he	should	probably	find	Sir
但	他	被拘留	她	和	这	询问	无论	他	应该	大概	寻找	先生

但他扣留了她，询问他是否应该找到爵士

[wʊlf] - [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Wolf	Hartschwert	at	home	,	and	received	the	answer	that	he	had	gone	to
狼	-	在	家	,	和	已收到	这	回答	那	他	有	已消失	到

沃尔夫·哈特施韦特在家，得到的答复是他已经去了。

['sɪndɪk] - .

Syndic	Hiltner's	.
辛迪加	-	.

辛迪加·希尔特纳的。

[ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ðen] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	valet	then	hastily	took	his	leave	,	because	just	at	that	time	his	royal	master	needed	him	.
这	代客泊车	然后	草草	采取	他的	离开	,	因为	只是	在	那	时间	他的	皇家	掌握	需要	他	.

侍从随即匆匆告辞，因为就在这时，他的主人需要他。

['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Any	one	else	could	summon	the	knight	to	the	regent	in	his	place	.
任何	一	别的	可以	召唤	这	骑士	到	这	摄政	在	他的	地方	.

其他人都可以代替他召唤骑士觐见摄政王。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] [hiː; hi] [met] ['brʌðər] ['kæsiən] ,

In	the	corridor	of	the	Golden	Cross	he	met	Brother	Cassian	,
在	这	走廊	的	这	金的	叉	他	遇见	兄弟	卡西安	,

在金十字教堂的走廊里，他遇到了卡西安修士。

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesər] [diː] ['soʊtoʊ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sweibiən, -bjən] ,

the	body	servant	of	the	Confessor	de	Soto	,	a	middle	-	aged	Swabian	,
这	身体	仆人	的	这	忏悔者	德	索托	,	一个	中间	-	老年人	施瓦本	,

忏悔者德索托的贴身男仆，一位中年施瓦本人

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [ɪn][ðə; ði]

who	had	formerly	as	a	lay	brother	worked	as	a	bookbinder	in	the
WHO	有	以前	作为	一个	躺	兄弟	工作	作为	一个	装订工	在	这

[də'mɪnɪkən] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [kə'loʊn] .

Dominican	monastery	at	Cologne	.
多米尼加	修道院	在	科隆	.

他以前是科隆多明我会修道院的修士，做过装订工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sekjələr] , [hæf] - ['priːstli] [gɑːrb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

He	was	clad	in	a	half	-	secular	,	half	-	priestly	garb	,	and	was	an	humble
他	曾是	覆膜	在	一个	一半	-	世俗	,	一半	-	祭司	外衣	,	和	曾是	一个	谦逊的

, [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,

,	extremely	devout	man	,
,	极其	虔诚的	男人	,

他身着半世俗半祭司的服饰，为人谦逊，极其虔诚。

[huːz] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]

whose	yielding	nature	had	rendered	him	popular	among	the	servants	at	the
谁	屈服	自然	有	渲染	他	受欢迎的	之中	这	仆人	在	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他性情温和，因此深受宫廷仆人的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

His	bullet	-	shaped	head	was	unusually	large	,	and	his	face	,	with	its
他的	子弹	-	形状	头	曾是	异常地	大的	,	和	他的	脸	,	和	它是

['nærəʊ] [braʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

narrow	brow	and	small	,
狭窄的	眉头	和	小的	,

他那颗子弹形的脑袋异常大，脸型也十分特殊，眉骨窄小，五官也比较小。

['lʌstəlɪs] [aɪz] , [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

lustreless	eyes	,	showed	that	he	was	not	prone	to	thinking	.
无光泽	眼睛	,	显示	那	他	曾是	不是	易于	到	思维	.

他那双黯淡无光的眼睛表明他不善于思考。

[jet] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] ['evri] ['ɔːrdər] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Yet	he	fulfilled	every	order	precisely	according	to	directions	,
然而	他	已完成	每一个	命令	恰恰	根据	到	方向	,

但他却一丝不苟地按照指示完成了每一项任务。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

and	possessed	his	full	share	of	the	cunning	which	is	often	a	characteristic	of
和	拥有	他的	满的	分享	的	这	狡猾	哪个	是	经常	一个	特征	的

['nærəʊ] [maɪndz] .

narrow	minds	.
狭窄的	思想	.

他具备狭隘之人常有的狡诈。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['sʌmən] [sɜːr] [wʊlf] - , [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

He	willingly	undertook	to	summon	Sir	Wolf	Hartschwert	,	whom	he	knew	,
他	心甘情愿	承担	到	召唤	先生	狼	-	,	谁	他	知道	,

他欣然答应去召见他认识的沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

to	the	presence	of	the	Queen	of	Hungary	.
到	这	在场	的	这	女王	的	匈牙利	.

觐见匈牙利女王。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [heɪst] [wʌz; wəz] ['niːdfl] , [ænd; ənd] ,

No	special	haste	was	needful	,	and	,
不	特别的	匆忙	曾是	需要	,	和	,

无需特别着急，而且

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [læk] [gɪfts][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən]

as	he	loved	good	wine	and	did	not	lack	gifts	from	those	who	desired	an
作为	他	喜爱	好的	葡萄酒	和	做过	不是	缺少	礼物	从	那些	WHO	想要的	一个

['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

audience	with	his	master	,
观众	和	他的	掌握	,

他酷爱美酒，而且不乏那些想觐见他主人的人赠送的礼物。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['griːtɪŋ] ,

he	went	first	to	the	English	Greeting	,
他	去	第一的	到	这	英语	问候	,

他首先去了英语问候语处，

[wer] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['klɜːrdʒi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .

where	the	travelling	clergy	lodged	and	often	deigned	to	accost	him	.
在哪里	这	旅行	牧师	已提交	和	经常	设计	到	招呼	他	.

巡回牧师们就住在那里，他们常常纡尊降贵地上前与他攀谈。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Barbara	had	returned	home	with	bowed	head	,	and	threw	herself	into	her
芭芭拉	有	返回	家	和	鞠躬	头	,	和	扔	她自己	进入	她

['fɑːðɚz] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

father's	arm	-	chair	in	his	workshop	.
父亲的	手臂	-	椅子	在	他的	车间	.

芭芭拉低着头回到家，一头栽进了父亲工作室里的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

She	gazed	into	vacancy	with	a	sore	and	anxious	heart	,	and	,
她	凝视	进入	空缺	和	一个	疮	和	焦虑的	心	,	和	,

她凝视着空旷的房间，心中充满痛苦和焦虑，然后，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['lʊrz] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] [ænd; ənd]

as	an	insane	violinist	lures	the	same	tone	from	the	instrument	again	and
作为	一个	疯狂的	小提琴手	诱饵	这	相同的	语气	从	这	乐器	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就像一个疯癫的小提琴手一遍又一遍地从乐器中拉出同样的音符一样，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , " [lɔːst] !

she	constantly	returned	to	the	same	thought	,	"	Lost	!
她	不断地	返回	到	这	相同的	想法	,	"	丢失的	!

她不断地想起同一个念头："迷失了！"

[lɔːst] ! — [tuː] [leɪt] !

lost	!	—	too	late	!
丢失的	!	—	也	晚的	!

丢了！——太迟了！

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

" ['bɑːrbrə] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [muːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	Barbara	gave	herself	up	to	this	mood	for	several	minutes	,
"	芭芭拉	给予	她自己	向上	到	这	情绪	为了	一些	分钟	,

芭芭拉沉浸在这种情绪中好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər][ðæt] ['i:vnɪŋ] .

but	at	last	she	remembered	her	lover's	summons	for	that	evening	.
但	在	最后的	她	记得	她	恋人的	传票	为了	那	晚上	.

但她最终还是想起了情人今晚的召唤。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['mæstər]['eɪdriən][hæd; həd] [sed] .

He	longed	to	hear	her	voice	,	Master	Adrian	had	said	.
他	渴望	到	听到	她	嗓音	,	掌握	阿德里安	有	说	.

阿德里安少爷曾说过，他渴望听到她的声音。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ]

Surely	,	surely	he	himself	had	clothed	the	expression	in	a	totally	different	,	a
一定	,	一定	他	他自己	有	穿着衣服	这	表达	在	一个	完全	不同的	,	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] ['wɔ:rmər] [fɔ:rm] .

hundred	times	warmer	form	.
百	时代	更温暖	形式	.

他本人肯定用一种完全不同、热情百倍的方式来表达过这种情绪。

[haʊ] [bi'witʃɪŋli] [hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['flætər] , [ænd; ənd] ,

How	bewitchingly	he	,	the	great	Emperor	,	understood	how	to	flatter	,	and	,
如何	迷人地	他	,	这	伟大的	皇帝	,	理解	如何	到	奉承	,	和	,

这位伟大的皇帝多么懂得如何奉承人啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

with	the	memory	of	the	charm	of	his	manner	,
和	这	记忆	的	这	魅力	的	他的	方式	,

带着对他迷人风度的记忆，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌv]

the	thought	of	the	blissful	hours	which	she	had	enjoyed	through	his	love
这	想法	的	这	幸福的	小时	哪个	她	有	享受	通过	他的	爱

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

returned	to	her	mind	.
返回	到	她	头脑	.

她脑海中浮现出与他共度的美好时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [kæn; kən]

It	was	in	his	power	to	bestow	the	highest	happiness	which	earth	can
它	曾是	在	他的	力量	到	赐给	这	最高	幸福	哪个	地球	能

[gɪv] ;

give	;
给	;

他有能力赐予人间至高的幸福；

['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [aʊt'weɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

after	all	,	his	love	outweighed	everything	that	she	must	sacrifice	for	it	.
后	全部	,	他的	爱	被压倒	一切	那	她	必须	牺牲	为了	它	.

毕竟，他的爱胜过她为之必须牺牲的一切。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] ,

To	enjoy	it	,	though	but	for	a	brief	season	,
到	享受	它	,	尽管	但	为了	一个	简短的	季节	,

虽然只能享受短暂的时光，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,

she	ought	not	to	refuse	to	bear	the	hardest	,	most	terrible	things	,	and	,
她	应该	不是	到	拒绝	到	熊	这	最难	,	最多	糟糕的	事物	,	和	,

她不应该拒绝承受最艰难、最可怕的事情，而且

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [bɪ'keɪm] ['ruːmərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ək'sept]

if	what	was	now	her	secret	became	rumoured	among	the	people	,	to	accept
如果	什么	曾是	现在	她	秘密	成为	传闻	之中	这	人们	,	到	接受

[hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [skɔːrn] .

humiliation	,	shame	,	and	scorn	.
屈辱	,	耻辱	,	和	轻蔑	.

如果她现在的秘密在人们中间传开，她将承受羞辱、耻辱和鄙夷。

[let] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rætizbɔn,-is-] , [ɪn] [ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [mə'lɪʃəsli] [kæst]

Let	the	respectable	women	of	Ratisbon	,	in	their	pride	of	virtue	,	maliciously	cast
让	这	可敬	女性	的	雷蒂斯邦	,	在	他们的	自豪	的	美德	,	恶意地	投掷

[stoʊnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

stones	at	her	;
石头	在	她	;

让雷根斯堡那些自以为是的淑女们，恶意地向她扔石头吧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst]

they	could	not	look	down	upon	her	,	for	,	as	the	object	of	the	most
他们	可以	不是	看	向下	之上	她	,	为了	,	作为	这	目的	的	这	最多

[ɪ'lʌstriəs] ['sɑːvrənz] [lʌv] ,

illustrious	sovereign's	love	,
杰出	主权者的	爱	,

他们不能轻视她，因为她是那位最杰出君主的爱慕对象。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

she	was	raised	far	above	them	.
她	曾是	提高	远的	多于	他们	.

她的出身远高于他们。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪənt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['breɪdɪŋ]

Meanwhile	,	with	a	feeling	of	defiant	self	-	confidence	,	she	was	again	braiding
同时	,	和	一个	感觉	的	桀骜不驯	自己	-	信心	,	她	曾是	再次	编织

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

与此同时，她带着一种不服输的自信，又开始编头发了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ment(ə)l] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [dɪd] [nɑːt] [læst] ;

But	the	mental	firmness	which	she	had	regained	did	not	last	;
但	这	精神的	硬度	哪个	她	有	恢复	做过	不是	最后的	;

但她重新获得的心理稳定性并没有持续多久；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːr; hər] [hænd] ['fɔːltəd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [koʊm] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv]

more	than	once	her	hand	faltered	while	the	comb	was	dividing	the	wealth	of
更多的	比	一次	她	手	犹豫不决	尽管	这	梳子	曾是	分割	这	财富	的

[hɜːr; hər] ['goʊldən] ['tresɪz] .

her	golden	tresses	.
她	金的	头发	.

不止一次，当梳子梳理她那金色的秀发时，她的手都有些犹豫了。

[haʊ] ['ɑːrdntli] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [preɪzd] [ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriənt] ['bjuːti] ! - [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

How	ardently	Charles	had	praised	their	luxuriant	beauty	!	-	and	to	-	day	he
如何	热切地	查尔斯	有	赞扬	他们的	茂盛的	美丽	!	-	和	到	-	天	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

was	to	rejoice	in	it	again	.
曾是	到	麾	在	它	再次	.

查尔斯曾多么热情地赞美它们绚丽的美貌啊！——而今天，他将再次为此感到欣喜。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [pʊr] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

But	why	had	not	even	one	poor	word	from	his	own	hand	accompanied	the
但	为什么	有	不是	甚至	一	贫穷的	单词	从	他的	自己的	手	伴随	这

['sʌmənz] ?

summons	?
传票	?

但为什么传唤令上连他本人的一句话都没有呢?

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ?

Why	had	his	messenger	been	only	a	valet	?
为什么	有	他的	信使	到过	仅有的	一个	代客泊车	?

为什么他的信使只是个贴身男仆?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	had	he	wounded	her	so	deeply	the	night	before	?
为什么	有	他	受伤	她	所以	深	这	夜晚	前	?

他前一天晚上为什么要深深地伤害她?

[waɪ] [dɪd] ['ledn] [weɪts] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɔːr]

Why	did	leaden	weights	seem	to	hang	upon	her	soul	when	she	attempted	to	soar
为什么	做过	铅灰色	重量	似乎	到	悬挂	之上	她	灵魂	什么时候	她	尝试过	到	翱翔

['ʌpwərd] ?

upward	?
向上	?

为什么当她试图向上飞翔时，她的灵魂仿佛被铅块压着?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Oh	,	what	a	state	of	things	!
哦	,	什么	一个	状态	的	事物	!

唉，真是世事难料!

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['riːdʒənt] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ,

Who	had	given	the	regent	,	to	whom	nothing	attracted	her	,
WHO	有	给定	这	摄政	,	到	谁	没有什么	吸引	她	,

谁给了她那位摄政王? 她对他毫无兴趣。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɔːr][hɜːr; hər]

the	right	to	dispose	of	her	as	though	she	were	a	chattel	or	her
这	正确的	到	处置	的	她	作为	尽管	她	是	一个	动产	或者	她

['kæptɪv] ?

captive	?
俘虏	?

有权像对待动产或俘虏一样处置她吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] ['friːdəm]

Had	she	,	with	her	heart	and	her	honour	,	also	resigned	her	freedom
有	她	,	和	她	心	和	她	荣誉	,	还	辞职	她	自由

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ?

to	her	lover	?
到	她	情人	?

她是否也像她一样，带着她的心和荣誉，将自己的自由拱手让给了她的爱人?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [pə'zest] [wʌn] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər]

If	she	had	only	possessed	one	,	one	single	person	to	whom	she	could	utter
如果	她	有	仅有的	拥有	一	,	一	单身的	人	到	谁	她	可以	说出

[hɜːr; hər] [θɔːts] !

her	thoughts	!
她	想法	!

如果她能拥有一个可以倾诉心声的人就好了!

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næpsæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʊlf] .

Then	her	glance	fell	upon	the	knapsack	,	and	she	remembered	Wolf	.
然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	背包	,	和	她	记得	狼	.

然后她的目光落在了背包上，她想起了沃尔夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	was	to	set	out	on	his	journey	early	the	next	morning	;
他	曾是	到	放	出去	在	他的	旅行	早期的	这	下一个	早晨	;

他将于第二天清晨启程；

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər]['æftər] ['vespərz] ; [soʊ][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd]

her	lover	expected	her	after	vespers	;	so	perhaps	she	would	not	be	permitted
她	情人	预期的	她	后	晚祷	;	所以	也许	她	会	不是	是	允许

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	see	him	again	,
到	看	他	再次	,

她的情人原本期待她在晚祷后与她相会；所以，或许她再也见不到他了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	she	scarcely	dared	to	hope	that	,	after	the	rebuff	which	he	had
为了	她	几乎	敢于	到	希望	那	,	后	这	回绝	哪个	他	有

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

因为她几乎不敢奢望，在他遭受如此拒绝之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

he	would	seek	her	again	.
他	会	寻找	她	再次	.

他会再次寻找她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

Yet	she	longed	once	more	to	clasp	the	hand	of	the	man	for	whom	she	felt	a
然而	她	渴望	一次	更多的	到	搭扣	这	手	的	这	男人	为了	谁	她	毛毡	一个

['sɪstɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

sister's	affection	and	yet	had	so	deeply	wounded	.
姐妹	感情	和	然而	有	所以	深	受伤	.

然而，她再次渴望握住那个男人的手，她对他有着如同姐妹般的感情，却又深深地伤害了他。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][kaɪnd] [ˌfer'wel] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Without	one	kind	farewell	word	from	him	,
没有	一	种类	告别	单词	从	他	,

他临别时连一句客套话都没说。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [drɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['miŋgld] [ɪn]

the	bitterest	drop	of	all	would	fall	into	the	wormwood	which	already	mingled	in
这	最苦涩的	降低	的	全部	会	落下	进入	这	蒿	哪个	已经	混合	在

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

最苦涩的一滴会落入早已融入她幸福之中的苦艾酒里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

It	seemed	incomprehensible	that	he	who	from	childhood	had	given	her
它	似乎	难以理解	那	他	WHO	从	童年	有	给定	她

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['evri] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

his	whole	heart	would	henceforth	deny	her	every	friendly	feeling	.
他的	所有的	心	会	今后	否定	她	每一个	友好的	感觉	.

令人难以置信的是，那个从小就对她倾注全部心血的人，从此以后竟会否认对她的一切友好情感。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] .

For	her	own	sake	,	and	also	for	his	,	this	should	not	be	.
为了	她	自己的	清酒	,	和	还	为了	他的	,	这	应该	不是	是	.

为了她自己，也为了他，这不应该发生。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] !

How	many	had	sought	her	love	!
如何	许多	有	寻求	她	爱	!

有多少人曾追求过她的爱情!

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] ,

But	perhaps	the	time	would	soon	come	when	,
但	也许	这	时间	会	很快	来	什么时候	,

但或许不久之后，就会有那么一天.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

on	account	of	the	one	who	must	supply	the	place	of	all	others	,
在	帐户	的	这	一	WHO	必须	供应	这	地方	的	全部	其他的	,

因为有一位必须取代所有人的位置，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

no	one	would	care	for	her	.
不	一	会	关心	为了	她	.

没有人会关心她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,

Then	she	wished	at	least	to	be	sure	of	the	sympathy	,
然后	她	希望	在	至少	到	是	当然	的	这	同情	,

她至少希望得到同情。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɔɪəl] [mæn] .

the	friendship	of	this	good	loyal	man	.
这	友谊	的	这	好的	忠诚	男人	.

这位忠诚善良的男人的友谊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [wʊlf] [ʃiː; ʃi] [left]

There	were	still	many	things	for	her	to	do	,	but	to	seek	Wolf	she	left
那里	是	仍然	许多	事物	为了	她	到	做	,	但	到	寻找	狼	她	左边

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

她还有很多事情要做，但为了寻找沃尔夫，她把一切都抛在了身后。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [fraʊ] ['lɜːk] ,

even	the	visit	to	Frau	Lerch	,
甚至	这	访问	到	弗劳	勒奇	,

甚至包括拜访勒希夫人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] -

whom	she	wished	to	ask	to	devote	herself	exclusively	to	her	service	in	Prebrunn
谁	她	希望	到	问	到	奉献	她自己	只	到	她	服务	在	-

.

:

.

她希望邀请她全心全意地为她在普雷布伦的服务效力。

[fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] , ['lɔːfti] [æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Full	of	anxious	cares	,	lofty	anticipations	,	and	the	ardent	desire	to
满的	的	焦虑的	关心	,	高远	预期	,	和	这	热心	欲望	到

[kən'sɪlieɪt] [wʊlf] ,

conciliate	Wolf	,
和解	狼	,

满怀焦虑的忧虑、美好的期盼，以及安抚沃尔夫的强烈愿望，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] ['leŋθi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] .

she	took	the	by	no	means	lengthy	walk	to	the	Hiltners	.
她	采取	这	经过	不	方法	冗长	走	到	这	希尔特纳斯	.

她步行前往希尔特纳家，路程并不长。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Not	until	she	reached	the	doctor's	house	did	it	occur	to	her	that	she	had
不是	直到	她	达到	这	医生的	房子	做过	它	发生	到	她	那	她	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] - [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

forgotten	to	execute	her	father's	commission	and	relieve	Ursel's	anxiety	about
被遗忘的	到	执行	她	父亲的	委员会	和	缓解	-	焦虑	关于

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

her	darling	.
她	亲爱的	.

直到她到达医生家，她才意识到自己忘记执行父亲的嘱托，消除乌尔塞尔对她心爱之人的担忧。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

How	did	it	happen	that	,	if	any	affair	of	her	own	interested	her	,
如何	做过	它	发生	那	,	如果	任何	事务	的	她	自己的	感兴趣的	她	,

如果她对自己的任何婚外情感兴趣，那又会是怎样一番景象呢?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ?

she	always	forgot	what	she	owed	to	others	?
她	总是	忘了	什么	她	欠款	到	其他的	?

她总是忘记自己欠别人什么?

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , ['lɔːfti] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [fɔːr; fər]

Barbara	was	obliged	to	wait	in	the	broad	,	lofty	hall	of	the	syndic's	house	for
芭芭拉	曾是	有义务	到	等待	在	这	广阔	,	高远	大厅	的	这	-	房子	为了

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

the	maid	-	servant	,
这	女佣	-	仆人	,

芭芭拉不得不待在市政官邸宽敞高大的大厅里等待女仆。

[huː] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [hed] ,

who	announced	her	;	and	the	stout	man	with	the	big	head	,
WHO	宣布	她	;	和	这	肥硕	男人	和	这	大的	头	,

宣布她身份的人；还有那个身材矮胖、头很大的男人，

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃerd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

who	had	seized	the	knocker	just	before	she	entered	,	shared	her	fate	.
WHO	有	查获	这	敲击器	只是	前	她	进入	,	共享	她	命运	.

在她进来之前抓住门环的人，也和她一样遭遇了不幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bəuθ][hændz] [klɑːspt] ['ʌndər]

He	was	now	leaning	with	bowed	head	against	the	wall	,	both	hands	clasped	under
他	曾是	现在	倾斜	和	鞠躬	头	反对	这	墙	,	两个都	双手	紧握	在下面

[hɪz; ɪz] ['biədlis] [tʃɪn] ,

his	beardless	chin	,
他的	无胡须	下巴	,

他低着头靠在墙上，双手交叠放在光秃秃的下巴下。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] [ˌɑːr 'iː] [hɪz; ɪz] [prerz] .

and	might	have	been	taken	for	a	monk	re	peating	his	prayers	.
和	可能	有	到过	已采取	为了	一个	僧	关于	泥炭	他的	祈祷	.

可能会被误认为是正在重复祈祷的僧侣。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [braʊn] ['dʌblət] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɪps] [baɪ] [ə; eɪ] [hemp] [roʊp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	long	,	brown	doublet	fastened	around	his	hips	by	a	Hemp	rope	,	instead	of	a
这	长的	,	棕色的	双联体	系紧	大约	他的	臀部	经过	一个	麻	绳索	,	反而	的	一个

['gɜːrdl] ,

girdle	,
腰带	,

他穿着一件长长的棕色双排扣上衣，用麻绳系在腰间，而不是用腰带。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] .

made	him	resemble	a	Franciscan	.
制成	他	类似	一个	方济会	.

使他看起来像个方济会修士。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['flæksn] [her] [lækt] [ðə; ði] ['tɑːnʃər] , [ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] ['roʊzəri] ,

But	his	thick	,	flaxen	hair	lacked	the	tonsure	,	the	rope	the	rosary	,
但	他的	厚的	,	亚麻色	头发	缺乏	这	剃度	,	这	绳索	这	念珠	,

但他浓密的亚麻色头发上没有剃度，也没有佩戴念珠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [kɔːrs] ['leðər] [ʃuːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [fiːt] .

and	he	wore	coarse	leather	shoes	on	his	large	feet	.
和	他	穿着	粗	皮革	鞋	在	他的	大的	脚	.

他那双大脚上穿着粗糙的皮鞋。

['bɑːrbrə] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,

Barbara	fancied	that	she	had	seen	this	strange	figure	somewhere	,	and	he	,	too	,
芭芭拉	幻想	那	她	有	已见	这	奇怪的	数字	某处	,	和	他	,	也	,

芭芭拉觉得她好像在哪里见过这个奇怪的身影，而他也一样。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [boʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

must	have	recognised	her	,	for	he	bowed	when	she	looked	at	him	.
必须	有	已确认	她	,	为了	他	鞠躬	什么时候	她	看起来	在	他	.

他一定认出了她，因为她看向他时，他向她鞠了一躬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] ,

There	was	not	the	slightest	movement	of	the	body	except	the	small	eyes	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	移动	的	这	身体	除了	这	小的	眼睛	,

除了那双小眼睛，身体没有丝毫动静。

[wɪtʃ] ['wɔndəd] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

which	wandered	restlessly	around	the	spacious	room	as	if	they	missed	something	.
哪个	漫步	躁动不安	大约	这	宽敞	房间	作为	如果	他们	错过	某物	.

它们在宽敞的房间里焦躁地徘徊，好像错过了什么似的。

[ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbɚ-əz] [lɪps]

The	inquiry	what	he	found	lacking	here	was	already	rising	to	Barbara's	lips
这	询问	什么	他	成立	缺乏	这里	曾是	已经	上升	到	芭芭拉的	嘴唇

[wen] [ðə; ði] - [waɪf] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

when	the	syndic's	wife	came	toward	her	,
什么时候	这	-	妻子	来了	朝向	她	,

芭芭拉正要开口询问他在这里发现了什么不足之处，这时，工会主席的妻子朝她走了过来。

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mɑːr'tiːnə] , [huː] ,

preceded	by	her	daughter	Martina	,	who	,
之前	经过	她	女儿	玛蒂娜	,	WHO	,

她的女儿玛蒂娜先于她去世，

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdntli] [əd'maɪəd] ['sɪŋər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

radiant	with	joy	at	seeing	the	ardently	admired	singer	in	her	own	house	,
辐射状	和	喜悦	在	看到	这	热切地	钦佩	歌手	在	她	自己的	房子	,

看到自己无比崇拜的歌手出现在自己家中，她容光焕发，喜不自胜。

[kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [ə'fekʃ(ə)n] .

kissed	her	with	fervent	affection	.
亲吻	她	和	热切	感情	.

他深情地吻了她。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪrli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv]

The	mother	merely	extended	her	hand	to	Barbara	,	yet	the	whole	manner	of
这	母亲	仅仅	扩展	她	手	到	芭芭拉	,	然而	这	所有的	方式	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

母亲只是向芭芭拉伸出了手，然而她温柔的举止却.....

[rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

reserved	woman	showed	that	she	was	a	welcome	guest	.
预订的	女士	显示	那	她	曾是	一个	欢迎	客人	.

这位性格内敛的女士表现得非常受欢迎。

[fraʊ] [sə'bainə, -'biː-] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['mjuːzɪk] , [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Frau	Sabina	loved	and	understood	music	,	still	enjoyed	singing	hymns	with	the
弗劳	萨比娜	喜爱	和	理解	音乐	,	仍然	享受	歌唱	赞美诗	和	这

['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

members	of	her	household	,
成员	的	她	家庭	,

萨宾娜夫人热爱音乐，也懂得欣赏音乐，至今仍喜欢和家人一起唱赞美诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	done	everything	in	her	power	to	aid	the	establishment	of	the
和	有	完毕	一切	在	她	力量	到	援助	这	建立	的	这

[kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm][ænd; ənd]['fɑːstər][ɪts] ['prɑːgres] .

Convivium	musicum	and	foster	its	progress	.
群居	音乐	和	促进	它是	进步	.

她竭尽全力帮助建立音乐社团，并促进其发展。

['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][juː'naɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] ['luːθər] , [hɜːr; hər]

Interest	in	music	had	also	united	her	to	Dr	.	Martin	Luther	,	her
兴趣	在	音乐	有	还	团结的	她	到	博士	.	马丁	路德	,	她

['hʌzbəndz] [frend] ,

husband's	friend	,
丈夫的	朋友	,

对音乐的兴趣也让她与丈夫的朋友马丁·路德博士结识。

[ænd; ənd] [meɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['witn,bəːg] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

and	mane	a	composition	of	the	Wittenberg	ecclesiastic	had	first	been
和	鬃毛	一个	作品	的	这	维滕贝格	牧师	有	第一的	到过

[pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] .

performed	at	the	Hiltners	.
执行	在	这	希尔特纳斯	.

维滕贝格教会的一首作品最初是在希尔特纳家演出的。

[ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ['ɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [wʌn] !

The	old	faith	offered	so	much	more	to	charm	the	senses	than	the	new	one	!
这	老的	信仰	提供	所以	很多	更多的	到	魅力	这	感官	比	这	新的	一	!

旧信仰比新信仰更能取悦人的感官！

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Therefore	it	seemed	a	special	cause	for	thanksgiving	that	singing	and	playing
所以	它	似乎	一个	特别的	原因	为了	感恩	那	歌唱	和	玩耍

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] ,

upon	the	organ	occupied	a	prominent	place	in	the	Protestant	religious	service	,
之上	这	器官	占领	一个	著名的	地方	在	这	新教	宗教	服务	,

因此，在基督教新教的宗教仪式中，歌唱和演奏管风琴占据着重要的地位，这似乎是一件特别值得感恩的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːθər] [moʊst] ['wɔːrmli] [kə'mendid] [ðə; ði] ['fɔːstəriŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

and	that	Luther	most	warmly	commended	the	fostering	of	music	to	those	who
和	那	路德	最多	热情地	赞扬	这	寄养	的	音乐	到	那些	WHO

[prə'fest] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [bɪ'liːf] .

professed	the	evangelical	belief	.
声称	这	福音	信仰	.

路德热情地向信奉福音派信仰的人们推荐了培养音乐的做法。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [i'ræzməs] , [ðə; ði] [nuː] ['witn,bəːg] ['mæstər][ʌv; əv][aːts] , [hæd; həd]

Besides	,	her	adopted	son	Erasmus	,	the	new	Wittenberg	master	of	arts	,	had
除了	,	她	已采用	儿子	伊拉斯谟	,	这	新的	维滕贝格	掌握	的	艺术	,	有

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['iːgərli] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

devoted	himself	eagerly	to	music	,
奉献	他自己	急切地	到	音乐	,

此外，她的养子伊拉斯谟，这位新晋的维滕贝格艺术硕士，也热衷于音乐。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['sevrəl] [hɪmz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['deɪmiːən] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ]

and	composed	several	hymns	which	,	if	Damian	Feys	permitted	it	,	would	be	sung
和	由	一些	赞美诗	哪个	,	如果	达米安	菲伊斯	允许	它	,	会	是	唱

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] .

in	the	Convivium	musicum	.
在	这	群居	音乐	.

并创作了几首赞美诗，如果达米安·费斯允许的话，这些赞美诗将在音乐盛宴上演唱。

[fraʊ] [sə'bainə, -'biː-] ['hɪltnɚ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] ['bɑːrbrə] [ðer; ðər] ,

Frau	Sabina	Hiltner	had	often	met	Barbara	there	,
弗劳	萨比娜	希尔特纳	有	经常	遇见	芭芭拉	那里	,

萨宾娜·希尔特纳夫人经常在那里与芭芭拉见面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	had	noticed	with	admiration	and	pleasure	the	great	progress	which	this
和	有	注意到	和	钦佩	和	乐趣	这	伟大的	进步	哪个	这

['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚ-lənd]

richly	gifted	young	creature	had	made	under	the	direction	of	the	Netherland
丰富	天才	年轻的	生物	有	制成	在下面	这	方向	的	这	荷兰

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他钦佩地、欣喜地注意到，这位天赋异禀的年轻人在荷兰大师的指导下取得了巨大的进步。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɔːr] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] [grʌdʒ]

Other	members	of	the	Convivium	,	on	the	contrary	,	bore	Barbara	a	grudge
其他	成员	的	这	群居	,	在	这	相反	,	钻孔	芭芭拉	一个	怨恨

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

because	she	remained	a	Catholic	,
因为	她	剩余	一个	天主教	,

相反，其他一些社团成员却对芭芭拉怀恨在心，因为她始终是一名天主教徒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] ['bɑːrbrə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

and	many	a	mother	of	a	daughter	whom	Barbara	,	as	a	singer	,
和	许多	一个	母亲	的	一个	女儿	谁	芭芭拉	,	作为	一个	歌手	,

许多母亲都曾有过这样的经历：她们的女儿芭芭拉，作为一名歌手，

[hæd; həd][kæst] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

had	cast	too	far	into	the	shade	,
有	投掷	也	远的	进入	这	阴影	,

阴影笼罩得太深了，

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] .

would	gladly	have	thrust	her	out	of	the	circle	of	music	-	loving	citizens	.
会	乐意	有	推力	她	出去	的	这	圆圈	的	音乐	-	爱	公民	.

真想把她逐出热爱音乐的市民圈子。

[fraʊ] [sə'bainə, -'bi:-][ænd; ənd]['mæstər] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Frau	Sabina	and	Master	Feys	,	who	,	like	the	much	-	envied	girl	,	was	a
弗劳	萨比娜	和	掌握	菲伊斯	,	WHO	,	喜欢	这	很多	-	令人羡慕	女孩	,	曾是	一个

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,

professor	of	the	old	faith	,
教授	的	这	老的	信仰	,

萨宾娜夫人和费伊斯大师，他和那位令人羡慕的女孩一样，都是古老信仰的教授。

[ˌɪntə'si:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] .

interceded	for	her	all	the	more	warmly	.
介入	为了	她	全部	这	更多的	热情地	.

他更加热情地为她求情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [fraʊ] ['hɪltnɝ] ['skersli] [les] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɪr] ['bɑ:rbrə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

Besides	,	it	afforded	Frau	Hiltner	scarcely	less	pleasure	to	hear	Barbara	than	it
除了	,	它	提供	弗劳	希尔特纳	几乎	较少的	乐趣	到	听到	芭芭拉	比	它

[dɪd][mɑ:r'ti:nə] ,

did	Martina	,
做过	玛蒂娜	,

此外，希尔特纳夫人听到芭芭拉的声音，也丝毫不亚于听到玛蒂娜的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [fɪks] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz]

and	she	could	also	fix	her	eyes	with	genuine	devotion	upon	the	girl's
和	她	可以	还	使固定	她	眼睛	和	真的	虔诚	之上	这	女孩们

['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊbli] [fɔ:rmd] [fitʃər] .

wonderfully	beautiful	and	nobly	formed	features	.
太棒了	美丽的	和	高贵地	形成	特征	.

她还可以满怀爱意地凝视着女孩美丽高贵的五官。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [oʊd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪrləs] ['sɪŋər] [ðə; ði] [best] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ]

The	mother	and	daughter	owed	to	this	peerless	singer	the	best	enjoyment	which
这	母亲	和	女儿	欠款	到	这	无与伦比	歌手	这	最好的	享受	哪个

[ðə; ði] [kə'li:dʒɪəm] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] ,

the	Collegium	afforded	them	,
这	学院	提供	他们	,

母女俩都应感谢这位无与伦比的歌手，正是他让合唱团带给了她们最大的快乐。

[ænd; ənd] , [wen] ['envi] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪs'pleʒər] [ə'proʊtʃt] [fraʊ] [sə'bainə, -'bi:-][tu:; tə] [ə'kju:z]

and	,	when	envy	and	just	displeasure	approached	Frau	Sabina	to	accuse
和	,	什么时候	嫉妒	和	只是	不满	接近	弗劳	萨比娜	到	控

['bɑ:rbrə] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ,

Barbara	of	insubordination	,
芭芭拉	的	不服从	,

当嫉妒和正当的不满涌上萨宾娜夫人的心头，指责芭芭拉不服从命令时，

['ɑ:bstɪnəsi] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdnəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'si:mli] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

obstinacy	,	pride	,	and	forwardness	,	which	were	unseemly	for	one	so	young	,
固执	,	自豪	,	和	前瞻	,	哪个	是	不体面的	为了	一	所以	年轻的	,

固执、骄傲和鲁莽，这些品质对于一个如此年轻的人来说很不合适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][eks'tʃeindʒiŋ] [koʊ'ketɪʃ] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	exchanging	coquettish	glances	with	the	masculine	members	of	the
作为	出色地	作为	交换	娇媚	眼神	和	这	男性	成员	的	这

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

她还与合唱团的男性成员交换暧昧的眼神，

[ðə; ði] [prə'faʊndli] [rɪ'spektɪd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ['wɔːrmli]

the	profoundly	respected	wife	of	the	syndic	and	her	young	daughter	warmly
这	深刻地	受人尊敬	妻子	的	这	辛迪加	和	她	年轻的	女儿	热情地

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [gɜːrl] .

defended	the	persecuted	girl	.
辩护	这	受迫害	女孩	.

备受尊敬的工会主席夫人和她的小女儿热情地维护了受迫害的女孩。

[ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['strɔːŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [wen] ['nesəseri] ,

In	this	her	husband	strongly	supported	her	,	for	,	when	necessary	,
在	这	她	丈夫	强烈	有	她	,	为了	,	什么时候	必要的	,

在这方面，她的丈夫给予了她强有力的支持，因为，在必要时，

[hiː; hi] [delt] ['weɪti] [bloʊz] [ænd; ənd] [ʌp'held] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn]

he	dealt	weighty	blows	and	upheld	what	he	deemed	just	without	fear	of	man
他	已处理	重	打击	和	维持	什么	他	被认为	只是	没有	害怕	的	男人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [eɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	with	the	powerful	aids	of	his	strong	intellect	and	the	weight	of
和	和	这	强大的	艾滋病	的	他的	强的	智力	和	这	重量	的

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪnləs] ,

the	esteem	he	had	won	by	a	stainless	,
这	尊重	他	有	韩元	经过	一个	防锈的	,

他毫不畏惧任何人，凭借其强大的智慧和因清廉的品格而赢得的威望，给予敌人沉重打击，并坚持他认为正义的事情。

[ɪn'dʌstriəs] [laɪf] .

industrious	life	.
勤劳	生活	.

勤劳的生活。

['daʊtləs] [fraʊ] [sə'bainə, -'biː-]['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['bɑːrbɚ-əz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Doubtless	Frau	Sabina	also	perceived	something	unusual	in	Barbara's	nature	and
毫无疑问	弗劳	萨比娜	还	感知	某物	异常	在	芭芭拉的	自然	和

[kən'dʌkt] , [treɪts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

conduct	,	traits	of	defiance	,
执行	,	特征	的	蔑视	,

毫无疑问，萨宾娜夫人也察觉到芭芭拉的性格和行为中有些不寻常之处，比如她表现出的反抗精神。

['ɔːlmoʊst] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][maːr'tiːnə] , [huː] , [ðoʊ]

almost	rebellion	,	which	would	have	troubled	her	in	her	Martina	,	who	,	though
几乎	叛乱	,	哪个	会	有	麻烦	她	在	她	玛蒂娜	,	WHO	,	尽管

[noʊ] ['bjuːti] ,

no	beauty	,
不	美丽	,

几乎是一种反叛，这会让她的玛蒂娜感到不安，尽管她并不漂亮，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] , ['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑːrm] ;

was	a	pretty	girl	,	with	the	most	winning	,	childlike	charm	;
曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	这	最多	获胜	,	孩子气	魅力	;

她是个漂亮女孩，有着最讨人喜欢的、孩子气的魅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] [ɪf] ,

but	she	secretly	asked	herself	whether	she	would	not	accept	it	gratefully	if	,
但	她	偷偷	问	她自己	无论	她	会	不是	接受	它	感激不尽	如果	,

但她暗自问，如果……她是否会欣然接受？

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hɜːr; hər][gɜːrl][kʊd; kəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] ; [fɔːr; fər] ,

in	exchange	,	her	girl	could	possess	such	a	wonderful	gift	of	God	;	for	,
在	交换	,	她	女孩	可以	具有	这样的	一个	精彩的	礼物	的	上帝	;	为了	,

作为交换，她的女儿可以拥有上帝赐予的如此美好的礼物；因为，

['ʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['envi] ['fɑːloʊd] ['bɑːrbɝəz] ['evri] [ækt] ,

sharply	**as**	**the**	**eye**	**of**	**envy**	**followed**	**Barbara's**	**every**	**act**	**,**
尖锐地	作为	这	眼睛	的	嫉妒	随后	芭芭拉的	每一个	行为	,

嫉妒的目光如炬，紧紧追随着芭芭拉的一举一动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ,

she	**had**	**never**	**given**	**cause**	**to**	**doubt**	**her**	**chastity**	**,**
她	有	绝不	给定	原因	到	怀疑	她	贞洁	,

她从未有过任何令人怀疑其贞洁的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fraʊ] ['hɪltnɝ] [kən'sɪdərd] ['greɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ;

and	**this**	**Frau**	**Hiltner**	**considered**	**greatly**	**in**	**her**	**favour**	**;**
和	这	弗劳	希尔特纳	经过考虑的	非常	在	她	偏爱	;

希尔特纳夫人认为这对她非常有利；

[fɔːr; fər] [wʌt] [trə'mendəs] [temp'teiʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'seɪld] [ðɪs] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	**what**	**tremendous**	**temptations**	**must**	**have**	**assailed**	**this**	**marvellously**	**beautiful**
为了	什么	巨大的	诱惑	必须	有	遭受攻击	这	奇妙地	美丽的

['kriːtʃər] , [ðɪs] ['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] ,

creature	**,**	**this**	**genuine**	**artist**	**,**
生物	,	这	真的	艺术家	,

这位美得令人惊叹的生物，这位真正的艺术家，究竟经历了多少巨大的诱惑啊！

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] ['kaʊnsələr]

who	**had**	**grown**	**to**	**womanhood**	**without**	**a**	**mother**	**,**	**and**	**whose**	**only**	**counsellor**
WHO	有	生长	到	女性	没有	一个	母亲	,	和	谁	仅有的	顾问

[ænd; ənd] [prə'tektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪpld] ,

and	**protector**	**was**	**a**	**crippled**	**,**
和	保护者	曾是	一个	残疾的	,

她从小就没有母亲，唯一的顾问和保护者是一位残疾的.....

[ɪk'sentrɪk] [oʊld]['soʊldʒər] .

eccentric	**old**	**soldier**	**.**
偏心	老的	士兵	.

古怪的老兵。

[æz; əz][mɑːr'tiːnə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][menz]

As	**Martina**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**sitting**	**room**	**a**	**loud**	**conversation**	**in**	**men's**
作为	玛蒂娜	打开	这	门	的	这	坐着	房间	一个	大声	对话	在	男士

['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

voices	**became**	**audible**	**,**
声音	成为	可听见的	,

玛蒂娜打开客厅的门，里面传来男人们大声的谈话声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] , ['rezənənt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] ['bɑːrbrə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['haɪər]

and	**with**	**the**	**deep**	**,**	**resonant**	**tones**	**of**	**the**	**syndic**	**Barbara**	**recognised**	**the**	**higher**
和	和	这	深的	,	共振	音调	的	这	辛迪加	芭芭拉	已确认	这	更高

,

,

,

芭芭拉从工会主席低沉浑厚的嗓音中认出了更高层次的声音。

[les] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

less	**powerful**	**ones**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**was**	**seeking**	**.**
较少的	强大的	一个	的	这	男人	谁	她	曾是	寻求	.

她寻找的那个男人的那些能力较弱的家伙。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersli] [ən'foʊldəd] [bʌd] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,

The	**kiss**	**of**	**the**	**scarcely**	**unfolded**	**bud**	**of**	**girlhood**	**,**
这	吻	的	这	几乎	展开	芽	的	少女时代	,

少女初绽花蕾的吻，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər]

the	child	of	a	mother	whose	presence	in	the	Convivium	had	often	helped	her
这	孩子	的	一个	母亲	谁	在场	在	这	群居	有	经常	帮助	她

[tuː; tə] [kɜːrb] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ɪmpʌls] ,

to	curb	an	impetuous	impulse	,
到	抑制	一个	浮躁	冲动	,

这位母亲经常在宴会厅里，她的存在帮助她克制住了冲动的本性，而她的孩子正是她的母亲的孩子。

[pliːzd] ['bɑːrbrə] ,

pleased	Barbara	,
高兴	芭芭拉	,

芭芭拉很高兴

[ænd; ənd] [jet] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]

and	yet	awakened	the	painful	feeling	that	in	accepting	it	without	resistance	she
和	然而	觉醒	这	痛苦	感觉	那	在	接受	它	没有	反抗	她

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

was	guilty	of	a	deception	.
曾是	有罪的	的	一个	欺骗	.

然而，这却唤起了她痛苦的感觉：毫无抵抗地接受这一切，就等于犯了欺骗的罪过。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ,

Besides	,	she	had	not	confessed	,	and	it	seemed	as	if	,
除了	,	她	有	不是	坦白	,	和	它	似乎	作为	如果	,

此外，她还没有认罪，而且似乎……

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɛrətɪks] [kɪs] [æn; ən] ['ɑːnər] ,

in	feeling	the	young	heretic's	kiss	an	honour	,
在	感觉	这	年轻的	异端的	吻	一个	荣誉	,

感受到年轻异教徒的吻是一种荣耀，

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

she	were	adding	to	the	burden	which	had	not	yet	been	removed	from
她	是	添加	到	这	负担	哪个	有	不是	然而	到过	已移除	从

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

her	conscience	.
她	良心	.

她这样做只会加重她尚未卸下的良心负担。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['pleʒər] [wen] [fraʊ] [sə'bainə, -'biː-] ,

Yet	she	could	not	overcome	an	emotion	of	rare	pleasure	when	Frau	Sabina	,
然而	她	可以	不是	克服	一个	情感	的	稀有的	乐趣	什么时候	弗劳	萨比娜	,

然而，当萨宾娜夫人出现时，她却无法抑制心中涌起的罕见喜悦之情。

['æftər] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

after	beckoning	to	her	husband	,	took	her	hand	and	led	her	into	the
后	招手	到	她	丈夫	,	采取	她	手	和	引领	她	进入	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

reception	room	.
接待	房间	.

他向她丈夫招了招手，牵着她的手，领她进了接待室。

[ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Erasmus	Eckhart	,	the	adopted	son	of	the	house	,
伊拉斯谟	埃克哈特	,	这	已采用	儿子	的	这	房子	,

伊拉斯谟·埃克哈特，这家的养子，

['heɪsnd] [tɔːrd] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

hastened	**toward**	**Barbara**	**to**	**greet**	**her**	**as**	**an**	**acquaintance**	**of**	**his**	**school**
加快	朝向	芭芭拉	到	迎接	她	作为	一个	熟人	的	他的	学校

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他快步走向芭芭拉，向她打招呼，称她为学生时代的熟人。

['flʌʃɪŋ] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

flushing	**deeply**	**in**	**his**	**surprise**	**at**	**her**	**great**	**beauty**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
冲洗	深	在	他的	惊喜	在	她	伟大的	美丽	作为	他	做过	所以	.

他被她的美貌惊艳得满脸通红。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

But	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**house**	**gave**	**him**	**no**	**time**	**to**	**renew**	**the**	**relations**	**of**
但	这	情妇	的	这	房子	给予	他	不	时间	到	更新	这	关系	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

但是，女主人没有给他时间去重拾儿时的情谊。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn]

and	**led**	**her**	**away**	**from**	**him**	**to**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**mother**	**-**	**in**
和	引领	她	离开	从	他	到	她	丈夫	和	她	母亲	-	在

- [lɔː] ,

-	**law**	**,**
-	法律	,

然后把她从他身边带走，交给了她的丈夫和婆婆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['naɪnti] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [neɪ] , [wɪð; wɪθ]

a	**woman**	**of**	**ninety**	**,**	**to**	**whom**	**she**	**presented**	**her**	**with**	**kind**	**,**	**nay**	**,**	**with**
一个	女士	的	九十	,	到	谁	她	呈现	她	和	种类	,	不	,	和

[ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] , [wɜːrdz] .

extremely	**flattering**	**,**	**words**	**.**
极其	奉承	,	字	.

她向一位九十岁的老妇人介绍了她，言语亲切，甚至可以说是极尽奉承。

['bɑːrbrə] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər]

Barbara	**lowered**	**her**	**eyes**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**did**	**not**	**see**	**how**	**,**	**at**	**her**
芭芭拉	降低	她	眼睛	在	困惑	,	和	做过	不是	看	如何	,	在	她

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

芭芭拉困惑地垂下眼帘，没有看到她进来时的样子。

['wʊlfs] [feɪs] [hæd; həd] [blæntʃt] [ænd; ənd][oʊld] [fraʊ] ['hɪltnɝ] [hæd; həd][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['kʊʃnd]

Wolf's	**face**	**had**	**blanched**	**and**	**old**	**Frau**	**Hiltner**	**had**	**sat**	**up**	**in**	**her**	**cushioned**
狼的	脸	有	焯水	和	老的	弗劳	希尔特纳	有	卫星	向上	在	她	缓冲

[ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

arm	**-**	**chair**	**at**	**the**	**window**	**to**	**look**	**her**	**sharply**	**and**	**fixedly**	**in**	**the**	**eyes**
手臂	-	椅子	在	这	窗户	到	看	她	尖锐地	和	固定地	在	这	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

with	**the**	**freedom**	**of**	**age**	**.**
和	这	自由	的	年龄	.

沃尔夫的脸色变得苍白，老希尔特纳夫人从窗边的软垫扶手椅上坐了起来，用老年人特有的自由，目光锐利而坚定地注视着她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**man**	**from**	**the**	**hall**	**had**	**stationed**	**himself**	**beside**	**the**	**door**	**in**	**the**
同时	这	男人	从	这	大厅	有	驻	他自己	旁	这	门	在	这

[seɪm] ['ætɪtuːd] ,

same	**attitude**	**,**
相同的	态度	,

与此同时，大厅里的那个人也以同样的姿势站在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [brest]

with	**his**	**hands**	**clasped**	**under**	**his**	**chin**	**and**	**his**	**cap**	**between**	**his**	**breast**
和	他的	双手	紧握	在下面	他的	下巴	和	他的	帽	之间	他的	胸部

[ænd; ənd][ɑːrm] ,

and	**arm**	**,**
和	手臂	,

他双手抱下巴，帽子夹在胸前和手臂之间。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

and	**stood**	**motionless**	**.**
和	站立	静止不动	.

他一动不动地站在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] ,

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**ease**	**,**
他	做过	不是	出现	到	是	在	舒适	,

他看起来并不自在。

[ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kæst]

and	**gnawed**	**his**	**thick**	**lower**	**lip**	**with**	**a**	**troubled**	**look**	**as**	**he**	**occasionally**	**cast**
和	被啃咬	他的	厚的	降低	唇	和	一个	麻烦	看	作为	他	偶尔	投掷

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] ,

a	**glance**	**at**	**the**	**strong**	**countenance**	**of**	**Martin**	**Luther**	**,**
一个	瞥一眼	在	这	强的	面容	的	马丁	路德	,

他神色忧虑地咬着厚厚的下唇，不时瞥一眼马丁·路德坚毅的面容。

[huːz] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts][gɪlt] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði]

whose	**portrait**	**,**	**the**	**size**	**of**	**life**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**from**	**its**	**gilt**	**frame**	**on**	**the**
谁	肖像	,	这	尺寸	的	生活	,	凝视	在	他	从	它是	镀金	框架	在	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	**wall**	**.**
对面的	墙	.

画像与真人大小相同，从镀金画框中凝视着他，挂在对面的墙上。

['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [kəm'pliːt] [self] - [kən'troʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [æskt] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

Barbara	**did**	**not**	**regain**	**complete**	**self**	**-**	**control**	**until**	**the**	**syndic**	**asked**	**his**	**errand**	**.**
芭芭拉	做过	不是	恢复	完全的	自己	-	控制	直到	这	辛迪加	问	他的	差事	.

直到辛迪加要求他去办事，芭芭拉才完全恢复了自制力。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dʌblət] [wʌz; wəz] ['brʌðər] ['kæsiən] , [ðə; ði]['bɑːdi]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**man**	**in**	**the**	**brown**	**doublet**	**was**	**Brother**	**Cassian**	**,**	**the**	**body**	**servant**	**of**	**the**
这	男人	在	这	棕色的	双联体	曾是	兄弟	卡西安	,	这	身体	仆人	的	这

['ɛmpɚɚz] [kən'fesər] .

Emperor's	**confessor**	**.**
皇帝的	忏悔者	.

身穿棕色紧身衣的男子是卡西安修士，他是皇帝忏悔神的贴身侍从。

[hiː; hi] [naʊ] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][græsp][ðə; ði][kæp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	**now**	**unclasped**	**his**	**hands**	**to**	**grasp**	**the**	**cap**	**under**	**his**	**arm**	**,**
他	现在	解开	他的	双手	到	抓牢	这	帽	在下面	他的	手臂	,

他松开双手，把帽子夹在腋下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [twɜːld] ['ɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [waɪl] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ɪk'spreʃənləs]

which	he	twirled	awkwardly	in	his	fingers	while	saying	,	in	a	rapid	,	expressionless
哪个	他	旋转	尴尬地	在	他的	手指	尽管	说	,	在	一个	迅速的	,	面无表情

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

他一边笨拙地在手指间转着那东西，一边用快速而面无表情的语气说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

as	though	he	were	repeating	a	lesson	,
作为	尽管	他	是	重复	一个	课	,

仿佛在重复讲解某个道理似的，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [wʊlf] - [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

that	he	had	come	to	summon	Wolf	Hartschwert	to	the	Queen	of	Hungary	,
那	他	有	来	到	召唤	狼	-	到	这	女王	的	匈牙利	,

他此行的目的是召沃尔夫·哈特施韦特觐见匈牙利女王。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['brʌslz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

with	whom	he	must	set	out	for	Brussels	early	the	next	morning	.
和	谁	他	必须	放	出去	为了	布鲁塞尔	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，他要和他们一起前往布鲁塞尔。

['bɑːrbrə] [ðen] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

Barbara	then	remarked	in	a	subdued	tone	that	she	had	come	here	for	the	same
芭芭拉	然后	评论	在	一个	低沉的	语气	那	她	有	来	这里	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

芭芭拉随后低声说道，她来这里也是出于同样的目的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	also	for	another	-	to	shake	hands	with	the	playmate	of	her
和	还	为了	其他	-	到	摇	双手	和	这	玩伴	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

也为了另一个目的——与儿时的玩伴握手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

because	she	probably	would	not	see	him	again	before	his	departure	.
因为	她	大概	会	不是	看	他	再次	前	他的	离开	.

因为在他离开之前，她可能再也见不到他了。

[wʊlf] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [sər'praɪz] ,

Wolf	listened	to	this	statement	in	surprise	,
狼	听着	到	这	陈述	在	惊喜	,

沃尔夫惊讶地听着这番话。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mænd] .

and	then	told	the	messenger	that	he	would	obey	her	Majesty's	command	.
和	然后	讲述	这	信使	那	他	会	服从	她	陛下的	命令	.

然后他告诉信使，他会服从女王陛下的命令。

" [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] , " ['kæsiən] [rɪ'piːtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['kʌstəm] .

"	Obey	the	command	,	"	Cassian	repeated	,	according	to	his	servant	custom	.
"	服从	这	命令	,	"	卡西安	重复	,	根据	到	他的	仆人	风俗	.

“服从命令，”卡西安按照仆人的习惯重复道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət] [fraʊ] [sə'bainə, -'biː-][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['gɑːblət]

Then	he	was	about	to	retire	,	but	Frau	Sabina	had	filled	a	goblet
然后	他	曾是	关于	到	退休	,	但	弗劳	萨比娜	有	已填	一个	高脚杯

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

with	wine	for	him	,
和	葡萄酒	为了	他	,

当时他正准备退休，但萨宾娜夫人却为他斟了一杯酒。

[ænd; ənd][mɑːr'tiːnə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː] [æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	Martina	,	according	too	an	old	custom	of	the	family	,	offered	it	to
和	玛蒂娜	,	根据	也	一个	老的	风俗	的	这	家庭	,	提供	它	到

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .

the	messenger	.
这	信使	.

按照家族的古老习俗，玛蒂娜把它献给了信使。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['kæsiən] [laɪkt] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪp] ,

But	,	much	as	Cassian	liked	the	juice	of	the	grape	,
但	,	很多	作为	卡西安	喜欢	这	汁	的	这	葡萄	,

但是，尽管卡西安很喜欢葡萄汁，

[hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] [ment] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	waved	back	the	kindly	meant	gift	of	the	mistress	of	the	house	with	a
他	挥手	后退	这	亲切地	意思是	礼物	的	这	情妇	的	这	房子	和	一个

[hɔːrs] " [noʊ] ,

hoarse	"	No	,
嘶哑	"	不	,

他用沙哑的声音挥手拒绝了女主人好心赠送的礼物：“不，

[noʊ] ! " [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

no	!	"	and	shaking	his	head	,	turned	on	his	heel	,
不	!	"	和	摇晃	他的	头	,	转向	在	他的	脚跟	,

“不！”他摇了摇头，转身离开。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] [ˌfer'wel] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	without	a	word	of	thanks	or	farewell	left	the	room	.
和	没有	一个	单词	的	谢谢	或者	告别	左边	这	房间	.

他一声不吭地离开了房间，既没有道谢，也没有道别。

" [ðə; ðɪ] ['hɛrətɪks] [waɪn] , " [əb'zɜːrvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'gretfəli]

"	The	heretic's	wine	,	"	observed	Dr	.	Hiltner	,	shrugging	his	shoulders	regretfully
"	这	异端的	葡萄酒	,	"	观察到	博士	.	希尔特纳	,	耸肩	他的	肩膀	遗憾的是

, [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʊlf] ,

,	and	then	asked	Wolf	,
,	和	然后	问	狼	,

“异教徒的酒，”希尔特纳博士遗憾地耸了耸肩说道，然后问沃尔夫。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['feloʊ] ? "

"	Do	you	know	the	queer	fellow	?	"
"	做	你	知道	这	酷儿	同伴	?	"

你认识那个古怪的家伙吗?

" [ðə; ðɪ]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːmənərˌælmənər] , ['pedroʊ][diː]['soʊtoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	The	body	servant	of	the	almoner	,	Pedro	de	Soto	,	"	was	the	reply	.
"	这	身体	仆人	的	这	施舍者	,	佩德罗	德	索托	,	"	曾是	这	回复	.

“施舍官佩德罗·德·索托的贴身男仆，”对方回答道。

[ðə; ðɪ] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər]

The	bang	of	the	closed	outer	door	was	heard	at	the	same	moment	,	for
这	砰	的	这	关闭	外	门	曾是	听到	在	这	相同的	片刻	,	为了

就在同一时刻，我们听到了外门砰的一声关上的声音。

['kæsiən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

Cassian	**had**	**rushed**	**into**	**the**	**open**	**air**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**feet**	**would**	**carry**	**him**	**.**
卡西安	有	匆忙	进入	这	打开	空气	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

卡西安以最快的速度冲进了开阔地带。

['æftər] ['liːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

After	**leaving**	**part**	**of**	**the**	**street**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**with**	**a**	**loud**
后	离开	部分	的	这	街道	在后面	他	,	他	停止	,	和	和	一个	大声

他驶离了街道的一部分后停了下来，然后大声说道

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**B**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**!**	**"**	**shook**	**himself**	**like**	**a**	**poodle**	**that**	**has**	**just**	**come**	**out**	**of**	**the**
"	B	-	r	-	r	-	r	!	"	摇晃	他自己	喜欢	一个	贵宾犬	那	有	只是	来	出去	的	这

“嘶！”他像一只刚从……出来的贵宾犬一样抖了抖身子。

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

水。

['ɪntuː] [wʌt] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['herətɪk] [haʊs] ['mæstər] ['eɪdriən][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] !

Into	**what**	**an**	**abominable**	**heretic**	**house**	**Master**	**Adrian**	**had**	**sent**	**him**	**!**
进入	什么	一个	可恶	异教徒	房子	掌握	阿德里安	有	发送	他	!

阿德里安大师竟然把他送到了如此可憎的异端邪说之地！

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [hoʊl] !

To	**despatch**	**a**	**good**	**Christian**	**to**	**such**	**an**	**unclean**	**hole**	**!**
到	调度	一个	好的	基督教	到	这样的	一个	不洁	洞	!

竟将一位虔诚的基督徒送到如此肮脏的洞穴！

[noʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

No	**images**	**of**	**the**	**Virgin**	**and**	**the**	**saints**	**,**
不	图片	的	这	处女	和	这	圣徒	,

没有圣母和圣徒的画像，

[noʊ]['kruːsəfɪks][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['eliveɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dwelɪŋ] ,

no	**crucifix**	**nor**	**anything**	**else**	**that**	**elevates**	**a**	**human**	**soul**	**in**	**the**	**whole**	**dwelling**	**,**
不	十字架	也不	任何事物	别的	那	提升	一个	人类	灵魂	在	这	所有的	住宅	,

整个住所里没有十字架，也没有任何其他能提升人类灵魂的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['herətɪk] ['luːθər] , [ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs]

but	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**anti**	**-**	**Christ**	**,**	**the**	**arch**	**-**	**heretic**	**Luther**	**,**	**in**	**the**	**best**	**place**
但	这	肖像	的	这	反对	-	基督	,	这	拱	-	异教徒	路德	,	在	这	最好的	地方

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

in	**the**	**room**	**!**
在	这	房间	!

但是，房间里最好的位置却挂着反基督者、大异端路德的画像！

[haʊ'evər] [laɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fæt] ['herətɪk] [feɪs] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

However	**lie**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**,**	**the**	**fat**	**heretic**	**face**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**look**
然而	说谎	转向	他的	眼睛	离开	,	这	胖的	异教徒	脸	有	强制	他	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

然而，尽管他别过脸去，那张肥胖的异教徒的脸还是强迫他去看。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

Meanwhile	**he**	**had**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**devil**	**himself**	**was**	**already**	**stretching**	**out**
同时	他	有	毛毡	作为	如果	这	魔鬼	他自己	曾是	已经	伸展	出去

[hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['æmp(ə)l] [sliːv] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

his	**arm**	**from**	**the**	**ample**	**sleeve**	**to**	**seize**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**.**
他的	手臂	从	这	充足	袖子	到	抢占	他	经过	这	衣领	.

与此同时，他感觉仿佛魔鬼已经从宽大的袖子里伸出手臂，要揪住他的衣领。

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	B	-	r	-	r	-	r	!
"	B	-	r	-	r	-	r	!

“嘶！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪnt] - ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,

"	he	repeated	,	and	hurried	off	to	Saint	Leonhard's	chapel	in	the	Golden	Cross	,
"	他	重复	,	和	慌忙	离开	到	圣	-	教堂	在	这	金的	叉	,

他重复了一遍，然后匆匆赶往金十字区的圣莱昂哈德小教堂。

[wer] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [hɪm'self] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] ['mæstər]

where	he	sprinkled	himself	eagerly	with	holy	water	,	and	then	sought	Master
在哪里	他	撒上	他自己	急切地	和	圣	水	,	和	然后	寻求	掌握

['eɪdriən] .

Adrian	.
阿德里安	.

他急切地用圣水洒遍全身，然后去找阿德里安大师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

But	the	valet	was	with	the	Emperor	,
但	这	代客泊车	曾是	和	这	皇帝	,

但侍从当时正和皇帝在一起。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	he	went	to	his	master	and	told	him	where	he	had
和	所以	他	去	到	他的	掌握	和	讲述	他	在哪里	他	有

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wɔndəd] .

unexpectedly	wandered	.
不料	漫步	.

于是他去找他的主人，告诉他自己误入了哪里。

[ðə; ði] ['lætər] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [hiː; hi]

The	latter	lent	a	willing	ear	and	shook	his	sagacious	head	indignantly	when	he
这	后者	借出的	一个	愿意的	耳朵	和	摇晃	他的	明智	头	愤慨地	什么时候	他

['lɜːrnɪd] [ðæt] ,

learned	that	,
学习	那	,

后者认真倾听，得知此事后愤愤不平地摇了摇头，他睿智的头脑告诉了他：

[bɪ'saɪdz] [sɜːr] [wʊlf] - , ['kæsiən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][met] " [ðə; ði] ['sɪŋər] " [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

besides	Sir	Wolf	Hartschwert	,	Cassian	had	also	met	"	the	singer	"	at	the	house
除了	先生	狼	-	,	卡西安	有	还	遇见	"	这	歌手	"	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] ,

of	the	syndic	,
的	这	辛迪加	,

除了沃尔夫·哈特施韦特爵士之外，卡西安还在工会主席的家中见过“那位歌手”。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['muːvmənt] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

the	soul	of	the	evangelical	movement	in	Ratisbon	.
这	灵魂	的	这	福音	移动	在	雷蒂斯邦	.

雷根斯堡福音运动的灵魂。

['miːnwaɪl] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]

Meanwhile	Barbara	was	taking	leave	of	the	friend	of	her	youth	at	the
同时	芭芭拉	曾是	采取	离开	的	这	朋友	的	她	青年	在	这

与此同时，芭芭拉正在和她年轻时的朋友告别。

['hɪltnɝ] [haʊs] .

Hiltner	house	.
希尔特纳	房子	.

希尔特纳住宅。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [oʊld] [deɪm] , [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [left]

The	others	,	with	the	exception	of	the	deaf	old	dame	,	had	considerately	left
这	其他的	,	和	这	例外	的	这	聋	老的	贵妇人	,	有	体贴地	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

除了那位耳聋的老妇人之外，其他人都体贴地离开了房间。

[wʊlf] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Wolf	felt	it	gratefully	,	for	a	dark	suspicion	,
狼	毛毡	它	感激不尽	,	为了	一个	黑暗的	怀疑	,

沃尔夫对此心存感激，因为他心中涌起一股阴暗的怀疑。

[wɪtʃ] ['bɑːrbɚ-əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] [lɔːŋ] [raɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['oʊnli]

which	Barbara's	information	of	her	father's	long	ride	as	a	messenger	only
哪个	芭芭拉的	信息	的	她	父亲的	长的	骑	作为	一个	信使	仅有的

[kən'fɜːrmd] ,

confirmed	,
确认的	,

芭芭拉提供的关于她父亲长途跋涉担任信使的信息，也证实了这一点。

[weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

weighed	heavily	upon	his	heart	.
称重	重度	之上	他的	心	.

这让他心头沉重不已。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [mʌst; məst]

The	man	for	whose	sake	the	woman	he	loved	had	given	him	up	must
这	男人	为了	谁	清酒	这	女士	他	喜爱	有	给定	他	向上	必须

[biː; bi]['bærən]

be	Baron
是	男爵

那个被他心爱的女人抛弃的男人，一定是男爵。

- .

Malfalconnet	.
-	.

Malfalconnet。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [haʊ] ['rekləsli] [ðɪs] [geɪ] , ['gælənt] ['noʊb(ə)l] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz]

It	was	well	known	how	recklessly	this	gay	,	gallant	noble	trifled	with	women's
它	曾是	出色地	已知	如何	鲁莽地	这	同性恋	,	英勇	高贵	琐碎	和	女性的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

众所周知，这位风流成性、玩世不恭的贵族是如何玩弄女人的感情的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['bɑːrbrə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

and	he	had	mentioned	Barbara	in	his	presence	in	a	way	that	justified	the
和	他	有	提及	芭芭拉	在	他的	在场	在	一个	方式	那	合理的	这

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

而且他曾在他面前提到过芭芭拉，这证实了这种推测。

['ðerfɔːr] , [er] [wʊlf] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Therefore	,	ere	Wolf	clasped	her	hand	,
所以	,	埃雷	狼	紧握	她	手	,

因此，在狼握住她的手之前，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

he	told	her	the	suspicions	which	filled	him	with	anxiety	about	her	.
他	讲述	她	这	怀疑	哪个	已填	他	和	焦虑	关于	她	.

他向她倾诉了令他焦虑不安的种种疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['beɪsləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] .

But	he	was	soon	to	discover	the	baselessness	of	this	fear	.
但	他	曾是	很快	到	发现	这	无根据	的	这	害怕	.

但他很快就发现这种恐惧毫无根据。

[wət'evər] [ðə; ði] ['truːθfl] [gɜːrl][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [dɪ'naɪd] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr]

Whatever	the	truthful	girl	so	positively	and	solemnly	denied	must	be	far
任何	这	真实	女孩	所以	积极地	和	庄严地	否认	必须	是	远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

from	her	thoughts	,
从	她	想法	,

这位诚实的女孩如此肯定和郑重地否认的任何事情，一定都早已从她的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .

and	he	now	clasped	her	right	hand	in	both	his	.
和	他	现在	紧握	她	正确的	手	在	两个都	他的	.

他双手紧紧握住她的右手。

[ðə; ði] ['hevi] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [kwiːn] " [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hændz][æz; əz]

The	heavy	anxiety	that	his	"	queen	"	had	fallen	into	the	baron's	hands	as
这	重的	焦虑	那	他的	"	女王	"	有	倒下	进入	这	男爵的	双手	作为

[ə; eɪ] [tɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

a	toy	had	been	removed	.
一个	玩具	有	到过	已移除	.

他一直担心自己的“王后”会像玩具一样落入男爵手中，这种沉重的焦虑感如今消失了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	thought	of	the	Emperor	Charles	was	as	far	removed	from	his	mind
这	想法	的	这	皇帝	查尔斯	曾是	作为	远的	已移除	从	他的	头脑

[æz; əz] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

as	heaven	from	earth	,
作为	天堂	从	地球	,

他脑海中对查理皇帝的思绪如同天堂与人间一般遥远。

[ðoʊ] ['bɑːrbrə] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

though	Barbara	emphasized	the	fact	that	the	man	whom	she	loved	would	be	sure	of
尽管	芭芭拉	强调	这	事实	那	这	男人	谁	她	喜爱	会	是	当然	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

his	respect	.
他的	尊重	.

不过芭芭拉强调，她所爱的男人一定会尊重她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

She	also	,	with	deep	emotion	,	assured	him	that	she	wished	him	the	best	and
她	还	,	和	深的	情感	,	保证	他	那	她	希望	他	这	最好的	和

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,

most	beautiful	life	,
最多	美丽的	生活	,

她还饱含深情地向他保证，她祝愿他拥有最美好、最幸福的人生。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ɪn]

and	would	always	retain	her	friendship	for	him	whatever	Fate	might	have	in
和	会	总是	保持	她	友谊	为了	他	任何	命运	可能	有	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][bəuθ] .

store	for	both	.
店铺	为了	两个都	.

无论命运如何安排，她都会始终保持对他的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [soʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðæt] ['wʊlfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ɪts]
The 这 **words** 字 **sounded** 听起来 **so** 所以 **truthful** 真实 **and** 和 **loyal** 忠诚 **that** 那 **Wolf's** 狼的 **heart** 心 **was** 曾是 **moved** 已搬 **to** 到 **its** 它是
['ɪnmoʊst] [depθs] ,
inmost 最 **depths** 深度 **,** ,

这些话语听起来如此真诚忠诚，深深打动了沃尔夫的心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] ,
and 和 **he** 他 **now** 现在 **,** , **in** 在 **his** 他的 **turn** 转动 **,** , **assured** 保证 **her** 她 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **forget** 忘记 **her** 她 **,** ,

而他现在也向她保证，他永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['treʒər] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and 和 **would** 会 **treasure** 宝藏 **her** 她 **image** 图像 **in** 在 **his** 他的 **heart's** 心脏的 **core** 核 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **.** .

他会将她的身影珍藏在心底，直到生命的尽头。

[truː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,
True 真的 **,** , **he** 他 **must** 必须 **endure** 忍受 **the** 这 **keenest** 最热衷 **suffering** 痛苦 **for** 为了 **her** 她 **sake** 清酒 **,** ,

没错，他必须为了她承受最剧烈的痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [laɪf] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .
but 但 **he** 他 **also** 还 **owed** 欠款 **her** 她 **the** 这 **greatest** 最 **happiness** 幸福 **life** 生活 **had** 有 **granted** 的确 **him** 他 **.** .

但他也欠她生命中最美好的幸福。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːr; wər] [dɪm] ,
The 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **both** 两个都 **were** 是 **dim** 暗淡 **,** ,

两人的眼神都有些黯淡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pəˈθetɪk] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
but 但 **when** 什么时候 **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **talk** 讲话 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **pathetic** 可怜的 **way** 方式 **of** 的 **the** 这 **magic** 魔法 **of** 的 **love** 爱 **,** ,

但当他开始用那种古老的、可怜兮兮的方式谈论爱情的魔力时，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ðoʊz] [huːm] ['hev(ə)n] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
which 哪个 **would** 会 **at** 在 **last** 最后的 **bring** 带来 **together** 一起 **those** 那些 **whom** 谁 **Heaven** 天堂 **destined** 注定 **for** 为了 **one** 一 **another** 其他 **,** ,

这将最终让上天注定要在一起的人走到一起。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] , ['heɪstɪli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [fræn] ['hɪltnɚ] [fɔːr; fər]
she 她 **tore** 撕裂 **herself** 她自己 **away** 离开 **,** , **hastily** 草草 **begged** 乞求 **him** 他 **to** 到 **say** 说 **farewell** 告别 **to** 到 **Fran** 弗兰 **Hiltner** 希尔特纳 **for** 为了
[hɜːr; hər] ,
her 她 **,** ,

她挣脱开来，匆匆恳求他替她向弗兰·希尔特纳道别。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət] [hɪr] [mɑːrˈtiːnə] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] ,
and 和 **then** 然后 **went** 去 **into** 进入 **the** 这 **hall** 大厅 **;** ; **but** 但 **here** 这里 **Martina** 玛蒂娜 **overtook** 超越 **the** 这 **departing** 离开 **guest** 客人 **,** ,

然后她走进了大厅；但在这里，玛蒂娜追上了即将离开的客人。

[θruː] [hɜːr'self] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

threw	**herself**	**impetuously**	**into**	**her**	**arms**	**,**
扔	她自己	冲动地	进入	她	武器	,

她情不自禁地扑进了她的怀里，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	**whispered**	**the**	**question**	**whether**	**she**	**would**	**permit**	**her**	**to**	**pay**	**her**	**a**
和	低声说道	这	问题	无论	她	会	允许	她	到	支付	她	一个

['vɪzɪt][æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [mɑːr'kiːz] ,

visit	**at**	**Prebrunn**	**when**	**she**	**was**	**with**	**her**	**old**	**marquise**	**,**
访问	在	-	什么时候	她	曾是	和	她	老的	侯爵夫人	,

她低声问道，当她和老侯爵夫人在一起时，是否允许她去普雷布伦拜访她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

she	**had**	**so**	**much**	**,**	**so**	**very**	**much**	**,**	**to**	**tell**	**her**	**.**
她	有	所以	很多	,	所以	非常	很多	,	到	告诉	她	.

她有太多太多的话想对她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [fɔːr; fər]

But	**the**	**wish**	**,**	**of**	**which**	**her**	**mother**	**was**	**ignorant**	**,**	**remained**	**unfulfilled**	**,**	**for**
但	这	希望	,	的	哪个	她	母亲	曾是	无知	,	剩余	未实现的	,	为了

['bɑːrbrə] ,

Barbara	**,**
芭芭拉	,

但是，芭芭拉的这个愿望——她母亲对此毫不知情——最终未能实现。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,

scarcely	**able**	**to**	**control**	**her**	**voice**	**in**	**her**	**embarrassment**	**,**
几乎	有能力的	到	控制	她	嗓音	在	她	尴尬	,

她羞愧得几乎无法控制自己的声音。

['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][hɜːr; hər]

hurriedly	**replied**	**that**	**while**	**with**	**the**	**lady**	**in**	**waiting**	**she**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**her**
匆匆	回复	那	尽管	和	这	女士	在	等待	她	会	不	更长	是	她

[oʊn] ['mɪstrəs] ,

own	**mistress**	**,**
自己的	情妇	,

她匆忙回答说，只要有侍女在身边，她就不再是自己的主人了。

[prest] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldz] [braʊ] , [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

pressed	**a**	**hasty**	**kiss**	**upon**	**the**	**innocent**	**child's**	**brow**	**,**	**released**	**herself**	**from**	**her**
按下	一个	仓促	吻	之上	这	清白的	孩子的	眉头	,	发布	她自己	从	她

[ɪm'breɪs] ,

embrace	**,**
拥抱	,

她匆匆在天真无邪的孩子额头上印下一个吻，然后松开了拥抱。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ɪntuː]

and	**rushed**	**through**	**the**	**door**	**,**	**which**	**Wolf**	**was**	**holding**	**open**	**for**	**her**	**,**	**into**
和	匆忙	通过	这	门	,	哪个	狼	曾是	保持	打开	为了	她	,	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

她冲过沃尔夫为她敞开的门，跑到街上。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt]

The	**former**	**gazed**	**after**	**her**	**with**	**a**	**troubled**	**heart**	**,**	**and**	**,**	**after**	**she**	**was**	**out**
这	以前的	凝视	后	她	和	一个	麻烦	心	,	和	,	后	她	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	**sight**	**,**
的	视线	,

前者怀着忧虑的心情凝视着她的背影，等她消失在视线中后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

returned	to	the	others	.
返回	到	这	其他的	.

回到其他人身边。

[hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪ'lɪvərd] ['bɑːrbɝəz] [ˌfer'wel] ,

He	conscientiously	delivered	Barbara's	farewell	,
他	切实	发表	芭芭拉的	告别	,

他尽职尽责地向芭芭拉转达了告别词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [fraʊ] [sə'bainə, -'biː-] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	praise	which	Frau	Sabina	lavished	upon	her	pleased	him	as	much
和	这	称赞	哪个	弗劳	萨比娜	慷慨的	之上	她	高兴	他	作为	很多

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	if	nothing	had	come	between	them	.
作为	如果	没有什么	有	来	之间	他们	.

萨宾娜夫人对她的赞美之词让他非常高兴，仿佛他们之间从未有过任何隔阂。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [siː] [iˈræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Finally	he	made	an	engagement	to	see	Erasmus	Eckhart	that	evening	in	his
最后	他	制成	一个	订婚	到	看	伊拉斯谟	埃克哈特	那	晚上	在	他的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

最后，他答应当晚在埃拉斯穆斯·埃克哈特的住处与他见面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

and	then	went	to	the	Queen	of	Hungary	.
和	然后	去	到	这	女王	的	匈牙利	.

然后去觐见了匈牙利女王。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fraʊ] [sə'bainə, -'biː-] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] -

After	he	had	left	the	Hiltners	Frau	Sabina	bent	down	to	her	mother	-	in	-
后	他	有	左边	这	希尔特纳斯	弗劳	萨比娜	弯曲	向下	到	她	母亲	-	在	-

['lɔz] [ɪr] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

law's	ear	—	though	she	had	lost	her	quickness	of	hearing	,
法律的	耳朵	—	尽管	她	有	丢失的	她	速度	的	听力	,

他离开后，希尔特纳一家，萨宾娜夫人弯下腰，凑到婆婆耳边——尽管她已经失去了敏锐的听力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈteind] [hɜːr; hər] [saɪt] ['pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

she	had	retained	her	sight	perfectly	—	and	,	raising	her	voice	,
她	有	保留	她	视线	完美	—	和	,	提高	她	嗓音	,

她的视力完全保留了下来——然后，她提高了嗓门，

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] .

told	her	the	name	of	the	young	lady	who	had	just	left	them	.
讲述	她	这	姓名	的	这	年轻的	女士	WHO	有	只是	左边	他们	.

告诉她刚刚离开他们的那位年轻女士的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][əd'maɪər] ['bɑːrbɝəz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Then	she	asked	if	she	,	too	,	did	not	admire	Barbara's	beauty	,	and	what	she	thought
然后	她	问	如果	她	,	也	,	做过	不是	钦佩	芭芭拉的	美丽	,	和	什么	她	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

然后她问她是否也欣赏芭芭拉的美貌，以及她对芭芭拉的看法。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ]

The	grandmother	nodded	,	exclaiming	in	a	low	tone	,	"	Beautiful	,	beautiful	—	a
这	祖母	点头	,	惊呼	在	一个	低的	语气	,	"	美丽的	,	美丽的	—	一个

['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] !

wonderfully	beautiful	creature	!
太棒了	美丽的	生物	!

奶奶点点头，低声赞叹道："漂亮，漂亮——真是个漂亮极了的生物！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,

"	Then	she	gazed	thoughtfully	into	vacancy	,
"	然后	她	凝视	深思熟虑	进入	空缺	,

然后她若有所思地凝视着空旷的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kə'rektli] [ðæt] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmbɝg]

and	at	last	asked	whether	she	had	heard	correctly	that	Jungfrau	Blomberg
和	在	最后的	问	无论	她	有	听到	正确	那	少女峰	布隆伯格

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪŋər] .

was	also	a	remarkable	singer	.
曾是	还	一个	卓越	歌手	.

最后，她问自己是否听得没错，少女峰·布隆贝格也是一位杰出的歌手。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['iːgərli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Her	daughter	-	in	-	law	eagerly	nodded	assent	to	this	question	.
她	女儿	-	在	-	法律	急切地	点头	同意	到	这	问题	.

她的儿媳妇欣然点头表示同意这个问题。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] ['saɪləntli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	aged	woman	silently	bowed	her	head	,	but	quickly	raised	it	again	,
这	老年人	女士	默默	鞠躬	她	头	,	但	迅速地	提高	它	再次	,

老妇人默默地低下了头，但很快又抬起了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

and	there	was	a	faint	tinge	of	regret	in	her	voice	as	she	began	:
和	那里	曾是	一个	头晕的	色调	的	后悔	在	她	嗓音	作为	她	开始	:

她开口时，语气中带着一丝淡淡的遗憾：

" [tuː] [mʌtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Too	much	,	certainly	too	much	.
"	也	很多	,	当然	也	很多	.

"太多了，绝对太多了。"

[sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [ɑːr; ər] [rer] .

Such	marvels	are	rare	.
这样的	奇迹	是	稀有的	.

这样的奇迹实属罕见。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	one	thing	or	the	other	.
但	一	事物	或者	这	其他	.

但总之，要么这样，要么那样。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

For	women	of	her	stamp	there	are	only	two	conditions	,
为了	女性	的	她	邮票	那里	是	仅有的	二	状况	,

对于像她这样杰出的女性来说，只有两个条件：

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] — ['ræptʃərəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['mɪzəri] .

and	no	other	—	rapturous	happiness	and	utter	misery	.
和	不	其他	—	欣喜若狂	幸福	和	说出	苦难	.

除此之外，别无其他——极度的幸福和彻底的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ævərɪdʒ] .

She	will	be	content	with	no	average	.
她	将要	是	内容	和	不	平均的	.

她绝不会满足于平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] .

It	does	not	suit	such	natures	.
它	做	不是	套装	这样的	自然	.

它不适合这种性格。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][mɑːr'tiːnə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	Here	she	paused	abruptly	,	for	Martina	entered	the	room	,	and	with
"	这里	她	暂停	突然	,	为了	玛蒂娜	进入	这	房间	,	和	和

[ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] :

affectionate	solicitude	said	to	her	granddaughter	:
亲热	关怀	说	到	她	孙女	:

“她突然停了下来，因为玛蒂娜走进了房间，满怀爱意地对她的孙女说：”

" [jʌŋ] ['treɪnər] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Young	Trainer	was	here	just	now	.
"	年轻的	教练	曾是	这里	只是	现在	.

“年轻的教练刚才来过这里。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

Has	anything	happened	between	you	?
有	任何事物	发生	之间	你	?

你们之间发生过什么事吗?

[aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

I	see	by	your	eyes	that	you	have	been	weeping	.
我	看	经过	你的	眼睛	那	你	有	到过	哭泣	.

我从你的眼神中看出你哭过。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['næroʊ] [maɪndz]

Cunning	which	is	often	a	characteristic	of	narrow	minds
狡猾	哪个	是	经常	一个	特征	的	狭窄的	思想

狡诈，这往往是心胸狭隘者的特征。

[praɪd] [ɪn] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] (['vænəti])

Pride	in	charms	which	we	do	not	possess	(	vanity	)
自豪	在	魅力	哪个	我们	做	不是	具有	(	虚荣	)

对自身并不拥有的魅力感到骄傲（虚荣）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神